

ARTE DONDE SE CONTIENEN

TODOS AQUELLOS RUDIMENTOS Y PRINCIPIOS PRECEPTIVOS

QUE CONDUCCEN A LA

LENGUA MEXICANA.

DIVIDESE EN SIETE LIBROS

POR EL MUI REVERENDO PADRE PRESENTADO

FRAY JOSEPH DE CARRANZA,

DEL ORDEN DE PREDICADORES.

PRIMERA EDICIÓN.

MÉXICO

IMPRENTA DEL MUSEO NACIONAL

—
1900

Aunque en la portada dice el autor haber dividido este Arte en siete Libros, en el original manuscrito que sirvió para esta edición faltan los tres últimos.

LIBRO PRIMERO

DONDE SE TRATA DE LOS PRIMEROS RUDIMENTOS PARA APRENDER
LA LENGUA MEXICANA.

CAPITULO I.

En que se dán algunas noticias a los principiantes.

ASIENTO desde luego, que el mexor maestro de la lengua Mexicana (para que perfectamente se aprenda) es el exercicio con los mesmos indios: este se adquiere no solo hablando con ellos, sino que juntamente es necessario atender con cuidado a sus locuciones para imitarlos, pues quanto vno mas los imitare, tanto será mexor Mexicano. Pero esto nobstante, ai cosas en esta lengua, que se adquieren con el tiempo, y con ir hablando con los indios, y cosas que desde luego es necessario irlas aprendiendo. Lo que con el tiempo se adquiere, es el saber quales syllabas son brebes, ô largas; si el accentto es grave, ô agudo, &c.; pero lo que pressisamente ha de procurar saberse desde luego, es, enseñarse a pronunciar algunas syllabas que tienen violenta la pronunciacion (como se veerà adelante), hasta conseguir la perfecta pronunciacion, no contentandose en los principios con pronunciarla mal; sino trauajando sin pasar adelante hasta conseguir la perfecta pronunciacion de ellas: porque la experiencia enseña que el que en los principios se contenta con qualquiera pronunciacion, esto es con pronunciarla, ô escrevirla con imperfeccion, v. g., pronunciando ô escribiendo *caci*, ô *sasi*, en lugar de *tzatsi*, que es la perfecta pronunciacion, y modo de escrevir este vocablo, aunque despues llegue a saber mucha lengua, queda siempre defectuoso, assí en el pronunciarla, como en el escrevirla; y nace esto del habito que se tiene adquirido desde los principios con las malas pronunciaciones.

De las letras que faltan en la lengua Mexicana.

Ocho letras del Alfabeto Castellano faltan en esta lengua, que son: *B. D. F. G. R. S. J.* y la *V* consonante. La *S.* y la *G.* suplen en algun modo: las demas absolutamente no las tiene, ni son necessarias. Dixe se suplen en algun modo, esto es en quanto a la pronunciacion, no en quanto a escrevir las: porque no se dà caso en que se pueda escrevir *G.* ni *S.* El modo de suplir la *G.* y la *S.* es en esta forma: en lugar de *G.* suple la *H.*; v. g.: *Huan*, que tiene la mesma pronunciacion, que si se dixerá *Guan*. La *S.* suple con la *C.* ô la *Z.*; v. g.: *tepoztlí*, hierro; *tellaçotlaz*, que quiere desir aquel amàra, como si dixeran *tepostli*, *tetlasotlas*.

§. 1.º

Pronunciaciones que faltan en esta Lengua.

Faltan en esta lengua Mexicana tres pronunciaciones, ó dicciones de la lengua Castellana, que son las que se siguen: *lla, lle, lli, llo, llu; xa, xe, xi, xo, xu; va, ve, vi, vo, vu*; estas dicciones *lla, lle, lli, llo, llu*, faltan no porque carece de dos *ll*, que antes son muy vsadas, sino porque no se pronuncian como en la lengua Castellana, v. g.: silla, calle, sino como en la Latina, esto es, se pronuncian como *vna*; v. g.: *calli*, la casa, se pronuncia como si dixerá *cali*.

Estas dicciones *xa, xe, xi, xo, xu*, faltan tambien en esta lengua, no porque carece de ellas, sino porque no tienen la misma pronunciacion que en Castellano, porque en Castellano se pronuncia la *X*. como *J*; v. g.: rexa, que se pronuncia como desir reja, y la pronunciacion de estas dicciones es mui distinta en Mexicano, y tanto, que su perfecta pronunciacion no puede explicarse con la pluma, y es necesario para saberlas pronunciar, oirlas pronunciar á los indios, porque no se pronuncia la *X*. como *J*. ni como se hiere la *X*. en el Castellano; v. g.: *xalli*, la arena, porque no se pronuncia como si dixerá *jalli*.

Estas dicciones *va, ve, vi, vo, vu*, en Castellano se pronuncian como si se escribiera con *B*.; v. g.: *vivo*, como si dixeran *bibo*: faltan estas en Mexicano, no solo porque faltando (como falta), en esta lenga la *B*. no ay pronunciacion de la *B*, sino tambien porque no ay *V* consonante, sino *U* vocal, y consiguientemente por esta razon no hiere esta *U*. en vocal, sino que se le antepone la *H*, y assi pronuncian los hombres: *hua, hue, hui, huo, huu*, como si dixeran *gua, gue, gui, guo, guu*.

Dixe pronuncian los hombres, porque esta pronunciacion en las mugeres, es sin la *H*. antecedente, y assi pronuncian, *ua, ue, ui, uo, uu*, como si dixeran *u-a, u-e, u-i, u-o, u-u*; v. g.: *huehue*, significa el viejo, ó ansiano, y lo pronuncian los hombres como si dixeran *guegue*, y las mugeres disen con suavidad, *ue-ue*, como si dixeran *u-e-u-e*: donde se vee claramente que la *U*. no se pronuncia como *B*, como en la lengua Castellana; y la razon es, porque siendo (como es) *U* vocal, y no consonante, no hiere la *U*. en vocal que se le sigue, como lo haze en la lengua Castellana, y esta es tambien la razon de faltar en esta lengua la *V* consonante.

§. 2.º

De algunas pronunciaciones de la Lengua mexicana.

No solo en la lengua Mexicana faltan las pronunciaciones arriba dichas, de la Castellana; sino que tiene algunas pronunciaciones, que no se hallan en la Castellana: estas se hazen con alguna violencia, ó yá por tener dos consonantes juntas, y haverse forzosamente de pronunciar ambas; ó yá porque de su naturaleza es violenta la pronunciacion; las voces son estas: *ach, ech, ich, och, uch; atl, etl, itl, otl, utl; ax, ex, ix, ox, ux; atz, etz, itz, otz, utz; tza, tze, tzi, tzo, tzu*.

La explicacion de estas dicciones, ó sylabas, no es posible darlas a entender con la pluma, porque como son pronunciaciones que de su naturaleza faltan en el Castellano, es necesario para aprenderlas, oirlas dezir a los indios, ó a quien con perfeccion sabe la lengua Mexicana; porque depende de esto no menos que saber con perfeccion desde los principios la perfecta pronunciacion, que es en lo que mas han de traouajar los principiantes.

§. 3.º

Que cosa sea oracion i las partes de que se compone.

Oracion *Es un compuesto de partes que cada vna por sí significa alguna cosa;* v. g.: *niquim tlaçotla inqualtim*, yo amo a los buenos: donde se hallan quatro partes de oracion, que significando cada vna de por sí distinta cosa, componen vn todo, y este todo se llama oracion. Las partes que esta oracion tiene, son: nombre de persona que haze, que es el pronombre *ni*, que quiere desir *yò*; verbo, que es *tlaçotla*; preposicion *in*, que señala el nombre de persona que padece, que es *qualtim*.

Hallanse en esta lengua las ocho partes de la oracion que enseña el Arte de Gramatica.

Las partes de la oracion, son: Nombre, Pronombre, Verbo, Participio, Preposicion, Adverbio, Interjecion, Conjuncion. Y fuera de estas, se hallan demas algunas dicciones, ô partícúlas que se añaden a los nombres, ô verbos, que aunque por ser mudas, esto es, aunque por sí solas no significan sino es vnidas con el nombre, ô verbo a que se juntan; y en la realidad no son distintas partes de la oracion, a lo ménos añaden alguna cosa a la significacion del nombre, ô a la accion del verbo a que se juntan; que en alguna manera dan alguna perfeccion mas a la oracion, ô yà para su ornato, y buen sonido, ô yà para mayor significacion de lo que se quiere desir; no doi aqui particular noticia de estas partícúlas, porque se han de poner en las notas del vltimo libro.

§. 4.º

DE ALGUNAS PRONUNCIACIONES QUE TIENE LA LENGUA MEXICANA.**Del numero de Oraciones que se hallan en la Gramatica Mexicana.**

Tratando el Arte latino del numero de oraciones dice: que son quatro, dos de Activa, y dos de Passiva. Primera de Activa llama a la que tiene Nominativo de persona que haze, Verbo y Acusativo de persona que padece. Segunda de Activa dice: aquella que tiene Nominativo de persona que haze, y verbo; v. g.: el maestro enseña. Primera de Passiva llama aquella que tiene Nominativo de persona que padece, verbo y Ablativo de persona que haze; v. g.: los niños son enseñados por el maestro. Segunda de Passiva es la que tiene Nominativo de persona que padece, y Verbo; v. g.: los niños son enseñados.

NOTA.

Antes de tratar del numero de oraciones que ay en la lengua Mexicana, hemos de suponer que el nombre en esta lengua, no tiene declinacion; no teniendo declinacion, consiguientemente no tiene cassos; no teniendo cassos, no nos podemos entender por Nominativo, Acusativo, Ablativo, &c., y assí nos entenderemos diciendo presisamente: nombre de persona que haze, ô nombre de persona que padece, sin desir Nominativo, Acusativo, como mas claro se verá en los exemplos: Esto supuesto, tres numeros de oraciones se hallan en la lengua Mexicana, que son: dos de Activa, y vna de Passiva.

Oracion primera de Activa es *aquella en cuya locucion se expresa la persona que haze, que es la que exercita la accion del verbo; y que tambien se expresa la persona que padece: que es aquella a quien pasa la accion del mismo verbo*. De manera que para ser oracion primera de Activa, se han de expresar en la locucion assí la persona que haze, como la que padece; v. g.: *Temachtiani, quinmachtia in pipiltotontin*, el maestro enseña a los muchachuelos. Donde se veen expresados el nombre de persona que haze, que es *temachtiani*, el maestro, y el de persona que padece, que es *pipiltotontin*; pero con esta advertencia: que a la persona que padece se le ha de anteponer la preposicion *in*, como se vió en el exemplo: *in pipiltotontin*.

Oracion segunda de Activa es *aquella en cuya locucion se expresa la persona que haze, que es la que exercita la accion del verbo, y no se expresa la que padece, que es a quien pasa la accion del verbo*; v. g.: *Temachtiani temachtia*, el maestro enseña, sin decir a quien, pero con advertencia que a el verbo se le ha de anteponer embebida en él la partícula *te*, que es partícula, que aplicada al verbo, denota que la accion del verbo pasa a persona, pero no se expresa en la locucion, como se vió en el exemplo *temachtia*, y si la accion del verbo pasa a cosa que no sea persona, y esta no se expresa en la locucion, en lugar de la partícula *te*, se pone la partícula *lla*; v. g.: *tlapiani, tlapia*, el guarda de cosa, ó que guarda algo, sin decir que.

Pueden tambien formarse estas oraciones de Activa sin expresar el nombre de la persona que haze, que es aquella que exercita la accion del verbo, y esto solamente con los pronombres conjugativos, y el verbo; v. g.: *niquimmachtia in pipiltotontin*, yo enseño a los muchachos; *nitemachtia*, yo enseño, sin decir a quien; *nitlapia*, yo guardo alguna cosa, sin decir que. La dificultad está en conocer quando será primera de Activa, y quando segunda: pues para conocerlo se atienda, a si se expresa, ó no se expresa en la locucion, la persona que padece, que es a quien pasa la accion del verbo. Si se expresa, será primera de activa; v. g.: *niquimmachtia in pipiltotontin*. Si no se expresa, será segunda de activa; v. g.: *nitemachtia*, yo enseño, sin decir a quien.

Para dar a conocer la oracion de Passiva, pues (como queda dicho) en la lengua Mexicana no es mas que vna, hemos de suponer, que en el Arte Latino ay dos oraciones de Passiva: la primera tiene Nominativo de persona que padece, verbo, y Ablativo de persona que haze; v. g.: *pueridocentur a magister*. Segunda de Passiva es la que tiene solamente Nominativo de persona que padece, y verbo; v. g.: *pueridocentur*, los niños son enseñados, sin decir de quien: esto supuesto, en la Mexicana no ay oracion primera de Passiva, por quanto la frase del Mexicano la buelbe por Activa; v. g.: este romanze, Pedro es amado de Juan, el Mexicano lo buelbe, y dice assi: *Juan quillazotla in Pedro*, que quiere decir: Juan ama a Pedro. Yo soi amado de Pedro: *Pedro nechtlazotla*. Pedro me ama: que propriamente son oraciones primeras de Activa, segun el Arte de Antonio. Entendido esto; para mayor claridad, resta dar la difinicion de la oracion de Passiva en Mexicano, y es la que se sigue.

Oracion de Passiva es aquella en cuya locucion, con la voz de Passiva del verbo se expresa la persona que padece, y no se expresa la persona que haze; v. g.: *nitlazotlalo*, yo soi amado, sin decir de quien, excepto en las terceras personas, que en estas puede no solo expresarse (como he dicho) la persona que haze; pero tambien puede no expresarse la que padece; v. g.: *tlazotlalo*, sin decir quien, ni de quien: aunque tambien siguiendo la difinicion puede expresarse la persona que padece; v. g.: *Pedro tlazotlalo*, Pedro es amado. De lo dicho se infiere, para mayor noticia del gramatico, que en esta lengua oracion de Passiva es la que en el Arte Latino se llama segunda de Passiva: porque si en aquella se expresa Nominativo de persona que padece, y verbo, v. g.: *pueridocentur*, en esta se expresa la persona que padece, con la voz Passiva del verbo, y no se expresa la persona que haze; v. g.: *nitlazotlalo*, yo soi amado; *tlazotlalo*, aquel es amado; *Pedro tlazotlalo*, Pedro es amado, sin decir de quien.

Dixe en la difinicion de esta oracion de Passiva, *que se forma con la voz Passiva del verbo*, y assí, la dificultad para hacer una oracion de Passiva, no es mas, que saber la voz Passiva de los verbos. Para saber la forma, vease el libro donde se dãn reglas para formar la voz Passiva.

CAPITULO II.

Donde se explica la primera parte de la oracion, que es el nombre.

EXPLICANDO el Arte latino el nombre dice, que es vna parte de la oracion, que tiene casos, y no significa tiempos: esta difinicion del nombre no sirbe en el todo para la explicacion de la Mexicana, por quanto no tiene casos, ni declinacion, como se dirà adelante; y assí digo, que en esta Lengua, Nombre es vna parte de la oracion, que significa cossa, que no incluia tiempo; v. g.: *oquichtli*, varon; *çihuatl*, muger.

§. 5.º

De los generos.

Aunque en esta Lengua se hallan los cinco generos Masculino, Femenino, Neutro, Comun de dos, y Comun de tres, no se hallan partículas, terminaciones, ni artículos con que distinguir los generos, y assí digo que cada nombre sigue su significacion, y en ella se incluye su genero; v. g.: *oquichtli*, es masculino, porque significa varon ò macho de qualquier especie; *çihuatl*, femenino porque significa hembra; *cahuatl*, neutro porque significa el tiempo; *tlacatl*, comun de dos porque significa persona, sea hombre, ò muger; *chipahuac*, comun de tres porque significa cossa limpia, y puede serbir a todos tres generos. Con advertencia, que en el comun de dos, para distinguir el masculino del femenino, anteponen *oquich*, del nombre *oquichtli*, ò *çihua*, del nombre *çihuatl*; v. g.: *quauhtli*, significa el aguila, sea macho ò hembra: para distinguir el masculino del femenino, esto es, si es macho dicen *oquich quauhtli*, aguila macho; *çihua quauhtli*, aguila hembra; pero quando el comun de dos es generico, se queda siempre en su genero de comun de dos; v. g.: *pallantinemi*, significa el ave que vuela, sea macho, ò sea hembra.

§. 6.º

De la declinacion del nombre.

Assiento desde luego, que el nombre en Mexicano no tiene declinacion, y por esta razon no tiene cassos: y si bien se advierte, lo mismo acontece en Castellano, porque tampoco tiene declinacion el nombre: porque este estè en el casso que estubiere, siempre se dice de una misma manera, ò de una misma suerte, solo con anteponer en algunos cassos alguna partícula; v. g.: Pedro, de Pedro, para Pedro, en Pedro, &c., donde se vee, que estè en el casso que estubiere, siempre se dice Pedro: solo con estar el Nominativo sin partícula antecedente, el Genitivo con el romanze de, para; Dativo a, para; Acusativo el romanze para, &c.: assí tambien se debe considerar el nombre en Mexicano, ecepto el Vocativo, que en Castellano no tiene diferencia alguna, y en el Me-

xicano se distingue; como se dirà en el §. siguiente: de suerte, que lo que ay de declinacion en el nombre en Mexicano, es solamente en el Vocativo: mas no es declinacion, sino vna diferencia en la terminacion del nombre; y yà que este no tenga declinacion, como no la tiene, me pareció conveniente dar aquí noticia de las partículas que señalan los cassos, para que el gramatico los conosca, y sepa por ellas formar oraciones en brebe; es como se sigue:

Para Nominativo sin partícula antecedente, ni subseguente; v. g.: Pedro ama, *Pedro tetlazotla*. Para Genitivo, los pronombres posesivos: *Pedro itlaquen*, capa ó ropa de Pedro, ó tambien con nombre compuesto de dos substantivos; v. g.: *tepozmeatl*, cadena de hierro. Con advertencia que en el primero de los substantivos està el romanze *de*. Para Dativo, los pronombres pacientes que son de daño ó provecho *mitz*, *nech*, &c., y estos han de estar vnidos al verbo; v. g.: *nimitzilhuia*, yo te digo a tí; *nechmolhuilia*, a mí me dice. Para Acusativo, la partícula *in*, antepuesta a la persona que padece; v. g.: *nitlazotla in Pedro*, yo amo a Pedro, aunque no es tan necessaria, que algunas vezes no està sin ella; v. g. este imperativo: *xoconcuí atl*, alcanza agua; *xinechmaca atl*, dame agua: y no es necesario decir *in atl*, aunque si se dixera, no sería mala locucion. Para Vocativo, la partícula *e*, ó *yè*, pospuesta al nombre, y embebida en él; v. g.: *Pedro e*, ó *Pedro yè*, ó anteponerle *o*; v. g.: *o Pedro*. Para Ablativo, vna de las preposiciones que significan *en*, ó *con*, &c.; v. g.: *tepec*, en el serro, *calco*, en la cassa, y quando el nombre significa instrumento, la partícula *ica*; v. g.: *ica quahuítl*, ó *quauhtica*, con el palo: con advertencia que la *c*, y *co*, en que terminan los nombres del primer exemplo *tepec*, y *calco*, son las preposiciones: que estas siempre se posponen, y se vnen al nombre, como se dirà en tratando de ellas. La preposicion *ica*, del segundo exemplo, *ica quahuítl*, l. *quauhtica*, se pueden anteponer ó proponer, y de vna, y otra suerte es buen romanze Mexicano.

EXEMPLO DONDE ESTAN TODOS LOS CASSOS.

Pedro e moquauh petlacalco, xictlalli in tlazotla quentli ca onimitzmacac. Pedro, pon en tu caxa, la ropa de estima que te dí: Donde se halla en Pedro el Vocativo, en *moquauh petlacalco*, è, el *mo*, la preposicion de Ablativo, que significa *en*; en el *in tlazotla quentli* el Acusativo y juntamente otro Genitivo por la compocicion de *tlazotli*, y *tlamentli*: porque el nombre *tlamentli*, significa ropa, y el nombre *tlazo*, que se le antepone, le dà romanze *de*; esto es, que *tlazotlamentli*, es su romanze, ropa de estima. En el *onimitzmacac*, està en el *ni*, pronombre, el Nominativo de persona que haze, que es yo: y en el *mitz*, que es a tí, el Dativo de daño ó provecho.

§. 7.º

Que cossa sea Vocativo, y de el modo de formarlo.

Para quien no supiere que cossa sea Vocativo, digo: que Vocativo, es quando hablamos con alguna persona expresando su nombre, ó su oficio, como quien dice Pedro, haràs esto. Alguacil, ven acá: aquí el nombre proprio es Pedro, y el apellativo alguacil, es Vocativo que se forma con añadirle al nombre solo una *e*, asiendo en ella el acento, esto es, alguna mas fuerza en la pronunciacion de esta *e*; v. g.: quiero poner el nombre de Pedro en Vocativo porque hablo con él, diré: *Pedroe*. Si el nombre terminare en *e*, no por eso dexará de añadirsele otra *e* de Vocativo; v. g.: *topille*, quiere

decir: dueño de vara o alguacil. Si hablo con él, dirè: *topillee*. Los nombres acabados en *lli*, y en *tli*, para admitir la *e* en Vocativo, pierden los en *lli*, la *i* con una *l*, y los en *tli* solo la *i*; v. g.: *tlamachtilli*, discipulo, se escribe con dos *ll*; *telpochtli*, manzebo, se escribe con una *l*. Hablando con ellos, dirè: *tlamachtile*, *telpochtle*. Puedese formar tambien Vocativo no solo con la *e* final como se ha dicho, sino tambien añadiendole al nombre por terminacion la partícula *ye*; v. g.: *Pedro ye*, *topile ye*: y en este caso los acabados en *lli*, y en *tli* no pierden cosa de su terminacion (como se dixo arriba), sino que siguiendo la regla dirà: *tlamachtilliye*, *telpochtliye*.

Las mugeres aunque tambien usan diferencia en el Vocativo, como los hombres, mas no lo acaban en *e*, si no es que casualmente acabe el nombre en *e*, como *topile*, lo que hazen es detener algo la pronunciacion en la vltima vocal del nombre, haciendo en ella el acento; v. g.: *annaè*, y es tan necesaria esta noticia, que con ella se quitarà vn barbarismo, que quizá por no advertirlo, suele cometerse; v. g.: quiere vn predicador traducir las palabras del Evangelio, quando dixo Martha a Jesucristo Ntro. Señor: *Domine sifusses hic*: para traducir aquel *Domine*, debe decir *notecuyoo*, esto es, detener algo la pronunciacion en la *o* en que termina el nombre posesivo *notecuyo*, que es el Vocativo que usan las mugeres, y no debe decir *notecuiyòè*, que es el Vocativo que usan los hombres: la razon es, porque aunque sea hombre (como es) el que lo dice, entonces no habla propriamente como hombre, sino como quien refiere a la letra razonamiento que hizo muger; y estas como digo no terminan el Vocativo en *e*, sino que detienen la pronunciacion en la vltima vocal. Dase esta noticia aquí, porque en el discurso de esta obra no ay otra parte en que darla. Ay tambien otro Vocativo que comunmente usan los hombres, y mugeres: este se hace anteponiendo al nombre proprio, ò apellativo la preposicion ò artículo *in*, y el pronombre conjugativo que pide la persona con quien se habla; v. g.: *inti Pedro*, ò tu Pedro; *inti topile*, ò tu alguacil, y en este caso no terminan el Vocativo en *e*, si no es que sea terminacion del nombre, como se viò.

CAPITULO III.

De la diversidad de nombres en Mexicano.

DIVERSOS son los modos de nombres que se hallan en Mexicano, y esta diversidad nace de la misma fuerza con que significa, y para que desde luego se tenga noticia, pondrè en este Capitulo los modos que ay de nombres: yrè explicando cada modo en particular, y de su formacion se dirà en el libro 4.º, donde se ha de tratar de la formacion de los nombres, que el haver dispuesto libro aparte de esto, fuè por ser materia que necesita de alguna explicacion porque no sea confussion para el principiante, y assí, supuesto que este primero libro trata solo de los primeros rudimentos, y de dar las primeras noticias, para que el principiante conosca la Gramatica de la lengua; para que con mas facilidad se entienda, me pareciò conveniente explicar cada modo de nombre en particular, por difiniciones, como està en lo antecedente, para que desta suerte se comprehenda mas facilmente, dexando la explicacion de la formacion de cada modo de nombres para el libro 4.º, pues en llegando allà se habrán yà adquirido las noticias necesarias para su inteligencia; esto supuesto, ocho modos ò diversidad de nombres se hallan en esta lengua, y son como se siguen: Primitivos, Adjetivos, Compuestos, Derivativos, Possesivos, Comparativos, Superlativos y Reverenciales.

§. 1.º

De los nombres primitivos.

Nombre Primitivo es aquel, que ni se deriva, ni compone de verbo ni de otro nombre, sino que simple, y absolutamente significa alguna cosa; v. g.: *cihuatl*, muger; *oquichtli*, varon de qualquiera especie, y assí de estos no ay mas que decir ni que explicar sino que son simples, sin composicion, ni derivacion.

§. 2.º

De los nombres adjetivos.

Explicando el Arte Latino que cosa sea nombre adjetivo, dice: *Adjetivo es aquel que se declina con tres artículos, ó con tres terminaciones*. Esta difinicion en nada conviene para explicar el adjetivo en Mexicano: lo primero por no tener declinacion el nombre, lo segundo por no tener artículos, ni partículas con que distinguir los generos (como se dixo en el Cap. antecedente); conque en el todo queda destruida esta difinicion del adjetivo: y assí no hallo mexor modo para explicar el adjetivo Mexicano, que decir: *adjetivo es aquel que añade alguna cosa a la significacion del nombre a que se junta*; v. g.: *mahuiztic* es nombre adjetivo que significa cosa estimable, hermosa ó de estima, y sirbe a todos tres generos, y assí dicen: *mahuiztic oquichtli*, *mahuiztic çihuatl*, *mahuiztic cahuitl*, hombre, muger ó tiempo estimable, hermoso ó de estima. Los nombres adjetivos por la mayor parte se deriban ó de verbos, ó de nombres; v. g.: del verbo *palani*, que significa podrirse, sale *palanqui*, nombre adjetivo que significa cosa podrida; del nombre *teocuitlatl*, plata, sale *teocuitlayo*, plateada. De su formacion se dirà en el libro 4.

§. 3.º

De los nombres compuestos.

Nombre compuesto es aquel que tiene mas de vna significacion; v. g.: *totolacatl*, nombre compuesto, que en rómance Castellano, tiene vna significacion que es, pluma. En Mexicano tiene dos significaciones, porque se compone del nombre *totolin*, gallina, y *acatl*, caña, que a la letra en Mexicano quiere decir caña de gallina; *totoltetlaxcalli* significa tortilla de huevos, en Castellano: para el Mexicano se compone de tres nombres, que son *totolin*, gallina; *tetl*, piedra, y *tlaxcalli*, tortilla de maíz, ó pan, generalmente, y assí este nombre en Mexicano tiene tres significaciones, porque *totoltetlaxcalli* a la letra quiere decir tortilla de piedra de gallina, que en Castellano es huevos, y supuesto que el libro 4 se ha de tratar de la formacion de los nombres compuestos, allí se dirà el numero que ai de nombres compuestos y el modo de formarlos.

§. 4.º

De los nombres derivativos.

Nombre derivativo es aquel que se deriva de algun verbo ó nombre; v. g.: del verbo *machtia*, que significa enseñar, se deriva el nombre *tlamachtilli*, que significa

cossa enseñada; del nombre *tlacatl*, que significa hombre ô muger, se deriva el nombre *tlacayotl*, que significa humanidad, como que dixera personalidad: de su formacion se dirà en el libro 4.

§. 5.º

De los nombres posesivos.

Nombre posesivo es aquel que significa dominio del nombre de donde sale, ô en la significacion. Estos se derivan solamente de nombre y no de verbo; v. g.: deste nombre *tlatquiltl*, que significa hacienda ô riqueza, sale *tlatquihua*, dueño de hacienda ô riqueza; de *milli*, que significa sementera de maíz, sale *mile*, que significa el dueño de la sementera. Y no solo se derivan estos de todos los nombres, sino que tambien de los mismos nombres posesivos se derivan posesivos, que se llaman posesivos de posesivos; v. g.: de *tlatquihua*, su derivado *tlatquihuacahua*, dueño del dueño. De la formacion de vnos y otros se dirà en el libro 4.

§. 6.º

De los nombres comparativos.

En el Arte Latino explicado que sea nombre comparativo dice: que es el que levanta ô baxa la cossa haciendo siempre comparacion; esta difinicion contiene en el todo para explicar el comparativo Mexicano, porque se puede comparar en esta lengua vna cossa con otra levantando ô baxando la vna cossa de la otra haciendo comparacion, pero esto es sin alterar ni en la terminacion, ni en otra cossa al nombre, sino solamente anteponiendo al nombre algun adverbio ô adverbios que signifiquen mas ô menos; v. g.: *chicahuac* es nombre fuerte, *achi* es adverbio, significa mas: conque para decir mas fuerte, se dice *achichicahuac*; para decir menos fuerte, *achicamo-chicahuac*. De su formacion se dirà en el libro 4.

§. 7.º

De los nombres superlativos.

El Arte Latino dice: *Superlativo es el que pone la cossa en grado y estima, ô mui alta, ô mui baxa*. Esta difinicion sirve al Mexicano, y se dice de ella lo que se dixo arriba del comparativo, porque en esta lengua ay tambien nombre superlativo, y es sin alterar al nombre, ni en la terminacion, ni en otra cossa, sino anteponerle al nombre algun adverbio que signifique muy ô mucho; v. g.: *huel* quiere decir muy, anteponiendolo a qualquiera nombre le darà lo superlativo; v. g.: *chicahuac* quiere decir fuerte, anteponiendole *huel* dirà muy fuerte, y si se le anteponen dos adverbios que signifiquen muy y mucho, juntas, es mas eficaz y serà el superlativo; v. g.: *huel cenca-chicahuac*, fuertíssimo. De su formacion se dirà en el libro 4.

§. 8.º

De los nombres reverenciales.

En el libro sexto se ha de tratar de las ocho partes de la oracion: en lo que toca a lo reverencial de esta lengua, por ser tan elegante, que en el modo de hablar se co-

noce si el que habla es inferior ô superior de la persona con quien habla, ô de quien habla; con todo, por ser los nombres reverenciales, de los ocho modos ô diversidad de nombres en esta lengua, es necesario poner su definicion para que tenga noticia el principiante. Esto supuesto, nombre reverencial es aquel que añade reverencia a la significacion del nombre, respecto a la persona con quien se habla, ô de quien se habla; v. g.: *huapalill*, ô *huapalli*, significa tabla, y hablando persona inferior con superior, dice *huapaltzintli*, tabla; para decir su tabla de Vm., pierde el reverencial *tzintli* el *tli* y dice *mohuapaltzin*, su tabla de Vm. De su formacion se dirà en el libro 4.

CAPITULO IV.

Donde se explica la segunda parte de la oracion que es el pronombre.

EL Arte dice: que el prònombre se pone en la oracion en lugar de nombre y significa cierta y determinada persona. La misma difinicion tiene el Mexicano, eccepto los pronombres adjetivos, que no solo significan cierta y determinada persona, sino tambien cierta y determinada cossa; v. g.: *inintlacatl*, esta persona; *ininquahuill*, este palo. La tercera persona de los pronombres primitivos es *yehuatl*, aquel, y assí puede tambien determinar cossa y persona *yehuatl inon quahuill*, aquel palo. Lo mismo se entiende de la tercera persona de los pronombres posesivos, que es *i*, que esta puede determinar persona y cossa; v. g.: *Pedro itequiuh*, oficio de Pedro; *quahuill itepoz*, hierro del palo. Entendiendo esto: la difinicion conviene en el todo para explicar los pronombres en la lengua Mexicana, solo con añadir donde dice cierta y determinada persona, cierta y determinada cossa.

En el Cap. 2, §. 2, se dixo que el nombre en Mexicano no tiene declinacion, y consiguientemente carece de cassos: con todo, se pusieron las partículas que los señalan para que el gramatico los conosca y con su noticia sepa por ellas formar oraciones: esto mismo acontece con los pronombres, porque tambien les falta la declinacion, y juntamente los cassos; pero como ay partículas para señalar al gramatico los cassos en el nombre, ay tambien modo para que se conoscan los cassos en el pronombre, y porque depende en esto la perfecta noticia de todos los pronombres, y esta hasta aora no la he dado, determino no decirlo aquí hasta dar razon de todos ellos; y assí en el Cap. 6. se daran reglas para que el gramatico conosca los cassos de los pronombres en esta lenga, aunque en ella por sí no los aiga, como no los ay. Esto supuesto, cinco modos ô diferencias ay de pronombres, que son los siguientes: primitivos, adjetivos, interrogativos, posesivos, y conjugativos.

§. 1.º

De los pronombres primitivos.

Pronombres primitivos son aquellos, que pueden por sí solos estar en la oracion sin el verbo en composicion, y fuera de ella; estos tienen tres personas en el singular, y tres en el plural, y son los siguientes:

SINGULAR.—	<i>Nehuatl</i> , <i>Nehua</i> , <i>Ne</i> .	Yo.	PLURAL.—	<i>Tehuantin</i> , <i>Tehuan</i> , <i>Te</i> .	Nosotros.
	<i>Tehuatl</i> , <i>Tehua</i> , <i>Te</i> .	Tu.		<i>Amehuantin</i> , l. <i>Amehuan</i> .	Vosotros.
	<i>Yehuatl</i> , <i>Yehua</i> , <i>Ye</i> .	Aquel.		<i>Yehuantin</i> , l. <i>Yehuan</i> .	Aquellos.

En estos pronombres se hallan las tres personas del singular, y primera del plural con tres voces para cada persona, y las dos últimas del plural con dos voces; entiendense de esta suerte:

PRIMERA VOZ.

SINGULAR.— <i>Nehuatl.</i>	Yo.	PLURAL.— <i>Tchuantin.</i>	Nosotros.
<i>Tehuatl.</i>	Tu.	<i>Amchuantin.</i>	Vosotros.
<i>Yehuatl.</i>	Aquel	<i>Ychuantin.</i>	Aquellos.

De esta primera voz se usa quando se habla absolutamente el pronombre, y sin dependencia de otro de qualquiera vocablo; v. g.: si le preguntaran a vno, quien hizo esto? dirà: yo, *nehuatl*; *tehuatl*, tu; etc.

SEGUNDA Y TERCERA VOZ.

SINGULAR.— <i>Nehua, l. Ne.</i>	Yo.	PLURAL.— <i>Tchuan, l. Te.</i>	Nosotros.
<i>Tehua, l. Te.</i>	Tu.	<i>Amehuan.</i>	Vosotros.
<i>Yehua, l. Ye.</i>	Aquel.	<i>Yehuan.</i>	Aquellos.

De esta segunda y tercera voz se usa en composicion, esto es, quando se componen ô vnen estos pronombres primitivos, ô conjugativos, ô con los interrogativos; v. g.: *nehua l. ne onicchiuh*, yo lo hize; *nehua l. ne nitlatlacoani*, yo soi pecador; *actehua? l. acte?* quien eres tu? con advertencia, que tambien se puede decir esto con la primera voz; v. g.: *nehuatl, onicchiuh*, yo lo hize; *aquintehuatl?* quien eres tu? pero en este caso no es composicion, pues para esta debe usarse de la segunda y tercera voz como queda dicho.

NOTA.

Adviertase que en la tercera persona de estos pronombres, se halla *ye* de tercera voz. Soi de parecer que no se debe usar; la razon es, porque como queda dicho, la segunda y tercera voz sirven para composicion: la última voz de esta persona, que es *ye*, no puede servir para composicion, porque de usar de ella, se sigue vna grande equivocacion, y tan grande, que haze otro sentido; v. g.: *ye tlatlacoani* no quiere decir aquel es pecador, sino propriamente, yà es pecador, y de aquí se infiere que aquella voz *ye*, ô està de mas, ô absolutamente no es voz de pronombre: porque si por tercera voz debia servir para composicion, y para esta no puede servir por la razon dicha, luego no la ay, ô està de mas, que el averla puesto fue porque assí lo escribieron los antiguos.

§. 2.º

De los pronombres adjetivos.

Pronombres adjetivos son aquellos que en la oracion demuestran alguna persona ô cosa; v. g.: *inintlacatl*, esta persona; *ininquahuatl*, este palo, ô madero; estos son los que se siguen con singular y plural.

SINGULAR.— <i>Inin</i> , este, esta, esto.	PLURAL.— <i>Iniquein</i> , l. <i>iniqueinin</i> , estos, estas.
<i>Inon</i> , aquel, aquella, aquello.	<i>Iniqueon</i> , l. <i>iniqueinon</i> , aquellos, ô aquellas.

Estos pronombres adjetivos corresponden al Arte Latino: *inin*, a *iste, ista, istud*; *inon*, a *ille, illa illud*; pero con advertencia, que no tienen mas que vna voz, ô terminacion, y esta sirve para todos tres generos masculino, femenino y neutro en el singular, y en el plural, para solo el masculino y femenino: a los que por sí tuvieren plural; porque como se dirà adelante no todos los nombres tienen plural; v. g.: *inin*, este, esta, esto; *iniquetn*, l. *iniqueinin*, estos, estas mugeres, hombres, pajaros, &c.

§. 3.º

De los pronombres interrogativos.

Pronombres interrogativos son aquellos con que en la oracion se pregunta alguna cossa; v. g.: *aquin?* quien? *tlein?* que cossa? Estos son los que siguen con singular y plural.

SINGULAR.—*Aquin*, vel *ac?* quien?
Tlein? l. *tlen?* l. *tle?* que cossa?

PLURAL.—*Aquiquè?* quienes?
Tleique? que cossas?

En estos pronombres interrogativos se hallan dos ô tres voces: entiendense estas de la misma suerte que se dixo arriba hablando de las voces de los pronombres primitivos; esto es, que la primera voz sirve quando se habla absolutamente preguntando; v. g.: *aquin?* quien? *tlein?* que cossa? y de la segunda voz, en composicion; v. g.: *actehual?* l. *acte?* quien eres tu? *tlenon?* l. *tleinon?* que es esso? ô aquello? *tlenquitoo?* que dize?

Para que el Gramatico con facilidad comprehenda y sepa vsar de estos pronombres, digo: que los primeros pronombres interrogativos assí de singular como de plural, que son *aquin*, l. *ac?* *aquiquè?* corresponden en el Arte, a *quis*, l. *qui*, interrogativos, y los segundos que son, *tlein?* l. *tle?* corresponden a *quid* interrogativo; de manera que *aquin*, l. *ac?* y en el plural *aquiquè?* sirven para masculina y femenina terminacion, y *tlein?* l. *tlen?* l. *tle?* y en el plural *tleique?* sirven para la neutra.

§. 4.º

De los pronombres posesivos.

Pronombres posesivos son aquellos que en la oracion significan posesion ô dominio, en la significacion del nombre, verbo, adverbio, ô preposicion a que se junta; v. g.: *nototol*, mi gallina; *nototolhuan*, mis gallinas: estos tienen tres personas en singular, y tres en el plural, y son como se siguen.

SINGULAR.—*No*, mio, ô míos.
Mo, tuyo, ô tuyos.
I, suyo, ô suyos de aquel.

PLURAL.—*To*, nuestro, ô nuestros.
Anno, vuestro, ô vuestros.
In, l. *im*, suyo, ô suyos de aquellos.

En la vltima persona de plural de estos pronombres ay dos voces que son *in*, l. *im*; entiendense assí: si el nombre, adverbio, ô preposicion a que se juntan comenzare en *p*, *m*, ô en vocal, se vsa de la segunda voz, que es *im*; v. g.: *impapaquiliz*, su alegría, ô gozo de aquellos; *immil*, su sementera de aquellos; *inamauh*, su papel de aquellos, en lugar de *inpapaquiliz*, *inamauh*, *immil*; pero si comenzare el nombre, adverbio, ô preposicion en otra qualquiera letra fuera de las dichas, se vsa de la primera voz, que es *in*; v. g.: *incal*, su casa de aquellos; *inahuac*, junto de aquellos; *intlán*, entre ellos. De la formacion de estos se dirà en el libro 4.

Para el gramático el pronombre posesivo de primera persona de singular, que es *no*, mio, ó mis, corresponde en el Arte a *meus, mea, meum*; v. g.: *nototol*, mi gallina; *nototolhuan*, mis gallinas; el de segunda persona, que es *mo*, tuyo, ó tuyos, corresponde a *tuus, tua, tuum*; v. g.: *mototol*, tu gallina; *mototolhuan*, tus gallinas; el de tercera persona, que es *i*, suyo, ó suyos, de aquel, corresponde a *suus, sua, suum*; el de primera persona de plural, que es *to*, nuestro, ó nuestros, corresponde a *noster, nostra, nostrum*; el de segunda persona, que es *ammo*, vuestro, ó vuestros, corresponde a *vester, vestra, vestrum* (sic); y esta me parece bastante luz para inteligencia de estos pronombres.

COMPUESTOS DE LOS PRONOMBRES POSESIVOS.

Habiendo dado regla al gramático para que conosca a que pronombres posesivos latinos, corresponden estos pronombres posesivos mexicanos, necesito de dar alguna mas luz para que sepa vsar de ellos, y es la que se sigue: los pronombres posesivos latinos *meus, mea, meum; tuus, tua, tuum; suus, sua, suum*, se forman en Mexicano con este nombre *axca*, que significa cossa propia, y el pronombre posesivo *no*, desta suerte:

SINGULAR.—*Naxca*, mio.
Maxca, tuyo.
Yaxca, suyo.

PLURAL.—*Taxca*, nuestro.
Amaxca, vuestro.
Imaxca, suyo de aquellos.

Con advertencia, que por comenzar el nombre *axca* en vocal, vuelbe la *o* del pronombre posesivo *no* en *a*, como se dirà en tratando de la ortografía. *Ipse, ipsa, ipsum*, se forma con el adverbio *noma*, que significa aun todavía, y el pronombre posesivo *no*, de la suerte que se sigue:

SINGULAR.—*Nonoma*, yo mismo.
Monoma, tu mismo.
Inoma, aquel mismo.

PLURAL.—*Tonoma*, nosotros mismos.
Amonoma, vosotros mismos.
Innoma, aquellos mismos.

Solus, sola, solum, este se forma con esta dición *cel*, y el pronombre posesivo, assí:

SINGULAR.—*Nocel*, yo solo.
Mocel, tu solo.
Icel, aquel solo.

PLURAL.—*Tocellin*, nosotros solos.
Amocellin, vosotros solos.
Incellin, aquellos solos.

Ambo, ambæ, ambo, se forma con este pronombre *nehuan*, que significa ambos a dos, y el pronombre posesivo tomado del plural porque no tiene singular, formase assí:

PLURAL.—*Tonehuan*.
Amonehuan.
Innehuan.

Nosotros ambos.
Vosotros ambos.
Aquellos ambos.

Con otros nombres, adverbios, y preposiciones se forman estos pronombres posesivos, que dexo de tratar assí por evitar prolixidad, como porque el mismo curso los irá enseñando, puesto que lo que necesita de mas explicacion se hallará en el libro.

§. 5.º

De los pronombres conjugativos.

Pronombres conjugativos son aquellos que no pueden estar por sí solos en la oracion, sino siempre vnidos al verbo. Llamanse conjugativos, porque sirven para distinguir las personas en la conjugacion del verbo a que se vnien, los quales se distinguen de los primitivos, en que aquellos pueden estar por sí solos en la oracion como se dixo; y estos no pueden estar por sí solos, sino siempre vnidos al verbo (como aquí se dice), y por quanto necesitan de mas explicacion que los antecedentes, es conveniente hacer capítulo aparte (que es el que se sigue) para tratar con toda distincion de todos ellos, y del modo de vsar de sus voces para conjugar perfectamente.

CAPITULO V.

De los pronombres conjugativos, y el modo de vsar de ellos.

MEMOS de suponer que de entender bien los pronombres conjugativos, y de atender a la partícula que se añade entre el pronombre conjugativo, y el verbo a que se junta, depende el conjugar con perfeccion, y sin barbarismo: porque si vno, v. g., dice: *nictetlazolla* para decir yo amo, debiendo decir y hablar *nitetlazolla*, que es con la perfeccion que se debe decir; ô si dice para decir yo vivo, ô ando, *nicnemi*, es barbarismo, y assí debe decir *ninemi*. Si vno dice *nitlaqua innacatl*, para decir yo como carne, no dirà bien, porque se expresa lo que come: debe quitar la partícula *tla*, y vsar del pronombre *nic*, y decir *nicqua innacatl*, y si *nicqua*, ô *niqua*, sin expresar ni decir lo que come, es tambien barbarismo, y muy grande, porque en este caso debe añadir entre el pronombre conjugativo, y el verbo, la partícula *tla*, y decir *nitlaqua*, que con perfeccion quiere decir, yo como, sin expresar lo que como: porque cada voz de los pronombres conjugativos declara lo subsequente a que passa la accion del verbo, como se veerà explicando cada voz en particular, que allí se dirà que partícula necesita, si la accion del verbo passa a persona, y qual si passa a cossa. Esto supuesto, quatro modos ay de pronombres conjugativos, que son los siguientes: 1.ºs primitivos, 2.ºs recíprocos, ô reflexivos, 3.ºs pacientes, ô relativos, 4.ºs reverenciales.

§. 1.º

Pronombres conjugativos primitivos son aquellos, que aplicados al verbo sirven para distinguir las personas simple y absolutamente: estos tienen seis voces en cada persona, y cada voz significa distinta manera, como se irà viendo. Las voces son estas:

	1.ª voz.	2.ª voz.	3.ª voz.	4.ª voz.	5.ª voz.	6.ª voz.
SING.	<i>Ni.</i>	<i>Nite</i> , l. <i>nichte.</i>	<i>Nilla.</i>	<i>Nitella.</i>	<i>Nic</i> , l. <i>nocon.</i>	<i>Niquin</i> , l. <i>niquim.</i>
	<i>Ti.</i>	<i>Tite</i> , l. <i>tichte.</i>	<i>Tilla.</i>	<i>Titella.</i>	<i>Tic</i> , l. <i>tocon.</i>	<i>Tiquin</i> , l. <i>tiquim.</i>
		<i>Te</i> , l. <i>quite.</i>	<i>Tla.</i>	<i>Tella.</i>	<i>qui</i> , l. <i>con.</i>	<i>quin</i> , l. <i>quim.</i>
PLUR.	<i>Ti.</i>	<i>Tite</i> , l. <i>tichte.</i>	<i>Tilla.</i>	<i>Titella.</i>	<i>Tic</i> , l. <i>tocon.</i>	<i>Tiquin</i> , l. <i>tiquim.</i>
	<i>An.</i>	<i>Anite</i> , l. <i>anquite.</i>	<i>Anlla.</i>	<i>Antella.</i>	<i>Anqui</i> , l. <i>ancon.</i>	<i>Anquin</i> , l. <i>anquim.</i>
		<i>Te</i> , l. <i>quite.</i>	<i>Tla.</i>	<i>Tella.</i>	<i>qui</i> , l. <i>con.</i>	<i>quin</i> , l. <i>quim.</i>
IMP.º	<i>Xi.</i>	<i>Xite</i> , l. <i>xichte.</i>	<i>Xilla.</i>	<i>Xitella.</i>	<i>Xic</i> , l. <i>xocon.</i>	<i>Xiquin</i> , l. <i>xiquim.</i>

NOTA.

Antes de tratar de estas voces ay dos cossas que advertir cerca de la primera voz: Es la primera, que las cassas de las terceras personas de singular, y plural, estan en blanco, esto es, que no tienen pronombres, partículas, ni nota alguna que lo declare; la segunda es, que las voces del pronombre de segunda persona de singular, que es *ti*, sirven para la de el plural, que es nosotros; esto es vna misma voz en el pronombre, para tu, y nosotros. El estar en blanco las cassas de las terceras personas, es, porque la raiz, ô cuerpo del verbo (quando no se le antepone otra persona de pronombre), es bastante muestra de que habla de tercera persona, ora sea de singular, ora de plural; v. g.: *yoli*, es verbo que significa vivir, y si en la locucion fuere necesario decir: aquel, ô aquellos viven, basta decir *yoli*, que es la raiz, ô cuerpo del verbo; v. g.: *Pedro yoli*, Pedro vive; *Pedro ihuan Juan yoli*, Pedro y Juan viven: solo puede dificultarse (segun lo que se habla), si es tercera persona de singular, ô tercera de plural, pues es vno mismo el cuerpo, ô raiz del verbo; a esto se responde: que se conocerà por lo mismo que se està tratando, y si con todo hubiere alguna equivocacion, se debe anteponer la tercera persona de pronombres primitivos, que es *yehuatl*, aquel; *yehuantin*, aquellos; v. g.: *yehuatl yoli*, aquel vive; *yehuantin yoli*, aquellos viven.

Para conocer qual es segunda persona de singular, qual primera de plural, por ser vno mismo el pronombre conjugativo, que es *ti*, v. g.: *tiyoli*, tu vives, y nosotros vivimos, respondo lo mismo que dixè arriba, y es, que por lo mismo que se va hablando se conocerà, y si no obstante hubiere equivocacion, se pueden anteponer los pronombres primitivos, pero sin que por esso falte el pronombre conjugativo; v. g.: *tehuatl tiyoli*, tu vives; *tehuantin tiyoli*, nosotros vivimos, y lo mismo se entiende de las demas voces; v. g.: *tehuatl titellazolla*, tu amas; *tehuantin titellazolla*, nosotros amamos; &c.

PRIMERA VOZ.

SINGULAR.— <i>Ni</i> .	Yo.	PLURAL.— <i>Ti</i> .	Nosotros.
	<i>Ti</i> . Tu.	<i>An</i> .	Vosotros.
	Aquel, no tiene.		Aquellos, no tiene.
	IMPERATIVO.— <i>Xi</i> .		

NOTA.

Esta primera voz de pronombres conjugativos es el fundamento, y raiz en que se forman, no solo los demas modos de pronombres conjugativos, sino tambien todas sus voces, como se irà viendo en todos ellos: y assi esta primera voz son los perfectos pronombres conjugativos, no solo por ser raiz, y fundamento en que se forman los demas, sino tambien porque lo que se añade a las demas voces, no son pronombres sino partículas, que denotan si la accion del verbo passa a persona, ô cossa, ô a persona, y cossa (como en ellas se dirà); y pues solo debo tratar de esta primera voz de pronombres conjugativos, sirve en los cassos siguientes. Vsase de esta primera voz quando se junta a verbos neutros, ô intransitivos, que todo es vno; esto es, quando la accion del verbo no passa a otra cossa, que es quando no rije casso despues de sí; v. g.: *nemi*, es verbo neutro que significa andar, ô vivir. Conjugase con estos pronombres de esta suerte.

SINGULAR.— <i>Ninemi</i> .	Yo vivo, ô ando.	PLUR.— <i>Tinemi</i> .	Nosotros vivimos, ô andamos.
<i>Tinemi</i> .	Tu vives, ô andas.	<i>Annemi</i> .	Vosotros andais, ô vivis.
<i>Nemi</i> .	Aquel vive, ô anda.	<i>Nemi</i> .	Aquellos viven, ô andan.
	IMPERAT. ^o — <i>Xinemi</i> .		Anda tu.
	<i>Xinemican</i> .		Andad vosotros.

Vsase tambien de esta primera voz quando se vne nombre con verbo, porque aunque rije casso, que es el nombre, y se debia vsar de la quinta voz, que es *nic, tic, &c.*, pero quando se vne el nombre con el verbo, esto es, quando de nombre y verbo se hace vn solo vocablo, se vsa de esta primera voz; v. g.: *tlaxcali*, es nombre que significa pan, *chihua*, es verbo que significa hacer: no viniendo el nombre al verbo debe decirse *nicchihua in tlaxcali*, que es la quinta voz como alli se dirà; pero viniendose el nombre al verbo se debe vsar de esta primera voz, y decir de esta suerte:

SING.—*Nitlaxcalchihua*, yo hago pan. PLUR.—*Titlaxcalchihua*, nosotros hacemos pan.
Titlaxcalchihua, tu haces pan. *Antlaxcalchihua*, vosotros haceis pan.
Tlaxcalchihua, aquel hace pan. *Tlaxcalchihua*, aquellos hacen pan.
 IMP.—*Xitlaxcalchihua*, haz tu pan.
Xitlaxcalchihuacan, haced vosotros pan.

SEGUNDA VOZ.

SINGULAR.—*Nite*, l. *nicte*. Yo. PLURAL.—*Tite*, l. *ticte*. Nosotros.
Tite, l. *ticte*. Tu. *Ante*, l. *anquite*. Vosotros.
Te, l. *quite*. Aquel. *Te*, l. *quite*. Aquellos.
 IMPERATIVO.—*Xite*, l. *xicte*.

NOTA.

En esta segunda voz ay vna cossa que advertir, y es que aquí se hallan dos voces en cada persona; v. g.: *nite* l. *nicte*, yo; *tite*, l. *ticte*, tu, y es la razon porque segun fuere la locucion, se deberá vsar de la voz de cada vna de ellas en los cassos siguientes. De la primera voz de esta segunda, que es *nite*, yo; *tite*, tu, se vsa en verbos activos, ô intransitivos, que todo es vno quando su accion pasa a persona, ô a personas que no se expresa en la locucion; v. g.: *pia* es verbo que significa guardar: quando significa guardar persona, y esta no se expresa en la locucion, se vsa de la primera voz de esta suerte.

SING.—*Nitepia*, yo guardo. PLUR.—*Titepia*, nosotros guardamos.
Titepia, tu guardas. *Antepia*, vosotros guardais.
Tepia, aquel guarda. *Tepia*, aquellos guardan.
 IMP.—*Xitepia*, guarda tu.
Xitepiacan, guardad vosotros.

VEASE LA NOTA.

De la segunda voz que es *nicte*, se vsa quando la accion del verbo passa a persona que no se expresa en la locucion, y juntamente la significacion del verbo embebe en sí cossa espiritual; v. g.: *pololtia* es verbo que significa hacer desechar a otro el enojo, ô vicio que tiene, en el romance A OTRO, denota que la accion del verbo passa a persona: el romance ENOJO, ô VICIO, es la cossa espiritual que està embebida en la significacion del verbo. Vsase de esta segunda voz de esta suerte:

SING.—*Nitopololtia*, yo hago a otro desechar enojo.
Titopololtia, tu haces a otro desechar enojo.
Quitopololtia, aquel hace a otro desechar enojo.
 PLUR.—*Titopololtia*, nosotros hacemos a otro desechar enojo.
Anquitopololtia, vosotros haceis a otro desechar enojo.
Quitopololtia, aquellos hacen a otro desechar enojo.
 IMP.—*Xitopololtia*, haz tu a otro desechar enojo.
 PLUR.—*Xitopololtican*, haced vosotros a otro desechar enojo.

TERCERA VOZ.

SINGULAR.— <i>Nitla.</i>	Yo.	PLURAL.— <i>Titla.</i>	Nosotros.
<i>Titla.</i>	Tu.	<i>Antla.</i>	Vosotros.
<i>Tla.</i>	Aquel.	<i>Tla.</i>	Aquellos.
IMPERATIVO.— <i>Xitla.</i>			

De esta tercera voz se vsa en verbos activos, ô transitivos quando su accion passa a cossa que no sea persona, la qual cossa no se expresa en la locucion; v. g. el mismo verbo *pia*, que significa guardar, esto puede ser, cassa, dineros, mulas, &c. Vsase de esta tercera voz assí:

SING.— <i>Nitlapia</i> , yo guardo.	PLUR.— <i>Titlapia</i> , nosotros guardamos.
<i>Titlapia</i> , tu guardas.	<i>Antlapia</i> , vosotros guardais.
<i>Tlapia</i> , aquel guarda.	<i>Tlapia</i> , aquellos guardan.
IMP.— <i>Xitlapia</i> , guarda tu.	
<i>Xitlapiacan</i> , guardad vosotros.	

Vease la nota.

QUARTA VOZ.

SINGULAR.— <i>Nitella.</i>	Yo.	PLURAL.— <i>Titella.</i>	Nosotros.
<i>Titella.</i>	Tu.	<i>Antella.</i>	Vosotros.
<i>Tella.</i>	Aquel.	<i>Tella.</i>	Aquellos.
IMPERATIVO.— <i>Xitella.</i>			

De esta quarta voz se vsa para los verbos activos ô transitivos, que rijen dos cassos, vno de persona, y otro de cossa, y ni el vno ni el otro se expresa en la locucion; v. g.: el mismo verbo *pia*, quando significa guardar alguna cossa, ô alguna persona, que ni la persona ni la cossa se expresa en la locucion, se vsa de esta voz assí:

SING.— <i>Nitellapia</i> , yo guardo.	PLUR.— <i>Titellapia</i> , nosotros guardamos.
<i>Titellapia</i> , tu guardas.	<i>Antellapia</i> , vosotros guardais.
<i>Tellapia</i> , aquel guarda.	<i>Tellapia</i> , aquellos guardan.
IMP.— <i>Xitellapia</i> , guarda tu.	
<i>Xitellapiacan</i> , guardad vosotros.	

NOTA.

Acerca de esta quarta voz de pronombres conjugativos, ya dixé que sirve para veer los activos, ô transitivos que rijen dos cassos, vno de persona, y otro de cossa, quando en la locucion no se expresan ni el vno, ni el otro; resta aora advertir que puede ofrecerse en la locucion expresar la persona, y no el casso, ô el casso, y no la persona, esto es, expresar el casso de persona, y no el de cossa, ô el casso de cossa, y no el de persona; esto supuesto se necesita de dar otras dos voces a esta quarta voz de pronombres conjugativos, vna para quando en la locucion se expresa el casso de cossa, y no el de persona, otra para quando se expresa el casso de persona, y no el de cossa. Quando se expresa en la locucion el casso de cossa, y no el de persona, se antepone entre el pronombre conjugativo, y el *te*, vna *c*, y se expresa la cossa de esta suerte:

SING.— <i>Nictepia intlaquentli</i> , yo guardo a alguna persona el ropaje.
<i>Tictepia intlaquentli</i> , tu guardas a alguna persona el ropaje.
<i>Quitepia intlaquentli</i> , aquel guarda a alguna persona el ropaje.

- PLUR.—*Tictepia inllaquentli*, nosotros guardamos a alguna persona el ropaje.
Anquitepia inllaquentli, vosotros guardais a alguna persona el ropaje.
Quitepia inllaquentli, aquellos guardan a alguna persona el ropaje.
 IMP.—*Xictepia inllaquentli*, guarda tu a alguna persona el ropaje.
 PLUR.—*Xictepiacan inllaquentli*, guardad vosotros a alguna persona el ropaje.

Quando se expresa en la locucion el caso de persona, y no el de cosa, se añade al pronombre conjugativo la *c*, è inmediatamente la partícula *lla*, esto es, *niclla*, y se expresa la persona; v. g.:

- SING.—*Nicllapia in Pedro*, yo guardo a Pedro alguna cosa.
Ticllapia in Pedro, tu guardas a Pedro alguna cosa.
Quillapia in Pedro, aquel guarda a Pedro alguna cosa.
 PLUR.—*Ticllapia in Pedro*, nosotros guardamos a Pedro alguna cosa.
Anquillapiu in Pedro, vosotros guardais a Pedro alguna cosa.
Quillapia in Pedro, aquellos guardan a Pedro alguna cosa.
 IMP.—*Xicllapia in Pedro*, guarda tu alguna cosa a Pedro.
Xicllapiacan in Pedro, guardad vosotros alguna cosa a Pedro.

QUINTA VOZ.

SINGULAR.— <i>Nic</i> , l. <i>nocon</i> .	Yo.	PLUR.— <i>Tic</i> , l. <i>tocon</i> .	Nosotros.
<i>Tic</i> , l. <i>tocon</i> .	Tu.	<i>Anqui</i> , l. <i>ancon</i> .	Vosotros.
<i>Qui</i> , l. <i>con</i> .	Aquel.	<i>Qui</i> , l. <i>con</i> .	Aquellos.
	IMP.— <i>Xic</i> , l. <i>xocon</i> .		

NOTA.

En esta quinta voz ay vna cosa que advertir, y es que se hallan en ella en cada persona dos voces; v. g.: *nic*, l. *nocon*, yo; *tic*, l. *tocon*, tu; &c., y la razon es porque se debe vsar de qualquiera de ellas segun pide la accion del verbo: vsanse de ellas en los cassos siguientes: de la primera voz de esta quinta, que es *nic*, yo; *tic*, tu; &c., se vsa en verbos activos, ô transitivos, quando su accion passa a cosa, ô a una persona en singular, la qual persona ô cosa se expresa en la locucion; v. g.: el mesmo verbo *pia* significa guardar ô a persona, ô a cosa, y quando la tal cosa, ô persona se expresa en la locucion, se vsa de la primera voz de esta quinta, assí:

- SING.—*Nicpia in Pedro*, l. *nicpia inllaquentli*, yo guardo a Pedro, ô el vestido.
Ticpia in Pedro, l. *ticpia inllaquentli*, tu guardas a Pedro, ô el vestido.
Quipia in Pedro, l. *quipia inllaquentli*, aquel guarda a Pedro, ô el vestido.
 PLUR.—*Ticpia in Pedro*, l. *ticpia inllaquentli*, nosotros guardamos a Pedro, ô el vestido.
Anquipia in Pedro, l. *anquipia inllaquentli*, vosotros guardais a Pedro, ô el vestido.
Quipia in Pedro, l. *quipia inllaquentli*, aquellos guardan a Pedro, ô el vestido.
 IMP.—*Xicpia in Pedro*, l. *xicpia inllaquentli*, guarda tu a Pedro, ô el vestido.
Xicpiacan in Pedro, l. *xicpiacan inllaquentli*, guardad vosotros a Pedro, ô a la ropa.

VEASE LA NOTA.

De la segunda voz de esta quinta, que es *nocon*, yo; *tocon*, tu; &c., se vsa quando quiere significarse distancia en la significacion del verbo, explicandolo en la locucion, ô quando se hace demostracion de la cosa, aunque no se exprese en la locucion; v. g.: en el mesmo verbo *pia* se explica todo quando ay distancia del lugar entre el que

guarda, y lo que guarda, ô quando se hace demostracion de ella. Se vsa esta voz de esta suerte:

SING.—*Nocompia inichcame*, yo guardo ovejas.
Tocompia inichcame, tu guardas ovejas.
Coupia inichcame, aquel guarda ovejas.
 PLUR.—*Tocompia inichcame*, nosotros guardamos ovejas.
Ancompia inichcame, vosotros guardais ovejas.
Compia inichcame, aquellos guardan ovejas.
 IMP.—*Xocompia inichcame*, guarda tu ovejas.
Xocompiacan inichcame, guardad vosotros ovejas.

Vease la nota.

SEXTA VOZ.

SING.— <i>Niquin</i> , l. <i>niquim</i> .	Yo.	PLUR.— <i>Tiquin</i> , l. <i>tiquim</i> .	Nosotros.
<i>Tiquin</i> , l. <i>tiquim</i> .	Tu.	<i>Anquin</i> , l. <i>anquim</i> .	Vosotros.
<i>Quin</i> , l. <i>quim</i> .	Aquel.	<i>Quin</i> , l. <i>quim</i> .	Aquellos.
IMP.— <i>Xiquin</i> , l. <i>xiquim</i> .			

NOTA.

Esta sexta voz de pronombres conjugativos, tiene dos voces, no porque en el vsar de ellas se mude con la vna, ô con la otra, la significacion del verbo, ni porque signifique mas con la vna, que con la otra, porque assí la vna, como la otra, sirven para verbos activos, cuya accion passa a persona, ô cossas animadas, ô a cossas que de su naturaleza tienen plural, las quales personas, ô cossas se expresan en la locucion, y el vsar de la vna, û otra voz es en esta forma: De la primera voz que es *niquin*, yo; *tiquin*, tu, se vsa quando esta voz se junta a verbos que no comienzan en vocal, ni en *p*, ni en *m*; v. g.: el verbo *tlazotla* significa amar, esto puede ser, ô a personas, ô a cossas animadas, como paxaros, &c. Aqui la primera voz; v. g.: *niquintlazotla inqualtin*, yo amo a los buenos. De la segunda voz, que es *niquim*, yo; *tiquim*, tu; &c., se vsa para verbos que comienzan en vocal, *m*, ô *p*; v. g.: el mismo verbo *pia*, quando significa guardar algunas personas, ô cossas animadas. Se vsa de esta segunda voz de esta suerte:

SING.—*Niquimpia inichcame*, yo guardo ovejas.
Tiquimpia inichcame, tu guardas ovejas.
Quimpia inichcame, aquel guarda ovejas.
 PLUR.—*Tiquimpia inichcame*, nosotros guardamos ovejas.
Anquimpia inichcame, vosotros guardais ovejas.
Quimpia inichcame, aquellos guardan ovejas.
 IMP.—*Xiquimpia inichcame*, guarda tu ovejas.
Xiquimpiacan inichcame, guardad vosotros ovejas.

§. 2.º

De los pronombres conjugativos recíprocos.

Pronombres conjugativos recíprocos son aquellos que pasan la accion del verbo a la misma persona de quien habla el pronombre: estos tienen dos voces en cada persona, y aunque las voces son recíprocas, pero la segunda añade algo mas a la significacion del verbo, como se verá en su explicacion. Las voces son estas:

PRIMERA VOZ.

SING.— <i>Nino</i> , yo.	PLUR.— <i>Tito</i> , nosotros.	SIN.— <i>Ninome</i> , yo me.	PL.— <i>Titone</i> , nosotros nos.
<i>Timo</i> , tu.	<i>Ammo</i> , vosotros.	<i>Timone</i> , tu me.	<i>Ammone</i> , vosotros os.
<i>Mo</i> , aquel.	<i>Mo</i> , aquellos.	<i>Mone</i> , aquel se.	<i>Mone</i> , aquellos se.
IMP.— <i>Ximo</i> .		IMP.— <i>Ximone</i> .	

NOTA.

Ay en el romance castellano vnos romances recíprocos que vuelben la accion del verbo a la misma persona que habla; v. g.: yo me amo, tu te amas, aquel se ama, &c. Estos se llaman romances de METESE, los quales se llaman tambien refleccivos, y assí lo mismo es decir recíprocos que refleccivos, y supuesto que estas voces de pronombres recíprocos conjugativos son dos, vsanse assí:

PRIMERA VOZ.

SINGULAR.— <i>Nino</i> , yo me.	PLURAL.— <i>Tito</i> , nosotros nos.
<i>Timo</i> , tu te.	<i>Ammo</i> , vosotros os.
<i>Mo</i> , aquel se.	<i>Mo</i> , aquellos se.
IMP.— <i>Ximo</i> .	

De esta primera voz se vsa siempre que el verbo tuviere accion recíproca ô reflecciva, simple, y absolutamente con el mismo pronombre que habla; v. g.: el mismo verbo *pia*, quando significa guardarse a sí mismo, se vsa del de esta suerte:

SING.— <i>Ninopia</i> , yo me guardo.	PLUR.— <i>Titopia</i> , nosotros nos guardamos.
<i>Timopia</i> , tu te guardas.	<i>Ammopia</i> , vosotros os guardais.
<i>Mopia</i> , aquel se guarda.	<i>Mopia</i> , aquellos se guardan.
IMP.— <i>Ximopia</i> , guardate tu.	
<i>Ximopiacan</i> , guardaos vosotros.	

SEGUNDA VOZ.

SING.— <i>Ninone</i> , yo me.	PLUR.— <i>Titone</i> , nosotros nos.
<i>Timone</i> , tu te.	<i>Ammone</i> , vosotros os.
<i>Mone</i> , aquel se.	<i>Mone</i> , aquellos se.
IMP.— <i>Ximone</i> .	

De esta segunda voz se vsa quando la accion recíproca del verbo reduplica el romance del pronombre sobre que cae; v. g.: el verbo *machtia*, significa enseñar. Si yo me enseñe aprendiendo de otro, vsarè de la primera voz de estos pronombres que es *nino*, yo me; pero si yo me enseñe a mí mismo aprendiendo de mí, y no de otro, vsarè de esta segunda voz, que es para quando la accion recíproca del verbo reduplica el romance de el pronombre sobre que cae. Vsase de ella de esta manera:

SING.— <i>Ninonemachtia</i> , yo me enseñe a mí mismo.
<i>Timonemachtia</i> , tu te enseñas a tí mismo.
<i>Monemachtia</i> , aquel se enseña a sí mismo.
PLUR.— <i>Titonemachtia</i> , nosotros nos enseñamos a nosotros mismos.
<i>Ammonemachtia</i> , vosotros os enseñais a vosotros mismos.
<i>Monemachtia</i> , aquellos se enseñan a sí mismos.
IMP.— <i>Ximonemachtia</i> , enseñate tu a tí mismo.
<i>Ximonemachtican</i> , enseñaos vosotros a vosotros mismos.

§. 3.º

De los pronombres pacientes.

Pronombres pacientes son aquellos con que se passa la accion del verbo, de pronombre a pronombre, esto es, de pronombre de persona que hace, a pronombre de persona que padece, ô a quien viene daño ô provecho; v. g.: para decir yo te amo, tu me amas, yo te doy algo, tu me das algo, &c., estos son los siguientes:

SING.—*Nech*, a mí. PLUR.—*Tech*, a nosotros.
Mitz, a tí. *Anech*, a vosotros.

NOTA.

Hemos de suponer que estos pronombres pacientes se fundan sobre la primera voz de pronombres conjugativos primitivos, que es: *ni*, yo; *ti*, tu; &c. Esto supuesto, formanse de esta suerte:

SING.—*Nimitz*, yo te. PLUR.—*Timitz*, nosotros te.
Mitz, aquel te. *Mitz*, aquellos te.
 No tiene voz de imperativo.

SING.—*Titech*, tu nos. PLUR.—*Anech*, vosotros nos.
Tech, aquel nos. *Tech*, aquellos nos.
 IMPERATIVO.—*Xitech*.

SING.—*Tinech*, tu a mí. PLUR.—*Namech*, yo os.
Nech, a mí. *Anech*, aquellos os.
Anech, vosotros a mí. *Tamech*, nosotros os.
Xinech, a mí. *Anech*, aquellos os.

De estos pronombres pacientes se vsa quando la accion del verbo passa de las primeras y terceras personas a segunda persona de singular; v. g.: el verbo *pia*, que significa guardar, se dice assí:

SING.—*Nimitzpia*, yo te guardo. PLUR.—*Timitzpia*, nosotros te guardamos.
Mitzpia, aquel te guarda. *Mitzpia*, aquellos te guardan.
 No tienen voz de imperativo estos pronombres.

SING.—*Tinech*, tu me. PLUR.—*Annech*, vosotros me.
Nech, aquel me. *Nech*, aquellos me.
 IMP.—*Xinech*.

De estos pronombres pacientes se vsa quando la accion del verbo passa de las segundas y terceras personas a primera persona de singular; v. g.:

SING.—*Tinechpia*, tu me guardas. PLUR.—*Annechpia*, vosotros me guardais.
Nechpia, aquel me guarda. *Nechpia*.
 IMP.—*Xinechpia*, guardame tu.
Xinechpiacan, guardadme vosotros.
 SING.—*Namech*, yo os. PLUR.—*Tamech*, nosotros os.
Anech, aquel os. *Anech*, aquel os.
 No tienen voz de imperativo estos pronombres.

De estos pronombres pacientes se vsa quando la accion del verbo passa de las primeras y terceras personas a segunda persona del plural; v. g.:

SING.— <i>Namechpia</i> , yo os guardo. <i>Amechpia</i> , aquel os guarda.	PLUR.— <i>Tamechpia</i> , nosotros os guardamos. <i>Amechpia</i> , aquellos os guardan.
SING.— <i>Titech</i> , tu nos. <i>Tech</i> , aquel nos.	PLUR.— <i>Antech</i> , vosotros nos. <i>Tech</i> , aquellos nos.
IMP.— <i>Xitech</i> .	

De estos pronombres pacientes se vsa quando la accion del verbo passa de las segundas y terceras personas de singular a primera persona de singular; v. g.:

SING.— <i>Titechpia</i> , tu nos guardas. <i>Techpia</i> , aquel nos guarda.	PLUR.— <i>Antechpia</i> , vosotros nos guardais. <i>Techpia</i> , aquellos nos guardan.
IMP.— <i>Xitechpia</i> , guardanos tu.	<i>Xitechpiacan</i> , guardadnos vosotros.

NOTA.

Adviertase que no pueden concurrir primeras personas de pronombres conjugativos primitivos, con primeras de pacientes, ni segundas con segundas, como son: *ninech*, yo a mí; *timitz*, tu a tí, sino trocadas, esto es, segunda con primera, y primera con segunda; v. g.: *nimitz*, yo te; *tinech*, tu me; &c., porque para estos romances TU TE, YO ME, sirven los pronombres recíprocos, ô refleccivos, como se vió en el §. antecedente, donde se trató de ellos: que aunque en estos pronombres pacientes ay esta voz *timitz*, se entiende de esta suerte: la voz *ti* del pronombre conjugativo primitivo, no es el *ti* de la segunda persona de singular, sino el *ti* de la primera de plural, y assí siempre que hubiere *timitz*, no quiere decir tu te, sino nosotros te; porque como queda dicho, no pueden concurrir primeras personas con primeras, ni segundas con segundas.

§. 4.º

De los pronombres conjugativos reverenciales.

Pronombres conjugativos reverenciales son aquellos que pasan la accion del verbo, ô la significacion de el, a persona superior, que es quando se habla con persona, ô de persona de respecto, aunque entre sí sean las personas iguales; v. g.: para quando se dice yo amo a Dios, yo sirvo al Rey, &c., yo estimo a Vm., son estos pronombres conjugativos reverenciales, y assí estos pronombres tienen seis voces en cada persona, las cuales se fundan en la primera voz de los pronombres recíprocos, ô refleccivos, que es: *nino*, yo; *timo*, tu; con advertencia, que aunque tengo libro dispuesto aparte para tratar de todo lo que toca a lo reverencial de esta Lengua, con todo, para que desde aquí se tenga noticia de estos pronombres, me veo obligado a tratar de ellos, y de sus voces, reservando lo que toca a lo reverencial de los verbos para quando se juntan estos pronombres, para de verbos simples hacer verbos reverenciales; esto supuesto, las voces de estos pronombres son las siguientes:

	1. ^a voz.	2. ^a voz.	3. ^a voz.	4. ^a voz.	5. ^a voz.	6. ^a voz.
SING.	<i>Nino</i> .	<i>Ninote</i> , l. <i>nicnote</i> .	<i>Ninotla</i> .	<i>Ninotetla</i> .	<i>Nicno</i> , l. <i>noconmo</i> .	<i>Niquinno</i> .
	<i>Timo</i> .	<i>Timote</i> , l. <i>ticmote</i> .	<i>Timotla</i> .	<i>Timotetla</i> .	<i>Ticmo</i> , l. <i>toconmo</i> .	<i>Tiquimmo</i> .
	<i>Mo</i> .	<i>Mote</i> , l. <i>quimote</i> .	<i>Motla</i> .	<i>Motetla</i> .	<i>quimo</i> , l. <i>conmo</i> .	<i>quimmo</i> .
PLU.	<i>Tito</i> .	<i>Titote</i> , l. <i>tictote</i> .	<i>Titotla</i> .	<i>Titotetla</i> .	<i>Ticto</i> , l. <i>toconmo</i> .	<i>Tiquimmo</i> .
	<i>Ammo</i> .	<i>Ammote</i> , l. <i>anquimote</i> .	<i>Ammotla</i> .	<i>Ammotetla</i> .	<i>Anquimo</i> , l. <i>auconmo</i> .	<i>Anquimmo</i> .
	<i>Mo</i> .	<i>Mote</i> , l. <i>quimote</i> .	<i>Motla</i> .	<i>Motetla</i> .	<i>quimo</i> , l. <i>conmo</i> .	<i>quimmo</i> .
IMP.	<i>Ximo</i> .	<i>Ximote</i> , l. <i>xicmote</i> .	<i>Ximotla</i> .	<i>Ximotetla</i> .	<i>Xicmo</i> , l. <i>xoconmo</i> .	<i>Xiquimmo</i> .

NOTA.

En estos pronombres conjugativos reverenciales se hallan las voces que en los conjugativos primitivos, y assí se ha de entender de estas lo que de aquellas, que brevemente es lo que se sigue:

La primera voz sirve para verbos neutros, ô intransitivos; v. g.: *timonemitia*, como que dixera Vm. anda. Sirve tambien para quando se vne nombre con verbo; v. g.: *timottaxcalchihuilia*, Vm. hace pan.

La segunda voz tiene dos voces: la primera sirve para quando la accion del verbo passa a persona y no se expresa en la locucion; v. g.: *timotellazotilia*, Vm. ama; la segunda sirve quando la accion del verbo passa a persona que no se expresa en la locucion, y juntamente el verbo embebe en sí cossa espiritual; v. g.: *ticmotenextilia*, Vm. descubre secreto a alguna persona.

La tercera voz sirve quando la accion del verbo passa a cossa que no sea persona, y no se expresa en la locucion; v. g.: *timottlapielia*, Vm. guarda alguna cossa.

La quarta voz sirve quando la accion del verbo passa a persona, y cossa, y ni uno, ni otro se expresa en la locucion; v. g.: *timotetlapielia*, Vm. guarda alguna cossa a alguna persona.

La quinta voz tiene dos voces: la primera sirve quando la accion del verbo passa a alguna cossa, ô persona en singular, y se expresa en la locucion; v. g.: *ticmopielia in Pedro*, Vm. guarda a Pedro; la segunda sirve para significar distancia de lugar, ô tiempo; v. g.: *tocompielia in ichcame*, Vm. guarda ovejas.

La sexta voz sirve quando la accion del verbo passa a plural; v. g.: *tiquimmotlazotilia in quallin*, Vm. ama a los buenos.

CAPITULO VI.

Del modo de conocer los cassos en los pronombres.

EN el Capítulo quarto, donde tratè de los pronombres primitivos, prometí al gramatico darle reglas en este Capítulo para que conosca los cassos de los pronombres, que aunque estos, como allí se dixo, carecen de declinacion, y consiguientemente de cassos; pero con esta advertencia, que carecer los pronombres, assí de declinacion como de cassos, no es tan absolutamente como los nombres, porque los cassos del nombre, se conocen solamente por las partículas antecedentes, como se dixo en el Cap. 2. §. 2, y los cassos de los pronombres se conocen en la misma variacion de pronombres, y para que mexor se comprehendan, los declinarè por sus cassos, con la correspondencia que tienen con los de el Arte Latino, antes de explicarlos, y son como se siguen:

EGO MEI.

Los que corresponden a *ego mei* por sus cassos son estos:

SINGULAR.— <i>Ni</i> , 1. <i>nic</i> .	Ego.	PLURAL.— <i>Ti</i> , 1. <i>tic</i> .	Nos.
GENIT.º— <i>No</i> .	Mei.	GENIT.º— <i>To</i> .	Nostrorum.
DATV.º— <i>Nech</i> .	Mihi.	DATV.º— <i>Tech</i> .	Nobis.
ACUSAT.º— <i>Nech</i> .	Me.	ACUSAT.º— <i>Tech</i> .	Nos
ABLAT.º— <i>Notech</i> .	Me.	ABLAT.º— <i>Totech</i> .	A nobis.

NOTA.

Assí este pronombre *ni*, l. *nic*, como todos los demas, no tienen en sí entera significacion si no es juntandose a alguna parte de oracion, y juntanse de esta manera: los Nominativos, Dativos, y Acusativos, se juntan a verbos; v. g.: *nitellazotla*, yo te amo; *tinechtlamaca*, tu me das a mí algo; *tinechtlazotla*, tu me amas. Los Genitivos se juntan a nombres; v. g.: *nollaxcal*, mi pan. Los Ablativos se juntan a preposicion; v. g.: *notech*, de mí, ó en mí.

TUI, TIBI, TE.

Los que corresponden a *tui, tibi, te*, por sus cassos, son estos:

SINGULAR.— <i>Ti</i> , l. <i>tic</i> .	Tu.	PLURAL.— <i>An</i> , l. <i>anqui</i> .	Vosotros.
GENIT. ^o — <i>Mo</i> .	Tui.	GENIT. ^o — <i>Anno</i> .	Vestrum, l. vestri.
DAT. ^o — <i>Milz</i> .	Tibi.	DAT. ^o — <i>Anech</i> .	Vobis.
ACUSAT. ^o — <i>Milz</i> .	Te.	ACUSAT. ^o — <i>Anech</i> .	Vos.
ABLAT. ^o — <i>Motech</i> .	A te.	ABLAT. ^o — <i>Anotech</i> .	A vobis.

TERCERAS PERSONAS.

Ya se ha dicho que las terceras personas de pronombres conjugativos, no tienen voz de pronombre, porque a estas les basta la raiz del verbo para conocerlas; y así para ellas me valgo de la particula *qui*, que es nota de translacion, esto es, nota de que la accion de el verbo, passa a persona que padece, y estas no tienen mas que el nominativo de singular, y plural, y es de esta suerte: singular y plural, nominativo *qui*.

SUUS, SUA, SUUM.

Los que corresponden a *suus, sua, suum*, no tienen mas que genitivo así de singular como de plural, de esta suerte:

SING.—GENIT. ^o <i>I</i> .	Sui.	PLUR.—GENIT. ^o <i>In</i> .	Suorum, suarum, &c.
--------------------------------------	------	---------------------------------------	---------------------

IS, EA, ID.

Los que corresponden a *is, ea, id*, no tienen mas que genitivo, y ablativo, de esta suerte:

SING.—GENIT. ^o <i>I</i> .	Eius.	PLUR.—GENIT. ^o <i>In</i> .	Eorum, carum.
ABLAT. ^o <i>Itech</i> .	Ab, eo.	ABLAT. ^o <i>Itech</i> .	Ab, eis.

SUI, SIBI, SE.

Los que corresponden a *sui, sibi, se*, no tienen nominativo, y tienen singular, y plural de esta suerte:

SING.—GENIT. ^o <i>I</i> .	Sui.	PLUR.—GENIT. ^o <i>In</i> .	Sui.
DAT. ^o <i>Mo</i> .	Sibi.	DAT. ^o <i>Mo</i> .	Sibi.
ACUSAT. ^o <i>Mo</i> .	Se.	ACUSAT. ^o <i>Mo</i> .	Se.
ABLAT. ^o <i>Itech</i> .	A se.	ABLAT. ^o <i>Itech</i> .	A se.

ALIQUIS, ALIQUA, ALIQUOD, &c.

Los que corresponden a la masculina, y femenina terminacion de *aliquis, aliqua*, son indeclinables, y tienen todos los cassos de una misma suerte, así en el singular, como en el plural, de esta manera:

SING.—*Te*, aliquis, aliqua.
 GENIT.^o—*Te*, alicuius.
 DATV.^o—*Te*, alicui.
 ACUSAT.^o—*Te*, aliquem, l. aliquam.
 ABLAT.^o—*Te*, ab aliquo, l. aliqua.

ALIVOD, l. ALIVID.

Los que corresponden a esta neutra terminacion, no tienen mas que esta voz, *lla*, ó *illa*, que quiere decir, alguna cossa, y de esto no ay mas que advertir.

§ VNICO.

Donde se explican los cassos de los pronombres.

Dixe en el principio de este capitulo que los cassos de los pronombres se conocen, en la misma variedad de pronombres: son en esta forma.

Para nominativo, los pronombres conjugativos, assi primitivos como reverenciales; v. g.: *nitellazolla*, yo amo: el pronombre *ni* es el nominativo.

Para genitivo, los pronombres posesivos; v. g.: *notlaxcal*, mi pan: el pronombre *no* es el genitivo.

Para dativo y acusativo, los pronombres pacientes; v. g.: *nimitztlamaca*, yo te doy algo, tibi; *nimitztlazolla*, yo te amo: el pronombre *mitz* es el dativo, y acusativo.

Para ablativo, los pronombres posesivos, y alguna preposicion; v. g.: *notech*, de mi, ó en mi: el pronombre posesivo es *no*, la preposicion es *tech*, que significa en.

NOTA.

Los que tienen alguna dificultad para conocer el casso en que estan, por los indeclinables, son los que corresponden, a *aliquis*, *aliqua*, porque no tienen mas que la voz *te* para todos los cassos assi de singular como de plural; pero estos se conocerán con las reglas siguientes:

El nominativo quando se junta a la voz passiva de los verbos haciendolos impersonales; v. g.: *tetlazotlalo*, alguno, ó algunos son amados.

El genitivo quando se junta a nombres; v. g.: *tetlaxcal*, pan de alguno, ó algunos.

El dativo, y acusativo quando se juntan a verbos activos, ó transitivos, que todo es vno; v. g.: *nitctlamaca*, yo doi algo a alguno, *alicui*; *nitellazolla*, yo amo, *aliquem*, l. *aliquam*.

El ablativo quando se junta a preposicion; v. g.: *tetech*, de alguno, ó de alguna; en alguno, ó en alguna.

CAPITULO VII.

Donde se explica la tercera parte de la oracion, que es el verbo.

LA difinicion de el verbo en el Arte Latino dice assi: verbo es vna parte de la oracion que se conjuga por modos y tiempos. Esta difinicion conviene en el todo para explicar el verbo en Mexicano, porque en el se hallan modos, y tiempos; los modos son estos: INDICATIVO, SUBJUNTIVO, IMPERATIVO, é INFINITIVO. Este vltimo, que es el infinitivo, propriamente no le tiene; pero se suple como se dirá adelante; los tiempos

son seis, y son estos: PRESENTE, PRETERITO IMPERFECTO, PRETERITO PLUSQUAN (SIC) PERFECTO, PRETERITO PERFECTO, FUTURO IMPERFECTO, FUTURO PERFECTO. Este último, que es el futuro perfecto, propiamente no le tiene pero se suple, como se dirá en su lugar.

Todos los verbos por si son de vno de tres modos, que son los siguientes: ACTIVOS, PASSIVOS, NEUTROS.

§. 1.º

De los verbos activos.

Verbo activo es aquel que su accion passa a persona, ô a cossa, expresandola en la locucion, ô sin expresarla; v. g.: la accion del verbo *tlazotla*, que es amar, si se expresa en la locucion la persona a quien se ama, dire: *nictlazotla in Pedro*, yo amo a Pedro. Si no se expresa dire: *nitetlazotla*, yo amo. Los verbos activos se llaman tambien transitivos, por la razon dicha en su difinicion, y es que su accion passa a alguna cossa, ô a persona, de manera, que lo mismo será decir verbo activo, que transitivo.

Estos verbos activos tienen dos voces; son las siguientes: ACTIVA, PASSIVA.

Voz activa es aquella que significa accion; v. g.: *nitetlazotla*, yo amo.

Voz passiva es aquella que significa passion; v. g.: *niltlazotlalo*, yo soy amado.

§. 2.º

De los verbos passivos.

En el cap. 1, §. 5.º se dixo que en Mexicano, no ay mas que vna oracion de passiva, que es aquella en cuya locucion se expresa la persona que padece (que es aquella a quien passa la accion del verbo), y no se expresa la persona que hace (que es aquella que exercita la accion del verbo), de donde formo la difinicion de los verbos passivos que se sigue.

Verbos passivos son aquellos que no tienen personas agentes sino solo las pacientes; v. g.: *niltlazotlalo*, yo soi amado, donde se halla la persona que padece, que es el pronombre *ni*, que es yo, sin persona agente, esto es, sin persona que hace.

NOTA.

Dos cossas ay que advertir acerca de los verbos passivos: es la primera, que en las terceras personas, assi de singular como de plural, la persona que padece, puede no expresarse en la locucion, y no por eso dexará el verbo de ser passivo; v. g.: *tlazotlalo*, aquel, ô aquellos son amados: la razon es, porque como en otro lugar se ha dicho, las terceras personas no tienen voz de pronombre, les basta la raiz ô cuerpo del verbo. Lo segundo que ay que advertir es: que los que llamamos verbos passivos, no es otra cossa que la voz passiva de los activos, pues como se ha dicho en el §. antecedente, los verbos activos tienen dos voces: vna activa, que es la que significa accion, y otra passiva, que es la que significa la passion; de manera que lo mismo es decir verbo passivo, que voz passiva: lo qual advertido no se confundirá el principiante, juzgando ser cossa distinta la vna de la otra.

§. 3.º

De los verbos neutros.

Verbo neutro es aquel que su significacion ni passa a persona, ni a cossa, sino que se queda en si misma; v. g.: *nicochi*, yo duermo; *nicotoca*, l. *nicotaloa*, yo ronco.

Los verbos neutros se llaman tambien intransitivos, por la misma razon de su definicion, y es que su significacion no passa a otra cossa, y por esto se llaman intransitivos, de manera que lo mismo es decir verbo neutro, que intransitivo.

NOTA.

Accerca de los verbos neutros se advierta: que ay muchos verbos que con vna misma voz pueden ser neutros, y activos; v. g.: *tlilehua*, es verbo que significa ponerse negro; este puede ser neutro, y activo: quando es neutro se vsa de la primera voz de pronombres conjugativos primitivos que es *ni*, yo; *ti*; tu, pues alli se dixo que esta voz sirve para verbos neutros, ô intransitivos; v. g.: *nitlilehua*, yo me pongo negro. Quando es activo se vsa de las demas voces de los mismos pronombres conjugativos primitivos, que son: *nite*, *nitla*, &c. segun lo pide la accion, pues como se dixo, estas voces sirven para verbos activos, ô intransitivos; v. g.: *nitetlilehua*, yo entinto a alguna persona, vel. *nillatlilehua*, yo entinto alguna cossa, &c. de manera que si no rije casso despues de si, es neutro, y si lo rije es activo.

CAPITULO VIII.

De la diversidad de verbos que ay en la Lengua Mexicana.

Supuesto que, como se dixo en el capitulo antecedente, ay verbos activos y neutros, en estos ay diversidad, y cada vna de por si necesita de explicacion, por quanto segun fuere el modo de verbo, será la accion de su significacion, como se conocerá en la explicacion en particular de cada modo; esto supuesto, ay nueve modos de verbos, y son los siguientes: 1. primitivos, 2. compuestos, 3. derivativos, 4. reciprocos, 5. compulsivos, 6. aplicativos, 7. frequentativos, 8. impersonales, 9. reverenciales.

§. 1.º

De los verbos primitivos.

Verbos primitivos son aquellos, que ni se derivan, ni componen de otros verbos, ni adverbios, sino que simple y absolutamente significa, v. g.: *tlazolla*, verbo simple, significa amar; de estos no ay mas que decir ni explicar, sino que son vnos verbos simples, sin composicion ni derivacion alguna.

§. 2.º

De los verbos compuestos.

Verbos compuestos son aquellos, que su accion tienen mas de vna significacion; v. g.: de *tlaxcalli*, nombre que significa pan; de *chihua*, verbo que significa hacer, se

compone vn verbo que es *tlaxcalchihua*, que significa hacer pan. Ay tres modos de verbos compuestos, que son los siguientes: VERBO COMPUESTO CON VERBO, VERBO COMPUESTO CON NOMBRE, VERBO COMPUESTO CON NOMBRE Y VERBO.

El verbo compuesto con otro verbo tiene las dos significaciones de los dos verbos con que se compone; v. g.: de *chihua*, hacer, y de *ca*, verbo que significa estar, se compone *chiuhlica*, que significa estar haciendo alguna cossa; v. g.: *nitlachiuhlica*, yo estoi haciendo algo.

Verbo compuesto con nombre, tiene las dos significaciones del verbo, y nombre con que se compone, y si los nombres con que se compone fueren dos, tendrá tres significaciones, las dos de los nombres, y la otra del verbo. Exemplo del primero: *tlaxcalli*, y del verbo *chihua*, se compone el verbo *tlaxcalchihua*, que significa hacer pan. Exemplo del segundo; v. g.: de *tlaxcalli*, y otro adjetivo que es *yectil*, que significa cossa buena, y del mismo verbo *chihua*, se compone *yecltlaxcalchihua*, que significa hacer buen pan; v. g.: *niyecltlaxcalchihua*, yo hago buen pan.

Verbo compuesto con nombre y otro verbo, tiene tres significaciones: las de los dos verbos, y la de el nombre; v. g.: con los mismos verbos *chihua*, y *ca*, y el mismo nombre *tlaxcalli*, se compone *tlaxcalchiuhlica*, verbo que significa estar haciendo pan; y si los dos verbos se componen con dos nombres, tendrá el verbo compuesto quatro significaciones; v. g.: si se le añade el nombre adjetivo *yectli*, se compondrá vn verbo que es *yecltlaxcalchiuhlica*, que significa estar haciendo buen pan. De la formacion de todos estos se dirá en el libro....⁽¹⁾

§. 3.º

De los verbos derivativos.

Verbos derivativos son aquellos, que no siendo primitivos, se derivan de algun nombre, verbo, ò adverbio; v. g.: de *istatl*, nombre que significa sal, se deriva el verbo *izlahuia*, que significa salar; de *poloa*, verbo que significa perder, se deriva *polihui*, que significa perderse; de *yeiman*, adverbio que quiere decir ya es tiempo, se deriva *yeimanti*, verbo que significa hacerse tiempo para algo. De su formacion se dirá en el libro.... (Véase la nota).

§. 4.º

De los verbos recíprocos.

En el cap. 5, §. 2º. tratando de los pronombres recíprocos, ò refleccivos, se dixo que son vnos pronombres conjugativos, que passan la accion del verbo, a la misma persona de quien habla el pronombre; v. g.: yo me amo, tu te amas, &c. que son los romances castellanos ME, TE, SE, &c. esto supuesto, los verbos recíprocos, ò refleccivos, son aquellos que passan su accion a la misma persona del pronombre que habla; v. g.: *ninotlazotla*, yo me amo; *timotlazotla*, tu te amas.

La formacion de estos para su conjugacion, no es mas que vsar en ellos de los pronombres, conjugativos recíprocos, pues en ellos estan los romances castellanos ME, TE, SE, y assi de estos verbos, no se ha de tratar mas, pues no ay explicacion de ellos, que lo que se ha dicho. Solo se advierta, que de todos los verbos activos, que su acción passa a persona, se pueden formar verbos recíprocos, solo con anteponerles los pronombres recíprocos, que son: *nino*, yo me; *timo*, tu te, y si en la locucion se

(1) Desgraciadamente el autor dejó su gramática incompleta en el Libro cuarto.—(N. del E.)

expresa casso rejido del verbo, se les dà esta voz *nico*, yo me; *ticmo*, tu te; v. g.: *nico machtiain Caxtillam tlitolli*, yo me enseño la Lengua Castellana.

§. 5.º

De los verbos compulsivos.

Verbos compulsivos son aquellos que compelen, mueven, ô hacen que se haga la accion de lo que significa el verbo; v. g.: *qua*, es verbo que significa comer, y *qualtia*, es verbo compulsivo que significa hacer comer; v. g.: *ni tlaqualtia in Pedro*, yo hago comer a Pedro alguna cossa. De su formacion se dirà en el libro....

§. 6.º

De los verbos aplicativos.

Verbos aplicativos son aquellos que ordenan la accion del verbo, a persona, ô a cossa en daño, ô provecho, esto es aplicandosela; v. g.: para decir tenmelo, damelo, tenlo, &c. que son romances castellanos: de estos verbos; v. g.: *yectia*, es verbo que significa limpiar, ô purificar alguna persona, ô cossa, y *yectilia*, es verbo aplicativo que significa limpiarla, ô purificarla, y para decir, la limpio, ô purifico, dice: *ni yectilia*. De su formacion se dirà en el libro....

§. 7.º

De los verbos frequentativos.

Verbos frequentativos son aquellos que denotan continuacion en la accion de lo que significa el verbo; v. g.: *cuepa*, el verbo que significa dar vuelta de vn lado a otro; si se dà muchas veces serà el verbo *cuecuepa*, que es verbo frequentativo, por quanto significa hacer muchas veces lo que significa el simple. Tambien son verbos frequentativos aquellos que lo que significan se hace en muchas partes; v. g.: *tlatla*, es verbo que significa arder, y *tlatlatla*, es verbo que significa arder en muchas partes. De su formacion se dirà en el libro....

§. 8.º

De los verbos impersonales.

Verbos impersonales son aquellos que no señalan persona agente, ni paciente; v. g.: *tequiti*, es verbo que significa trauajar: el impersonal de este es *tequitihua*, que quiere decir trabajose, ô todos trabajan; y si en alguna manera señalan persona, ô cossa paciente, es con las particulas *te*, ô *tla*, ô *vna*, y otra; v. g.: *maca*, es verbo que significa dar algo a alguna persona, y el impersonal de este es *tlamaco*, que quiere decir algo se dà a alguno. De su formacion se dirà en el libro....

§. 9.º

De los verbos reverenciales.

Tratando de los pronombres conjugativos reverenciales, se dixo que estos passan la accion del verbo a persona superior, ô digna de reverencia; v. g.: para decir yo es-

timo a Vm; de aqui se infiere que los verbos reverenciales son aquellos, que su accion passa a persona superior, ô cossa suya, ô a persona que, de quien se habla, sea digna de respecto; v. g.: *ti tetlazotla*, quiere decir tu amas, y reverencialmente dirè *timo tetlazotilia*, Vm. ama. Estos suelen no solo reverenciar la voz del verbo, sino tambien con reverencia en superlativo grado; v. g.: *timo tetlazotili-tzinohua*, y tambien quiere decir Vm. ama, pero es con mas reverencia que el primero. De su formacion se dirà en el libro. . . .

CAPÍTULO IX.

Donde se explican las demas partes de la oracion.

LAS demas partes de la oracion, que son: participio, preposicion, adverbio, interjecion, y conjuncion, en lo que toca a este primero libro, tiene poco que decir, y assi determinè ponerlas todas en este capitulo, donde las irè explicando, por sus paraphos, de la manera siguiente:

§. 1.º

Donde se explica el participio.

Hemos de suponer que los participios son nombres, pero con esta advertencia, y distincion: que los nombres que no son participios, son parte de la oracion, que significa cossa que no incluya tiempos, como se dixo arriba, y los participios primeros assi de activa, como de passiva incluyan tiempos, como se verà mas abajo: esto supuesto digo, que el Arte Latino, hablando del participio, dice: participio es aquel que tiene cassos y tiempos. Esta difinicion no conviene en el todo para explicar el participio en el mexicano, porque como nombre que es, aunque tiene tiempos, no tiene cassos, ni declinacion, como se dixo en el nombre, y assi digo que en esta lengua, participio es nombre que incluye tiempos; v. g.: *tetlazotlani*, el que ama, ô amaba; *in tetlazotla*, el que ama; *in tetlazotlaya*, el que amaba; *in tetlazotlaca*, el que avia amado.

Los participios son quatro: dos de activa, y dos de passiva. El primero de activa se acaba en *ni*, ô en *qui*; v. g.: *tepiani*, *tepixqui*, el que guarda. El primero de passiva se acaba en *lli*, ô en *tli*; v. g.: *tlachihualli*, *tlachihutli*, cossa hecha. El segundo de activa, y segundo de passiva, son las terceras personas de los verbos, antepuesta la particula *in*, que sirve de articulo; v. g.: *in tetlazotla*, el que ama; *in tetlazotlato*, el que es amado, y estos tienen toda la variacion de tiempos assi en activa como en passiva.

NOTA.

Adviertase que los participios primeros de activa acabados en *qui*, y los primeros de passiva acabados en *tli*, es conforme la terminacion del preterito perfecto, que es donde se forman. De todo se darà razon en el libro. . . .

§. 2.º

De la preposicion.

Dice el Arte Latino, que preposicion es aquella, que se antepone a las demas partes: esta difinicion no conviene en el todo para explicar la preposicion en Mexica-

no, porque en ella mas son posposiciones, que preposiciones, porque por la mayor parte se posponen; pero con todo es forzoso llamarlas preposiciones, aunque se pospongan, yà para que se conosca que parte de la oracion son estas particulas, ô yà porque en lo que corresponde al romanze Castellano son preposiciones; v. g.: de *pan*, preposicion que significa encima, ô sobre, y de *tepetl*, nombre que significa cerro, se dice *tepepan*. En romanze Mexicano a la letra es cerro sobre, ô encima, y en romanze Castellano, y como se debe romanzear es: sobre, ô encima del cerro, donde se vee que en lo que corresponde al romanze Castellano es preposicion.

NOTA.

Ay quatro modos de preposiciones, vnas que sirven a nombres solamente, otras a pronombres possessivos solamente, otras a nombres y pronombres possessivos, y otras a verbos.

Las preposiciones de nombres son siete: *c*, *co*, *can*, *tla*, *nal*, *tech*, *chi*; las de pronombres possessivos son cinco: *pal*, *pampa*, *huan*, *ycampa*, *tloc*; las de nombres, y pronombres possessivos son nueve: *pan*, *huic*, *tza*, *tlan*, *nepantla*, *nahuac*, *tlan*, *ca*, *tech*, *icpa*; las de verbos son dos: *yan*, y *can*.

Otras preposiciones hay que dexo de poner aqui, como son *ixco*, *ixpan*, *techpa*, &c. assi por evitar prolixidad en este primero libro, como porque estas no son por si preposiciones, sino compuestas, yà de nombres, y alguna de las preposiciones dichas, ô yà preposicion con preposicion; v. g.: *ixpan*, que se compone de *ixtli*, nombre que significa la haz, ô rostro de alguna cossa, y de la preposicion *pan*, y assi *nixpan*, quiere decir delante de mi. Preposicion con preposicion; v. g.: *techpa*, que son dos preposiciones juntas, que son *tech*, y *pan*: *tech*, significa EN, y *pan* DE, que es de movimiento, y assi *notech*, quiere decir en mi, y *notechpa*, de mi; esto es: lo que se aparta de mi, las quales se reducen a las arriba dichas, y de todas se darà razon.

§. 3.º

Del adverbio.

En el Arte Latino se dize, que *adverbio es vna parte de la oracion que junta con otras palabras latinas las califica aumentando ô disminuyendo la significacion de ellas*. Esta mesma difinicion explica el adverbio en Mexicano; v. g.: *achi*, es adverbio que significa en alguna manera, esto es, QUASI: si se junta con *neneuhqui*, adjetivo que significa igual, dirà *achi-neneuhqui*, casi igual. Los modos que hay de adverbio son muchos, vnos de lugar, que son los que se siguen: *nican*, vel *izi*, aqui; *oncan*, ay; *nechca*, acuya; *nepan*, vel *nipa*, alli; *ompa*, allà, ô de allà: este se suele componer con el articulo *in*, y entonces significa la provincia, lugar, ô region; v. g.: *in ompa oti hualaque totonqui-tlalpan*, que quiere decir: la region de donde venimos es tierra caliente. *Can*, *canin*, *campa*, de donde, donde, y por donde. *Can*, compuesto con numerales, y de multitud, significa partes; v. g.: *cecan*, en vna parte; *occan*, en dos partes; *mieccan*, en muchas partes; *quezquican*, en quantas partes. *Cana*, en alguna parte; *cecni*, en cierto lugar; *occecni*, en otro lugar distinto; *necoc*, de vn lado, y otro; *nenecoc*, de muchos lados; *centlapal*, de vn lado; *occentlapal*, de otro lado; *nohuian*, en todos, y a todas partes; *ahuic*, a otra parte; *huecca*, lexos; *huehueca*, lexos, a trechos. Con la particula *pa*, *huecapa*, desde lexos. *Notech*, cerca; *nenetech*, cerca, a trechos. Con la preposicion *pan* significa en lugar alto; v. g.: *huecapan*, y tambien significa cossa alta; v. g.: monte alto, *huecapan tepetl*; *aczo*, arriba, ô en alto, vel *accopahuic*, hacia arriba; *tlani*, debajo; *tlaniipa*, vel *tlanihuic*, hacia abajo: de este se compone *centlani*, que sig-

nifica el abismo, ó lo mas profundo; *tlatzinllan*, debajo ó abajo; *chico*, a un lado; *chichico*, a uno, y a otro lado. Compuesto con verbos significa mal, y perversamente; v. g.: *chico-yttoa*, habla mal, esto es, mormura; *chico-llamatl*, sospecha mal; *nonqua*, de por si; *nononqua*, cada cossa de por si; *ixquihca*, despues de aquí, ó desde aca, ó desde alla; *quexquihca*, ¿quanto ay de distancia? *tlayccampa*, vel *tlamayccampa*, a mano derecha; *llaopochcopa*, a mano izquierda.

Adverbios de tiempo son los siguientes:

Axcan, ahora; *yehua*, endenantes; *yehuatzinco*, por la mañana; *teollac*, a la tarde; *yohualtica*, a la noche; *tlaca*, de día, y quando se dice con la particula *ye*, quiere decir ya es tarde: *ye-tlaca*; *yalhua*, ayer; *yehuiptla*, antier; *motzla*, mañana; *achitonca*, l. *achitsinca*, de aqui a vn poco; *quin* con preterito, poco ha; v. g.: *quin ohualcalac*, poco ha que entrò; quando se dice con futuro: *quintepantihualaz*, despues volverà. *Yeyehua*, rato ha; *oc*, todavia. Quando se dice con futuro, v. g.: para decir primero comere, se dice: *oc ni tlaquaz*. *Yllaoc*, algo mas; *yllaoc tic ilcahuaz*, olvidas algo mas, ó otra cossa mas. *Cemicac*, para siempre; *mochipa*, siempre; *cennayan*, l. *icen*, de vna vez. Con adjetivo, de ningun modo. *Cenhuetitini*, omnipotente; *aocmo*, aun no; *oquic*, mientras; *ayamo*, aun no; *niman*, luego, al punto; *tsiuhca*, de presto; *quemán?* quando ó a que hora? *iquin?* que dia, mes ó año? *iniquac?* quando? *iquac*, entonces; *quimmanian*, l. *quemman*, alguna vez, ó algunas veces; *aic*, nunca; *aoquic*, ya no mas; *zatepan*, despues; *ocmaya*, de aqui a un rato; *yancuican*, la primera vez; *canicpan*, vna tan sola vez; *ceyohual*, toda la noche; *momostlac*, cada dia; vel *cecemilhuilyeiman*, ya es tiempo; *ymanin*, a estas horas; *yè imanin*, ya es tarde. *Cuel*, denota tiempo breve y assi dicen: *campacucl?* de donde tan presto? *yecuel*, ya en verdad.

Adverbios que modifican al verbo.

Estos son varios; de los mas necesarios se dara noticia: *inin*, significa para que? y quando se junta a nombres, significa de otra suerte; v. g., quiero decir: en quanto Dios, *inic teoll*; en quanto hombre, *inic oquitzintli*. *Can*, l. *ca*, solamente, y sirve de restringir algunas locuciones; *quemma*, si; con reverencia, *quemacatzin*; *amo*, no; con reverencia, *amotsin*; *nelli*, de verdad; *cuix?* por ventura? *aze*, quizas; *senen*, en vano; *tlathuiz*, l. *zantlathuiz*, inconsideradamente, sin què ni para què; *ilhuice*, l. *ilhuis*, especialmente, mucho mas; *tlazo*, l. *tlaca*, assi. Este adverbio es para quando vno se acuerda de vna cossa. *Anca*, de manera; *immache*, l. *mach*, mayormente; *auh*, pues. Copulativa juntando vn sentido con otro. *Tequene*, l. *casce*, finalmente; *nocuelye*, por otra parte; *telyece*, pero; *manel*, l. *macihui*, l. *mazoneliuh*, aunque; *manel*, l. *mazanel*, siquiera; *yuh*, l. *yuhqui*, assi; *inyuh*, l. *inyuhqui*, de que modo; *macazan*, como si dixeramos; *quenin?* como? *quenamè*, de que manera. *Aquen*, de ningun modo. *Auhne*, al contrario, *achi*, l. *ocachi*, mas. Comparativo, *huel*, *occenca*, *huel*, muy. Superlativo, *intla*, si. Subjuntivo, *ayaxcan*, apenas; *cepa*, l. *nepanol*, el vno al otro; *quentel*, algun tanto; *tepitzin*, *aquitsin*, *aquiton*, *chochopitsin*, vn poquito: todos estos quatro adverbios significan lo dicho. *Quenocye*, *quenoque*, *quencaye*, quanto mas. Lo que ay que advertir es, que por la mayor parte se anteponen, assi a los verbos, como a los nombres; v. g.: *achineniuhque*, casi igual, donde se ve que primero esta el adverbio que el nombre; *aczo ni tlachia*, miro hacia arriba: tambien se advierta que algunos adverbios se pueden incorporar con el verbo; v. g.: con este mismo adverbio puede decirse *n'aczo tlachia*. Significa lo mismo.

§. 4.º

De la interjeccion.

Ynterjeccion es la que declara los varios afectos que hay en el animo; v. g.: *Yyo o no tlahuèlilitic*, desdichado de mi, l. *yyoyahue*, ò admirandose.

§. 5.º

De la conjuncion.

Conjuncion es la que traba, y ata las oraciones entre si mismas. Quatro son las conjunciones; esto es, quatro maneras hay de conjunciones, que son las siguientes: copulativas, disjuntivas, causales, y condicionales. Las copulativas son tres: *ihuan*, *auh*, *no*; esta vltima, que es *no*, quiere decir tambien: v. g.: *ti nech tlazotla, no nimitz tlazotla*, tu me amas, tambien yo te amo; las otras dos: *yhuan*, y *auh*, es *i* castellano que traba, y ata las oraciones, pero con esta distincion: que la primera, que es *yhuan*, se vsa para trabar y atar el sentido de vna oracion; v. g.: quiero decir Pedro y Juan, digo: *Pedro yhuan Juan*; pero la segunda, que es *auh*, se vsa para trabar, y atar vna oracion con otra distinta; v. g.: iràs a Mexico, y antes que &c. *tiaz Mexico auh in ayamo &c.*

Las disjuntivas son, v. g.: *anozo*, que es lo mismo que el ò castellano, *Pedro anozo Juan*, Pedro ò Juan.

Las causales son: *yeihca*, *ic*, *inic*; es lo mismo que decir por tanto, como por esto. Las condicionales, v. g.: *intla*, que es el *si* castellano condicional, v. g.: *intla ti nech tlazotla*, si me amas *ni mitz tlazollaz*, te amare. Y con esto me parece que he dado bastante luz en lo que toca a los primeros rudimientos para los principiantes.

LIBRO SEGUNDO.

DONDE SE TRATA DE LOS PLURALES Y DEL MODO DE FORMARLOS.

CAPÍTULO I.

Donde se dan algunas noticias acerca de los plurales.

EN las dificultades de la lengua Mexicana no es la menos esta de los plurales, en que tan dificultosamente se pueden dar reglas generales, porque aunque de las terminaciones de los nombres es mas cierto el conocimiento del modo de plural que ha de tener el nombre, con todo, no puede darse regla general, que algunas veces no falte por quanto vnos nombres pierden su terminacion para admitir las del plural; otras que sin perder la terminacion las admiten; otras que admiten la particula *me*, y no las otras que son *tin*, y *que*, y otros que indiferentemente admiten las particulas *me*, y *tin*, esto es, que con qualquiera de ellas hacen su plural; otros que sin admitir particulas con solo perder su terminacion queda hecho perfecto plural, y otros que con doblar la primera syllaba, y perder su terminacion hacen su plural y assi siendo (como es) mi intento aclarar las materias, para que con facilidad se aprenda la Lengua Mexicana, para conseguirlo en esta de los plurales, me ha parecido conveniente para mayor declaracion, imponiendo en el capitulo siguiente cada terminacion de nombres de por si que se exeptuen, se declararàn alli juntamente: pues de esta suerte, y no de otra, se pondrà reglas generales, y para ir con mas claridad en todo, desde luego se ha de tener noticia de tres cossas, que son las siguientes: las terminaciones de los nombres, las particulas del plural, y los nombres que no tienen plural.

§. 1.º

De las terminaciones de los nombres.

Para saber quantas son las terminaciones de los nombres vease en el ultimo libro la nota donde se hallaràn, que los modos de terminaciones son tres: perfectas, imperfectas, è irregulares. Perfectas, las que terminan perfectamente; imperfectas, las que les falta alguna dicion para terminar perfectamente; irregulares, las que por no ser perfectas, ni imperfectas, no caen debajo de regla, y pues alli se ha de tratar de todo, aqui falta solo que advertir que en el capitulo siguiente, como dixè arriba, irè poniendo las terminaciones de los nombres cada primera (sic) de por si, para explicar el modo de

plural que pide. Serà de esta suerte: primero pondrè las terminaciones perfectas, è inmediatamente las imperfectas, dando en cada vna de por si reglas para que se conosca la dición que les falta para que sean terminaciones perfectas, y por vltimo pondrè las terminaciones irregulares, que aunque puede aver otra, mas de las que yo pusiere, pero de ellas se podràn sacar otras.

§. 2.º

De las partículas del plural.

Aunque en el vltimo libro, en la nota, se darà noticia de las notas del plural, que son quatro para nombres, tres que son *me*, *tin*, *que*, y para los posesivos *huan*, aqui resta solo advertir, que no son tan necesarias estas particulas para todos los nombres, que no aya algunos que sin ellas no hagan sus plurales; v. g.: *tlacatl*, significa persona, para decirlo en plural, *tlacamè*, l. *tlaca*, y de qualquiera suerte se dirà perfecto plural, pero es mexor sin la particula *me*, &c.

§. 3.º

De los nombres que carecen de plural.

Es regla general que los nombres de cossas inanimadas, principalmente los substantivos, carecen de plural; v. g.: *chiquihuitl*, que significa canasto, aunque sean muchos; pero con advertencia que aunque el nombre sea de cossa inanimada, si se aplica a persona, ô cossa animada, la significacion del nombre, tendrà plural; v. g.: *istatl*, significa sal; *tlahuilli*, luz; *zoquitl*, el lodo; si se aplica la significacion de estos nombres a personas, diciendo que son sal, dirè *istame*; que son luz, dirè *tlahuiltin*; que son lodo, dirè *zoquime*.

Pero con todo, aunque en lo general los nombres de cossas inanimadas no tengan plural, ay algunos que de su naturaleza misma le tienen; porque assi lo vsaron siempre los antiguos, y para que en todo quede la regla general, los pongo aqui, que son los siguientes:

Ilhuicatl, el cielo, plural *ilhuicame*. *Zillalin*, estrella, plural *zizillalin*, estrellas. *Tepetl*, cerro, plural *tepeme*. *Tetl*, piedra, plural *tete*. *Quahuiltl*, palo, plural *quaqua*. *Metl*, maguici, plural *meme*. *Cozamalotl*, arco-iris, *Teuhtli*, polvo, *teuhtin*, mucho, en cantidad. *Teuhtique*, muchas personas. *Tlaqueutli*, ropaje, plural *tlaquequen*. ⁽¹⁾

Dixe arriba que principalmente los nombres substantivos no tienen plural, si no es quando su significacion se aplica a persona, y de aqui se infiere, que los nombres adjetivos tienen plural, siempre que su significacion se aplicare a persona; v. g.: *chicahuac*, es nombre adjetivo que quiere decir fuerte, si se dice de personas, se dirà *chicahuaque*.

(1) *Tlaqueque* es el plural de *tlaque*, cuerpo: los angeles no tienen cuerpo, *in angelome ca amo tlaqueque*. Raiz: *tlactli*, busto, cuerpo, parte superior. Ropa es *tlatlatquiltl*.—(Nota de V. de P. A.)

CAPÍTULO II.

Del modo de hacer los plurales.

Dixe en el Cap. I de este libro, que para dar reglas generales acerca de los plurales, pondria en este capitulo por las terminaciones de los nombres el plural que a cada terminacion corresponde, y supuesto que los nombres de cosas inanimadas (fuera de las arriba dichas) no tengan plural, lo que en cada terminacion se dixere se ha de entender de nombres que signifiquen cosas animadas de la dicha terminacion, y quando por aplicarse la significacion de el nombre de cosa inanimada a persona, ó a cosa animada hubiere de tener plural, este ha de seguir la regla de su terminacion.

§. 1.º

De los nombres acabados en tl.

Los nombres acabados en *tl*, ay vnos que significan nacion, y oficio; v. g.: *mexicatl*, mexicano; *amantecatl*, oficial generalmente y otros que no significan nacion ni oficio, y segun fuere la significacion será el plural, y assi se han de atender con cuidado las reglas siguientes.

Los acabados en *tl*, que no significan nacion ni oficio, pierden esta terminacion, y en su lugar vnen al nombre por terminacion la particula *me*; v. g.: *tototl*, paxaro, en plural hace *totome*. Los acabados en *tl*, que significan oficio, ó nacion, con solo perder la terminacion queda hecho el plural perfecto; v. g.: de nacion *mexicatl*, mexicano, plural *mexica*; de oficio, v. g.: *amantecatl*, oficial, plural *amanteca*. A estos se reducen *tlacatl*, persona; *cihuatl*, muger; *atlatlalacatl*, anzar, que aunque no signifiquen nacion, ni oficio, con solo perder el *tl* final hacen perfectamente sus plurales: *tlaca*, personas; *cihua*, mugeres; *atlatlalaca*, anzares; pero tambien pueden admitir la particula *me*, siguiendo la regla general: *atlatlalacame*, *cihuame*, *tlacame*; pero es mas elegante qualquiera de ellos sin la particula *me*, y *tlacatl* puede tambien doblar la primera sylaba en el plural *tlatlaca*, y tambien es buen plural.

Hay algunos nombres de animales acabados en *tl*, que con doblar la primera sylaba y perder el *tl* en que terminan hacen plural perfecto, pero pueden tambien algunos de ellos admitir la particula *me*, y en este casso no doblan la primera sylaba; v. g.: *coyamettl*, lechon, que hace el plural *coyame*, l. *coyameme*, y para que en todo quede la regla general, los que doblan la primera sylaba son los siguientes:

Tlacatl, persona, pl. *tlatlaca*, l. *tlaca*, l. *tlacame*. *Coatl*, culebra, pl. *cocoa*. *Coyamettl*, lechon, pl. *coyame*, l. *coyameme*. *Coyotl*, zorro, pl. *cocoyo*, l. *cocoyome*. *Colotl*, alacran, pl. *cocolo*, l. *colome*. *Cueyatl*, rana, pl. *cuecueya*, l. *cueyame*. *Huexolotl*, gallo, pl. *huehuexolo*, l. *huexolome*. *Mazatl*, venado, pl. *mamaza*. *Moyotl*, mosquito, pl. *momoyo*, l. *moyome*. *Ocelotl*, tigre, pl. *ocelo*, l. *ocelome*. *Tlacatecolotl*, demonio, pl. *tlatlacatecolo*, l. *tlacatecolome*. *Tecolotl*, buho, pl. *tetecolo*, l. *tecolome*.

Hay tambien algunos nombres acabados en *tl*, que aunque no significan nacion, ni oficio, ni son de animales, algunos de ellos con solo doblar la primera sylaba, y perder la terminacion hacen perfecto plural. Distinguense estos de los de la tercera regla, en que aquellos no doblan la primera sylaba para hacer sus plurales, sino que tambien los pueden hacer con la particula *me*, y sin doblar la primera sylaba (como alli se vsò),

y estos de la cuarta regla de ningun modo admiten la particula *me*, sino que siempre doblan la primera sylaba. Estos son los siguientes:

§. 2.º

De los nombres acabados en tli.

De los nombres acabados en *tli*, hay vnos que significan parentesco y otros que significan cosas diversas, y aunque los vnos, y los otros se terminan en *tli*, no por eso tienen el plural de una misma suerte, para cuya inteligencia se ha de atender a las reglas siguientes:

PRIMERA REGLA.—Los nombres acabados en *tli*, que no significan parentesco, pierden toda esta terminacion *tli*, é indiferentemente admiten qualquiera de las particulas *me*, ó *tin*, esto es, que con qualquiera hacen perfecto plural; v. g.: *oquichtli*, varon de qualquiera especie, hace el plural *oquichcame*, l. *oquichtin*; de qualquiera manera es buen plural.

SEGUNDA REGLA.—Los nombres acabados en *tli*, que significan parentesco solo admiten la particula *tin*, y no *me*; v. g.: *tatli*, padre, hace el plural *tatin*.

TERCERA REGLA.—Hay algunos nombres acabados en *tli*, que doblan la primera sylaba, y otros que doblan la de en medio, y fuera de esto admiten juntamente la particula *tin*, y no *me*, y estos nombres no significan parentesco y para que en todo quede general regla, son los siguientes:

Teuhtli, polvo, pl. *teuhtin*. *Tecuhtli*, caballero, pl. *tetecuhtin*. *Tlazotli*, esclavo, pl. *tlatlazotin*. *Mixtli*, leon, pl. *mimixlin*. *Mizto*, gato, pl. *mimiztoton*. *Citli*, liebre, pl. *cicitin*. *Tochtli*, conejo, pl. *totochtin*. *Cueltachtli*, lobo, pl. *cuecueltachtin*. *Xicotli*, aveja, pl. *xixico*. No admite particula alguna: *Tlaquentli*, ropaje, pl. *tlaquequentin*. *Telpochtli*, mancebo, pl. *telpopochtin*. *Ichpochtli*, doncella, pl. *ichpopochtin*.

NOTA.

Adviértase que el nombre *citli*, tiene dos significaciones, porque significa la abuela, y la liebre: quando significa la liebre, sigue esta regla, y dobla en el plural la primera sylaba, y hace *cicitin*, como queda advertido; quando significa la abuela no dobla la sylaba, sino que siguiendo la regla general de parentesco, que es la segunda, hace el plural *citin*, abuelas.

§. 3.º

De los nombres acabados en lli ó li.

Los nombres acabados en *lli*, que no significan parentesco, pierden de su terminacion vna *l*, y juntamente pierden la terminacion *li*, é indiferentemente admiten qualquiera de las particulas *me*, ó *tin*, esto es, que con qualquiera de ellas hacen perfecto plural; v. g.: *tlamachtilli*, discipulo, plural, *tlamachtilme*, l. *tlamachtiltin*. Sacase *yoli*, que significa el que vive, y *pilli*, quando significa persona principal, que este dobla la primera sylaba, y *yoli*, admite la particula *que*, y hacen de esta suerte *yolque*, *pipiltin*, y *yoli*, y sus compuestos pueden tambien doblar la sylaba, y hacer *yoyoltin*.

SEGUNDA REGLA.—Los acabados en *lli*, que significan parentesco, admiten solamente la particula *tin*, y no *me*; v. g.: *huepolli*, que significa cuñada de varon, ó cuñado de muger hace el plural *huepultin*.

NOTA.

De todos los acabados en *li*, se ha de advertir que si se escribe con dos *ll*, pierden solamente la vna con la *i*, para admitir la partícula *tin*; v. g.: *llamachtilli*, plural *tlamachtiltin*; pero los que se escriben con vna *l*, v. g.: *yoli*, en este caso pierden solo la *i*, y assi se dirà *yoyoltin*.

§. 4.º

De los acabados en in.

Los acabados en *in*, pierden su terminacion ô indiferentemente admiten la partícula *me*, ô *tin*, esto es, con qualquiera de ellas se hace perfecto plural; v. g.: *totolin*, gallina, plural *totolme*, l. *totollin*. Sacanse *michin*, pescado, que no solo admite qualquiera de las dos particulas, sino que tambien dobla la primera syllaba y hace *michme*, l. *mimichtin*, y *chapullin*, langosta, con sus compuestos, que doblan la primera syllaba, y no siguiendo la regla general, sino que solamente admite la partícula *tin*, y no *me*; v. g.: *chachapultin*, excepto *acachapullin*, que aunque es su compuesto, no dobla la primera syllaba, y siguiendo la regla general, hace el plural *acachapultin*, *huehucin*, ô *huei*, que quiere decir grande, que hace el plural *huehuein*, ô *huehueintin*.

§. 5.º

De los acabados en qui.

Los nombres acabados en *qui*, mudan de la *i*, vltima en *e*; esto es, pierden la terminacion *qui*, y admiten la partícula *que*; v. g.: *teopixqui*, plural *teopixque*, sacerdotes. Sacanse *micqui*, muerto, que dobla la primera syllaba y hace el plural *mimicque*, y los nombres verbales que salen del verbo *nemi*, acabados en *qui*, que doblan la syllaba del verbo; v. g.: *ahuilnenqui*, persona carnal, plural *ahuilnenque*.

§. 6.º

De los acabados en ni.

Los nombres acabados en *ni*, sin perder la terminacion admiten la partícula *me*; v. g.: *temachtiani*, maestro, plural *temachtianime*. Sacanse los verbales acabados en *ni*, que salen del verbo *nemi*, que doblan la syllaba del verbo; v. g.: *nemini*, el que anda ô el andador, plural *nenenque*, y estos no admiten en el plural la partícula *me*, sino *que*, como se vee en el exemplo puesto.

§. 7.º

De los acabados en c.

Los nombres acabados en *c*, par la mayor parte son adjetivos: que lo sean, que no lo sean, pierden la *c*, en que terminan, y admiten la partícula *que*; v. g.: *mahuiztic*, cosa ô persona de estima, plural *mahuiztique*. De estos acabados en *c*, que no son adjetivos, se saca *tentzitzipitic*, ceceoso, que pierde toda la terminacion *tic*, y no solo

admite la partícula *que*, sino también la partícula *me*, y hace el plural *tenlitzzipique*, ó *tenlitzzipime*. Otros nombres ay acabados en *c*, que su terminacion propia es en *tzac*, terminacion imperfecta. De estos se dirà adelante en la terminacion *tzac*.

§. 8.º

De los acabados en hua, e, o.

Hay vnas terminaciones en *hua*, *e*, *o*, las cuales hacen al nombre que sea posesivo, y para hacer estos sus plurales sin perder la terminacion, admiten la partícula *que*; v. g.: *tlatquihua*, el dueño de hacienda, plural *tlatquihuaque*; *mille*, dueño de sementera, plural *milleque*; *mahuizo*, dueño de honra, plural *mahuizoque*.

TERMINACIONES IMPERFECTAS.

§. 9.º

De los acabados en tz.

Los nombres acabados en *tz*, terminacion imperfecta, sin perder letra admiten la partícula *que*; v. g.: *tenhuitz*, persona de labios gruesos, plural *tenhuitzque*. La perfecta terminacion de estos es *tic*: *tenhuitztic*.

§. 10.º

De los acabados en tza.

Los nombres acabados en *tza*, terminacion imperfecta, tienen la perfecta en *ani*, y assi juntándoseles esta terminacion perfecta sin perder letra de ella, admiten la partícula *me* de aquella terminacion; v. g.: *ahuelmonotza*, incorregible. Con terminacion perfecta es *ahuelmonotzani*, plural *ahuelmonotzanime*.

§. 11.º

De los acabados en tzac.

Los nombres acabados en *tzac*, terminacion imperfecta, en *tli*, y assí siguiendo la regla de los acabados en *tli*, sin perder letra de la terminacion imperfecta admiten indiferentemente las partículas *me* ó *tin*, esto es, con qualquiera de ellas hacen perfecto plural; v. g.: *cacatzac*, hombre ó muger negro. Con perfecta terminacion es *cacatzactli*, perdida la perfecta terminacion, y sin perder la letra de la imperfecta, hace el plural *cacatzacme*, l. *cacatzactin*. Mas vsado es el *tin*.

§. 12.º

De los acabados en cho, y choa.

Los nombres acabados en *cho*, terminacion imperfecta, sin perder letra admiten la partícula *que*; v. g.: *motequipacho*, afligido, plural *motequipachoque*; pueden tam-

bien admitir la terminacion *ani*, y sin perder letra de esta terminacion perfecta, admitir la particula *me*, y hacer el plural *motequipachoanime*. La razon es, porque esta terminacion imperfecta *cho*, tiene la perfecta de uno de dos modos: ô en *qui*, ô en *ani*. Si se terminan en *qui*, v. g.: *motequipachoqui*, admite *que* de aquella terminacion y hace el plural *motequipachoque*; si en *ani*, v. g.: *motequipachoani*, admite *me* de aquella terminacion y hace el plural *motequipachoanime*, y lo mismo se entiende los acabados en *choa*, que es la misma terminacion que *cho*; v. g.: *motequipacho*, *motequipachoa*. Los segundos significan afligidos y hacen el plural *motequipachoque*, *motequipachoanime*.

§. 13.º

De los acabados en *vn*.

Los nombres acabados en *vn*, terminacion imperfecta, sin perder letra admiten la particula *tin*; v. g.: *acaltetepun*, escorpion, plural *acaltetepuntin*; para terminar perfectamente les falta la terminacion perfecta en *tli*, y assí siguen en todo la regla de los acabados en *tli*, excepto que no reciben la particula *me*, sino solo *tin*, como se viò en el exemplo de arriba.

§. 14.º

De los acabados en *ca*.

Los nombres acabados en *ca*, que se componen del verbo *namaca*, que significa vender, y nombre que significa lo que se vende, el plural de estos es, sin que pierdan letra, aplicarle la particula *que*; v. g.: *tlaaxcal-namaca*, panadero que vende pan, plural *tlaaxcal-namacaque*. Sàcase *oc-namaca*, que significa el que vende pulque, que para hacer su plural dobla la primera sylaba, sin admitir la particula *que* y hace *ooc-namaca*, aunque tambien puede seguir la regla general admitiendo la particula *que*, pero entonces no dobla la primera sylaba, sino que hace el plural *oc-namacaque*. Para terminar estos perfectamente, les falta vna *c*, esto es, habian de decir *tlaaxcal-namacac*, *oc-namacac*.

§. 15.º

De los acabados en *hui*.

Los nombres acabados en *hui*, terminacion imperfecta; la perfecta es en *ani*, y assí, juntándoseles esta terminacion perfecta en *ani*, sin perder letra de ella admiten la particula *me* de aquella terminacion; v. g.: *motlatlayehui*, que significa mendicante, el que pide limosna. Con terminacion perfecta es el singular, *motlatlayehuiani*, y el plural *motlayehuianime*.

§. 16.º

De los acabados en *pi*.

Los nombres acabados en *pi*, terminacion imperfecta, sin perder letra admiten la particula *que*; v. g.: *mocuitlalpi*, que significa ceñido con cinta, plural *mocuitlalpique*, para su perfecta terminacion les falta esta terminacion *qui*, esto es, han de acabar en

qui; v. g.: *mocuitlalpique*, y por esto admiten la partícula *que* de esta terminacion, plural *mocuitlalpique*. Sácase *tentsitzi*, ceccoso, cuya terminacion perfecta es en *tic*, esto es, hace el singular *tentsitzipitic*, è indiferentemente admite las particulas *me* ô *que*, esto es, que con qualquiera de ellas hace perfecto plural: *tentsitzipique* ô *tentsitzipime*.

§. 17.º

De los acabados en il.

De los nombres acabados en *il*, terminacion imperfecta, sin perder letra indiferentemente admiten la partícula *me* ô *tin*, esto es, que con qualquiera de ellas hacen perfecto plural; v. g.: *yolloquimil*, boto ô rudo de entendimiento, plural *yolloquimilme*, l. *yolloquimiltin*; para su perfecta terminacion les falta la terminacion *li*, esto es, *yolloquimilli*, y así siguen en todo la regla de los acabados en *li*.

§. 18.º

De los acabados en ia.

Los nombres acabados en *ia*, terminacion imperfecta, tienen la perfecta en vno de dos modos: en *ni*, ô en *qui*; si en *ni*, siguiendo la regla de los acabados en *ni*, admiten la partícula *me*; si en *qui*, siguiendo su regla admiten la partícula *que*; v. g.: *motolinia*, pobre, puede ser el singular *motoliniani*, plural *motolinianime*; singular *motoliniqui*, plural *motolinique*.

§. 19.º

De los acabados en mi.

Hay vnos nombres acabados en *mi*, que son compuestos con el verbo *nemi*, que significa andar. Esta terminacion *mi* es imperfecta, y les falta para terminacion perfecta la terminacion *ni*. Estos para su plural doblan la sylaba *ne* en *nen*, y pierden el *mi* en que terminan imperfectamente y admiten la partícula *que*; v. g.: *yuhnemi* significa soltero, plural *yuhnenenque*; la perfecta terminacion en singular es *yuhnemini*.

§. 20.º

De los acabados en ma.

Los nombres acabados es *ma*, terminacion imperfecta, tienen la perfecta en vno de dos modos: en *qui*, ô en *tini*. Si en *qui*, siguiendo la regla de los acabados en *qui*, admiten la partícula *que*. Si en *tini*, siguiendo la regla de los acabados en *ni*, admiten la partícula *me*; v. g.: *yoliztlama*, prudente, con la terminacion en *tqui* hace el singular *yoliztlamatqui*, plural *yoliztlamatque*. Con la terminacion en *tini* hace el singular *yoliztlamatini*, plural *yoliztlamatinime*. El plural de *illama*, vieja, siempre es en *que*: *illamaque*.

§. 21.º

De los acabados en ti.

Los nombres acabados en *ti*, terminacion imperfecta, si terminan en *mati*, esto es, si antes del *ti*, tienen la diction *ma*, tienen la perfecta terminacion en *qui*, con vna *t* an-

tes, y assi siguiendo la regla de los acabados en *qui*, admiten la particula *que*; v. g.: *ixtlamati*, sabio, experimentado, con perfecta terminacion hace el singular *ixtlamatqui*, plural, *ixtlamatque*; pero si acaban en *ti*, sin tener antes del *ti* la dccion *ma*, tienen la perfecta terminacion en vno de dos modos: ô en *qui*, ô en *ani*: si en *qui*, siguiendo la regla de los acabados en *qui*, admiten la particula *que*; si en *ani*, siguiendo la regla de los acabados en *ni*, admiten la particula *me*; v. g.: *Tenenpehualti*, rencilloso, con la terminacion perfecta *qui* hace el singular *tenenpehualtiqui*, plural, *tenenpehualtique*; con terminacion perfecta en *ani*, hace el singular *tenenpehualtiani*, plural, *tenenpehualtianime*.

§. 22.º

Terminaciones irregulares.

Los nombres acabados en *cuic*, terminacion irregular, perdiendo la *c* última, tienen la terminacion regular en *ni*; v. g.: *allacuic*, aguador, con terminacion regular hace el singular *allacuini*, y assi siguiendo la regla de los acabados en *ni*, admiten la particula *me* y hacen el plural *allacuinime*. Sàcase *yolcocolcuic* ô *yollococolcuic*, cruel, que hace el plural *yolcocolque*, *yollococolque*.

§. 23.º

De los acabados en an.

Los nombres acabados en *an*, terminacion irregular, sin perder letra admiten indiferentemente las particulas *me* ô *tin*, esto es, con qualquiera de ellas hacen perfecto plural; v. g.: *texcan*, chinche, *texcanme* ô *texcantin*, y este nombre puede con la particula *tin*, doblar la primera syllaba y hacer *tetexcantin*.

CAPITULO III.

De los plurales de los nombres quando se juntan a pronombres posesivos.

AUNQUE en el Libro Quarto se ha de tratar de propósito de la formacion de los nombres quando se juntan a los pronombres posesivos, con todo, para de una vez concluir con todos los plurales, no puedo dejar aquí de tomar algo de lo que allí se ha de decir, y es: que los nombres quando se juntan a los pronombres posesivos pierden su terminacion y admiten la particula *huan*, que es una particula que denota que el nombre á que se aplica està en plural posesivo, como se verá en la nota. Vsase de esta particula *huan*, al modo que se dixo de las particulas de pl. *me* ô *tin*, *que*, porque assi como qualquiera de ellas pone en plural el nombre a que se aplica, de la misma suerte la particula *huan* pone en plural el nombre quando se junta a pronombres posesivos, con advertencia, que si los nombres por sí no tienen plural (como en lo general no lo tienen los nombres que significan cossas inanimadas) tampoco lo tendrán, aunque se junte á pronombres posesivos. Esto supuesto, los pronombres posesivos son estos: *no*, mio ô mis, *mo*, tuyo ô tus, *i*, suyo ô sus, de aquel; *to*, nuestro ô nuestros; *am-*

no, vuestro ò vuestros; *in*, suyos ò sus, de aquellos. Y para inteligencia de todo se ha desuponer que hay nombres que con solo perder su terminacion y añadirles la partícula *huan* hacen plural posesivo; y hay nombres que para admitir la partícula *huan* necesitan tambien de la ligadura *ca*, esto es, han de decir *cahuan*. Para saber que cosa sea la ligadura *ca*, vease la nota. Esto supuesto, para que en todo queden reglas generales, irè poniendo las terminaciones de los nombres, al modo del Capítulo antecedente, para que en cada terminacion se vean los que necesitan ò no necesitan de la ligadura *ca*.

§. 1.º

De los nombres acabados en *tl*.

Los nombres acabados en *tl*, quando se juntan a pronombres posesivos pierden la *tl*, y la vocal que les queda la juntan en el plural con la partícula *huan*; v. g.: *cihuatl*, que significa muger, plural, *nocihuahuan*, mis mugeres. Sàcase *atemiltl*, piojo, que hace *na tentin*, mis piojos. *Conettl*, niño, dobla la primera sylaba en el plural y hace *no coconeahuan*: assí dicen las mugeres.

§. 2.º

De los acabados en *tli*.

Los nombres acabados en *tli*, quando se juntan a pronombres posesivos, pierden la terminacion *tli* y admiten en el plural la partícula *huan*; v. g.: *telpochtli*, mancebo, plural, *no telpochhuan*. Sàcanse los siguientes que hacen, como se verá en cada uno. *Huezhuatli*, cuñada de muger, pl. *no huezhuan*, mi cuñada. *Icnihtli*, amigo, pl. *nicnihuan*, mis amigos. *Tecuhlli*, señor, pl. *notecuyohuan* ò *no tecuiyohuan*, mis señores.

§. 3.º

De los nombres acabados en *li*.

Los nombres acabados en *li*, quando se juntan a pronombres posesivos, si se escriben con vna *l* pierden la *i*, y si se escriben con dos pierden la vna *l* con la *i*, esto es, pierden la terminacion *li* y admiten en el plural la partícula *huan*; v. g.: *tlamachtilli*, discipulo, pl. *no llamachtilhuan*, mis discipulos.

§. 4.º

De los acabados en *in*.

Los nombres acabados en *in*, quando se juntan a pronombres posesivos, pierden la terminacion *in*, y admiten en el plural la partícula *huan*; v. g.: *totolin*, gallina, pl. *no tolohuan*, mis gallinas.

§. 5.º

De los acabados en *qui*.

Los nombres acabados en *qui*, quando se juntan a pronombres posesivos, pierden la terminacion *qui*, y para admitir la partícula *huan* en el plural, necesitan de la ligadura *ca*; v. g.: *Teopixqui*, eclesiastico, pl. *no teopixcahuan*, mis eclesiasticos.

§. 6.º

De los acabados en ni.

Los nombres acabados en *ni*, quando se juntan a pronombres posesivos, pierden la terminacion *ni*, y para admitir la particula *huan* en el plural, se les añade la ligadura *ca*; v. g.: *tamatini*, sabio, pl. *no tlamaticahuan*, mis sabios; y si el nombre termina en *ani*, pierde toda la terminacion *ani*, y en todo sigue esta regla; v. g.: *temachtiani*, maestro, pl. *no temachticahuan*, mis maestros.

§. 7.º

De los acabados en c.

Los nombres acabados en *c*, aunque por la mayor parte son adjetivos y no tienen plural, con todo, por quanto pueden tenerlo quando se aplican a alguna persona, será fuerza darles regla; ésta es: que quando se juntan á pronombres posesivos y su significacion pasa a muchas personas, en el plural pierden la *c*, admiten la ligadura *ca* y la particula *huan*; v. g.: *tliltic*, significa cosa negra; si son personas se dirà en el pl. *no tlilticahuan*, mis negras.

§. 8.º

De los acabados en hua, e, o.

Los nombres posesivos terminan en *hua*, en *e*, ó en *o*: éstos, quando se juntan a pronombres posesivos, sin perder letra admiten la ligadura *ca* y la particula *huan* en el plural; v. g.: *tlatquihua*, dueño de hacienda, pl. *no tlatquihuacahuan*, mis dueños de haciendas; *mille*, dueño de milpa, pl. *no millecahuan*, mis dueños de milpas; *mahuizo*, dueño de honra, pl. *no mahuzocahuan*, mis dueños de honra. Este nombre *huehue*, que quiere decir viejo, admite vna *t* antes de la ligadura *ca*, y en lo demas sigue esta regla y hace en el plural, quando se junta a pronombres posesivos, *no huehuetcahuan*, mis viejos: aunque éste por sí no es nombre posesivo, pòngolo aquí por ser acabado en *e* y no haber otra parte donde esté.

TERMINACIONES IMPERFECTAS.

En el Cap. antecedente, desde el § 9.º hasta el 21, se pusieron las terminaciones imperfectas, y en ellas el modo de conocerlas perfectas; y assi digo que habiendo en el lugar citado visto como son las perfectas, se pueden buscar en los §§ de este Cap. sus plurales quando se juntan a pronombres posesivos; y con esto me parece que he dado bastante luz en esta materia, para saber el modo de hacer estos plurales.

CAPÍTULO IV.

De los plurales de los nombres reverenciales de diminucion, y vituperio.

Y algunas particulas en la lengua mexicana, que añadida qualquiera de ellas a qualquier nombre, lo reverencia, disminuye ô vitupera, segun fuere la particula que se le aplica, y aunque en las notas se trata de cada vna de estas particulas, y aunque en el Libro 4.º se ha de tratar de la formacion de los nombres con estas particulas, con todo, para decir de sus plurales, que este es regular, será forzoso tocar aquí algo de lo que allí se ha de decir. Las particulas son estas: *tsin* ô *tsintli*, *ton* ô *tontli*, *pil* y *pol*. El modo de hacer los plurales con estas particulas, no es mas que doblar la primera sylaba de ellas; v. g.: singular *tsin*, plural *tsintzin*; pero de estas particulas que terminan en *tli*, que son *tsintli* y *tontli*, fuera de doblar la primera sylaba (como está dicho), admiten la particula *tin*; v. g.: *tsintli*, pl. *tsintzintin*; singular *tontli*, pl. *tontzintin*: las demas particulas no, sino que con solo doblar la primera sylaba queda echo perfecto plural, y los exemplos de todos son los siguientes: singular *tsin*, pl. *tsintzin*; sing. *tsintli*, pl. *tsintzintin*; sing. *ton*, pl. *tolon*; sing. *tontli*, pl. *totontin*; sing. *pil*, pl. *pipil*; sing. *pol*, pl. *popol*.

Adviertase que siempre que el plural del simple doblare alguna sylaba, la ha de doblar tambien en sus plurales con estas particulas, y no por eso dexará de doblar la primera particula, esto es, la primera sylaba; v. g.: *tecuhtli* hace el plural del nombre simple *tetecuhtin*, y con la particula reverencial dirá el plural *tetecuhtzintin*, donde se ve que no sólo dobla la sylaba la particula reverencial, sino tambien la sylaba que dobla el nombre simple en el plural, y aunque con lo dicho bastaba para saber hacer estos plurales, con todo, por quanto para admitir los nombres estas particulas, vnos pierden su terminacion y otros no; vnos perdiendo su terminacion necesitan de la ligadura *ca*, y otros sin perderla la necesitan tambien.

Para que en todo queden reglas generales, iré poniendo en los parraphos siguientes las terminaciones de los nombres para que se vea el modo del plural, y los que necesitan, ô nõ, de la ligadura *ca*.

Para que en todo haya claridad, se advierte que por la mayor parte de la misma suerte que los nombres que admiten la particula reverencial, admiten tambien las de diminucion y vituperio, y assi en los exemplos que fuere poniendo en cada terminacion los pondré solo con la particula reverencial *tsintli*, assi para evitar prolixidad, como para quitar qualquiera confusion que pueda haber, y fuera de esto se dirá con mas claridad en el lib. 4.º § 8.º del Cap. VI.

§. 1.º

De los acabados en *tl*.

Para reverenciar ô disminuir los acabados en *tl*, en que terminan la pierden y admiten las particulas de reverencia, v. g.: *tlacatl*, persona, sing. *tlacatzintli*, pl. *tlacatzit-*

zintin. Con diminucion *tlacapil*, personita, pl. *tlacapipil*. Con desprecio, sing. *tlacaton*, personilla, pl. *tlacaton*; sing. *tlacatontli*, no con tanto desprecio, pl. *tlacatotontin*; con total desprecio, sing. *tlacapol*, pl. *tlacapopol*, y de esta suerte se entiende el modo de reverir los nombres las particulas de reverencia, diminucion y vituperio, y el modo de hacer sus plurales, pues como tengo dicho en los demas exemplos, he de evitar las particulas de diminucion y vituperio, y solo poner la particula reverencial para evitar prolixidad y confusion.

§. 2.º

De los acabados en tli.

Para reverenciar los acabados en *tli*, pierden la terminacion *tli*; v. g.: *achalalatti*. ave del agua, singular *achalalatzintli*, pl. *achalalatzitsintin*. Sàcase este nombre: *oquichtli*, que no solo pierde la terminacion *tli*, sino tambien *ch*, v. g.: *oquichtli*, sing. *oquitsintli*, pl. *oquitsitsintin*, y lo mismo se ha de entender de todos los nombres que tuvieren *ch* antes del *tli*.

Estos nombres *tepochtli*, mancebo, y *ichpochtli*, doncella, pueden hacer el reverencial con la ligadura *ca*, y sin ella, y hacer sing. *tepotsintli* ò *tepocatzintli*, pl. *tepozitsintin*; ò *tepocatzitsintin*; *ichpotsintli* ò *ichpocatzintli*, pl. *ichpotsitsintin* ò *ichpocatzitsintin*. Es mas vsado entre los indios con la ligadura *ca*; el ponerlo de ambos modos es para que se sepa, que si lo dixeran sin la ligadura *ca*, no fuera, ni es barbarismo.

§. 3.º

De los acabados en li y en in.

Para reverenciar los nombres acabados en *li* y en *in*, pierden la terminacion y admiten la particula; v. g.: en *lli*, *tlamachitilli*, discipulo, sing. *tlamachtitsintli*, pl. *tlamachtitsitsintin*; en *in*, *totolin*, sing. *totoltzintli*, pl. *totoltzitsintin*.

§. 4.º

De los acabados en qui y en e.

Para reverenciar los nombres acabados en *qui*, pierden la terminacion *qui* y admiten la ligadura *ca* y la particula; v. g.: *teopixqui*, eclesiastico, sing. *teopixcatzintli*, pl. *teopixcatzitsintin*. Los acabados en *c* vuelven la *c* en la ligadura *ca* y admiten la particula; v. g.: *mahuistic*, cossa buena. Si se aplica a persona dirà el sing. *mahuisticatzintli*, pl. *mahuisticatzitsintin*. Para saber que cossa sea la ligadura *ca*, vease la nota.

§. 5.º

De los acabados en ni.

Los nombres acabados en *ni* pueden terminar de una de tres maneras, que son: en *ani*, en *ini*, y en *oni*, y para reverenciarlos se ha de atender a cada terminacion porque cada vno tiene distinto modo de reverenciarse. Esto supuesto, los acabados en *ani*

pierden toda la terminacion y admiten la ligadura *ca* y la particula; v. g.: *temachtiani*, maestro, sing. *temachticatzintli*, pl. *temachticatzitsintin*. Los acabados en *ini* pierden la terminacion *ini* y admiten la ligadura *ca*, esto es, en los que antes de la terminacion *ini* tienen *t*, esto es, en los que acaban en *tini*, juntan despues de la *t* la ligadura *ca* y la particula; v. g.: *tlamachtini*, sabio, sing. *tlamatcatzintli*, pl. *tlamatcatsitsintin*; pero si antes de la terminacion *ini* no tienen *t*, sin perder letra admiten la ligadura *ca* y la particula; v. g.: *tlasini*, el que alcanza á saber algo perfectamente; sing. *tlasinicatzintli*, pl. *tlasinicatzitsintin*. Sàcanse los que antes de la terminacion *ini* tienen *qu*, esto es, los que terminan en *quini*, y estos pierden toda la terminacion *quini*, admiten una *c* en lugar de la *qu* la ligadura *ca* y la particula; v. g.: *elecniquini*, labrador, sing. *elimiccatzintli*, pl. *elimiccatsitsintin*. *Nemini* y sus compuestos hacen el singular *nenencatzintli*, pl. *nenecatzitsintin*. Los acabados en *oni* sin perder letra admiten la ligadura *ca* y la particula; v. g.: *mahuiztililoni*, digno de honra, sing. *mahuiztililonicatzintli*, pl. *mahuiztililonicatzitsintin*.

§. 6.º

De los acabados en *hua*, *e*, *o*.

Para reverenciar los nombres posesivos acabados en *hua*, *e*, *o*, sin perder letra admiten la ligadura *ca* y la particula; v. g.: en *hua*. *Tlatquihua*, dueño de algo, sing. *tlatquihuacatzintli*, pl. *tlatquihuacatzitsintin*; en *e*: *mille*, dueño de milpa, sing. *millecatzintli*, pl. *millecatsitsintin*; en *o*: *mahuizo*, dueño de honra, sing. *mahuizocatzintli*, pl. *mahuizocatzitsintin*.

TERMINACIONES IMPERFECTAS.

En el Cap. II desde el § 9.º hasta el 21 están puestas las terminaciones imperfectas y se dan reglas para conocer las perfectas, y assi, recurriendo à ellas se verá como son las terminaciones perfectas, y conocidas, se buscarà en los §§ antecedentes de este capitulo el modo de admitir estas particulas de reverencia, disminucion ò vituperio.

CAPÍTULO V.

De los plurales de los nombres reverenciales quando se juntan a pronombres posesivos.

SABIDO yà el modo de hacer los plurales a los nombres con las particulas de reverencia, disminucion y vituperio, como se ha visto en el capitulo antecedente, sin dificultad se harán los plurales de estos nombres quando se juntan a pronombres posesivos, solamente con poner la particula *huan* en lugar de la particula *tin* que en ellos se halla, con advertencia que esta particula *tin* se ha de perder con la *n* antecedente que se halla en alguna de estas particulas, como son: *tzitsintin*, *totontin*; porque siempre que hubiere *n* antes de la particula *huan* se pierde totalmente.

Se ha de advertir tambien, que si el nombre, para admitir las particulas de reverencia, disminucion y vituperio, admite la ligadura *ca*, la admite tambien para los plurales con la particula *huan*; v. g.: el plural de *teopixcatzintli*, *teopixcatsitzintin*, para hacer el plural con pronombre posesivo, perdida la particula *tin* con la *n* antecedente como se ha dicho, dirà *no teopixcatsitzihuan*, mis padres espirituales, y no necesitan de la ligadura *ca* con estas particulas, tampoco la necesitan para admitir la particula *huan*; v. g.: *tlamachtizitzintin*, que quiere decir discipulos reverencialmente; juntandose este nombre con pronombre posesivo, dirà: *no tlamachtizitzihuan*, mis discipulos. El nombre *pili* quando significa hijo y se habla reverencialmente, tiene esta particularidad en el plural quando se junta a pronombre posesivo, que admite dos veces la particula *huan*, una antes de la particula reverencial, y otra despues, y hace el plural *mo pilhuantsitzihuan*, tus hijos; y con esto me parece no se necesita de mas explicacion para saber hacer los plurales de los nombres reverenciales, quando se juntan a pronombres posesivos, pues con solo poner la particula *huan* en lugar de la particula *tin*, quedan hechos los plurales.

LIBRO TERCERO.

Donde se trata de las conjugaciones de los verbos.

EN el Libro I se pusieron seis voces de pronombres conjugativos para la conjugacion de los verbos, y allí se dixo el modo de vsar de cada una de ellas, y assi, supuesto que la primera voz es *ni yoli*, yo vivo, y las otras cinco, que son: *nitla*, *nite*, *nitella*, *nic* y *niquin*, sirven para verbos transitivos, esto es, para verbos que su significacion pasa a otra cossa; v. g.: *nic tlazotla in Pedro*, yo amo à Pedro; *niquin tlazotla in qualtin*, yo amo à los buenos: para ir en todo con cuidado, y para que los principiantes sepan vsar de estas voces (pues cada una de por si significa distintamente la accion del verbo), serà forzoso conjugar vn verbo intransitivo para la primera voz, y otro transitivo para las demas voces, para que por ellos con facilidad puedan conjugarse los demas verbos por todos sus tiempos; porque aunque es verdad que por la diversidad que hay de terminaciones de verbos en la lengua mexicana, no podrán en el todo conjugarse por un verbo todos los demas, principalmente por el preterito perfecto de indicativo, y por la voz passiva; con todo, pues se ha de tratar en su lugar de la formacion de los tiempos, y passiva, lo que faltare en el que va conjugado se hallarà en la formacion de los tiempos, porque si se hubiera de conjugar un verbo de cada terminacion para conjugarse por èl en el todo los de aquella terminacion, fuera proceder en infinito. Los verbos que iràn conjugados son *tlatoa*, que significa hablar, para la primera voz, y *tlatia*, que significa esconder, para las otras cinco voces, pues todas se hallan en èl, que el haber escojido estos dos verbos ha sido por tener facil la pronunciacion, para que con esto el principiante halle facilidad en estudiar al pie de la letra, y pueda comprender todos los tiempos, pues el que fuere buen temporista serà imposible que deje de ser buen mexicano, y no es tan dificultoso el serlo, quanto dar en el chiste de las conjugaciones, y dado en el chiste, que es lo mas facil en la lengua mexicana, y es de advertir que para que desde luego tenga luz el principiante, de la formacion de los tiempos, en el verbo de la primera voz pondrè en cada tiempo razon del tiempo de donde se forma aquel tiempo de que se habla, estando al libro 4.º donde se ha de tratar de proposito de la formacion de los tiempos.

PRIMERA CONJUGACION CON LA PRIMERA VOZ *ni*, YO; *ti*, TU; LA RAIZ DE AQUEL *ti*, NOSOTROS; *an*, VOSOTROS; LA RAIZ DEL VERBO AQUELLOS.

TLATOA.—HABLAR.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni tlatoa.</i>	Yo hablo.	Plu. <i>Ti tlatoa.</i>	Nosotros hablamos.
<i>Ti tlatoa.</i>	Tu hablas.	<i>An tlatoa.</i>	Vosotros hablais.
<i>Tlatoa.</i>	Aquel habla.	<i>Tlatoa.</i>	Aquellos hablan.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. <i>Ni tlatoaya.</i>	Yo hablaba.	Plu. <i>Ti tlatoaya.</i>	Nosotros hablabamos.
<i>Ti tlatoaya.</i>	Tu hablabas.	<i>An tlatoaya.</i>	Vosotros hablabades.
<i>Tlatoaya.</i>	Aquel hablaba	<i>Tlatoaya.</i>	Aquellos hablaban.

Este preterito se forma del presente añadida la partícula *ya*.

PRETERITO PERFECTO.

De la formación de este preterito no se puede dar regla. Vease el libro 4.º

Sing. <i>O ni tlato.</i>	Yo hablé ó he hablado.
<i>O ti tlato.</i>	Tu hablaste ó has hablado.
<i>O tlato.</i>	Aquel habló ó ha hablado.
Plu. <i>O ti tlatoque.</i>	Nosotros hablamos ó hemos hablado.
<i>O an tlatoque.</i>	Vosotros hablasteis ó habeis hablado.
<i>O tlatoque.</i>	Aquellos hablaron ó han hablado.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Este se forma del preterito perfecto de indicativo, añadiéndole la partícula *ca* y en el plural pierde el *que*. Vease el libro 4.º

Sing. <i>O ni tlatoca.</i>	Yò avia hablado.
<i>O ti tlatoca.</i>	Tu avias hablado.
<i>O tlatoca.</i>	Aquel avia hablado.
Plu. <i>O ti tlatoca.</i>	Nosotros aviamos hablado.
<i>O an tlatoca.</i>	Vosotros aviades hablado.
<i>O tlatoca</i>	Aquellos avian hablado.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Este se forma del presente perdida la *a* en que termina y añadida una *s*. Vease el libro 4.º

Sing. <i>Ni tlatoz.</i>	Yo hablarè.	Plu. <i>Ti tlatozque.</i>	Nosotros hablaremos.
<i>Ti tlatoz.</i>	Tu hablaràs.	<i>An tlatozque.</i>	Vosotros hablareis.
<i>Tlatoz.</i>	Aquel hablarà.	<i>Tlatozque.</i>	Aquellos hablaràn.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

No tiene; suplese por el preterito perfecto antepuesta vna de estas particulas: *ye*, *yecuel*, ó *yecuele*. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Ye</i> , <i>Yecuel</i> , l. <i>Yecuele</i> o <i>ni tlato</i> .	Yo avrè hablado.
	<i>Ye</i> , <i>Yecuel</i> , l. <i>Yecuele</i> o <i>ti tlato</i> .	Tu avràs hablado.
	<i>Ye</i> , <i>Yecuel</i> , l. <i>Yecuele</i> o <i>tlato</i> .	Aquel avrà hablado.
Plu.	<i>Ye</i> , <i>Yecuel</i> , l. <i>Yecuele</i> o <i>ti tlatoque</i> .	Nosotros avremos hablado.
	<i>Ye</i> , <i>Yecuel</i> , l. <i>Yecuele</i> o <i>an tlatoque</i> .	Vosotros avreis hablado.
	<i>Ye</i> , <i>Yecuel</i> , l. <i>Yecuele</i> o <i>tlatoque</i> .	Aquellos avran hablado.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Se forma del futuro imperfecto quitandole la *s*, y los pronombres *ti* y *an* de las segundas personas se buelben en *xi* y al plural se añade *can* despues del verbo. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Xi tlato</i> .	Habla tu.		Plu.	<i>Xi tlato can</i> .	Hablad vosotros.
-------	-------------------	-----------	--	------	-----------------------	------------------

OTRO IMPERATIVO.

Se forma tambien del futuro imperfecto quitandole la *s* y anteponiendole una de estas particulas: *ma*, *tel*, *matel*, y tiene todas las personas. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Ma ni tlato</i>	Hable yo.		Plu.	<i>Ma ti tlato can</i> .	Hablemos nosotros.
	<i>Ma xi tlato</i> .	Habla tu.			<i>Ma xi tlato can</i> .	Hablad vosotros.
	<i>Ma tlato</i> .	Hable aquel.			<i>Ma tlato can</i> .	Hablen aquellos.

Y lo mismo es con las particulas *tel* y *matel*.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Se forma del futuro imperfecto anteponiendole la particula *ma*, y las segundas personas no buelben el *ti* y *an* en *xi*, sino que se quedan en su ser los pronombres; y si despues de la particula *ma* se le añade *quin*, que es adverbio de tiempo, es muy elegante. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Ma ni tlatoz</i> .	Hable yo.		Plu.	<i>Ma ti tlatoz que</i> .	Hablemos nosotros.
	<i>Ma ti tlatoz</i> .	Habla tu.			<i>Ma an tlatoz que</i> .	Hablad vosotros.
	<i>Ma tlatoz</i> .	Hable aquel.			<i>Ma tlatoz que</i> .	Hablen aquellos.

IMPERATIVO FUTURO CON LA PARTICULA *ma* Y EL VERBO *quin*.

Sing.	<i>Ma quin ni tlatoz</i> .	Hable yo.		Plu.	<i>Ma quin ti tlatoz que</i> .	Hablemos nosotros.
	<i>Ma quin ti tlatoz</i> .	Habla tu.			<i>Ma quin an tlatoz que</i> .	Hablad vosotros.
	<i>Ma quin tlatoz</i> .	Hable aquel.			<i>Ma quin tlatoz que</i> .	Hablen aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Se forma del futuro imperfecto quitandole la *s* y añadiendole una de estas particulas: *maca*, l. *macamo*, y los pronombres *ti* y *an* de las segundas personas se buelben en *xi*, y el *que* del plural en *can*. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Maca ni tlato.</i>	No hable yo.
	<i>Maca xi tlato.</i>	No hables tu.
	<i>Maca tlato.</i>	No hable aquel.
Plu.	<i>Maca ti tlalocan.</i>	No hablemos nosotros.
	<i>Maca xi tlalocan.</i>	No habléis vosotros.
	<i>Maca tlalocan.</i>	No hablen aquellos.

CON OTRA PARTICULA.

Sing.	<i>Macamo ni tlato.</i>	No hable yo.
	<i>Macamo xi tlato.</i>	No hables tu.
	<i>Macamo tlato.</i>	No hable aquel.
Plu.	<i>Macamo ti tlalocan.</i>	No hablemos nosotros.
	<i>Macamo xi tlalocan.</i>	No habléis vosotros.
	<i>Macamo tlalocan.</i>	No hablen aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Este se forma del futuro imperfecto solamente con anteponer vna de las particulas *maca*, l. *macamo*, y las segundas personas no buelben los pronombres *ti* y *an*, sino quedan como son.

Sing.	<i>Maca ni tlatoz.</i>	No hable yo.
	<i>Maca ti tlatoz.</i>	No hables tu.
	<i>Maca tlatoz.</i>	No hable aquel.
Plu.	<i>Maca ti tlatozque.</i>	No hablemos nosotros.
	<i>Maca an tlatozque.</i>	No habléis vosotros.
	<i>Maca tlatozque.</i>	No hablen aquellos.

De la misma suerte se conjuga con la particula *macamo*; v. g.: *macamo ni tlatoz*. No hable yo.

IMPERATIVO ACUSATIVO VETATIVO.

Se forma del futuro imperfecto quitandole la *z* y anteponiendole una de estas particulas: *ma* ô *manen*, y las segundas personas no buelben los pronombres *ti* y *an* en *xi*, sino que quedan como son, y en el plural, en lugar de la particula *que*, que se les añade, la particula *tin* ô *tique*, todo es uno.

Sing.	<i>Ma, l. Manen ni tlaloti.</i>	No hable yo.
	<i>Ma, l. Manen ti tlaloti.</i>	No hables tu.
	<i>Ma, l. Manen tlaloti.</i>	No hable aquel.
Plu.	<i>Ma, l. Manen ti tlalotin.</i>	No hablemos nosotros.
	<i>Ma, l. Manen an tlalotin.</i>	No habléis vosotros.
	<i>Ma, l. Manen tlalotin.</i>	No hablen aquellos.

OBTATIVO Y SUJUNTIVO.

El obtativo y subjuntivo tiene una mesma conjugacion exepto que el Romanze del optativo en todos sus tiempos tiene oxala; v. g.: Oxala yo hable, Oxala yo aya hablado, &, y para este Romanze oxala se antepone al verbo una de estas particulas: *macuele*, *mayecuele*, *matel*, y el Romanze de subjuntivo en todos sus tiempos; este Romanze Si, v. g.: Si yo hablara, Si yo aya hablado, &, y para este Romanze si se antepone al verbo la conjuncion condicional *intla*, que quiere decir, Si; assi supuesto que todo es una conjuncion misma, pondre aqui uno y otro con los Romanzes que corresponden á cada tiempo.

PRESENTE DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Este se forma del segundo imperativo arriba puesto, exepto que en lugar de la partícula *ma* se pone en el optativo una de las partículas *macuele*, *mayecuele*, *matel*, y sujuntivo la conjunción *intla*, como queda dicho. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Matel ni tlato.</i>	Oxala yo hable.
	<i>Matel xi tlato.</i>	Oxala tu hables.
	<i>Matel tlato.</i>	Oxala aquel hable.
Plu.	<i>Matel ti tlatocan.</i>	Oxala nosotros hablemos.
	<i>Matel xi tlatocan.</i>	Oxala vosotros habléis.
	<i>Matel tlatocan.</i>	Oxala aquellos hablen.

CON OTRA PARTICULA.

Sing.	<i>Intla ni tlato.</i>	Como yo hable.
	<i>Intla xi tlato.</i>	Como tu hables.
	<i>Intla tlato.</i>	Como aquel hable.
Plu.	<i>Intla ti tlatocan.</i>	Como nosotros hablemos.
	<i>Intla xi tlatocan.</i>	Como vosotros habléis.
	<i>Intla tlatocan.</i>	Como aquellos hablen.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Se forma del presente de indicativo añadiendo despues del verbo la partícula *ni*, y en las segundas personas se buelben los pronombres *ti* y *an*. Vease el libro 4.º y se antepone al verbo la partícula *ma*.

Sing.	<i>Ma ni tlatoani.</i>	Oxala yo hablara, hablaría y hablase.
	<i>Ma xi tlatoani.</i>	Oxala tu hablaras.
	<i>Ma tlatoani.</i>	Oxala aquel hablara.
Plu.	<i>Ma ti tlatoani.</i>	Oxala nosotros hablaráramos.
	<i>Ma xi tlatoani.</i>	Oxala vosotros hablarades.
	<i>Ma tlatoani.</i>	Oxala aquellos hablarán.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Este como el de arriba, exepto que despues de la partícula *ma* se le añade *o*, nota de cosa pasada. Vease el libro 4.º

Sing.	<i>Ma oni tlatoani.</i>	Oxala yo aya hablado.
	<i>Ma oxi tlatoani.</i>	Oxala tu ayas hablado.
	<i>Ma otlatoani.</i>	Oxala aquel aya hablado.
Plu.	<i>Ma oli tlatoani.</i>	Oxala nosotros ayamos hablado.
	<i>Ma oxi tlatoani.</i>	Oxala vosotros ayades hablado.
	<i>Ma otlatoani.</i>	Oxala aquellos ayan hablado.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Intla ni tlatoani.</i>	Si yo hablara, hablaría, y hablase.
	<i>Intla xi tlatoani.</i>	Si tu hablaras, hablarías y hablarases.
	<i>Intla tlatoani.</i>	Si aquel hablara, hablaría y hablase.
Plu.	<i>Intla ti tlatoani.</i>	Si nosotros hablaráramos, hablaríamos y hablarásemos.
	<i>Intla xi tlatoani.</i>	Si vosotros hablarades, hablaríades y hablarádes.
	<i>Intla tlatoani.</i>	Si aquellos hablarán, hablarían y hablarasen.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Intla oni tlatoani.</i>	Si yo aya hablado.
	<i>Intla oxi tlatoani.</i>	Si tu ayas hablado.
	<i>Intla ollatoani.</i>	Si aquel aya hablado.
Plu.	<i>Intla oti tlatoani.</i>	Si nosotros ayamos hablado.
	<i>Intla oxi tlatoani.</i>	Si vosotros ayades hablado.
	<i>Intla otlatoani.</i>	Si aquellos ayan hablado.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Este es de la misma manera que el antecedente, excepto que el Romance del optativo es oxala yo hubiera y hubiese hablado, y el Romance del subjuntivo es si yo hubiera y hubiese hablado. Vease el lib. 4.º

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Este es como el preterito perfecto de indicativo anteponiendole al optativo una de las particulas *ma*, *macuele*, *mayecuele* ó *matel*, y al subjuntivo *intla*, de esta suerte:

Sing.	<i>Ma oni tlato.</i>	Oxala yo aya hablado.
	<i>Ma oti tlato.</i>	Oxala tu ayas hablado.
	<i>Ma otlato.</i>	Oxala aquel aya hablado.
Plu.	<i>Ma oti tlatoque.</i>	Oxala nosotros ayamos hablado.
	<i>Ma oan tlatoque.</i>	Oxala vosotros ayades hablado.
	<i>Ma otlatoque.</i>	Oxala aquellos ayan hablado.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO CON LA PARTICULA *intla*.

Sing.	<i>Intla oni tlato.</i>	Si yo aya hablado.
	<i>Intla oti tlato.</i>	Si tu ayas hablado.
	<i>Intla otlato.</i>	Si aquel aya hablado.
Plu.	<i>Intla oti tlatoque.</i>	Si nosotros ayamos hablado.
	<i>Intla oan tlatoque.</i>	Si vosotros ayades hablado.
	<i>Intla otlatoque.</i>	Si aquellos ayan hablado.

FUTURO DE OPTATIVO Y SUJUNTIVO.

Se forma del futuro imperfecto de indicativo antepuesta en el optativo vna de las particulas dichas, y en subjuntivo *intla*, de esta suerte:

Sing.	<i>Macuel ni tlatoz.</i>	Oxala yo hablare ó hubiese hablado.
	<i>Macuel ti tlatoz.</i>	Oxala tu hablares &c.
	<i>Macuel tlatoz.</i>	Oxala aquel hablare &c.
Plu.	<i>Macuel ti tlatozque.</i>	Oxala nosotros hablaremos &c.
	<i>Macuel an tlatozque.</i>	Oxala vosotros hablaredes &c.
	<i>Macuel tlatozque.</i>	Oxala aquellos habladen &c.

CON LA PARTICULA *intla*.

Sing.	<i>Intla ni tlatoz.</i>	Si yo hablare ó huviere hablado.
	<i>Intla ti tlatoz.</i>	Si tu hablares ó huviere hablado.
	<i>Intla tlatoz.</i>	Si aquel hablare ó huviere hablado.

Plu. <i>Intla ti tlatozque.</i>	Si nosotros hablaremos ó huviésemos hablado.
<i>Intla an tlatozque.</i>	Si vosotros hablastedes ó huviédeses hablado.
<i>Intla tlatozque.</i>	Si aquellos hablasen ó huviésen hablado.

UN PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Hay un preterito plusquamperfecto de subjuntivo que se forma del futuro imperfecto de indicativo añadida después del verbo la partícula *quia*, y para saber quando se ha de usar de este tiempo, vease el libro 4.º y es como sigue:

Sing. <i>Ni tlatozquia.</i>	Yo avia de hablar.
<i>Ti tlatozquia.</i>	Tu avias de hablar.
<i>Tlatozquia.</i>	Aquel avia de hablar.
Plu. <i>Ti tlatozquia.</i>	Nosotros aviamos de hablar.
<i>An tlatozquia.</i>	Vosotros aviades de hablar.
<i>Tlatozquia.</i>	Aquellos avian de hablar.

INFINITIVO.

No le hay en la lengua mexicana, pero para saber los modos que hay de suplirlo vease el libro 4.º, y por ser uno de los modos con el verbo *nequi*, que significa querer, irá conjugado con él, así:

Sing. <i>Ni tlatoz-nequi.</i>	Yo quiero hablar.
<i>Ti tlatoz-nequi.</i>	Tu quieres hablar.
<i>Tlatoz-nequi.</i>	Aquel quiere hablar.
Plu. <i>Ti tlatoz-nequi.</i>	Nosotros queremos hablar.
<i>An tlatoz-nequi.</i>	Vosotros quereis hablar.
<i>Tlatoz-nequi.</i>	Aquellos quieren hablar.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Ni tlatoz-nequia.</i>	Yo queria hablar.
<i>Ti tlatoz-nequia.</i>	Tú querias hablar.
<i>Tlatoz-nequia.</i>	Aquel queria hablar.
Plu. <i>Ti tlatoz-nequia.</i>	Nosotros queriamos hablar.
<i>An tlatoz-nequia.</i>	Vosotros queriades hablar.
<i>Tlatoz-nequia.</i>	Aquellos querian hablar.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>O ni tlatoz-nec.</i>	Yo quise hablar.
<i>O ti tlatoz-nec.</i>	Tú quisistes hablar.
<i>O tlatoz-nec.</i>	Aquel quiso hablar.
Plu. <i>O ti tlatoz-neque.</i>	Nosotros quisimos hablar.
<i>O an tlatoz-neque.</i>	Vosotros quisisteis hablar.
<i>O tlatoz-neque.</i>	Aquellos quisieron hablar.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Ni tlatoz-nequis.</i>	Yo querre hablar.
<i>Ti tlatoz-nequis.</i>	Tu querras hablar.
<i>Tlatoz-nequis.</i>	Aquel querra hablar.
Plu. <i>Ti tlatoz-nequisque.</i>	Nosotros querrremos hablar.
<i>An tlatoz-nequisque.</i>	Vosotros querreis hablar.
<i>Tlatoz-nequisque.</i>	Aquellos querran hablar.

De los gerundios en di.

Estos no los hay en la lengua mexicana el modo de suplirlos se dirà en el libro 4.º

De los gerundios en do.

Tampoco los hay en la lengua mexicana, y para saber el modo que hay de suplirlos vease el libro 4.º y por ser vno de los modos con el verbo *ca*, que significa estar, irà conjugado con el dicho verbo de esta suerte:

PRESENTE DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing.	<i>Ni tlato-ti-ca.</i>	Yo estoy hablando.
	<i>Ti tlato-ti-ca.</i>	Tu estás hablando.
	<i>Tlato-ti-ca.</i>	Aquel está hablando.
Plu.	<i>Ti tlato-ti-cate.</i>	Nosotros estamos hablando.
	<i>An tlato-ti-cate.</i>	Vosotros estais hablando.
	<i>Tlato-ti-cate.</i>	Aquellos están hablando.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing.	<i>Ni tlato-ti-catca.</i>	Yo estaba hablando.
	<i>Ti tlato-ti-catca.</i>	Tu estabas hablando.
	<i>Tlato-ti-catca.</i>	Aquel estaba hablando.
Plu.	<i>Ti tlato-ti-catca.</i>	Nosotros estabamos hablando.
	<i>An tlato-ti-catca.</i>	Vosotros estabades hablando.
	<i>Tlato-ti-catca.</i>	Aquellos estaban hablando.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing.	<i>Ni tlatotiez.</i>	Yo estarè hablando.
	<i>Ti tlatotiez.</i>	Tu estaràs hablando.
	<i>Tlatotiez</i>	Aquel estarà hablando.
Plu.	<i>Ti tlatotiez.</i>	Nosotros estaremos hablando.
	<i>An tlatotiez.</i>	Vosotros estareis hablando.
	<i>Tlatotiez.</i>	Aquellos estaràn hablando.

De los gerundios de acusativo.

Gerundios de acusativo son aquellos que su Romance es de ir y venir; v. g.: Voi a senar, vengo a senar; los de ir se hacen con la partícula *to*, *tiuh* y *ti*; los de venir se hacen con las partículas *co*, *quiuh* y *qui*; tiene solo cuatro tiempos, que son: presente, pretérito perfecto, futuro e imperativo, los cuales iràn aquí conjugados. En la nota se darà razon de estas partículas, y del modo de aplicarlas se dirà en el libro 4.º

PRESENTE DE *Ir*.

Este se compone del pretérito perfecto de indicativo quitandole la *o* y añadida la partícula *to* despues del verbo.

Sing.	<i>Ni tlatoto.</i>	Yo voy à hablar.
	<i>Ti tlatoto.</i>	Tu vas à hablar.
	<i>Tlatoto.</i>	Aquel va à hablar.

Plu. *Ti tlatoto.*
An tlatoto.
Tlatoto.

Nosotros vamos á hablar.
 Vosotros vais á hablar.
 Aquellos van á hablar.

PRETERITO PERFECTO DE *Ir*.

Este se forma y compone del indicativo solamente con añadirle la partícula *to* después del verbo.

Sing. *O ni tlatoto.*
O ti tlatoto.
O tlatoto.
 Plu. *O ti tlatoto.*
O an tlatoto.
O tlatoto.

Yo fui á hablar.
 Tu fuistes á hablar.
 Aquel fuè á hablar.
 Nosotros fuimos á hablar.
 Vosotros fuisteis á hablar.
 Aquellos fueron á hablar.

FUTURO DE *Ir*.

Se compone del pretérito perfecto de indicativo quitada la *o* y puesta la partícula *tiuh* después del verbo, y en plural *tihui*.

Sing. *Ni tlatotihuh.*
Ti tlatotihuh.
Tlatotihuh.
 Plu. *Ti tlatotihui.*
An tlatotihui.
Tlatotihui.

Yo irè á hablar.
 Tu iràs á hablar.
 Aquel irà á hablar.
 Nosotros iremos á hablar.
 Vosotros ireis á hablar.
 Aquellos iràn á hablar.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Ir*.

Este se compone del imperativo solamente con añadirle la partícula *ti* en el singular y *tin* en el plural.

Sing. *Xi tlatoti.* Vè tu á hablar. | Plu. *Xi tlatotin.* Id vosotros á hablar.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Este se compone del otro imperativo que tiene la partícula *ma*, añadida también la partícula *ti* en el singular, y *tin* en el plural después del verbo.

Sing. *Ma ni tlatoti.*
Ma xi tlatoti.
Ma tlatoti.
 Plu. *Ma ti tlatotin.*
Ma xi tlatotin.
Ma tlatotin.

Vaya yo á hablar.
 Vayas tu á hablar.
 Vaya aquel á hablar.
 Vayamos nosotros á hablar.
 Id vosotros á hablar.
 Vayan aquellos á hablar.

Gerundios de acusativo de venir.

Este tiene todos los tiempos del antecedente de Venir, exepcto que las partículas de presente y preterito son con la partícula *co* en lugar de *to*, *quihuh* en el singular, *quihui* en el plural, y para el imperativo en lugar de *ti* se pone *qui* y se conjuga assi:

PRESENTE DE VENIR.

Sing. <i>Ni tlatoco.</i>	Yo vengo á hablar.
<i>Ti tlatoco.</i>	Tu vienes á hablar.
<i>Tlatoco.</i>	Aquel viene á hablar.
Plu. <i>Ti tlatoco.</i>	Nosotros venimos á hablar.
<i>An tlatoco.</i>	Vosotros venís á hablar.
<i>Tlatoco.</i>	Aquellos vienen á hablar.

PRETERITO PERFECTO DE VENIR.

Sing. <i>O ni tlatoco.</i>	Yo vine á hablar.
<i>O ti tlatoco.</i>	Tu veniste á hablar.
<i>O tlatoco.</i>	Aquel vino á hablar.
Plu. <i>O ti tlatoco.</i>	Nosotros venimos á hablar.
<i>O an tlatoco.</i>	Vosotros venisteis á hablar.
<i>O tlatoco.</i>	Aquellos vinieron á hablar.

FUTURO DE VENIR.

Sing. <i>Ni tlatoquiuh.</i>	Yo vendré á hablar.
<i>Ti tlatoquiuh.</i>	Tu vendras á hablar.
<i>Tlatoquiuh.</i>	Aquel vendrá á hablar.
Plu. <i>Ti tlatoquihui.</i>	Nosotros vendremos á hablar.
<i>An tlatoquihui.</i>	Vosotros vendreis á hablar.
<i>Tlatoquihui.</i>	Aquellos vendrán á hablar.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Xi tlatoqui.</i>	Ven tu á hablar.
Plu. <i>Xi tlatoqui.</i>	Venid vosotros á hablar.

OTRO IMPERATIVO DE VENIR, POR MODO DE RUEGO.

Este impertativo no tiene las primeras personas como los otros.

Sing. <i>Ma xi tlatoqui.</i>	Ven tu á hablar.
<i>Ma tlatoqui.</i>	Venga aquel á hablar.
Plu. <i>Ma xi tlatoqui.</i>	Venid vosotros á hablar.
<i>Ma tlatoqui.</i>	Vengan aquellos á hablar.

SEGUNDA, TERCERA Y CUARTA CONJUGACION DE LA SEGUNDA
TERCERA Y CUARTA VOZ.

<i>Ni tla.—Ni te.—Ni tetla.</i>	Yo.
<i>Ti tla.—Ti te.—Ti tetla.</i>	Tu.
<i>Tla.—Te.—Tetla.</i>	Aquel.
<i>Ti tla.—Ti te.—Ti tetla.</i>	Nosotros.
<i>An tla.—An te.—An tetla.</i>	Vosotros.
<i>Tla.—Te.—Tetla.</i>	Aquellos.

Conjugado el verbo *Tlatoa* con todos sus tiempos con la primera voz que es *ni*, resta aora conjugar el verbo *Tlatia* que significa esconder, con las demas voces, y en esta conjugacion irà conjugado el verbo con la particula *lla*, que denota que la accion del verbo passa à alguna cossa que no sea persona quando no se expresa en la accion que pertenece a la segunda voz: en la segunda conjugacion irà conjugado con la particula *te*, que denota que la accion del verbo passa à alguna persona quando no se expresa: y en la tercera conjugacion irà conjugado con las particulas *te* y *lla*, que denota que la accion del verbo passa á persona y cossa, quando ni lo uno ni lo otro se expresa en la locucion que pertenece á la quarta voz, y con esto de una vez iràn conjugadas, la segunda, tercera y quarta voz de los pronombres conjugativos, y en esta conjugacion pondre solo el Romance de cada tiempo en la primera persona, pues con facilidad se sabrà el Romance de las demas personas por el pronombre que les corresponde, y en los tiempos que no apuntare su formacion pues està dada con esto. Se escusa prolixidad, y el tiempo se gana.

TLATIA. — ESCONDER.

Segunda Voz.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni tlallatia.</i>	Yo escondo alguna cosa. Sin decir qué.
<i>Ti tlallatia.</i>	Tu escondes algo.
<i>Tlatlatia.</i>	Aquel esconde algo.
Plu. <i>Ti tlallatia.</i>	Nosotros escondemos algo.
<i>An tlallatia.</i>	Vosotros escondéis algo.
<i>Tlatlatia.</i>	Aquellos esconden algo.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni tlallatiaya.</i>	Yo escondia alguna cosa. Sin decir qué.
<i>Ti tlallatiaya.</i>	Tu escondias algo.
<i>Tlatlatiaya.</i>	Aquel escondia algo.
Plu. <i>Ti tlallatiaya.</i>	Nosotros escondiamos algo.
<i>An tlallatiaya.</i>	Vosotros escondiais algo.
<i>Tlatlatiaya.</i>	Aquellos escondian algo.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni tlallati.</i>	Yo escondi ò he escondido algo.
<i>O ti tlallati.</i>	Tu escondiste ò has escondido algo.
<i>O tlallati.</i>	Aquel escondio ò ha escondido algo.
Plu. <i>O ti tlallatique.</i>	Nosotros escondimos ò hemos escondido algo.
<i>O an tlallatique.</i>	Vosotros escondisteis ò haveis escondido algo.
<i>O tlallatique.</i>	Aquellos escondieron ò han escondido algo.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni tlallatica.</i>	Yo avia escondido algo. Sin decir qué.
<i>O ti tlallatica.</i>	Tu avias escondido algo.
<i>O tlallatica.</i>	Aquel avia escondido algo.
Plu. <i>O ti tlallatica.</i>	Nosotros aviamos escondido algo.
<i>O an tlallatica.</i>	Vosotros aviades escondido algo.
<i>O tlallatica.</i>	Aquellos avian escondido algo.

FUTURO IMPERFECTO.

Sing.	<i>Ni tlallatiz.</i>	Yo esconderè algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlallatiz.</i>	Tu esconderàs algo.
	<i>Tlatlatiz.</i>	Aquel esconderà algo.
Plu.	<i>Ti tlallatizque.</i>	Nosotros esconderemos algo.
	<i>An tlallatizque.</i>	Vosotros esconderéis algo.
	<i>Tlatlatizque.</i>	Aquellos esconderàn algo.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, 1. Yecuel, 1. Yecuele o ni tlallati.</i>	Yo avrè escondido algo. Sin decir qué.
	<i>Ye, 1. Yecuel, 1. Yecuele o ti tlallati.</i>	Tu avras escondido algo.
	<i>Ye, 1. Yecuel, 1. Yecuele o tlatlati.</i>	Aquel avrà escondido algo.
Plu.	<i>Ye, 1. Yecuel, 1. Yecuele o ti tlallatizque.</i>	Nosotros avremos escondido algo.
	<i>Ye, 1. Yecuel, 1. Yecuele o an tlallatizque.</i>	Vosotros avreis escondido algo.
	<i>Ye, 1. Yecuel, 1. Yecuele o tlatlatizque.</i>	Aquellos avràn escondido algo.

IMPERATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Xi tlallati.</i>	Esconde tu algo. Sin decir qué.
Plu.	<i>Xi tlallatican.</i>	Esconded vosotros algo.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma ni tlallati.</i>	Esconda yo algo. Sin decir qué.
	<i>Ma ti tlallati.</i>	Esconde tu algo.
	<i>Ma tlatlati.</i>	Ésconda aquel algo.
Plu.	<i>Ma ti tlallatican.</i>	Escondamos nosotros algo.
	<i>Ma xi tlallatican.</i>	Esconded vosotros algo.
	<i>Ma tlallatican.</i>	Escondan aquellos algo.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma ni tlallatiz.</i>	Esconda yo algo. Sin decir qué.
	<i>Ma ti tlallatiz.</i>	Esconde tu algo.
	<i>Ma tlatlatiz.</i>	Esconda aquel algo.
Plu.	<i>Ma ti tlallatizque.</i>	Esconded vosotros algo.
	<i>Ma an tlallatizque.</i>	Escondamos nosotros algo.
	<i>Ma tlallatizque.</i>	Escondan aquellos algo.

OTRO IMPERATIVO FUTURO CON LA PARTICULA *quin*.

Sing.	<i>Ma quin ni tlallatiz.</i>	Esconda yo algo. Sin decir qué.
	<i>Ma quin ti tlallatiz.</i>	Esconde tu algo.
	<i>Ma quin tlatlatiz.</i>	Esconda aquel algo.
Plu.	<i>Ma quin ti tlallatizque.</i>	Escondamos nosotros algo.
	<i>Ma quin an tlallatizque.</i>	Esconded vosotros algo.
	<i>Ma quin tlallatizque.</i>	Escondan aquellos algo.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni tlallati.</i>	No esconda yo algo. Sin decir qué.
	<i>Maca, 1. Macamo ti tlallati.</i>	No escondas tu algo.
	<i>Maca, 1. Macamo tlatlati.</i>	No esconda aquel algo.

Plu. <i>Maca, 1. Macamo ti tlaltlican.</i>	No escondamos nosotros algo.
<i>Maca, 1. Macamo xi tlaltlican.</i>	No escondais vosotros algo.
<i>Maca, 1. Macamo tlaltlican.</i>	No escondan aquellos algo.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing. <i>Maca, 1. Macamo ni tlaltliz.</i>	No esconda yo algo. Sin decir qué.
<i>Maca, 1. Macamo ti tlaltliz.</i>	No escondas tu algo.
<i>Maca, 1. Macamo tlaltliz.</i>	No esconda aquel algo.
Plu. <i>Maca, 1. Macamo ti tlaltlizque.</i>	No escondamos nosotros algo.
<i>Maca, 1. Macamo an tlaltlizque.</i>	No escondais vosotros algo.
<i>Maca, 1. Macamo tlaltlizque.</i>	No escondan aquellos algo.

IMPERATIVO ACUSATIVO (1) PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Ma, 1. Manen ni tlaltlatiti.</i>	No esconda yo algo. Sin decir qué.
<i>Ma, 1. Manen ti tlaltlatiti.</i>	No escondas tu algo.
<i>Ma, 1. Manen tlaltlatiti.</i>	No esconda aquel algo.
Plu. <i>Ma, 1. Manen ti tlaltlatitin.</i>	No escondamos nosotros algo.
<i>Ma, 1. Manen an tlaltlatitin.</i>	No escondais vosotros algo.
<i>Ma, 1. Manen tlaltlatitin.</i>	No escondan aquellos algo.

OPTATIVO Y SUJUNTIVO (2) PRESENTE.

Sing. <i>Matel ni tlaltlati.</i>	Oxala yo esconda algo. Sin decir qué.
<i>Matel xi tlaltlati.</i>	Oxala tu escondas algo.
<i>Matel tlaltlati.</i>	Oxala aquel esconda algo.
Plu. <i>Matel ti tlaltlatican.</i>	Oxala nosotros escondamos algo.
<i>Matel xi tlaltlatican.</i>	Oxala vosotros escondais algo.
<i>Matel tlaltlatican.</i>	Oxala aquellos escondan algo.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma ni tlaltlatiani.</i>	Oxala yo escondiera algo. Sin decir qué.
<i>Ma xi tlaltlatiani.</i>	Oxala tu escondieras algo.
<i>Ma tlaltlatiani.</i>	Oxala aquel escondiera algo.
Plu. <i>Ma ti tlaltlatiani.</i>	Oxala nosotros escondieramos algo.
<i>Ma xi tlaltlatiani.</i>	Oxala vosotros escondierades algo.
<i>Ma tlaltlatiani.</i>	Oxala aquellos escondieran algo.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma o ni tlaltlatiani.</i>	Oxala yo aya escondido algo.
<i>Ma o xi tlaltlatiani.</i>	Oxala tu ayas escondido algo.
<i>Ma o tlaltlatiani.</i>	Oxala aquel aya escondido algo.
Plu. <i>Ma o ti tlaltlatiani.</i>	Oxala nosotros ayamos escondido algo.
<i>Ma o xi tlaltlatiani.</i>	Oxala vosotros ayades escondido algo.
<i>Ma o tlaltlatiani.</i>	Oxala aquellos ayan escondido algo.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma o ni tlaltlati.</i>	Oxala yoaya escondido algo. Sin decir qué.
<i>Ma o ti tlaltlati.</i>	Oxala tu ayas escondido algo.
<i>Ma o tlaltlati.</i>	Oxala aquel aya escondido algo.
Plu. <i>Ma o ti tlaltlatique.</i>	Oxala nosotros ayamos escondido algo.
<i>Ma o an tlaltlatique.</i>	Oxala vosotros ayades escondido algo.
<i>Ma o tlaltlatique.</i>	Oxala aquellos ayan escondido algo.

(1) Así en el original, por Avisativo, según se lee más adelante.—(N. de V. de P. Andrade.)

(2) Así en el original, parece redundancia.—(N. de V. de P. Andrade.)

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel ni tlatlatis.</i>	Oxala yo escondiere algo. Sin decir qué.
	<i>Macuel ti tlatlatis.</i>	Oxala tu escondieres algo.
	<i>Macuel tlatlatis.</i>	Oxala aquel escondiere algo.
Plu.	<i>Macuel ti tlatlatisque.</i>	Oxala nosotros escondieremos algo.
	<i>Macuel an tlatlatisque.</i>	Oxala vosotros escondieredes algo.
	<i>Macuel tlatlatisque.</i>	Oxala aquellos escondieren algo.

Sujuntivo.

Todos los tiempos de subjuntivo son como los antecedentes del optativo, excepto que en lugar de las partículas del optativo *ma*, *matel*, &., se pone *inlla* en todos los tiempos, y el subjuntivo tiene otro preterito plusquamperfecto fuera del antecedente, y es como se sigue: el quando sirbe se verá en el libro 4.º

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Ni tlatlatisquia.</i>	Yo hubiese escondido algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatisquia.</i>	Tu hubieses escondido algo.
	<i>Tlatlatisquia.</i>	Aquel hubiese escondido algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatisquia.</i>	Nosotros hubiésemos escondido algo.
	<i>An tlatlatisquia.</i>	Vosotros hubiesedes escondido algo.
	<i>Tlatlatisquia.</i>	Aquellos hubiesen escondido algo.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ni tlatlatis-nequi.</i>	Yo quiero esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatis-nequi.</i>	Tu quieres esconder algo.
	<i>Tlatlatis-nequi.</i>	Aquel quiere esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatis-nequi.</i>	Nosotros queremos esconder algo.
	<i>An tlatlatis-nequi.</i>	Vosotros quereis esconder algo.
	<i>Tlatlatis-nequi.</i>	Aquellos quieren esconder algo.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tlatlatis-nequia.</i>	Yo queria esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatis-nequia.</i>	Tu querias esconder algo.
	<i>Tlatlatis-nequia.</i>	Aquel queria esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatis-nequia.</i>	Nosotros queriamos esconder algo.
	<i>An tlatlatis-nequia.</i>	Vosotros queriais esconder algo.
	<i>Tlatlatis-nequia.</i>	Aquellos querian esconder algo.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O ni tlatlatis-nec.</i>	Yo quise esconder algo. Sin decir qué.
	<i>O ti tlatlatis-nec.</i>	Tu quisistes esconder algo.
	<i>O tlatlatis-nec.</i>	Aquel quiso esconder algo.
Plu.	<i>O ti tlatlatis-neque.</i>	Nosotros quisimos esconder algo.
	<i>O an tlatlatis-neque.</i>	Vosotros quisisteis esconder algo.
	<i>O tlatlatis-neque.</i>	Aquellos quisieron esconder algo.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tlatlatis-nequiz.</i>	Yo quedré esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatis-nequiz.</i>	Tu quedras esconder algo.

	<i>Tlatlatiz-nequiz.</i>	Aquel quedará esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlallatiz-nequisque.</i>	Nosotros quedremos esconder algo.
	<i>An tlatlatiz-nequisque.</i>	Vosotros quedreis esconder algo.
	<i>Tlatlatiz-nequisque.</i>	Aquellos quedrán esconder algo.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing.	<i>Ni tlatlatitica.</i>	Yo estoy escondiendo algo.
	<i>Ti tlatlatitica.</i>	Tu estás escondiendo algo.
	<i>Tlatlatitica.</i>	Aquel está escondiendo algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatiticate.</i>	Nosotros estamos escondiendo algo.
	<i>An tlatlatiticate.</i>	Vosotros estais escondiendo algo.
	<i>Tlatlatiticate.</i>	Aquellos están escondiendo algo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN DO.

Sing.	<i>Ni tlatlatiticatca.</i>	Yo estaba escondiendo algo.
	<i>Ti tlatlatiticatca.</i>	Tu estabas escondiendo algo.
	<i>Tlatlatiticatca.</i>	Aquel estaba escondiendo algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatiticatca.</i>	Nosotros estabamos escondiendo algo.
	<i>An tlatlatiticatca.</i>	Vosotros estabais escondiendo algo.
	<i>Tlatlatiticatca.</i>	Aquellos estaban escondiendo algo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN DO.

Sing.	<i>Ni tlatlatitiez.</i>	Yo estaré escondiendo algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatitiez.</i>	Tu estarás escondiendo algo.
	<i>Tlatlatitiez.</i>	Aquel estará escondiendo algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatitiezque.</i>	Nosotros estaremos escondiendo algo.
	<i>An tlatlatitiezque.</i>	Vosotros estareis escondiendo algo.
	<i>Tlatlatitiezque.</i>	Aquellos estarán escondiendo algo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tlatlatito.</i>	Yo voy á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatito.</i>	Tu vas á esconder algo.
	<i>Tlatlatito.</i>	Aquel va á esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatito.</i>	Nosotros vamos á esconder algo.
	<i>An tlatlatito.</i>	Vosotros vais á esconder algo.
	<i>Tlatlatito.</i>	Aquellos van á esconder algo.

PRETERITO PERFECTO DE *Ir*.

Sing.	<i>O ni tlatlatito.</i>	Yo fuf á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>O ti tlatlatito.</i>	Tu fuiste á esconder algo.
	<i>O tlatlatito.</i>	Aquel fué á esconder algo.
Plu.	<i>O ti tlatlatito.</i>	Nosotros vamos á esconder algo.
	<i>O an tlatlatito.</i>	Vosotros fuisteis á esconder algo.
	<i>O tlatlatito.</i>	Aquellos fueron á esconder algo.

FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tlatlatitih.</i>	Yo iré á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatitih.</i>	Tu irás á esconder algo.

	<i>Tlatlatitih.</i>	Aquel irá á esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatitihui.</i>	Nosotros iremos á esconder algo.
	<i>An tlatlatitihui.</i>	Vosotros ireis á esconder algo.
	<i>Tlatlatitihui.</i>	Aquellos irán á esconder algo.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO DE *Ir*.

Sing. *Xi tlatlatili.* Ve tu á esconder algo. | Plu. *Xi tlatlatitin.* Id vosotros á esconder algo.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma ni tlatlatili.</i>	Vaya yo á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ma xi tlatlatili.</i>	Ve tu á esconder algo.
	<i>Ma tlatlatili.</i>	Vaya aquel á esconder algo.
Plu.	<i>Ma ti tlatlatitin.</i>	Vayamos nosotros á esconder algo.
	<i>Ma xi tlatlatitin.</i>	Id vosotros á esconder algo.
	<i>Ma tlatlatitin.</i>	Vayan aquellos á esconder algo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni tlatlatico.</i>	Yo vengo á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatico.</i>	Tu vienes á esconder algo.
	<i>Tlatlatico.</i>	Aquel viene á esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder algo.
	<i>An tlatlatico.</i>	Vosotros venis á esconder algo.
	<i>Tlatlatico.</i>	Aquellos vienen á esconder algo.

PRETERITO PERFECTO DE *Venir*.

Sing.	<i>O ni tlatlatico.</i>	Yo vine á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>O ti tlatlatico.</i>	Tu veniste á esconder algo.
	<i>O tlatlatico.</i>	Aquel vino á esconder algo.
Plu.	<i>O ti tlatlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder algo.
	<i>O an tlatlatico.</i>	Vosotros venisteis á esconder algo.
	<i>O tlatlatico.</i>	Aquellos vinieron á esconder algo.

FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni tlatlatiquih.</i>	Yo vendré á esconder algo. Sin decir qué.
	<i>Ti tlatlatiquih.</i>	Tu vendrás á esconder algo.
	<i>Tlatlatiquih.</i>	Aquel vendrá á esconder algo.
Plu.	<i>Ti tlatlatiquihui.</i>	Nosotros vendremos á esconder algo.
	<i>An tlatlatiquihui.</i>	Vosotros vendreis á esconder algo.
	<i>Tlatlatiquihui.</i>	Aquellos vendrán á esconder algo.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO.

Sing. *Xi tlatlatiqui.* Ve tu á esconder algo. | Plu. *Xi tlatlatiqui.* Id vosotros á esconder algo.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.—*Este no tiene primeras personas.*

Sing.	<i>Ma xi tlatlatiqui.</i>	Ven tu á esconder algo.
	<i>Ma tlatlatiqui.</i>	Venga aquel á esconder algo.
Plu.	<i>Ma xi tlatlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder algo.
	<i>Ma tlatlatiqui.</i>	Vengan aquellos á esconder algo.

TETLATIA. — ESCONDER PERSONA.

Tercera Vos.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatia.</i>	Yo escondo persona. Sin decir á quién.
	<i>Ti tetlatia.</i>	Tú escondes persona.
	<i>Tetlatia.</i>	Aquel esconde persona.
Plu.	<i>Ti tetlatia.</i>	Nosotros escondemos persona.
	<i>An tetlatia.</i>	Vosotros escondeis persona.
	<i>Tetlatia.</i>	Aquellos esconden persona.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatiaya.</i>	Yo escondía persona. Sin decir á quién.
	<i>Ti tetlatiaya.</i>	Tú escondías persona.
	<i>Tetlatiaya.</i>	Aquel escondía persona.
Plu.	<i>Ti tetlatiaya.</i>	Nosotros escondíamos persona.
	<i>An tetlatiaya.</i>	Vosotros escondíais persona.
	<i>Tetlatiaya.</i>	Aquellos escondían persona.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O ni tetlati.</i>	Yo escondí persona. Sin decir á quién.
	<i>O ti tetlati.</i>	Tú escondiste persona.
	<i>O tetlati.</i>	Aquel escondió persona.
Plu.	<i>O ti tetlatique.</i>	Nosotros escondimos persona.
	<i>O an tetlatique.</i>	Vosotros escondisteis persona.
	<i>O tetlatique.</i>	Aquellos escondieron persona.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O ni tetlatica.</i>	Yo avia escondido persona. Sin decir &.
	<i>O ti tetlatica.</i>	Tú avias escondido persona.
	<i>O tetlatica.</i>	Aquel avia escondido persona.
Plu.	<i>O ti tetlatica.</i>	Nosotros aviamos escondido persona.
	<i>O an tetlatica.</i>	Vosotros aviais escondido persona.
	<i>O tetlatica.</i>	Aquellos avian escondido persona.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatiz.</i>	Yo esconderé persona. Sin decir á quién.
	<i>Ti tetlatiz.</i>	Tú esconderás persona.
	<i>Tetlatiz.</i>	Aquel esconderá persona.
Plu.	<i>Ti tetlatizque.</i>	Nosotros esconderemos persona.
	<i>An tetlatizque.</i>	Vosotros esconderéis persona.
	<i>Tetlatizque.</i>	Aquellos esconderán persona.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ni tetlati.</i>	Yo avré escondido persona. Sin decir &.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ti tetlati.</i>	Tú avrás escondido persona.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o tetlati.</i>	Aquel avrá escondido persona.
Plu.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ti tetlatique.</i>	Nosotros avremos escondido persona.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o an tetlatique.</i>	Vosotros avreis escondido persona.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o tetlatique.</i>	Aquellos avrán escondido persona.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Xi tellati.</i>	Esconde tú persona.
Plu. <i>Xi tellatican.</i>	Esconded vosotros persona.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

PRESENTE.

Sing. <i>Ma ni tellati.</i>	Esconda yo persona. Sin decir á quién.
<i>Ma xi tellati.</i>	Esconde tú persona.
<i>Ma tellati.</i>	Esconda aquel persona.
Plu. <i>Ma ti tellatican.</i>	Escondamos nosotros persona.
<i>Ma xi tellatican.</i>	Esconded vosotros persona.
<i>Ma tellatican.</i>	Escondan aquellos persona.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma ni tellatiz.</i>	Esconda yo persona. Sin decir á quién.
<i>Ma ti tellatiz.</i>	Esconde tú persona.
<i>Ma tellatiz.</i>	Esconda aquel persona.
Plu. <i>Ma ti tellatizque.</i>	Escondamos nosotros persona.
<i>Ma an tellatizque.</i>	Esconded vosotros persona.
<i>Ma tellatizque.</i>	Escondan aquellos persona.

OTRO IMPERATIVO FUTURO CON LA PARTICULA *quin*.

Sing. <i>Ma quin ni tellatiz.</i>	Esconda yo persona. Sin decir á quién.
<i>Ma quin ti tellatiz.</i>	Esconde tú persona.
<i>Ma quin tellatiz.</i>	Esconda aquel persona.
Plu. <i>Ma quin ti tellatizque.</i>	Escondamos nosotros persona.
<i>Ma quin an tellatizque.</i>	Esconded vosotros persona.
<i>Ma quin tellatizque.</i>	Escondan aquellos persona.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing. <i>Maca, 1. Macamo ni tellati.</i>	No esconda yo persona. Sin decir á quién.
<i>Maca, 1. Macamo xi tellati.</i>	No escondas tú persona.
<i>Maca, 1. Macamo tellati.</i>	No esconda aquel persona.
Plu. <i>Maca, 1. Macamo ti tellatican.</i>	No escondamos nosotros persona.
<i>Maca, 1. Macamo xi tellatican.</i>	No escondais vosotros persona.
<i>Maca, 1. Macamo tellatican.</i>	No escondan aquellos persona.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing. <i>Maca, 1. Macamo ni tellatiz.</i>	No esconda yo persona. Sin decir á quién.
<i>Maca, 1. Macamo ti tellatiz.</i>	No escondas tú persona.
<i>Maca, 1. Macamo tellatiz.</i>	No esconda aquel persona.
Plu. <i>Maca, 1. Macamo ti tellatizque.</i>	No escondamos nosotros persona.
<i>Maca, 1. Macamo an tellatizque.</i>	No escondais vosotros persona.
<i>Maca, 1. Macamo tellatizque.</i>	No escondan aquellos persona.

IMPERATIVO AVISATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Ma, 1. Manen ni tetlatiti.</i>	No esconda yo persona. Sin decir á quién.
<i>Ma, 1. Manen ti tetlatiti.</i>	No escondas tú persona.
<i>Ma, 1. Manen tetlatiti.</i>	No esconda aquel persona.

Plu.	<i>Ma, 1. Manen ti tetlatitin.</i>	No escondamos nosotros persona.
	<i>Ma, 1. Manen an tetlatitin.</i>	No escondais vosotros persona.
	<i>Ma, 1. Manen tetlatitin.</i>	No escondan aquellos persona.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel ni tetlati.</i>	Oxala yo esconda persona. Sin decir &.
	<i>Matel xi tetlati.</i>	Oxala tú escondas persona.
	<i>Matel tetlati.</i>	Oxala aquel esconda persona.
Plu.	<i>Matel ti tetlatican.</i>	Oxala nosotros escondamos persona.
	<i>Matel xi tetlatican.</i>	Oxala vosotros escondais persona.
	<i>Matel tetlatican.</i>	Oxala aquellos escondan persona.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma ni tetlatiani.</i>	Oxala yo escondiera persona. Sin decir &.
	<i>Ma xi tetlatiani.</i>	Oxala tú escondieras persona.
	<i>Ma tetlatiani.</i>	Oxala aquel escondiera persona.
Plu.	<i>Ma ti tetlatiani.</i>	Oxala nosotros escondieramos persona.
	<i>Ma xi tetlatiani.</i>	Oxala vosotros escondierades persona.
	<i>Ma tetlatiani.</i>	Oxala aquellos escondieran persona.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni tetlatiani.</i>	Oxala yo aya escondido persona. Sin &.
	<i>Ma o xi tetlatiani.</i>	Oxala tú ayas escondido persona.
	<i>Ma o tetlatiani.</i>	Oxala aquel aya escondido persona.
Plu.	<i>Ma o ti tetlatiani.</i>	Oxala nosotros ayamos escondido persona.
	<i>Ma o xi tetlatiani.</i>	Oxala vosotros ayades escondido persona.
	<i>Ma o tetlatiani.</i>	Oxala aquellos ayan escondido persona.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel ni tetlatiz.</i>	Oxala yo huviere escondido persona. Sin decir &.
	<i>Macuel ti tetlatiz.</i>	Oxala tú huviere escondido persona.
	<i>Macuel tetlatiz.</i>	Oxala aquel huviere escondido persona.
Plu.	<i>Macuel ti tetlatizque.</i>	Oxala nosotros huviereamos escondido persona.
	<i>Macuel an tetlatizque.</i>	Oxala vosotros huviereades escondido persona.
	<i>Macuel tetlatizque.</i>	Oxala aquellos huvierean escondido persona.

Sujuntivo.

Todos los tiempos de subjuntivo son como los antecedentes del optativo, exepcto que en lugar de las particulas del optativo *Ma, Matel, &*, se pone *intla*, en todos los tiempos: y el subjuntivo tiene otro tiempo que es el preterito plusquamperfecto fuera del antecedente y es como se sigue: el quando sirbe se verá en el libro 4.º

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatizquia.</i>	Yo hubiera y huviese escondido persona. Sin &.
	<i>Ti tetlatizquia.</i>	Tú hubieras y huvieses escondido persona.
	<i>Tetlatizquia.</i>	Aquel hubiera y huviese escondido persona.
Plu.	<i>Ti tetlatizquia.</i>	Nosotros hubieramos y huviesemos escondido persona.
	<i>An tetlatizquia.</i>	Vosotros hubierades y huviesedes escondido persona.
	<i>Tetlatizquia.</i>	Aquellos hubieran y huviesen escondido persona.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ni tellatis nequi.</i> <i>Ti tellatis nequi.</i> <i>Tellatis nequi.</i>	Yo quiero esconder persona. Sin decir &. Tú quieres esconder persona. Aquel quiere esconder persona.
Plu.	<i>Ti tellatis nequi.</i> <i>An tellatis nequi.</i> <i>Tellatis nequi.</i>	Nosotros queremos esconder persona. Vosotros queréis esconder persona. Aquellos quieren esconder persona.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tellatis nequia.</i> <i>Ti tellatis nequia.</i> <i>Tellatis nequia.</i>	Yo quería esconder persona. Sin decir &. Tú querías esconder persona. Aquel quería esconder persona.
Plu.	<i>Ti tellatis nequia.</i> <i>An tellatis nequia.</i> <i>Tellatis nequia.</i>	Nosotros queríamos esconder persona. Vosotros queríais esconder persona. Aquellos querían esconder persona.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O ni tellatis nec.</i> <i>O ti tellatis nec.</i> <i>O tellatis nec.</i>	Yo quise esconder persona. Sin decir &. Tú quisiste esconder persona. Aquel quiso esconder persona.
Plu.	<i>O ti tellatis neque.</i> <i>O an tellatis neque.</i> <i>O tellatis neque.</i>	Nosotros quisimos esconder persona. Vosotros quisisteis esconder persona. Aquellos quisieron esconder persona.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tellatis nequis.</i> <i>Ti tellatis nequis.</i> <i>Tellatis nequis.</i>	Yo quedaré esconder persona. Sin decir &. Tú quedarás esconder persona. Aquel quedará esconder persona.
Plu.	<i>Ti tellatis nequisque.</i> <i>An tellatis nequisque.</i> <i>Tellatis nequisque.</i>	Nosotros quedaremos esconder persona. Vosotros quedreis esconder persona. Aquellos quedarán esconder persona.

GERUNDIOS EN *Do*.

Sing.	<i>Ni tellatitica.</i> <i>Ti tellatitica.</i> <i>Tellatitica.</i>	Yo estoy escondiendo persona. Sin decir &. Tú estás escondiendo persona. Aquel está escondiendo persona.
Plu.	<i>Ti tellatiticate.</i> <i>An tellatiticate.</i> <i>Tellatiticate.</i>	Nosotros estamos escondiendo persona. Vosotros estais escondiendo persona. Aquellos están escondiendo persona.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN *Do*.

Sing.	<i>Ni tellatiticatca.</i> <i>Ti tellatiticatca.</i> <i>Tellatiticatca.</i>	Yo estaba escondiendo persona. Sin &. Tú estabas escondiendo persona. Aquel estaba escondiendo persona.
Plu.	<i>Ti tellatiticatca.</i> <i>An tellatiticatca.</i> <i>Tellatiticatca.</i>	Nosotros estábamos escondiendo persona. Vosotros estavais escondiendo persona. Aquellos estaban escondiendo persona.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN *Do*.

Sing.	<i>Ni tēllatitēz.</i> <i>Ti tēllatitēz.</i> <i>Tēllatitēz.</i>	Yo estaré escondiendo persona. Sin & Tú estarás escondiendo persona. Aquel estará escondiendo persona.
Plu.	<i>Ti tēllatitēzque.</i> <i>An tēllatitēzque.</i> <i>Tēllatitēzque.</i>	Nosotros estaremos escondiendo persona. Vosotros estareis escondiendo persona. Aquellos estarán escondiendo persona.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tēllatito.</i> <i>Ti tēllatito.</i> <i>Tēllatito.</i>	Yo voi á esconder persona. Sin decir & Tú vas á esconder persona. Aquel va á esconder persona.
Plu.	<i>Ti tēllatito.</i> <i>An tēllatito.</i> <i>Tēllatito.</i>	Nosotros vamos á esconder persona. Vosotros vais á esconder persona. Aquellos van á esconder persona.

PRETERITO PERFECTO DE *Ir*.

Sing.	<i>O ni tēllatito.</i> <i>O ti tēllatito.</i> <i>O tēllatito.</i>	Yo fui á esconder persona. Sin decir & Tú fuiste á esconder persona. Aquel fué á esconder persona.
Plu.	<i>O ti tēllatito.</i> <i>O an tēllatito.</i> <i>O tēllatito.</i>	Nosotros fuimos á esconder persona. Vosotros fuisteis á esconder persona. Aquellos fueron á esconder persona.

FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tēllatitihuh.</i> <i>Ti tēllatitihuh.</i> <i>Tēllatitihuh.</i>	Yo iré á esconder persona. Sin decir & Tú irás á esconder persona. Aquel irá á esconder persona.
Plu.	<i>Ti tēllatitihui.</i> <i>An tēllatitihui.</i> <i>Tēllatitihui.</i>	Nosotros iremos á esconder persona. Vosotros ireis á esconder persona. Aquellos irán á esconder persona.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Xi tēllatitin.</i>	Ve tú á esconder persona. Sin decir &
Plu.	<i>Xi tēllatitin.</i>	Ved vosotros á esconder persona.

OTRO IMPERATIVO DE *Ir* POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma ni tēllatiti.</i> <i>Ma xi tēllatiti.</i> <i>Ma tēllatiti.</i>	Vaya yo á esconder persona. Sin decir & Ve tú á esconder persona. Vaya aquel á esconder persona.
Plu.	<i>Ma ti tēllatitin.</i> <i>Ma xi tēllatitin.</i> <i>Ma tēllatitin.</i>	Vayamos nosotros á esconder persona. Ved vosotros á esconder persona. Vayan aquellos á esconder persona.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni tēllatico.</i> <i>Ti tēllatico.</i> <i>Tēllatico.</i>	Yo vengo á esconder persona. Sin decir & Tú vienes á esconder persona. Aquel viene á esconder persona.
-------	-------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Plu. <i>Ti tetlatlico.</i>	Nosotros venimos á esconder persona.
<i>An tetlatlico.</i>	Vosotros venis á esconder persona.
<i>Tetlatlico.</i>	Aquellos vienen á esconder persona.

PRETERITO PERFECTO DE *Venir*.

Sing. <i>O ni tetlatlico.</i>	Yo vine á esconder persona. Sin decir &.
<i>O ti tetlatlico.</i>	Tú venistes á esconder persona.
<i>O tetlatlico.</i>	Aquel vino á esconder persona.
Plu. <i>O ti tetlatlico.</i>	Nosotros venimos á esconder persona.
<i>O an tetlatlico.</i>	Vosotros venisteis á esconder persona.
<i>O tetlatlico.</i>	Aquellos vinieron á esconder persona.

FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Ni tetlatiquih.</i>	Yo vendré á esconder persona. Sin decir &.
<i>Ti tetlatiquih.</i>	Tú vendrás á esconder persona.
<i>Tetlatiquih.</i>	Aquel vendrá á esconder persona.
Plu. <i>Ti tetlatiquihui.</i>	Nosotros vendremos á esconder persona.
<i>An tetlatiquihui.</i>	Vosotros vendreis á esconder persona.
<i>Tetlatiquihui.</i>	Aquellos vendrán á esconder persona.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Xi tetlatiqui.</i>	Ven tú á esconder persona. Sin decir quien.
Plu. <i>Xi tetlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder persona. &.

OTRO IMPERATIVO DE *Venir* POR MODO DE RUEGO.

No tiene primeras personas y se conjuga asi.

Sing. <i>Ma xi tetlatiqui.</i>	Ven tú á esconder persona. Sin decir &.
<i>Ma tetlatiqui.</i>	Venga aquel á esconder persona.
Plu. <i>Ma xi tetlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder persona.
<i>Ma tetlatiqui.</i>	Vengan aquellos á esconder persona.

TETLATLATIA.—ESCONDER COSSA Y PERSONA.

Cuarta Vos.

Adviertase que el Romanze de esta conjugacion se ha de entender que habla de cossa y persona. No lo pongo diciendo de esta suerte: yo escondo persona y cossa, *Ni tetlatlatia*; tú escondes persona y cosa, *Ti tetlatlatia*, porque era mucha prolixidad, y asi quando digo yo escondo, tu escondes, &., se entienda que hablo de persona y cossa juntamente.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni tetlatlatia.</i>	Yo escondo.
<i>Ti tetlatlatia.</i>	Tú escondes.
<i>Tetlatlatia.</i>	Aquel esconde.
Plu. <i>Ti tetlatlatia.</i>	Nosotros escondemos.
<i>An tetlatlatia.</i>	Vosotros escondeis.
<i>Tetlatlatia.</i>	Aquellos esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiaya.</i>	Yo escondia.
	<i>Ti tetlatlatiaya.</i>	Tú escondias.
	<i>Tellatlatiaya.</i>	Aquel escondia.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiaya.</i>	Nosotros escondiamos.
	<i>An tetlatlatiaya.</i>	Vosotros escondiais.
	<i>Tellatlatiaya.</i>	Aquellos escondian.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O ni tetlatlati.</i>	Yo escondí ó he escondido.
	<i>O ti tetlatlati.</i>	Tú escondiste ó has escondido.
	<i>O tetlatlati.</i>	Aquel escondió ó ha escondido.
Plu.	<i>O ti tetlatlatique.</i>	Nosotros escondimos ó hemos escondido.
	<i>O an tetlatlatique.</i>	Vosotros escondisteis ó haveis escondido.
	<i>O tetlatlatique.</i>	Aquellos escondieron ó han escondido.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O ni tetlatlatica.</i>	Yo avia escondido.
	<i>O ti tetlatlatica.</i>	Tú avias escondido.
	<i>O tetlatlatica.</i>	Aquel avia escondido.
Plu.	<i>O ti tetlatlatica.</i>	Nosotros aviamos escondido.
	<i>O an tetlatlatica.</i>	Vosotros aviais escondido.
	<i>O tetlatlatica.</i>	Aquellos avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiz.</i>	Yo esconderé cossa y persona. Sin &.
	<i>Ti tetlatlatiz.</i>	Tú esconderás cossa y persona.
	<i>Tellatlatiz.</i>	Aquel esconderá cossa y persona.
Plu.	<i>Ti tetlatlatizque.</i>	Nosotros esconderemos cossa y persona.
	<i>An tetlatlatizque.</i>	Vosotros esconderéis cossa y persona.
	<i>Tellatlatizque.</i>	Aquellos esconderán cossa y persona.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ni tetlatlati.</i>	Yo avré escondido &.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ti tetlatlati.</i>	Tú avrás escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o tetlatlati.</i>	Aquel avrá escondido.
Plu.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ti tetlatlatique.</i>	Nosotros avremos escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o an tetlatlatique.</i>	Vosotros avreis escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o tetlatlatique.</i>	Aquellos avrán escondido.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO.

Sing. *Xi tetlatlati.* Esconde tú persona y cossa. | Plu. *Xi tetlatlatican.* Esconded vosotros. &.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO. PRESENTE.

Sing.	<i>Ma ni tetlatlati.</i>	Esconda yo persona y cossa.
	<i>Ma ti tetlatlati.</i>	Esconde tú, &.
	<i>Ma tetlatlati.</i>	Esconda aquel.
Plu.	<i>Ma ti tetlatlatican.</i>	Escondamos nosotros.
	<i>Ma an tetlatlatican.</i>	Esconded vosotros.
	<i>Ma tetlatlatican.</i>	Escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma ni tetlatlatiz.</i>	Esconderé yo persona y cossa
	<i>Ma ti tetlatlatiz.</i>	Esconderás tú.
	<i>Ma tetlatlatiz.</i>	Esconderá aquel.
Plu.	<i>Ma ti tetlatlatizque.</i>	Esconderémos nosotros.
	<i>Ma an tetlatlatizque.</i>	Escondereis vosotros.
	<i>Ma tetlatlatizque.</i>	Esconderán aquellos.

OTRO IMPERATIVO FUTURO CON LA PARTICULA *quin*.

Sing.	<i>Ma quin ni tetlatlatiz.</i>	Esconda yo.
	<i>Ma quin ti tetlatlatiz.</i>	Esconde tú.
	<i>Ma quin tetlatlatiz.</i>	Esconda aquel.
Plu.	<i>Ma quin ti tetlatlatizque.</i>	Escondamos nosotros.
	<i>Ma quin an tetlatlatizque.</i>	Esconded vosotros.
	<i>Ma quin tetlatlatizque.</i>	Escondan aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni tetlatlati.</i>	No esconda yo.
	<i>Maca, 1. Macamo xi tetlatlati.</i>	No escondas tú.
	<i>Maca, 1. Macamo tetlatlati.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti tetlatlatican.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo xi tetlatlatican.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo tetlatlatican.</i>	No escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni tetlatlatiz.</i>	No esconda yo.
	<i>Maca, 1. Macamo ti tetlatlatiz.</i>	No escondas tú.
	<i>Maca, 1. Macamo tetlatlatiz.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti tetlatlatizque.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo an tetlatlatizque.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo tetlatlatizque.</i>	No escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen ni tetlatlatiti.</i>	No esconda yo. &
	<i>Ma, 1. Manen ti tetlatlatiti.</i>	No escondas tú.
	<i>Ma, 1. Manen tetlatlatiti.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen ti tetlatlatitin.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Ma, 1. Manen an tetlatlatitin.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Ma, 1. Manen tetlatlatitin.</i>	No escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel ni tetlatlati.</i>	Oxala yo esconda.
	<i>Matel xi tetlatlati.</i>	Oxala tú escondas.
	<i>Matel tetlatlati.</i>	Oxala aquel esconda.
Plu.	<i>Matel ti tetlatlatican.</i>	Oxala nosotros escondamos.
	<i>Matel xi tetlatlatican.</i>	Oxala vosotros escondais.
	<i>Matel tetlatlatican.</i>	Oxala aquellos escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma ni tetlatlatiani.</i>	Oxala yo escondiera. esconderia y escondiese.
	<i>Ma xi tetlatlatiani.</i>	Oxala tú escondieras esconderias &
	<i>Ma tetlatlatiani.</i>	Oxala aquel escondiera esconderia &

Plu.	<i>Ma ti tetlatlatiani.</i>	Oxala nosotros escondieramos &.
	<i>Ma xi tetlatlatiani.</i>	Oxala vosotros escondierades.
	<i>Ma tetlatlatiani.</i>	Oxala aquellos escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni tetlatlati.</i>	Oxala yo aya escondido. &.
	<i>Ma o ti tetlatlati.</i>	Oxala tú ayas escondido.
	<i>Ma o tetlatlati.</i>	Oxala aquel aya escondido
Plu.	<i>Ma o ti tetlatlatique.</i>	Oxala nosotros ayamos escondido.
	<i>Ma o an tetlatlatique.</i>	Oxala vosotros ayades escondido.
	<i>Ma o tetlatlatique.</i>	Oxala aquellos ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel ni tetlatlatiz.</i>	Oxala yo escondiere ó huviere escondido.
	<i>Macuel ti tetlatlatiz.</i>	Oxala tú huviere escondido.
	<i>Macuel tetlatlatiz.</i>	Oxala aquel huviere escondido.
Plu.	<i>Macuel ti tetlatlatizque.</i>	Oxala nosotros huviéremos escondido.
	<i>Macuel an tetlatlatizque.</i>	Oxala vosotros huviereades escondido.
	<i>Macuel tetlatlatizque.</i>	Oxala aquellos huviereades escondido.

Sujuntivo.

Todos los tiempos del subjuntivo son como los de el optativo, exepcto que en lugar de las particulas *Ma*, *Matel*, &., se pone *intla* en todos los tiempos, y el subjuntivo tiene otro preterito plusquamperfecto, fuera del antecedente y es como se sigue. El quando sirbe se verá en el libro 4.º

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatlatizquia.</i>	Yo hubiera y huviese escondido. &.
	<i>Ti tetlatlatizquia.</i>	Tú hubieras y huvieses escondido.
	<i>Tetlatlatizquia.</i>	Aquel hubiera y huviese escondido.
Plu.	<i>Ti tetlatlatizquia.</i>	Nosotros hubieramos y huviesemos escondido.
	<i>An tetlatlatizquia.</i>	Vosotros huvierades y huviesedes escondido.
	<i>Tetlatlatizquia.</i>	Aquellos huvieran y huviesen escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiz nequi.</i>	Yo quiero esconder.
	<i>Ti tetlatlatiz nequi.</i>	Tú quieres esconder.
	<i>Tetlatlatiz nequi.</i>	Aquel quiere esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiz nequi.</i>	Nosotros queremos esconder.
	<i>An tetlatlatiz nequi.</i>	Vosotros quereis esconder.
	<i>Tetlatlatiz nequi.</i>	Aquellos quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiz nequia.</i>	Yo queria esconder
	<i>Ti tetlatlatiz nequia.</i>	Tú querias esconder.
	<i>Tetlatlatiz nequia.</i>	Aquel queria esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiz nequia.</i>	Nosotros queriamos esconder.
	<i>An tetlatlatiz nequia.</i>	Vosotros queriais esconder.
	<i>Tetlatlatiz nequia.</i>	Aquellos querian esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O ni tetlatlatiz nec.</i>	Yo quise ó he querido esconder.
	<i>O ti tetlatlatiz nec.</i>	Tú quisistes ó has querido esconder.
	<i>O tetlatlatiz nec.</i>	Aquel quiso ó ha querido esconder.

Plu.	<i>O ti tetlatlatiz neque.</i> <i>O an tetlatlatiz neque.</i> <i>O tetlatlatiz neque.</i>	Nosotros quisimos ó hemos querido & Vosotros quisisteis ó habeis querido. Aquellos quisieron ó han querido.
------	-------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiz-nequiz.</i> <i>Ti tetlatlatiz-nequiz.</i> <i>Tetlatlatiz-nequiz.</i>	Yo quedaré esconder. Tú quedarás esconder. Aquel quedará esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiz-nequisque.</i> <i>An tetlatlatiz-nequisque.</i> <i>Tetlatlatiz-nequisque.</i>	Nosotros quedremos esconder. Vosotros quedreis esconder. Aquellos quedarán esconder.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing.	<i>Ni tetlatlatitica.</i> <i>Ti tetlatlatitica.</i> <i>Tetlatlatitica.</i>	Yo estoy escondiendo. Tú estás escondiendo. Aquel está escondiendo.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiticate.</i> <i>An tetlatlatiticate.</i> <i>Tetlatlatiticate.</i>	Nosotros estamos escondiendo. Vosotros estais escondiendo. Aquellos están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN *Do*.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiticatca.</i> <i>Ti tetlatlatiticatca.</i> <i>Tetlatlatiticatca.</i>	Yo estaba escondiendo. Tú estabas escondiendo. Aquel estaba escondiendo.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiticatca.</i> <i>An tetlatlatiticatca.</i> <i>Tetlatlatiticatca.</i>	Nosotros estabamos escondiendo. Vosotros estabais escondiendo. Aquellos estaban escondiendo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN *Do*.

Sing.	<i>Ni tetlatlatitiez.</i> <i>Ti tetlatlatitiez.</i> <i>Tetlatlatitiez.</i>	Yo estaré escondiendo. Tú estarás escondiendo. Aquel estará escondiendo.
Plu.	<i>Ti tetlatlatitiezque.</i> <i>An tetlatlatitiezque.</i> <i>Tetlatlatitiezque.</i>	Nosotros estaremos escondiendo. Vosotros estareis escondiendo. Aquellos estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tetlatlatito.</i> <i>Ti tetlatlatito.</i> <i>Tetlatlatito.</i>	Yo voi á esconder. Tú vas á esconder. Aquel va á esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatito.</i> <i>An tetlatlatito.</i> <i>Tetlatlatito.</i>	Nosotros vamos á esconder. Vosotros vais á esconder. Aquellos van á esconder.

PRETERITO PERFECTO DE *Ir*.

Sing.	<i>O ni tetlatlatito.</i> <i>O ti tetlatlatito.</i> <i>O tetlatlatito.</i>	Yo fui á esconder. Tú fuiste á esconder. Aquel fué á esconder.
Plu.	<i>O ti tetlatlatito.</i> <i>O an tetlatlatito.</i> <i>O tetlatlatito.</i>	Nosotros fuimos á esconder. Vosotros fuisteis á esconder. Aquellos fueron á esconder.

FUTURO IMPERFECTO DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tetlatlatitih.</i> <i>Ti tetlatlatitih.</i> <i>Tetlatlatitih.</i>	Yo iré á esconder. Tú irás á esconder. Aquel irá á esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatitihui.</i> <i>An tetlatlatitihui.</i> <i>Tetlatlatitihui.</i>	Nosotros iremos á esconder. Vosotros ireis á esconder. Aquellos irán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Xi tetlatlatiti.</i>	Ve tú á esconder.
Plu.	<i>Xi tetlatlatitin.</i>	Id vosotros á esconder.

OTRO IMPERATIVO DE *Ir* POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma ni tetlatlatiti.</i> <i>Ma xi tetlatlatiti.</i> <i>Ma tetlatlatiti.</i>	Vaya yo á esconder. Ve tú á esconder. Vaya aquel á esconder.
Plu.	<i>Ma ti tetlatlatitin.</i> <i>Ma xi tetlatlatitin.</i> <i>Ma tetlatlatitin.</i>	Vayamos nosotros á esconder. Ved vosotros á esconder. Vayan aquellos á esconder.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni tetlatlatico.</i> <i>Ti tetlatlatico.</i> <i>Tetlatlatico.</i>	Yo vengo á esconder. Tú vienes á esconder. Aquel viene á esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatico.</i> <i>An tetlatlatico.</i> <i>Tetlatlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder. Vosotros venis á esconder. Aquellos vienen á esconder.

PRETERITO PERFECTO DE *Venir*.

Sing.	<i>O ni tetlatlatico.</i> <i>O ti tetlatlatico.</i> <i>O tetlatlatico.</i>	Yo vine á esconder. Tú veniste á esconder. Aquel vino á esconder.
Plu.	<i>O ti tetlatlatico.</i> <i>O an tetlatlatico.</i> <i>O tetlatlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder. Vosotros venisteis á esconder. Aquellos vinieron á esconder.

FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni tetlatlatiquih.</i> <i>Ti tetlatlatiquih.</i> <i>Tetlatlatiquih.</i>	Yo vendré á esconder. Tú vendrás á esconder. Aquel vendrá á esconder.
Plu.	<i>Ti tetlatlatiquihui.</i> <i>An tetlatlatiquihui.</i> <i>Tetlatlatiquihui.</i>	Nosotros vendremos á esconder. Vosotros vendreis á esconder. Aquellos vendrán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO DE *Venir*

Sing.	<i>Ma xi tetlatlatiqui.</i> <i>Ma tetlatlatiqui.</i>	Ven tú á esconder. Venga aquel á esconder.
Plu.	<i>Ma xi tetlatlatiqui.</i> <i>Ma tetlatlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder. Vengan aquellos á esconder.

QUINTA Y SEXTA CONJUGACION, CON LA QUINTA Y SEXTA VOZ.

EN SINGULAR LO QUE PADESE.		EN PLURAL LO QUE PADESE.	
Sing. <i>Nic.</i>	Yo á uno.	Sing. <i>Ni quin.</i>	Yo á muchos.
<i>Tic.</i>	Tú á uno.	<i>Ti quin.</i>	Tú á muchos.
<i>Qui.</i>	Aquel á uno.	<i>Quin.</i>	Aquel á muchos.
Plu. <i>Tic.</i>	Nosotros á uno.	Plu. <i>Ti quin.</i>	Nosotros á muchos.
<i>An qui.</i>	Vosotros á uno.	<i>An quin.</i>	Vosotros á muchos.
<i>Qui.</i>	Aquellos á uno.	<i>Quin.</i>	Aquellos á muchos.

Aviendo ya visto en la conjugacion antesedente con el verbo *tlatia*, el modo de conjugar la 2.^a, 3.^a y 4.^a voz, que es para quando en la locucion no se expresa la cosa ó persona, ó persona y cosa y que pasa la accion del verbo, resta ahora en esta conjugacion del verbo *tlatia* que se sepa el modo de vsar los pronombres de 5.^a y 6.^a voz que son con la *c*, v. g.: *Nic* y con la particula *quin*; entiendese de esta suerte: la *c* denota que la accion del verbo pasa á cosa ó persona que esté en singular, la qual cosa ó persona se expresa en la locucion *Nic-tlazotla in Dios*, Yo amo á Dios, y esta *c* en la tercera persona del singular del pronombre y en la segunda y tercera del plural se buelbe *qui*, v. g.: *qui* aquel y aquellos, *Anqui*, Vosotros. Como se vió arriba en la quinta voz, la particula *quin* en los pronombres que el verbo ó su accion á dos ó mas personas ó á cosas animadas como paxaros, gallinas, &c., quando las personas ó cosas animadas se expresan en la locucion se dize, v. g.: *Niquin-tlazotla in qualtin*, Yo amo á los buenos; estas particulas *c* ó *qui* para el singular de la persona que padese y *quin* para el plural de la cosa que padese, irá en dos conjugaciones, en la primera irá conjugado el verbo con la *c* de que se ha de vsar quando la accion del verbo pasa á una sola cosa ó á una sola persona, y en la segunda irá con la particula *quin*, y es para quando la accion del verbo pasa á dos ó mas personas ó á dos ó mas cosas animadas, como queda dicho, y con esto irán conjugadas la quinta y sexta voz de los pronombres conjugativos, para que el que quisiere aprovecharse de ello, halle facilidad en la conjugacion de los tiempos y vse de la voz que necesitare segun lo quisiere desir. Esta conjugacion es como se sigue:

QUINTA VOZ.

NIC TLATIA IN PEDRO.—YO ESCONDO Á PEDRO.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Nic tlatia in Pedro.</i>	Yo escondo á Pedro.
<i>Tic tlatia in Pedro.</i>	Tú escondes á Pedro.
<i>Qui tlatia in Pedro.</i>	Aquel esconde á Pedro.
Plu. <i>Tic tlatia in Pedro.</i>	Nosotros escondemos á Pedro.
<i>An qui tlatia in Pedro.</i>	Vosotros escondéis á Pedro.
<i>Qui tlatia in Pedro.</i>	Aquellos esconden á Pedro.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Nic tlatiaya in Pedro.</i>	Yo escondia á Pedro.
<i>Tic tlatiaya in Pedro.</i>	Tú escondias á Pedro.
<i>Qui tlatiaya in Pedro.</i>	Aquel escondia á Pedro.
Plu. <i>Tic tlatiaya in Pedro.</i>	Nosotros escondiamos á Pedro.
<i>An qui tlatiaya in Pedro.</i>	Vosotros escondiais á Pedro.
<i>Qui tlatiaya in Pedro.</i>	Aquellos escondian á Pedro.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O nic tlati in Pedro.</i>	Yo escondí á Pedro.
	<i>O tic tlati in Pedro.</i>	Tú escondiste. &
	<i>O qui tlati in Pedro.</i>	Aquel escondió.
Plu.	<i>O tic tlatique in Pedro.</i>	Nosotros escondimos.
	<i>O an qui tlatique in Pedro.</i>	Vosotros escondisteis.
	<i>O qui tlatique in Pedro.</i>	Aquellos escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O nic tlatica in Pedro.</i>	Yo avia escondido á Pedro.
	<i>O tic tlatica in Pedro.</i>	Tú avias escondido. &
	<i>O qui tlatica in Pedro.</i>	Aquel avia escondido.
Plu.	<i>O tic tlatica in Pedro.</i>	Nosotros aviamos escondido.
	<i>O an qui tlatica in Pedro.</i>	Vosotros aviais escondido.
	<i>O qui tlatica in Pedro.</i>	Aquellos avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Nic tlatis in Pedro.</i>	Yo esconderé á Pedro.
	<i>Tic tlatis in Pedro.</i>	Tú esconderás. &
	<i>Qui tlatis in Pedro.</i>	Aquel esconderá.
Plu.	<i>Tic tlatisque in Pedro.</i>	Nosotros esconderemos.
	<i>An qui tlatisque in Pedro.</i>	Vosotros esconderéis
	<i>Qui tlatisque in Pedro.</i>	Aquellos esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, Yecnel, Yecuele o nic tlati in Pedro.</i>	Yo avré escondido á Pedro.
	<i>Ye, Yecnel, Yecuele o tic tlati in Pedro.</i>	Tú avrás escondido. &
	<i>Ye, Yecnel, Yecuele o qui tlati in Pedro.</i>	Aquel avrá escondido.
Plu.	<i>Ye, Yecnel, Yecuele o tic tlatique. &</i>	Nosotros avremos escondido.
	<i>Ye, Yecnel, Yecuele o an qui tlatique.</i>	Vosotros avreis escondido.
	<i>Ye, Yecnel, Yecuele o qui tlatique.</i>	Aquellos avrán escondido.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO.

Sing. *Xic tlati in Pedro.* Esconde tú á Pedro. | Plu. *Xic tlatican in Pedro.* Esconded vosotros.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO. PRESENTE.

Sing.	<i>Ma nic tlati in Pedro.</i>	Esconda yo á Pedro.
	<i>Ma xic tlati.</i>	Esconde tú. &
	<i>Ma qui tlati.</i>	Esconda aquel.
Plu.	<i>Ma tic tlatican.</i>	Escondamos nosotros.
	<i>Ma xic tlatican.</i>	Esconded vosotros.
	<i>Ma qui tlatican.</i>	Escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma nic tlatis in Pedro.</i>	Esconda yo a Pedro.
	<i>Ma tic tlatis.</i>	Esconde tú. &
	<i>Ma qui tlatis.</i>	Esconda aquel.
Plu.	<i>Ma tic tlatisque.</i>	Escondamos nosotros.
	<i>Ma an qui tlatisque.</i>	Esconded vosotros.
	<i>Ma qui tlatisque.</i>	Escondan aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON EL ADVERBIO DE TIEMPO *quin*.

Fuera de la partícula *quin*, de que se vsa en la conjugacion de la sexta voz, se puede tambien hazer imperativo con la partícula *ma* y el adverbio de tiempo *quin*, y no por eso dejarase en la sexta voz de vsar de la partícula *quin*, partícula que denota que la accion del verbo pasa a muchas personas o cosas animadas, que *quin*, adverbio de tiempo, y este imperativo no tiene mas de futuro de esta suerte.

Sing.	<i>Ma quin nic tlatis in Pedro.</i>	Esconda yo á Pedro.
	<i>Ma quin tic tlatis.</i>	Esconde tú. &
	<i>Ma quin qui tlatis.</i>	Esconda aquel.
Plu.	<i>Ma quin tic tlatisque.</i>	Escondamos nosotros.
	<i>Ma quin an qui tlatisque.</i>	Esconded vosotros.
	<i>Ma quin qui tlatisque.</i>	Escondan aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo nic tlali in Pedro.</i>	No esconda yo á Pedro.
	<i>Maca, 1. Macamo tic tlali.</i>	No escondas tú. &
	<i>Maca, 1. Macamo qui tlali.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo tic tlatican.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo an qui tlatican.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo qui tlatican.</i>	No escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo nic tlatis in Pedro.</i>	No esconda yo á Pedro.
	<i>Maca, 1. Macamo tic tlatis.</i>	No escondas tú. &
	<i>Maca, 1. Macamo qui tlatis.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo tic tlatisque.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo an qui tlatisque.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo qui tlatisque.</i>	No escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen nic tlatiti in Pedro.</i>	No esconda yo á Pedro.
	<i>Ma, 1. Manen tic tlatiti.</i>	No escondas tú. &
	<i>Ma, 1. Manen qui tlatiti.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen tic tlatitin.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Ma, 1. Manen an qui tlatitin.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Ma, 1. Manen qui tlatitin.</i>	No escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel nic tlali in Pedro.</i>	Oxala yo esconda á Pedro.
	<i>Matel tic tlali.</i>	Oxala tú escondas. &
	<i>Matel quillati.</i>	Oxala aquel esconda.
Plu.	<i>Matel tic tlatican.</i>	Oxala nosotros escondamos.
	<i>Matel an qui tlatican.</i>	Oxala vosotros escondais.
	<i>Matel qui tlatican.</i>	Oxala aquellos escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma nic tlatiani in Pedro.</i>	Oxala yo escondiera esconderia y escondiese &
	<i>Ma xic tlatiani.</i>	Oxala tú escondieras esconderias &
	<i>Ma qui tlatiani.</i>	Oxala aquel escondiera &
Plu.	<i>Ma tic tlatiani.</i>	Oxala nosotros escondieramos
	<i>Ma xic tlatiani.</i>	Oxala vosotros escondierades.
	<i>Ma qui tlatiani.</i>	Oxala aquellos escondieran.

PREFERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o nic tlatiani in Pedro.</i> <i>Ma o xic tlatiani.</i> <i>Ma o qui tlatiani.</i>	Yo aya escondido á Pedro. Tú ayas escondido. & Aquel aya escondido.
Plu.	<i>Ma o tic tlatiani.</i> <i>Ma o xic tlatiani.</i> <i>Ma o qui tlatiani.</i>	Nosotros ayamos escondido. Vosotros ayades escondido. Aquellos ayan escondido.

OTRO PREFERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o nic tlati in Pedro.</i> <i>Ma o tic tlati.</i> <i>Ma o qui tlati.</i>	Yo aya escondido á Pedro. Tú ayas escondido. & Aquel aya escondido.
Plu.	<i>Ma o tic tlatique.</i> <i>Ma o an qui tlatique.</i> <i>Ma o qui tlatique.</i>	Nosotros ayamos escondido. Vosotros ayades escondido. Aquellos ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel nic tlatiz in Pedro.</i> <i>Macuel tic tlatiz.</i> <i>Macuel qui tlatiz.</i>	Yo escondiere ó huviere escondido. & Tú escondires. Aquel escondiere.
Plu.	<i>Macuel tic tlatizque.</i> <i>Macuel an qui tlatizque.</i> <i>Macuel qui tlatizque.</i>	Nosotros escondieremos. Vosotros escondieredes. Aquellos escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo, como queda dicho, son como los del optativo; exepcto que en lugar de las particulas del optativo se pone en todos los tiempos la conjugacion condicional *intla*, que quiere desir si, y fuera del preterito plusquamperfecto que alli se halla tiene otro que es el que se sigue, y para saber quando se ha de vsar vease el libro 4.º

PREFERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Nic tlatizquia in Pedro.</i> <i>Tic tlatizquia.</i> <i>Qui tlatizquia.</i>	Yo huviere y huviere escondido á Pedro. Tú huviere y huviere escondido. & Aquel huviere y huviere escondido.
Plu.	<i>Tic tlatizquia.</i> <i>An qui tlatizquia.</i> <i>Qui tlatizquia.</i>	Nosotros huviere y huviere escondido. Vosotros huviere y huviere escondido. Aquellos huviere y huviere escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Nic tlatiz nequi in Pedro.</i> <i>Tic tlatiz nequi.</i> <i>Qui tlatiz nequi.</i>	Yo quiero esconder á Pedro. Tú quieres esconder. & Aquel quiere esconder.
Plu.	<i>Tic tlatiz nequi.</i> <i>An qui tlatiz nequi.</i> <i>Qui tlatiz nequi.</i>	Nosotros queremos esconder. Vosotros quereis esconder. Aquellos quieren esconder.

PREFERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Nic tlatiz nequia in Pedro.</i> <i>Tic tlatiz nequia.</i> <i>Qui tlatiz nequia.</i>	Yo queria esconder á Pedro. Tú querias esconder. & Aquel queria esconder.
-------	----------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

Plu. <i>Tic tlatiz nequia in Pedro.</i>	Nosotros queríamos esconder.
<i>An qui tlatiz nequia.</i>	Vosotros queriais esconder.
<i>Qui tlatiz nequia.</i>	Aquellos querían esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>O nic tlatiz nec in Pedro.</i>	Yo quise ó he querido esconder. &
<i>O tic tlatiz nec.</i>	Tú quisistes ó has querido esconder.
<i>O qui tlatiz nec.</i>	Aquel quiso ó ha querido esconder.
Plu. <i>O tic tlatiz neque.</i>	Nosotros quisimos ó hemos querido.
<i>O an qui tlatiz neque.</i>	Vosotros quisisteis ó haveis querido.
<i>O qui tlatiz neque.</i>	Aquellos quisieron ó han querido.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Nic tlatiz-nequis in Pedro.</i>	Yo quedaré esconder á Pedro.
<i>Tic tlatiz-nequis.</i>	Tú quedarás esconder. &
<i>Qui tlatiz-nequis.</i>	Aquel quedará esconder.
Plu. <i>Tic tlatiz-nequisque.</i>	Nosotros quedémos esconder.
<i>An qui tlatiz-nequisque.</i>	Vosotros quedaréis esconder.
<i>Qui tlatiz-nequisque.</i>	Aquellos quedarán esconder.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing. <i>Nic tlatitica in Pedro.</i>	Yo estoy escondiendo á Pedro.
<i>Tic tlatitica.</i>	Tú estás escondiendo. &
<i>Qui tlatitica.</i>	Aquel está escondiendo.
Plu. <i>Tic tlatiticate.</i>	Nosotros estamos escondiendo.
<i>An qui tlatiticate.</i>	Vosotros estais escondiendo.
<i>Qui tlatiticate.</i>	Aquellos están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN Do.

Sing. <i>Nic tlatiticateca in Pedro.</i>	Yo estaba escondiendo á Pedro.
<i>Tic tlatiticateca.</i>	Tú estabas escondiendo. &
<i>Qui tlatiticateca.</i>	Aquel estaba escondiendo.
Plu. <i>Tic tlatiticateca.</i>	Nosotros estabamos escondiendo.
<i>An qui tlatiticateca.</i>	Vosotros estabais escondiendo.
<i>Qui tlatiticateca.</i>	Aquellos estaban escondiendo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN Do.

Sing. <i>Nic tlatitiez in Pedro.</i>	Yo estaré escondiendo á Pedro.
<i>Tic tlatitiez.</i>	Tú estarás escondiendo. &
<i>Qui tlatitiez.</i>	Aquel estará escondiendo.
Plu. <i>Tic tlatitiezque.</i>	Nosotros estaremos escondiendo.
<i>An qui tlatitiezque.</i>	Vosotros estareis escondiendo.
<i>Qui tlatitiezque.</i>	Aquellos estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE Ir.

Sing. <i>Nic tlatito in Pedro.</i>	Yo voi á esconder á Pedro.
<i>Tic tlatito.</i>	Tú vas á esconder. &
<i>Qui tlatito.</i>	Aquel va á esconder.
Plu. <i>Tic tlatito.</i>	Nosotros vamos á esconder.
<i>An qui tlatito.</i>	Vosotros vais á esconder.
<i>Qui tlatito.</i>	Aquellos van á esconder.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing.	<i>O nic tlatito in Pedro.</i> <i>O tic tlatito.</i> <i>O qui tlatito.</i>	Yo fui á esconder á Pedro. Tú fuiste á esconder. Aquel fué á esconder.
Plu.	<i>O tic tlatito.</i> <i>O an qui tlatito.</i> <i>O qui tlatito.</i>	Nosotros fuimos á esconder. Vosotros fuisteis á esconder. Aquellos fueron á esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Nic tlatitlauh in Pedro.</i> <i>Tic tlatitlauh.</i> <i>Qui tlatitlauh.</i>	Yo iré á esconder á Pedro. Tú irás á esconder. Aquel irá á esconder.
Plu.	<i>Tic tlatitlauh.</i> <i>An qui tlatitlauh.</i> <i>Qui tlatitlauh.</i>	Nosotros iremos á esconder. Vosotros ireis á esconder. Aquellos irán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Xic tlatiti in Pedro.</i>	Ve tú á esconder á Pedro.
Plu.	<i>Xic tlatitin.</i>	Id vosotros á esconder.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma nic tlatiti in Pedro.</i> <i>Ma xic tlatiti.</i> <i>Ma qui tlatiti.</i>	Vaya yo á esconder á Pedro. Ve tú á esconder. Vaya aquel á esconder.
Plu.	<i>Ma tic tlatitin.</i> <i>Ma an qui tlatitin.</i> <i>Ma qui tlatitin.</i>	Vayamos nosotros á esconder. Id vosotros á esconder. Vayan aquellos á esconder.

GERUNDIOS DE ACUSATIVO. PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Nic tlatico in Pedro.</i> <i>Tic tlatico.</i> <i>Qui tlatico.</i>	Yo vengo á esconder á Pedro. Tú vienes á esconder. Aquel viene á esconder.
Plu.	<i>Tic tlatico.</i> <i>An qui tlatico.</i> <i>Qui tlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder. Vosotros venis á esconder. Aquellos vienen á esconder.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing.	<i>O nic tlatico in Pedro.</i> <i>O tic tlatico.</i> <i>O qui tlatico.</i>	Yo vine á esconder á Pedro. Tú veniste á esconder. Aquel vino á esconder.
Plu.	<i>O tic tlatico.</i> <i>O an qui tlatico.</i> <i>O qui tlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder. Vosotros venisteis á esconder. Aquellos vinieron á esconder.

FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Nic tlatiquiuh in Pedro.</i> <i>Tic tlatiquiuh.</i> <i>Qui tlatiquiuh.</i>	Yo vendré á esconder á Pedro. Tú vendrás á esconder. Aquel vendrá á esconder.
Plu.	<i>Tic tlatiquiuh.</i> <i>An qui tlatiquiuh.</i> <i>Qui tlatiquiuh.</i>	Nosotros vendremos á esconder. Vosotros vendreis á esconder. Aquellos vendrán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Xic tlatiqui in Pedro.</i>	Ven tú á esconder á Pedro.
Plu. <i>Xic tlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder.

OTRO IMPERATIVO DE *Venir*, POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma xic tlatiqui in Pedro.</i>	Ven tú á esconder á Pedro.
<i>Ma qui tlatiqui.</i>	Venga aquel á esconder.
Plu. <i>Ma xic tlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder.
<i>Ma qui tlatiqui.</i>	Vengan aquellos á esconder.

SEXTA VOZ.

NI QUIN TLATIA IN PIPILTOTONTIN.--YO ESCONDO Á LOS MUCHACHOS

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni quin tlatia in pipiltotontin.</i>	Yo escondo á los muchachos.
<i>Ti quin tlatia.</i>	Tú escondes. &
<i>Quin tlatia.</i>	Aquel esconde.
Plu. <i>Ti quin tlatia.</i>	Nosotros escondemos.
<i>An quin tlatia.</i>	Vosotros escondeis.
<i>Quin tlatia.</i>	Aquellos esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni quin tlatiaya in pipiltotontin.</i>	Yo escondía á los muchachos
<i>Ti quin tlatiaya.</i>	Tú escondías. &
<i>Quin tlatiaya.</i>	Aquel escondía.
Plu. <i>Ti quin tlatiaya.</i>	Nosotros escondíamos.
<i>An quin tlatiaya.</i>	Vosotros escondiais.
<i>Quin tlatiaya.</i>	Aquellos escondian.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni quin tlati in pipiltotontin.</i>	Yo escondí á los muchachos.
<i>O ti quin tlati.</i>	Tú escondiste. &
<i>O quin tlati.</i>	Aquel escondió.
Plu. <i>O ti quin tlatique.</i>	Nosotros escondimos.
<i>O an quin tlatique.</i>	Vosotros escondisteis.
<i>O quin tlatique.</i>	Aquellos escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni quin tlatica in pipiltotontin.</i>	Yo avia escondido á los muchachos.
<i>O ti quin tlatica.</i>	Tú avias escondido. &
<i>O quin tlatica.</i>	Aquel avia escondido.
Plu. <i>O ti quin tlatica.</i>	Nosotros aviamos escondido
<i>O an quin tlatica.</i>	Vosotros aviais escondido.
<i>O quin tlatica.</i>	Aquellos avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni quin tlatis in pipiltotontin.</i>	Yo esconderé á los muchachos.
<i>Ti quin tlatis.</i>	Tú esconderás. &
<i>Quin tlatis.</i>	Aquel esconderá.

Plu. <i>Ti quin tlatisque.</i>	Nosotros esconderémos.
<i>An quin tlatisque.</i>	Vosotros esconderéis.
<i>Quin tlatisque.</i>	Aquellos esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ye, Yecnel, Yecuele o ni quin tlati.</i>	Yo avré escondido á los muchachos.
<i>Ye, Yecnel, Yecuele o ti quin tlati.</i>	Tú avrás escondido. &
<i>Ye, Yecnel, Yecuele o quin tlati.</i>	Aquel avrá escondido.
Plu. <i>Ye, Yecnel, Yecuele o ti quin tlatique.</i>	Nosotros avremos escondido.
<i>Ye, Yecnel, Yecuele o an quin tlatique.</i>	Vosotros avreis escondido.
<i>Ye, Yecnel, Yecuele o quin tlatique.</i>	Aquellos avrán escondido.

IMPERATIVO PRESENTE, Y FUTURO.

Sing. *Xi quin tlati.* Esconde tú á los muchachos. | Plu. *Xi quin tlatican.* Esconded vosotros.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma ni quin tlati in pipiltotontin.</i>	Esconda yo á los muchachos.
<i>Ma xi quin tlati.</i>	Esconde tú. &
<i>Ma quin tlati.</i>	Esconda aquel.
Plu. <i>Ma ti quin tlatican.</i>	Escondamos nosotros.
<i>Ma xi quin tlatican.</i>	Esconded vosotros.
<i>Ma quin tlatican.</i>	Escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma ni quin tlatis in pipiltotontin.</i>	Esconda yo á los muchachos.
<i>Ma ti quin tlatis.</i>	Esconde tú. &
<i>Ma quin tlatis.</i>	Esconda aquel.
Plu. <i>Ma ti quin tlatisque.</i>	Escondamos nosotros.
<i>Ma an quin tlatisque.</i>	Esconded vosotros.
<i>Ma quin tlatisque.</i>	Escondan aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON EL ADVERBIO DE TIEMPO *quin*.

Fuera de la particula *quin*, de que se vsa en esta conjugacion, se puede tambien hazer imperativo con la particula *ma* y el adverbio de tiempo *quin*, y no por eso se dejara de vsar de la particula *quin*, porque no es lo mesmo *quin*, particula que denota que la accion del verbo pasa a muchas personas o cosas inanimadas; que *quin*, adverbio de tiempo, y este imperativo no tiene mas de futuro de esta suerte.

Sing. <i>Ma quin ni quin tlatis in pipiltotontin.</i>	Esconda yo á los muchachos.
<i>Ma quin ti quin tlatis.</i>	Esconde tú. &
<i>Ma quin quin tlatis.</i>	Esconda aquel.
Plu. <i>Ma quin ti quin tlatisque.</i>	Escondamos nosotros.
<i>Ma quin an quin tlatisque.</i>	Esconded vosotros.
<i>Ma quin quin tlatisque.</i>	Escondan aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing. <i>Maca, l. Macamo ni quin tlati in pipiltotontin.</i>	No esconda yo á los muchachos.
<i>Maca, l. Macamo xi quin tlati.</i>	No escondas tú. &
<i>Maca, l. Macamo quin tlati.</i>	No esconda aquel.
Plu. <i>Maca, l. Macamo ti quin tlatican.</i>	No escondamos nosotros.
<i>Maca, l. Macamo xi quin tlatican.</i>	No escondais vosotros.
<i>Maca, l. Macamo quin tlatican.</i>	No escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni quin tlatis in pipiltotontin.</i>	No esconda yo á los muchachos.
	<i>Maca, 1. Macamo ti quin tlatis.</i>	No escondas tú. &.
	<i>Maca, 1. Macamo quin tlatis.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti quin tlatisque.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo an quin tlatisque.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo quin tlatisque.</i>	No escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen ni quin tlatiti in pipiltotontin.</i>	No esconda yo á los muchachos.
	<i>Ma, 1. Manen ti quin tlatiti.</i>	No escondas tú. &.
	<i>Ma, 1. Manen quin tlatiti.</i>	No esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen ti quin tlatitin.</i>	No escondamos nosotros.
	<i>Ma, 1. Manen an quin tlatitin.</i>	No escondais vosotros.
	<i>Ma, 1. Manen quin tlatitin.</i>	No escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel ni quin tlati in pipiltotontin.</i>	Oxala yo esconda á los muchachos.
	<i>Matel xi quin tlati.</i>	Oxala tú escondas. &.
	<i>Matel quin tlati.</i>	Oxala aquel esconda.
Plu.	<i>Matel ti quin tlatican.</i>	Oxala nosotros escondamos.
	<i>Matel xi quin tlatican.</i>	Oxala vosotros escondais.
	<i>Matel quin tlatican.</i>	Oxala aquellos escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma ni quin tlatiani in pipiltotontin.</i>	Yo escondiera y escondiese. &.
	<i>Ma xi quin tlatiani.</i>	Tú escondieras.
	<i>Ma quin tlatiani.</i>	Aquel escondiera.
Plu.	<i>Ma ti quin tlatiani.</i>	Nosotros escondieramos.
	<i>Ma xi quin tlatiani.</i>	Vosotros escondierades.
	<i>Ma quin tlatiani.</i>	Aquellos escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni quin tlatiani in pipiltotontin.</i>	Yo aya escondido á los muchachos.
	<i>Ma o xi quin tlatiani.</i>	Tú ayas escondido. &.
	<i>Ma o quin tlatiani.</i>	Aquel aya escondido.
Plu.	<i>Ma o ti quin tlatiani.</i>	Nosotros ayamos escondido.
	<i>Ma o xi quin tlatiani.</i>	Vosotros ayades escondido.
	<i>Ma o quin tlatiani.</i>	Aquellos ayan escondido.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni quin tlati in pipiltotontin.</i>	Yo aya escondido á los muchachos.
	<i>Ma o ti quin tlati.</i>	Tú ayas escondido. &.
	<i>Ma o quin tlati.</i>	Aquel aya escondido.
Plu.	<i>Ma o ti quin tlatique.</i>	Nosotros ayamos escondido.
	<i>Ma o an quin tlatique.</i>	Vosotros ayades escondido.
	<i>Ma o quin tlatique.</i>	Aquellos ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel ni quin tlatis in pipiltotontin.</i>	Yo escondiere ó huviere escondido. &
	<i>Macuel ti quin tlatis.</i>	Tú escondires.
	<i>Macuel quin tlatis.</i>	Aquel escondiere.

Plu. *Macnel ti quin tlatisque.*
Macnel an quin tlatisque.
Macnel quin tlatisque.

Nosotros escondieremos.
 Vosotros escondieredes.
 Aquellos escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo, como queda dicho, son como los del optativo, excepto que en lugar de las partículas del optativo se pone en todos los tiempos la conjugación condicional *intla*, que quiere decir si; y fuera del preterito plusquamperfecto que allí se halla, tiene otro, que es el que se sigue; y para saber quando se ha de usar, vease el libro 4.º

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing. *Ni quin tlatisquia in pipiltotontin.*
Ti quin tlatisquia.
Quin tlatisquia.
 Plu. *Ti quin tlatisquia.*
An quin tlatisquia.
Quin tlatisquia.

Yo hubiese escondido á los muchachos.
 Tú hubieses escondido. &
 Aquel hubiese escondido.
 Nosotros hubiesemos escondido.
 Vosotros hubiesedes escondido.
 Aquellos hubiesen escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing. *Ni quin tlatis nequi in pipiltotontin.*
Ti quin tlatis nequi.
Quin tlatis nequi.
 Plu. *Ti quin tlatis nequi.*
An quin tlatis nequi.
Quin tlatis nequi.

Yo quiero esconder á los muchachos.
 Tú quieres esconder. &
 Aquel quiere esconder.
 Nosotros queremos esconder.
 Vosotros queréis esconder.
 Aquellos quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. *Ni quin tlatis nequia in pipiltotontin.*
Ti quin tlatis nequia.
Quin tlatis nequia.
 Plu. *Ti quin tlatis nequia.*
An quin tlatis nequia.
Quin tlatis nequia.

Yo queria esconder á los muchachos.
 Tú querias esconder. &
 Aquel queria esconder.
 Nosotros queríamos esconder.
 Vosotros queriais esconder.
 Aquellos querian esconder.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing. *Ni quin tlatis nequiz in pipiltotontin.*
Ti quin tlatis nequiz.
Quin tlatis nequiz.
 Plu. *Ti quin tlatis nequiz.*
An quin tlatis nequiz.
Quin tlatis nequiz.

Yo quedaré esconder á los muchachos.
 Tú quedaras esconder. &
 Aquel quedará esconder.
 Nosotros quedremos esconder.
 Vosotros quedreis esconder.
 Aquellos quedran esconder.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing. *Ni quin tlaiti ca in pipiltotontin.*
Ti quin tlaiti ca.
Quin tlaiti ca.

Yo estoy escondiendo á los muchachos.
 Tú estas escondiendo. &
 Aquel está escondiendo.

Plu. <i>Ti quin tlatili cate.</i> <i>An quin tlatili cate.</i> <i>Quin tlatili cate.</i>	Nosotros estamos escondiendo. Vosotros estais escondiendo. Aquellos estan escondiendo.
------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------

PRETERITO.

Sing. <i>Ni quin tlatiti catca in pipiltotontin.</i> <i>Ti quin tlatiti catca.</i> <i>Quin tlatiti catca.</i>	Yo estaba escondiendo á los muchachos. Tú estabas escondiendo. & Aquel estaba escondiendo.
Plu. <i>Ti quin tlatiti catca.</i> <i>An quin tlatiti catca.</i> <i>Quin tlatiti catca.</i>	Nosotros estabamos escondiendo. Vosotros estabais escondiendo. Aquellos estaban escondiendo.

FUTURO.

Sing. <i>Ni quin tlatitez in pipiltotontin.</i> <i>Ti quin tlatitez.</i> <i>Quin tlatitez.</i>	Yo estaré escondiendo á los muchachos. Tú estarás escondiendo. & Aquel estará escondiendo.
Plu. <i>Ti quin tlatitezque.</i> <i>An quin tlatitezque.</i> <i>Quin tlatitezque.</i>	Nosotros estaremos escondiendo. Vosotros estareis escondiendo. Aquellos estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing. <i>Ni quin tlatito in pipiltotontin.</i> <i>Ti quin tlatito.</i> <i>Quin tlatito.</i>	Yo voy á esconder á los muchachos. Tú vas á esconder. & Aquel va á esconder.
Plu. <i>Ti quin tlatito.</i> <i>An quin tlatito.</i> <i>Quin tlatito.</i>	Nosotros vamos á esconder. Vosotros vais á esconder. Aquellos van á esconder.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing. <i>O ni quin tlatito in pipiltotontin.</i> <i>O ti quin tlatito.</i> <i>O quin tlatito.</i>	Yo fui á esconder á los muchachos. Tú fuiste á esconder. & Aquel fué á esconder.
Plu. <i>O ti quin tlatito.</i> <i>O an quin tlatito.</i> <i>O quin tlatito.</i>	Nosotros fuimos á esconder. Vosotros fuisteis á esconder. Aquellos fueron á esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>Ni quin tlatitih in pipiltotontin.</i> <i>Ti quin tlatitih.</i> <i>Quin tlatitih.</i>	Yo iré á esconder á los muchachos. Tú irás á esconder. & Aquel irá á esconder.
Plu. <i>Ti quin tlatitihui.</i> <i>An quin tlatitihui.</i> <i>Quin tlatitihui.</i>	Nosotros iremos á esconder. Vosotros ireis á esconder. Aquellos irán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Xi quin tlatiti in pipiltotontin.</i>	Ve tú á esconder á los muchachos.
Plu. <i>Xi quin tlatitin in pipiltotontin.</i>	Id vosotros á esconder. &

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma ni quin tlatiti in pipiltotontin.</i> <i>Ma xi quin tlatiti.</i> <i>Ma quin tlatiti.</i>	Vaya yo á esconder á los muchachos. Ve tú á esconder. & Vaya aquel á esconder.
Plu.	<i>Ma ti quin tlatitin.</i> <i>Ma xi quin tlatitin.</i> <i>Ma quin tlatitin.</i>	Vayamos nosotros á esconder. Id vosotros á esconder. Vayan aquellos á esconder.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni quin tlatico in pipiltotontin.</i> <i>Ti quin tlatico.</i> <i>Quin tlatico.</i>	Yo vengo á esconder á los muchachos. Tú vienes á esconder. & Aquel viene á esconder.
Plu.	<i>Ti quin tlatico.</i> <i>An quin tlatico.</i> <i>Quin tlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder. Vosotros venis á esconder. Aquellos vienen á esconder.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing.	<i>O ni quin tlatico in pipiltotontin.</i> <i>O ti quin tlatico.</i> <i>O quin tlatico.</i>	Yo vine á esconder á los muchachos. Tú veniste á esconder. & Aquel vino á esconder.
Plu.	<i>O ti quin tlatico.</i> <i>O an quin tlatico.</i> <i>O quin tlatico.</i>	Nosotros venimos á esconder. Vosotros venisteis á esconder. Aquellos vinieron á esconder.

FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni quin tlatiquih in pipiltotontin.</i> <i>Ti quin tlatiquih.</i> <i>Quin tlatiquih.</i>	Yo vendré á esconder á los muchachos. Tú vendrás á esconder. & Aquel vendrá á esconder.
Plu.	<i>Ti quin tlatiquihui.</i> <i>An quin tlatiquihui.</i> <i>Quin tlatiquihui.</i>	Nosotros vendremos á esconder. Vosotros vendreis á esconder. Aquellos vendrán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Xi quin tlatiqui in pipiltotontin.</i>	Ven tú á esconder á los muchachos.
Plu.	<i>Xi quin tlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder.

OTRO IMPERATIVO DE *Venir*, POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma xi quin tlatiqui in pipiltotontin.</i> <i>Ma quin tlatiqui.</i>	Ven tú á esconder á los muchachos. Venga aquel á esconder. &
Plu.	<i>Ma xi quin tlatiqui.</i> <i>Ma quin tlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconder. Vengan aquellos á esconder.

SEPTIMA CONJUGACIÓN CON LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS.

Sing. <i>Nino.</i>	Yo me.	Plu. <i>Tito.</i>	Nosotros nos.
<i>Timo.</i>	Tú te.	<i>Ammo.</i>	Vosotros os.
<i>Mo.</i>	Aquel se.	<i>Mo</i>	Aquellos se.

En el Libro I, Cap. 6, § 2, se pusieron los pronombres conjugativos reflexivos, que son aquellos que pasan la acción del verbo á la misma persona de quien habla el pronombre; v. g.: yo me amo, tú te amas, etc., y habiendo ya conjugado el verbo *tlatia* con todas las seis voces de los pronombres conjugativos simples, como se ha visto, resta ahora en esta septima conjugacion conjugar en todos sus tiempos el mismo *tlatia* con los pronombres reflexivos, que es con los romances castellanos *me, te, se*; y aunque es verdad que son dos voces: la primera *Nino*, yo me; la segunda *Ninone*, que es lo mismo, añadida la particula *ne*, lo conjugaré con la primera solamente por evitar prolixidad. Con advertencia, que si fuere necesario al principiante conjugar con el otro verbo, y necesitare de la segunda voz, que es con la particula *ne*, con añadirsela al pronombre reflexivo diciendo *ninone*; v. g.: quiere conjugar el verbo *machtia* por el verbo *tlatia* y con los pronombres reflexivos significa aprender; si quiere decir: yo aprendo de mí mismo, dirá *Ninone machtia*. Esto supuesto, esta septima conjugacion es como se sigue.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Nino tlatia.</i>	Yo me escondo.
<i>Timo tlatia.</i>	Tú te escondes.
<i>Mo tlatia.</i>	Aquel se esconde.
Plu. <i>Tito tlatia.</i>	Nosotros nos escondemos.
<i>Ammo tlatia.</i>	Vosotros os escondéis.
<i>Mo tlatia.</i>	Aquellos se esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Nino tlatiaya.</i>	Yo me escondia
<i>Timo tlatiaya.</i>	Tú te escondias.
<i>Mo tlatiaya.</i>	Aquel se escondia.
Plu. <i>Tito tlatiaya.</i>	Nosotros nos escondiamos.
<i>Ammo tlatiaya.</i>	Vosotros os escondiais.
<i>Mo tlatiaya.</i>	Aquellos se escondian.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O nino tlati.</i>	Yo me escondí ó me he escondido.
<i>O timo tlati.</i>	Tú te escondiste.
<i>O mo tlati.</i>	Aquel se escondió.
Plu. <i>O tito tlatique.</i>	Nosotros nos escondimos.
<i>O ammo tlatique.</i>	Vosotros os escondisteis.
<i>O mo tlatique.</i>	Aquellos se escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O nino tlatica.</i>	Yo me avia escondido.
<i>O timo tlatica.</i>	Tú te avias escondido.
<i>O mo tlatica.</i>	Aquel se avia escondido.

Plu. <i>O tito tlatica.</i>	Nosotros nos aviamos escondido.
<i>O ammo tlatica.</i>	Vosotros os aviais escondido.
<i>O mo tlatica.</i>	Aquellos se avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ximo tlatis.</i>	Yo me esconderé.
<i>Timo tlatis.</i>	Tú te esconderás.
<i>Mo tlatis.</i>	Aquel se esconderá.
Plu. <i>Tito tlatisque.</i>	Nosotros nos esconderémos.
<i>Ammo tlatisque.</i>	Vosotros os esconderéis.
<i>Mo tlatisque.</i>	Aquellos se esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ye, Yecuel, Yecuele o nino tlati.</i>	Yo me avré escondido.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele o timo tlati.</i>	Tú te avrás escondido.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele o mo tlati.</i>	Aquel se avrá escondido.
Plu. <i>Ye, Yecuel, Yecuele o tito tlaticque.</i>	Nosotros nos avremos escondido.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ammo tlaticque.</i>	Vosotros os avreis escondido.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele o mo tlaticque.</i>	Aquellos se avrán escondido.

IMPERATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Ximo tlati.</i> Escondete tú.	Plu. <i>Ximo tlatican.</i> Escondeos vosotros.
----------------------------------------	------------------------------------------------

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma nino tlati.</i>	Escondame yo.
<i>Ma ximo tlati.</i>	Escondete tú.
<i>Ma mo tlati.</i>	Escondase aquel.
Plu. <i>Ma tito tlatican.</i>	Escondamonos nosotros.
<i>Ma ximo tlatican.</i>	Escondeos vosotros.
<i>Ma mo tlatican.</i>	Escondanse aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma nino tlatis.</i>	Escondame yo.
<i>Ma timo tlatis.</i>	Escondete tú.
<i>Ma mo tlatis.</i>	Escondase aquel.
Plu. <i>Ma tito tlatis.</i>	Escondamonos nosotros.
<i>Ma ammo tlatis.</i>	Escondeos vosotros.
<i>Ma mo tlatis.</i>	Escondanse aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON EL ADVERBIO DE TIEMPO *quin*.

Sing. <i>Ma quin nino tlatis.</i>	Escondame yo.
<i>Ma quin timo tlatis.</i>	Escondete tú.
<i>Ma quin mo tlatis.</i>	Escondase aquel.
Plu. <i>Ma quin tito tlatisque.</i>	Escondamonos nosotros.
<i>Ma quin ammo tlatisque.</i>	Escondeos vosotros.
<i>Ma quin mo tlatisque.</i>	Escondanse aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing. <i>Maca, I. Macamo nino tlati.</i>	No me esconda yo.
<i>Maca, I. Macamo timo tlati.</i>	No te escondas tú.
<i>Maca, I. Macamo mo tlati.</i>	No se esconda aquel.

Plu.	<i>Maca, 1. Macamo tito tlatican.</i>	No nos escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo ammo tlatican.</i>	No os escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo mo tlatican.</i>	No se escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo nino tlatis.</i>	No me esconda yo.
	<i>Maca, 1. Macamo timo tlatis.</i>	No te escondas tú.
	<i>Maca, 1. Macamo mo tlatis.</i>	No se esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo tito tlatisque.</i>	No nos escondamos nosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo ammo tlatisque.</i>	No os escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo mo tlatisque.</i>	No se escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen nino tlatiti.</i>	No me esconda yo.
	<i>Ma, 1. Manen timo tlatiti.</i>	No te escondas tú.
	<i>Ma, 1. Manen mo tlatiti.</i>	No se esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen tito tlatitin.</i>	No nos escondamos nosotros.
	<i>Ma, 1. Manen amo tlatitin.</i>	No os escondais vosotros.
	<i>Ma, 1. Manen mo tlatitin.</i>	No se escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel nino tlati.</i>	Oxala yo me esconda
	<i>Matel ximo tlati.</i>	Oxala tú te escondas.
	<i>Matel mo tlati.</i>	Oxala aquel se esconda.
Plu.	<i>Matel tito tlatican.</i>	Oxala nosotros nos escondamos.
	<i>Matel ximo tlatican.</i>	Oxala vosotros os escondais.
	<i>Matel mo tlatican.</i>	Oxala aquellos se escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma nino tlatiani.</i>	Yo me escondiera.
	<i>Ma ximo tlatiani.</i>	Tú te escondieras.
	<i>Ma mo tlatiani.</i>	Aquel se escondiera.
Plu.	<i>Ma tito tlatiani.</i>	Nosotros nos escondieramos.
	<i>Ma ximo tlatiani.</i>	Vosotros os escondierades.
	<i>Ma mo tlatiani.</i>	Aquellos se escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o nino tlatiani.</i>	Yo me aya escondido.
	<i>Ma o ximo tlatiani.</i>	Tú te ayas escondido.
	<i>Ma o mo tlatiani.</i>	Aquel se aya escondido.
Plu.	<i>Ma o tito tlatiani.</i>	Nosotros nos ayamos escondido.
	<i>Ma o ximo tlatiani.</i>	Vosotros os ayais escondido.
	<i>Ma o mo tlatiani.</i>	Aquellos se ayan escondido.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o nino tlati.</i>	Yo me aya escondido.
	<i>Ma o timo tlati.</i>	Tú te ayas escondido.
	<i>Ma o mo tlati.</i>	Aquel se aya escondido.
Plu.	<i>Ma o tito tlaticque.</i>	Nosotros nos ayamos escondido.
	<i>Ma o ammo tlaticque.</i>	Vosotros os ayais escondido.
	<i>Ma o mo tlaticque.</i>	Aquellos se ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel nino tlaliz.</i>	Yo me escondiere.
	<i>Macuel timo tlaliz.</i>	Tú te escondieres.
	<i>Macuel mo tlaliz.</i>	Aquel se escondiere.
Plu.	<i>Macuel tito tlalizque.</i>	Nosotros nos escondieremos.
	<i>Macuel ammo tlalizque.</i>	Vosotros os escondieredes.
	<i>Macuel mo tlalizque.</i>	Aquellos se escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, poniendo en lugar de las partículas del optativo la conjunción condicional *intla*, de aquel plusquamperfecto. Tiene otro que es el que se sigue, y para sauer cuándo se ha de vsar, vease el Libro 4º.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Nino tlalizquia.</i>	Yo me hubiese escondido.
	<i>Timo tlalizquia.</i>	Tú te hubieses escondido.
	<i>Mo tlalizquia.</i>	Aquel se hubiese escondido.
Plu.	<i>Tito tlalizquia.</i>	Nosotros nos hubiesemos escondido.
	<i>Ammo tlalizquia.</i>	Vosotros os hubiesedes escondido.
	<i>Mo tlalizquia.</i>	Aquellos se hubiesen escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Nino tlaliz nequi.</i>	Yo me quiero esconder.
	<i>Timo tlaliz nequi.</i>	Tú te quieres esconder.
	<i>Mo tlaliz nequi.</i>	Aquel se quiere esconder.
Plu.	<i>Tito tlaliz nequi.</i>	Nosotros nos queremos esconder.
	<i>Ammo tlaliz nequi.</i>	Vosotros os queréis esconder.
	<i>Mo tlaliz nequi.</i>	Aquellos se quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Nino tlaliz nequia.</i>	Yo me quería esconder.
	<i>Timo tlaliz nequia.</i>	Tú te querías esconder.
	<i>Mo tlaliz nequia.</i>	Aquel se quería esconder.
Plu.	<i>Tito tlaliz nequia.</i>	Nosotros nos queríamos esconder.
	<i>Ammo tlaliz nequia.</i>	Vosotros os queríais esconder.
	<i>Mo tlaliz nequia.</i>	Aquellos se querían esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O nino tlaliz nec.</i>	Yo me quise esconder.
	<i>O timo tlaliz nec.</i>	Tú te quisiste esconder.
	<i>O mo tlaliz nec.</i>	Aquel se quiso esconder.
Plu.	<i>O tito tlaliz neque.</i>	Nosotros nos quisimos esconder.
	<i>O ammo tlaliz neque.</i>	Vosotros os quisisteis esconder.
	<i>O mo tlaliz neque.</i>	Aquellos se quisieron esconder.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Nino tlaliz nequis.</i>	Yo me quedaré esconder.
	<i>Timo tlaliz nequis.</i>	Tú te quedarás esconder.
	<i>Mo tlaliz nequis.</i>	Aquel se quedará esconder.

Plu. *Tito tlatis nequizque.*
Ammo tlatis nequizque.
Mo tlatis nequizque.

Nosotros nos quedremos esconder.
 Vosotros os quedreis esconder.
 Aquellos se quedarán esconder.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing. *Nino tlaticca.*
Timo tlaticca.
Mo tlaticca.

Plu. *Tito tlaticcate.*
Ammo tlaticcate.
Mo tlaticcate.

Yo me estoi escondiendo.
 Tú te estás escondiendo.
 Aquel se está escondiendo.
 Nosotros nos estamos escondiendo.
 Vosotros os estáis escondiendo.
 Aquellos se están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN do.

Sing. *Nino tlaticatca.*
Timo tlaticatca.
Mo tlaticatca.

Plu. *Tito tlaticatca.*
Ammo tlaticatca.
Mo tlaticatca.

Yo me estaba escondiendo.
 Tú te estabas escondiendo.
 Aquel se estaba escondiendo.
 Nosotros nos estabamos escondiendo.
 Vosotros os estabais escondiendo.
 Aquellos se estaban escondiendo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN do.

Sing. *Nino tlaticiez.*
Timo tlaticiez.
Mo tlaticiez.

Plu. *Tito tlaticiez.*
Ammo tlaticiez.
Mo tlaticiez.

Yo me estaré escondiendo.
 Tú te estarás escondiendo.
 Aquel se estará escondiendo.
 Nosotros nos estaremos escondiendo.
 Vosotros os estareis escondiendo.
 Aquellos se estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE Ir.

Sing. *Nino tlatico.*
Timo tlatico.
Mo tlatico.

Plu. *Tito tlatico.*
Ammo tlatico.
Mo tlatico.

Yo me voy a esconder.
 Tú te vas a esconder.
 Aquel se va a esconder.
 Nosotros nos vamos a esconder.
 Vosotros os vais a esconder.
 Aquellos se van a esconder.

PRETERITO DE Ir.

Sing. *O nino tlatico.*
O timo tlatico.
O mo tlatico.

Plu. *O tito tlatico.*
O ammo tlatico.
O mo tlatico.

Yo me fui a esconder.
 Tú te fuiste a esconder.
 Aquel se fué a esconder.
 Nosotros nos fuimos a esconder.
 Vosotros os fuisteis a esconder.
 Aquellos se fueron a esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Nino tlalitiuh.</i> <i>Timo tlalitiuh.</i> <i>Mo tlalitiuh.</i>	Yo me iré á esconder. Tú te irás á esconder. Aquel se irá á esconder.
Plu.	<i>Tito tlalitiuhui.</i> <i>Ammo tlalitiuhui.</i> <i>Mo tlalitiuhui.</i>	Nosotros nos iremos á esconder. Vosotros os ireis á esconder. Aquellos se irán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Ir*

Sing.	<i>Ximo tlaliti.</i>	Vete tú á esconder.
Plu.	<i>Ximo tlalitin.</i>	Id vosotros á esconderos.

OTRO IMPERATIVO DE *Ir* POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma nimo tlaliti.</i> <i>Ma ximo tlaliti.</i> <i>Ma mo tlaliti.</i>	Vaya yo á esconderme. Ve tú á esconderte. Vaya aquel á esconderse.
Plu.	<i>Ma tito tlalitin.</i> <i>Ma ximo tlalitin.</i> <i>Ma mo tlalitin.</i>	Vayamos nosotros á escondernos. Id vosotros á esconderos. Vayan aquellos á esconderse.

Gerandios de acusativo.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Nino tlatico.</i> <i>Timo tlatico.</i> <i>Mo tlatico.</i>	Yo vengo á esconderme. Tú vienes á esconderte. Aquel viene á esconderse.
Plu.	<i>Tito tlatico.</i> <i>Ammo tlatico.</i> <i>Mo tlatico.</i>	Nosotros venimos á escondernos. Vosotros venís á esconderos. Aquellos vienen á esconderse.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing.	<i>O nino tlatico.</i> <i>O timo tlatico.</i> <i>O mo tlatico.</i>	Yo vine á esconderme. Tú veniste á esconderte. Aquel vino á esconderse.
Plu.	<i>O tito tlatico.</i> <i>O ammo tlatico.</i> <i>O mo tlatico.</i>	Nosotros venimos á escondernos. Vosotros venisteis á esconderos. Aquellos vinieron a esconderse.

FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Nino tlaticuiuh.</i> <i>Timo tlaticuiuh.</i> <i>Mo tlaticuiuh.</i>	Yo vendré á esconderme. Tú vendrás á esconderte. Aquel vendrá á esconderse.
Plu.	<i>Tito tlaticuiuhui.</i> <i>Ammo tlaticuiuhui.</i> <i>Mo tlaticuiuhui.</i>	Nosotros vendremos á escondernos. Vosotros vendreis a esconderos. Aquellos vendrán á esconderse.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Ximo tlaticui.</i>	Ven tú á esconderte.
Plu.	<i>Ximo tlaticui.</i>	Venid vosotros á esconderos.

IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma ximo tlaliqui.</i>	Ven tú á esconderte.
<i>Ma mo tlaliqui.</i>	Venga aquel á esconderse.
Plu. <i>Ma ximo tlaliqui.</i>	Venid vosotros á esconderos.
<i>Ma mo tlaliqui.</i>	Vengan aquellos á esconderse.

OCTAVA CONJUGACION CON LOS PRONOMBRES PACIENTES.

Sing. <i>Ni mits.</i>	Yo a tí.
<i>Ti mits.</i>	Nosotros á tí.
<i>Mits.</i>	Aquel á tí y aquellos á tí.
Plu. <i>N'amech.</i>	Yo á vosotros.
<i>T'amech.</i>	Nosotros á vosotros.
<i>Amech.</i>	Aquel á vosotros y aquellos á vosotros.
Sing. <i>Ti nech.</i>	Tú á mí.
<i>Nech.</i>	Aquel á mí.
<i>An nech.</i>	Vosotros á mí.
<i>Nech.</i>	Aquellos á mí.
Plu. <i>Ti tech.</i>	Tú á nosotros.
<i>Tech.</i>	Aquel á nosotros.
<i>An tech.</i>	Vosotros á nosotros.
<i>Tech.</i>	Aquellos á nosotros.

Pronombres conjugativos pacientes, como se dijo en el Lib. 1, Cap. 6, § 3, son aquellos que pasan la acción del verbo á pronombre de distinta persona de la que habla el pronombre; v. g.: yo á tí, tú á mí, etc.; y así, supuesto que se ha conjugado el verbo *tlatia* con los pronombres conjugativos por todos sus tiempos, resta ahora en esta octava conjugación conjugar el mismo verbo *tlatia* con los pronombres conjugativos pacientes, para que con esto este verbo sirva en el todo de regla al principiante para conjugar por él cualquiera verbo regular; y supuesto que los pronombres pacientes se llaman así porque están embebidos en el verbo como persona que padece, y ésta puede ser una en singular y pueden ser muchas en plural; v. g.: tú me amas, tú nos amas, se dividirá esta conjugación en dos: en la primera se pondrá para cuando el paciente es uno en singular; v. g.: *Ni mits tlattia*, yo te escondo; *Ti nech tlattia*, tú me escondes; y en la segunda para cuando los pacientes son muchos, que es plural; v. g.: *Ti nech tlattia*, tú nos escondes; *N'amech tlattia*, yo os escondo, etc. Esto supuesto, esta octava conjugación es como se sigue:

Aunque arriba queda dicho que esta conjugación se divide en dos, esto es, poniendo en la primera los pronombres pacientes que pertenecen al singular, y en la segunda los que pertenecen al plural, como muy doctamente lo dispuso el M. R. P. P.^o Fray Jose de Carranza, háme parecido coger otro método y dividir esta conjugación de los pronombres pacientes en cuatro conjugaciones, poniendo en la primera el pronombre paciente *Nech*, y en la segunda el pronombre paciente *Mits*, y en la tercera el pronombre paciente *Tech*, y en la cuarta el pronombre *Amech*, para quitar la confusión que puede haber, supuesto que el intento es poner con claridad y extensión las conjugaciones; y advierto que esta primera conjugación que se sigue no tiene primeras personas de singular y plural.

OCTAVA CONJUGACION CON EL PRONOMBRE PACIENTE *NECH*.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ti nech tlalia.</i> <i>Nech tlalia.</i>	Tú me escondes. Aquel me esconde.
Plu. <i>An nech tlalia.</i> <i>Nech tlalia.</i>	Vosotros me escondéis. Aquellos me esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ti nech tlaliaya.</i> <i>Nech tlaliaya.</i>	Tú me escondes. Aquel me esconde.
Plu. <i>An nech tlaliaya.</i> <i>Nech tlaliaya.</i>	Vosotros me escondéis. Aquellos me esconden.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ti nech tlali.</i> <i>O nech tlali.</i>	Tú me escondistes. Aquel me escondió.
Plu. <i>O an nech tlaliqne.</i> <i>O nech tlaliqne.</i>	Vosotros me escondisteis. Aquellos me escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Sing. <i>O ti nech tlatica.</i> <i>O nech tlatica.</i>	Tú me avias escondido. Aquel me avia escondido.
Plu. <i>O an nech tlatica.</i> <i>O nech tlatica.</i>	Vosotros me aviais escondido. Aquellos me avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ti nech tlaliz.</i> <i>Nech tlaliz.</i>	Tú me esconderás. Aquel me esconderá.
Plu. <i>An nech tlalizqne.</i> <i>Nech tlalizqne.</i>	Vosotros me esconderéis. Aquellos me esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ye, Yecuel, Yecuele, o ti nech tlali.</i> <i>Ye, Yecuel, Yecuele, o nech tlali.</i>	Tú me avrás escondido. Aquel me avrá escondido.
Plu. <i>Ye, Yecuel, Yecuele, o an nech tlaliqne.</i> <i>Ye, Yecuel, Yecuele, o nech tlaliqne.</i>	Vosotros me avreis escondido. Aquellos me avrán escondido.

IMPERATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Xi nech tlali.</i>	Escondeme tú.
Plu. <i>Xi nech tlalican.</i>	Escondedme vosotros.

OTRO IMPERTIAYO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma xi nech tlali.</i> <i>Ma nech tlali.</i>	Escondeme tú. Escondame aquel.
Plu. <i>Ma xi nech tlalican.</i> <i>Ma nech tlalican.</i>	Escondedme vosotros. Escondanme aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma ti nech tlaliz.</i>	Escondeme tú.
	<i>Ma nech tlaliz.</i>	Escondame aquel.
Plu.	<i>Ma an nech tlalizque.</i>	Escondedme vosotros.
	<i>Ma nech tlalizque.</i>	Escondanme aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON *quin*.

Sing.	<i>Maquin ti nech tlaliz.</i>	Escondeme tú.
	<i>Maquin nech tlaliz.</i>	Escondame aquel.
Plu.	<i>Maquin an nech tlalizque.</i>	Escondedme vosotros.
	<i>Maquin nech tlalizque.</i>	Escondanme aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ti nech tlali.</i>	No me escondas tú.
	<i>Maca, 1. Macamo nech tlali.</i>	No me esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo an nech tlalican.</i>	No me escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo nech tlalican.</i>	No me escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ti nech tlaliz.</i>	No me escondas tú.
	<i>Maca, 1. Macamo nech tlaliz.</i>	No me esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo an nech tlalizque.</i>	No me escondais vosotros.
	<i>Maca, 1. Macamo nech tlalizque.</i>	No me escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen ti nech tlaliti.</i>	No me escondas tú.
	<i>Ma, 1. Manen nech tlaliti.</i>	No me esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen an nech tlalitin.</i>	No me escondais vosotros.
	<i>Ma, 1. Manen nech tlalitin.</i>	No me escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel xi nech tlali.</i>	Oxala tú me escondas.
	<i>Matel nech tlali.</i>	Oxala aquel me esconda.
Plu.	<i>Matel xi nech tlalican.</i>	Oxala vosotros me escondais.
	<i>Matel nech tlalican.</i>	Oxala aquellos me escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma xi nech tlalani.</i>	Tú me escondieras.
	<i>Ma nech tlalani.</i>	Aquel me escondiera.
Plu.	<i>Ma xi nech tlalani.</i>	Vosotros me escondierades.
	<i>Ma nech tlalani.</i>	Aquellos me escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o xi nech tlalani.</i>	Tú me ayas escondido.
	<i>Ma o nech tlalani.</i>	Aquel me aya escondido.
Plu.	<i>Ma-o xi nech tlalani.</i>	Vosotros me ayais escondido.
	<i>Ma o nech tlalani.</i>	Aquellos me ayan escondido.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ti nech tlali.</i> <i>Ma o nech tlali.</i>	Tú me ayas escondido. Aquel me aya escondido.
Plu.	<i>Ma o an nech tlalique.</i> <i>Ma o nech tlalique.</i>	Vosotros me ayais escondido. Aquellos me ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macnel ti nech tlaliz.</i> <i>Macnel nech tlaliz.</i>	Tú me escondieres. Aquel me escondiere.
Plu.	<i>Macnel an nech tlalizque.</i> <i>Macnel nech tlalizque.</i>	Vosotros me escondieredes. Aquellos me escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, puesta la conjuncion condicional *intla* en lugar de las particulas del optativo, y tiene este preterito plusquamperfecto que se sigue; y para saber cuándo se ha de vsar de él vease el libro cuarto.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Ti nech tlaliz quia.</i> <i>Nech tlaliz quia.</i>	Tú me huvieras escondido. Aquel me huviera escondido.
Plu.	<i>An nech tlaliz quia.</i> <i>Nech tlaliz quia.</i>	Vosotros me huvierades escondido. Aquellos me huvieran escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ti nech tlaliz nequi.</i> <i>Nech tlaliz nequi.</i>	Tú me quieres esconder. Aquel me quiere esconder.
Plu.	<i>An nech tlaliz nequi.</i> <i>Nech tlaliz nequi.</i>	Vosotros me quereis esconder. Aquellos me quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ti nech tlaliz nequia.</i> <i>Nech tlaliz nequia.</i>	Tú me querias esconder. Aquel me queria esconder.
Plu.	<i>An nech tlaliz nequia.</i> <i>Nech tlaliz nequia.</i>	Vosotros me queriais esconder. Aquellos me querian esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O ti nech tlaliz nec.</i> <i>O nech tlaliz nec.</i>	Tú me quisistes esconder. Aquel me quiso esconder.
Plu.	<i>O an nech tlaliz neque.</i> <i>O nech tlaliz neque.</i>	Vosotros me quisisteis esconder. Aquellos me quisieron esconder.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ti nech tlaliz nequis.</i> <i>Nech tlaliz nequis.</i>	Tú me quedarás esconder. Aquel me quedará esconder.
Plu.	<i>An nech tlaliz nequisque.</i> <i>Nech tlaliz nequisque.</i>	Vosotros me quedreis esconder. Aquellos me quedarán esconder.

Gerundios en *do*.

PRESENTE.

Sing. <i>Ti nech tlatilica.</i> <i>Nech tlatilica.</i>	Tú me estás escondiendo. Aquel me está escondiendo.
Plu. <i>An nech tlatilicate.</i> <i>Nech tlatilicate.</i>	Vosotros me estais escondiendo. Aquellos me están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing. <i>Ti nech tlatilicatca.</i> <i>Nech tlatilicatca.</i>	Tú me estabas escondiendo. Aquel me estaba escondiendo.
Plu. <i>An nech tlatilicatca.</i> <i>Nech tlatilicatca.</i>	Vosotros me estabais escondiendo. Aquellos me estaban escondiendo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing. <i>Ti nech tlatitiez.</i> <i>Nech tlatitiez.</i>	Tú me estarás escondiendo. Aquel me estará escondiendo.
Plu. <i>An nech tlatitiezque.</i> <i>Nech tlatitiezque.</i>	Vosotros me estareis escondiendo. Aquellos me estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing. <i>Ti nech tlatilo.</i> <i>Nech tlatilo.</i>	Tú me vas escondiendo. Aquel me va escondiendo.
Plu. <i>An nech tlatilo.</i> <i>Nech tlatilo.</i>	Vosotros me vais escondiendo. Aquellos me van escondiendo.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing. <i>O ti nech tlatilo.</i> <i>O nech tlatilo.</i>	Tú me fuistes á esconder. Aquel me fue á esconder.
Plu. <i>O an nech tlatilo.</i> <i>O nech tlatilo.</i>	Vosotros me fuisteis á esconder. Aquellos me fueron á esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>Ti nech tlatitinh.</i> <i>Nech tlatitinh.</i>	Tú me irás á esconder. Aquel me irá á esconder.
Plu. <i>An nech tlatitihui.</i> <i>Nech tlatitihui.</i>	Vosotros me ireis á esconder. Aquellos me irán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>Xi nech tlatiti.</i>	Ve tú á esconderme.
Plu. <i>Xi nech tlatitin.</i>	Id vosotros á esconderme.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma xi nech tlatiti.</i> <i>Ma nech tlatiti.</i>	Ven tú á esconderme. Venga aquel á esconderme.
Plu.	<i>Ma xi nech tlatitin</i> <i>Ma nech tlatitin.</i>	Venid vosotros á esconderme. Vengan aquellos á esconderme.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Ti nech tlatico.</i> <i>Nech tlatico.</i>	Tú me vienes á esconder. Aquel me viene á esconder.
Plu.	<i>An nech tlatico.</i> <i>Nech tlatico.</i>	Vosotros me venis á esconder. Aquellos me vienen á esconder.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing.	<i>O ti nech tlatico.</i> <i>O nech tlatico.</i>	Tú me veniste á esconder. Aquel me vino á esconder.
Plu.	<i>O an nech tlatico.</i> <i>O nech tlatico.</i>	Vosotros me venisteis á esconder. Aquellos me vinieron á esconder.

FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Ti nech tlatiquiuh</i> <i>Nech tlatiquiuh.</i>	Tú me vendrás á esconder. Aquel me vendrá á esconder.
Plu.	<i>An nech tlatiquihui.</i> <i>Nech tlatiquihui.</i>	Vosotros me vendreis á esconder. Aquellos me vendrán á esconder.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Xi nech tlatiqui.</i>	Ven tú á esconderme.
Plu.	<i>Xi nech tlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconderme.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma xi nech tlatiqui.</i> <i>Ma nech tlatiqui.</i>	Ven tú á esconderme. Venga aquel á esconderme.
Plu.	<i>Ma xi nech tlatiqui.</i> <i>Ma nech tlatiqui.</i>	Venid vosotros á esconderme. Vengan aquellos á esconderme.

NONA CONJUGACION CON EL PRONOMBRE PACIENTE *MITZ*.

Mitz, á tí, no tiene segundas personas.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni mitz tlatia</i> <i>Mitz tlatia.</i>	Yo te escondo. Aquel te esconde.
Plu.	<i>Ti mitz tlatia.</i> <i>Mitz tlatia.</i>	Nosotros te escondemos. Aquellos te esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni mitz tlatiaya.</i> <i>Mitz tlatiaya.</i>	Yo te escondía. Aquel te escondía.
-------	---------------------------------------------------	---------------------------------------

Plu. <i>Ti miz tlaliaya.</i> <i>Miz tlaliaya.</i>	Nosotros te escondíamos. Aquellos te escondían.
------------------------------------------------------	----------------------------------------------------

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni miz tlali.</i> <i>O miz tlali.</i>	Yo te escondí. Aquel te escondió.
Plu. <i>O ti miz tlaliique.</i> <i>O miz tlaliique.</i>	Nosotros te escondimos. Aquellos te escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni miz tlalica.</i> <i>O miz tlalica.</i>	Yo te avía escondido. Aquel te avía escondido.
Plu. <i>O ti miz tlalica.</i> <i>O miz tlalica.</i>	Nosotros te avíamos escondido. Aquellos te avían escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni miz tlali.</i> <i>Miz tlali.</i>	Yo te esconderé. Aquel te esconderá.
Plu. <i>Ti miz tlaliique.</i> <i>Miz tlaliique.</i>	Nosotros te esconderemos. Aquellos te esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ye, Yecuel, Yecuele o ni miz tlali.</i> <i>Ye, Yecuel, Yecuele o miz tlali.</i>	Yo te avré escondido. Aquel te avrá escondido.
Plu. <i>Ye, Yecuel, Yecuele o ti miz tlaliique.</i> <i>Ye, Yecuel, Yecuele o miz tlaliique.</i>	Nosotros te avremos escondido. Aquellos te avrán escondido.

IMPERATIVO NO TIENE, PERO TIENE EL IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma ni miz tlali.</i> <i>Ma miz tlali.</i>	Escóndate yo. Escóndate aquel.
Plu. <i>Ma ti miz tlalican.</i> <i>Ma miz tlalican.</i>	Escondámoste nosotros. Escóndante aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma ni miz tlali.</i> <i>Ma miz tlali.</i>	Escóndate yo. Escóndate aquel.
Plu. <i>Ma ti miz tlaliique.</i> <i>Ma miz tlaliique.</i>	Escondámoste nosotros. Escóndante aquellos.

IMPERATIVO CON *quin*.

Sing. <i>Ma quin ni miz tlali.</i> <i>Ma quin miz tlali.</i>	Escóndate yo. Escóndate aquel.
Plu. <i>Ma quin ti miz tlaliique.</i> <i>Ma quin miz tlaliique.</i>	Escondámoste nosotros. Escóndante aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing. <i>Maca, 1. Macamo ni miz tlali.</i> <i>Maca, 1. Macamo miz tlali.</i>	No te esconda yo. No te esconda aquel.
---------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------

Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti miz tlatican.</i> <i>Maca, 1. Macamo miz tlatican.</i>	No te escondamos nosotros. No te escondan aquellos.
------	---------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni miz tlatic.</i> <i>Maca, 1. Macamo miz tlatic.</i>	No te esconda yo. No te esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti miz tlaticque.</i> <i>Maca, 1. Macamo miz tlaticque.</i>	No te escondamos nosotros. No te escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen ni miz tlatic.</i> <i>Ma, 1. Manen miz tlatic.</i>	No te esconda yo. No te esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen ti miz tlaticin.</i> <i>Ma, 1. Manen miz tlaticin.</i>	No te escondamos nosotros. No te escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel ni miz tlatic.</i> <i>Matel miz tlatic.</i>	Oxala yo te esconda. Oxala aquel te esconda.
Plu.	<i>Matel ti miz tlatican.</i> <i>Matel miz tlatican.</i>	Oxala nosotros te escondamos. Oxala aquellos te escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma ni miz tlaticani.</i> <i>Ma miz tlaticani.</i>	Yo te escondiera. Aquel te escondiera.
Plu.	<i>Ma ti miz tlaticani.</i> <i>Ma miz tlaticani.</i>	Nosotros te escondieramos. Aquellos te escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni miz tlaticani.</i> <i>Ma o miz tlaticani.</i>	Yo te aya escondido. Aquel te aya escondido.
Plu.	<i>Ma o ti miz tlaticani.</i> <i>Ma o miz tlaticani.</i>	Nosotros te ayamos escondido. Aquellos te ayan escondido.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni miz tlatic.</i> <i>Ma o miz tlatic.</i>	Yo te aya escondido. Aquel te aya escondido.
Plu.	<i>Ma o ti miz tlaticque.</i> <i>Ma o miz tlaticque.</i>	Nosotros te ayamos escondido. Aquellos te ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel ni miz tlatic.</i> <i>Macuel miz tlatic.</i>	Yo te escondiere. Aquel te escondiere.
Plu.	<i>Macuel ti miz tlaticque.</i> <i>Macuel miz tlaticque.</i>	Nosotros te escondieremos. Aquellos te escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, puesta la conjuncion condicional *intla* en lugar de las particulas del optativo, y tiene este preterito plusquamperfecto que sigue; y para sauer cuándo se ha de vsar, vease el libro quarto.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing. <i>Ni mits tlatisquia.</i>	Yo te hubiese escondido.
<i>Mits tlatisquia.</i>	Aquel te hubiese escondido.
Plu. <i>Ti mits tlatisquia.</i>	Nosotros te hubiesemos escondido.
<i>Mits tlatisquia.</i>	Aquellos te hubiesen escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing. <i>Ni mits tlatis nequi.</i>	Yo te quiero esconder.
<i>Mits tlatis nequi.</i>	Aquel te quiere esconder.
Plu. <i>Ti mits tlatis nequi.</i>	Nosotros te queremos esconder.
<i>Mits tlatis nequi.</i>	Aquellos te quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Ni mits tlatis nequia.</i>	Yo te quería esconder.
<i>Mits tlatis nequia.</i>	Aquel te quería esconder.
Plu. <i>Ti mits tlatis nequia.</i>	Nosotros te queriamos esconder.
<i>Mits tlatis nequia.</i>	Aquellos te querian esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>O ni mits tlatis nec.</i>	Yo te quise esconder.
<i>O mits tlatis nec.</i>	Aquel te quiso esconder.
Plu. <i>O ti mits tlatis neque.</i>	Nosotros te quisimos esconder.
<i>O mits tlatis neque.</i>	Aquellos te quisieron esconder.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Ni mits tlatis nequiz.</i>	Yo te quedaré esconder.
<i>Mits tlatis nequiz.</i>	Aquel te quedará esconder.
Plu. <i>Ti mits tlatis nequisque.</i>	Nosotros te quedremos esconder.
<i>Mits tlatis nequisque.</i>	Aquellos te quedarán esconder.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing. <i>Ni mits tlaticca.</i>	Yo te estoy escondiendo.
<i>Mits tlaticca.</i>	Aquel te está escondiendo.
Plu. <i>Ti mits tlaticcate.</i>	Nosotros te estamos escondiendo.
<i>Mits tlaticcate.</i>	Aquellos te están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing. <i>Ni mits tlaticcatca.</i>	Yo te estaba escondiendo.
<i>Mits tlaticcatca.</i>	Aquel te estaba escondiendo.

Plu. <i>Ti mits tlatiticatea,</i> <i>Mits tlatiticatea.</i>	Nosotros te estábamos escondiendo. Aquellos te estaban escondiendo.
----------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing. <i>Ni mits tlatities.</i> <i>Mits tlatities.</i>	Yo te estaré escondiendo. Aquel te estará escondiendo.
Plu. <i>Ti mits tlatitiesque.</i> <i>Mits tlatitiesque.</i>	Nosotros te estaremos escondiendo. Aquellos te estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.PRESENTE DE *Ir*.

Sing. <i>Ni mits tlatito.</i> <i>Mits tlatito.</i>	Yo te voi á esconder. Aquel te va á esconder.
Plu. <i>Ti mits tlatito.</i> <i>Mits tlatito.</i>	Nosotros te vamos á esconder. Aquellos te van á esconder.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing. <i>O ni mits tlatito.</i> <i>O mits tlatito.</i>	Yo te fui á esconder. Aquel te fué á esconder.
Plu. <i>O ti mits tlatito.</i> <i>O mits tlatito.</i>	Nosotros te fuimos á esconder. Aquellos te fueron á esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>Ni mits tlatitih.</i> <i>Mits tlatitih.</i>	Yo te iré á esconder. Aquel te irá á esconder.
Plu. <i>Ti mits tlatitihui.</i> <i>Mits tlatitihui.</i>	Nosotros te iremos á esconder. Aquellos te irán á esconder.

IMPERATIVO NO TIENE, SOLO EL IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma ni mits tlatiti.</i> <i>Ma mits tlatiti.</i>	Vaya yo á esconderte. Vaya aquel á esconderte.
Plu. <i>Ma ti mits tlatilin.</i> <i>Ma mits tlatilin.</i>	Vayamos nosotros á esconderte. Vayan aquellos á esconderte.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing. <i>Ni mits tlatico.</i> <i>Mits tlatico.</i>	Yo te vengo á esconder. Aquel te viene á esconder.
Plu. <i>Ti mits tlatico.</i> <i>Mits tlatico.</i>	Nosotros te venimos á esconder. Aquellos te vienen á esconder.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing. <i>O ni mits tlatico.</i> <i>O mits tlatico.</i>	Yo te vine á esconder. Aquel te vino á esconder.
Plu. <i>O ti mits tlatico.</i> <i>O mits tlatico.</i>	Nosotros te venimos á esconder. Aquellos te vinieron á esconder.

FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Ni mits tlaticuuh.</i>	Yo te vendré á esconder.
<i>Mits tlaticuuh.</i>	Aquel te vendrá á esconder.
Plu. <i>Ti mits tlaticuuhui.</i>	Nosotros te vendremos á esconder.
<i>Mits tlaticuuhui.</i>	Aquellos te vendrán á esconder.

IMPERATIVO NO TIENE, SOLO POR MODO DE RUEGO, Y ESE NI PRIMERAS NI SEGUNDAS PERSONAS.

Sing. <i>Ma mits tlaticui.</i>	Venga aquel á esconderte.
Plu. <i>Ma mits tlaticui.</i>	Vengan aquellos á esconderte.

DECIMA CONJUGACION CON EL PRONOMBRE PACIENTE *TECH*.

Tech, á nosotros.

Ya queda visto cómo se ha conjugado el verbo *tlatia* en estas dos conjugaciones antecedentes, que han sido con los pronombres pacientes quando hablan en singular, v. g.: Yo te escondo, *Ni mits tlaticuuh*; Tú me escondes, *Ti nech tlaticuuh*. Resta ahora conjugar el mismo verbo *tlatia* con los pronombres pacientes, quando son muchos; esto es, en plural, como decir: Yo os escondo, *N'amech tlaticuuh*; Tú nos escondes, *Ti tech tlaticuuh*. Esto supuesto, la conjugacion que se sigue con el pronombre paciente *tech*, no tiene primeras personas, ni la conjugacion que se sigue despues de ésta, que es con el pronombre paciente *amech*. No tiene segundas personas.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ti tech tlaticuuh.</i>	Tú nos escondes.
<i>Tech tlaticuuh.</i>	Aquel nos esconde.
Plu. <i>An tech tlaticuuh.</i>	Vosotros nos escondéis.
<i>Tech tlaticuuh.</i>	Aquellos nos esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ti tech tlaticuuh.</i>	Tú nos escondías.
<i>Tech tlaticuuh.</i>	Aquel nos escondía.
Plu. <i>An tech tlaticuuh.</i>	Vosotros nos escondíais.
<i>Tech tlaticuuh.</i>	Aquellos nos escondían.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ti tech tlaticuuh.</i>	Tú nos escondistes.
<i>O tech tlaticuuh.</i>	Aquel nos escondió.
Plu. <i>O an tech tlaticuuh.</i>	Vosotros nos escondisteis.
<i>O tech tlaticuuh.</i>	Aquellos nos escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ti tech tlaticuuh.</i>	Tú nos avias escondido.
<i>O tech tlaticuuh.</i>	Aquel nos avia escondido.
Plu. <i>O an tech tlaticuuh.</i>	Vosotros nos aviais escondido.
<i>O tech tlaticuuh.</i>	Aquellos nos avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ti tech tlatis.</i> <i>Tech tlatis.</i>	Tú nos esconderás. Aquel nos esconderá.
Plu.	<i>An tech tlatisque.</i> <i>Tech tlatisque.</i>	Vosotros nos esconderéis. Aquellos nos esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o ti tech tlali.</i> <i>Ye, Yecuel, Yecuele o tech tlali.</i>	Tú nos avrás escondido. Aquel nos avrá escondido.
Plu.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o an tech tlali que.</i> <i>Ye, Yecuel, Yecuele o tech tlali que.</i>	Vosotros nos avreís escondido. Aquellos nos avrán escondido.

IMPERATIVO.

Sing.	<i>Xi tech tlali.</i>	Escondenos tú.
Plu.	<i>Xi tech tlalica.</i>	Escondednos vosotros.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma xi tech tlali.</i> <i>Ma tech tlali.</i>	Escondenos tú. Escondanos aquel.
Plu.	<i>Ma xi tech tlalican.</i> <i>Ma tech tlalican.</i>	Escondednos vosotros. Escondannos aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma ti tech tlatis.</i> <i>Ma tech tlatis.</i>	Escondenos tú. Escondanos aquel.
Plu.	<i>Ma an tech tlatisque.</i> <i>Ma tech tlatisque.</i>	Escondednos vosotros. Escondannos aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON *quin*.

Sing.	<i>Ma quin ti tech tlatis.</i> <i>Ma quin tech tlatis.</i>	Escondenos tú. Escondanos aquel.
Plu.	<i>Ma quin an tech tlatisque.</i> <i>Ma quin tech tlatisque.</i>	Escondednos vosotros. Escondannos aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo xi tech tlali.</i> <i>Maca, 1. Macamo tech tlali.</i>	No nos escondas tú. No nos esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo xi tech tlalican.</i> <i>Maca, 1. Macamo tech tlalican.</i>	No nos escondais vosotros. No nos escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ti tech tlatis.</i> <i>Maca, 1. Macamo tech tlatis.</i>	No nos escondas tú. No nos esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo an tech tlatisque.</i> <i>Maca, 1. Macamo tech tlatisque.</i>	No nos escondais vosotros. No nos escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen ti tech tlatiti.</i>	No nos escondas tú.
	<i>Ma, 1. Manen tech tlatiti.</i>	No nos esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, 1. Manen an tech tlatilin.</i>	No nos escondais vosotros.
	<i>Ma, 1. Manen tech tlatilin.</i>	No nos escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel xi tech tlali.</i>	Oxala tú nos escondas.
	<i>Matel tech tlali.</i>	Oxala aquel nos esconda.
Plu.	<i>Matel xi tech tlalican.</i>	Oxala vosotros nos escondais.
	<i>Matel tech tlalican.</i>	Oxala aquellos nos escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma xi tech tlatiani.</i>	Tú nos escondieras.
	<i>Ma tech tlatiani.</i>	Aquel nos escondiera.
Plu.	<i>Ma xi tech tlatiani.</i>	Vosotros nos escondierades.
	<i>Ma tech tlatiani.</i>	Aquellos nos escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o xi tech tlatiani.</i>	Tú nos ayas escondido.
	<i>Ma o tech tlatiani.</i>	Aquel nos aya escondido.
Plu.	<i>Ma o xi tech tlatiani.</i>	Vosotros nos ayais escondido.
	<i>Ma o tech tlatiani.</i>	Aquellos nos ayan escondido.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ti tech tlali.</i>	Tú nos ayas escondido.
	<i>Ma o tech tlali.</i>	Aquel nos aya escondido.
Plu.	<i>Ma o an tech tlatique.</i>	Vosotros nos ayais escondido.
	<i>Ma o tech tlatique.</i>	Aquellos nos ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel ti tech tlatis.</i>	Tú nos escondieres.
	<i>Macuel tech tlatis.</i>	Aquel nos escondiere.
Plu.	<i>Macuel an tech tlatisque.</i>	Vosotros nos escondieredes.
	<i>Macuel tech tlatisque.</i>	Aquellos nos escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, puesta la conjuncion *intla* en lugar de las particulas del optativo, y tiene este preterito plusquamperfecto que sigue; y para sauer cuándo se ha de vsar, vease el libro quarto.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Ti tech tlatizquia.</i>	Tú nos huvieses escondido.
	<i>Tech tlatizquia.</i>	Aquel nos huviese escondido.
Plu.	<i>An tech tlatizquia.</i>	Vosotros nos huviesedes escondido.
	<i>Tech tlatizquia.</i>	Aquellos nos huviesen escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ti tech tlatis nequi.</i> <i>Tech tlatis nequi.</i>	Tú nos quieres esconder. Aquel nos quiere esconder.
Plu.	<i>An tech tlatis nequi.</i> <i>Tech tlatis nequi.</i>	Vosotros nos queréis esconder. Aquellos nos quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ti tech tlatis nequia.</i> <i>Tech tlatis nequia.</i>	Tú nos querías esconder. Aquel nos quería esconder.
Plu.	<i>An tech tlatis nequia.</i> <i>Tech tlatis nequia.</i>	Vosotros nos queríais esconder. Aquellos nos querían esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O ti tech tlatis neq.</i> <i>O tech tlatis neq.</i>	Tú nos quisistes esconder. Aquel nos quiso esconder.
Plu.	<i>O an tech tlatis neque.</i> <i>O tech tlatis neque.</i>	Vosotros nos quisisteis esconder. Aquellos nos quisieron esconder.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ti tech tlatis nequíz.</i> <i>Tech tlatis nequíz.</i>	Tú nos quedarás esconder. Aquel nos quedará esconder.
Plu.	<i>An tech tlatis nequízque.</i> <i>Tech tlatis nequízque.</i>	Vosotros nos quedreis esconder. Aquellos nos quedarán esconder.

Gerundios en *do*.

PRESENTE.

Sing.	<i>Ti tech tlati-ti-ca.</i> <i>Tech tlati-ti-ca.</i>	Tú nos estás escondiendo. Aquel nos está escondiendo.
Plu.	<i>An tech tlati-ti-cate.</i> <i>Tech tlati-ti-cate.</i>	Vosotros nos estais escondiendo. Aquellos nos están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing.	<i>Ti tech tlati-ti-calca.</i> <i>Tech tlati-ti-calca.</i>	Tú nos estabas escondiendo. Aquel nos estaba escondiendo.
Plu.	<i>An tech tlati-ti-calca.</i> <i>Tech tlati-ti-calca.</i>	Vosotros nos estabais escondiendo. Aquellos nos estaban escondiendo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN *do*.

Sing.	<i>Ti tech tlaticiez.</i> <i>Tech tlaticiez.</i>	Tú nos estarás escondiendo. Aquel nos estará escondiendo.
Plu.	<i>An tech tlaticiezque.</i> <i>Tech tlaticiezque.</i>	Vosotros nos estareis escondiendo. Aquellos nos estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing. <i>Ti tech tlatito.</i> <i>Tech tlatito.</i>	Tú nos vas á esconder. Aquel nos va á esconder.
Plu. <i>An tech tlatito.</i> <i>Tech tlatito.</i>	Vosotros nos vais á esconder. Aquellos nos van á esconder.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing. <i>O ti tech tlatito.</i> <i>O tech tlatito.</i>	Tú nos fuisteis á esconder. Aquel nos fué á esconder.
Plu. <i>O an tech tlatito.</i> <i>O tech tlatito.</i>	Vosotros nos fuisteis á esconder. Aquellos nos fueron á esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>Ti tech tlatitih.</i> <i>Tech tlatitih.</i>	Tú nos irás á esconder. Aquel nos irá á esconder.
Plu. <i>An tech tlatitihui.</i> <i>Tech tlatitihui.</i>	Vosotros nos ireis á esconder. Aquellos nos irán á esconder.

IMPERATIVO DE *Ir*.

Sing. <i>Xi tech tlatiti.</i>	Ve tú á escondernos.
Plu. <i>Xi tech tlatitin.</i>	Id vosotros á escondernos.

PRESENTE DE IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma xi tech tlatiti.</i> <i>Ma tech tlatiti.</i>	Ve tú á escondernos. Vaya aquel á escondernos.
Plu. <i>Ma xi tech tlatitin.</i> <i>Ma tech tlatitin.</i>	Id vosotros á escondernos. Vayan aquellos á escondernos.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing. <i>Ti tech tlatico.</i> <i>Tech tlatico.</i>	Tú vienes á escondernos. Aquel viene á escondernos.
Plu. <i>An tech tlatico.</i> <i>Tech tlatico.</i>	Vosotros venís á escondernos. Aquellos vienen á escondernos.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing. <i>O ti tech tlatico.</i> <i>O tech tlatico.</i>	Tú venistes á escondernos. Aquel vino á escondernos.
Plu. <i>O an tech tlatico.</i> <i>O tech tlatico.</i>	Vosotros venisteis á escondernos. Aquellos vinieron á escondernos.

FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Ti tech tlatiquih.</i> <i>Tech tlatiquih.</i>	Tú vendrás á escondernos. Aquel vendrá á escondernos.
Plu. <i>An tech tlatiquihui.</i> <i>Tech tlatiquihui.</i>	Vosotros vendreis á escondernos. Aquellos vendrán á escondernos.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO DE *Venir*.

Sing.	<i>Xi tech tlaticui.</i>	Ven tú á escondernos.
Plu.	<i>Xi tech tlaticui.</i>	Venid vosotros á escondernos.

OTRO IMPERATIVO DE *Venir* POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma xi tech tlaticui.</i>	Ven tú á escondernos.
	<i>Ma tech tlaticui.</i>	Venga aquel á escondernos.
Plu.	<i>Ma xi tech tlaticui.</i>	Venid vosotros á escondernos.
	<i>Ma tech tlaticui.</i>	Vengan aquellos á escondernos.

UNDECIMA CONJUGACION CON EL PRONOMBRE PACIENTE *AMECH*.

Amech, á vosotros, no tiene segundas personas.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing.	<i>N'amech tlaticia.</i>	Yo os escondo.
	<i>Amech tlaticia.</i>	Aquel os esconde.
Plu.	<i>T'amech tlaticia.</i>	Nosotros os escondemos.
	<i>Amech tlaticia.</i>	Aquellos os esconden.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>N'amech tlaticaya.</i>	Yo os escondia.
	<i>Amech tlaticaya.</i>	Aquel os escondia.
Plu.	<i>T'amech tlaticaya.</i>	Nosotros os escondiamos.
	<i>Amech tlaticaya.</i>	Aquellos os escondian.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O n'amech tlaticia.</i>	Yo os escondí.
	<i>O amech tlaticia.</i>	Aquel os escondió.
Plu.	<i>O t'amech tlaticique.</i>	Nosotros os escondimos.
	<i>O amech tlaticique.</i>	Aquellos os escondieron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O n'amech tlaticia.</i>	Yo os avia escondido.
	<i>O amech tlaticia.</i>	Aquel os avia escondido.
Plu.	<i>O t'amech tlaticia.</i>	Nosotros os aviamos escondido.
	<i>O amech tlaticia.</i>	Aquellos os avian escondido.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>N'amech tlaticiz.</i>	Yo os esconderé.
	<i>Amech tlaticiz.</i>	Aquel os esconderá.
Plu.	<i>T'amech tlaticisque.</i>	Nosotros os esconderemos.
	<i>Amech tlaticisque.</i>	Aquellos os esconderán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o n'amech tlati.</i>	Yo os avré escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o amech tlati.</i>	Aquel os avrá escondido.
Plu.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o t'amech tlatique.</i>	Nosotros os avremos escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele o amech tlatique.</i>	Aquellos os avrán escondido.

SOLO TIENE EL IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.—PRESENTE.

Sing.	<i>Ma n'amech tlati.</i>	Os esconda yo.
	<i>M'amech tlati.</i>	Os esconda aquel.
Plu.	<i>Ma t'amech tlatican.</i>	Os escondamos nosotros.
	<i>M'amech tlatican.</i>	Os escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma n'amech tlatis.</i>	Os esconda yo.
	<i>M'amech tlatis.</i>	Os esconda aquel.
Plu.	<i>Ma t'amech tlatisque.</i>	Os escondamos nosotros.
	<i>M'amech tlatisque.</i>	Os escondan aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON *quin*.

Sing.	<i>Ma quin n'amech tlatis.</i>	Escondaos yo.
	<i>Ma quin amech tlatis.</i>	Escondaos aquel.
Plu.	<i>Ma quin t'amech tlatisque.</i>	Escondamos nosotros.
	<i>Ma quin amech tlatisque.</i>	Escondan á vosotros aquellos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Maca, l. Macamo n'amech tlati.</i>	No os esconda yo.
	<i>Maca, l. Macamo amech tlati.</i>	No os esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, l. Macamo t'amech tlatican.</i>	No os escondamos nosotros.
	<i>Maca, l. Macamo amech tlatican.</i>	No os escondan aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, l. Macamo n'amech tlatis.</i>	No os esconda yo.
	<i>Maca, l. Macamo amech tlatis.</i>	No os esconda aquel.
Plu.	<i>Maca, l. Macamo t'amech tlatisque.</i>	No os escondamos nosotros.
	<i>Maca, l. Macamo amech tlatisque.</i>	No os escondan aquellos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO, PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Ma, l. Manen n'amech tlaiti.</i>	No os esconda yo.
	<i>Ma, l. Manen amech tlaiti.</i>	No os esconda aquel.
Plu.	<i>Ma, l. Manen t'amech tlaitin.</i>	No os escondamos nosotros.
	<i>Ma, l. Manen amech tlaitin.</i>	No os escondan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Matel n'amech tlati.</i>	Oxala yo os esconda.
	<i>Matel amech tlati.</i>	Oxala aquel os esconda.
Plu.	<i>Matel t'amech tlatican.</i>	Oxala nosotros os escondamos.
	<i>Matel amech tlatican.</i>	Oxala aquellos os escondan.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma n'amech tlaitiani.</i> <i>M'amech tlaitiani.</i>	Yo os escondiera. Aquel os escondiera.
Plu.	<i>Ma t'amech tlaitiani.</i> <i>M'amech tlaitiani.</i>	Nosotros os escondieramos. Aquellos os escondieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o n'amech tlaitiani.</i> <i>Ma o amech tlaitiani.</i>	Yo os aya escondido. Aquel os aya escondido.
Plu.	<i>Ma o t'amech tlaitiani.</i> <i>Ma o amech tlaitiani.</i>	Nosotros os ayamos escondido. Aquellos os ayan escondido.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o n'amech tlaiti.</i> <i>Ma o amech tlaiti.</i>	Yo os aya escondido. Aquel os aya escondido.
Plu.	<i>Ma o t'amech tlaitique.</i> <i>Ma o amech tlaitique.</i>	Nosotros os ayamos escondido. Aquellos os ayan escondido.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Macuel n'amech tlaitiz.</i> <i>Macuel amech tlaitiz.</i>	Yo os escondiere. Aquel os escondiere.
Plu.	<i>Macuel t'amech tlaitizque.</i> <i>Macuel amech tlaitizque.</i>	Nosotros os escondieremos. Aquellos os escondieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, puesta la conjuncion *intla* en lugar de las particulas del optativo, y tiene este preterito plusquamperfecto que se sigue; y para sauer cuándo se ha de vsar, vease el libro quarto.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>N'amech tlaitizquia.</i> <i>Amech tlaitizquia.</i>	Yo os huviese escondido. Aquel os huviese escondido.
Plu.	<i>T'amech tlaitizquia.</i> <i>Amech tlaitizquia.</i>	Nosotros os huviesemos escondido. Aquellos os huviesen escondido.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>N'amech tlaitiz nequi.</i> <i>Amech tlaitiz nequi.</i>	Yo os quiero esconder. Aquel os quiere esconder.
Plu.	<i>T'amech tlaitiz nequi.</i> <i>Amech tlaitiz nequi.</i>	Nosotros os queremos esconder. Aquellos os quieren esconder.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>N'amech tlaitiz nequia.</i> <i>Amech tlaitiz nequia.</i>	Yo os queria esconder. Aquel os queria esconder.
Plu.	<i>T'amech tlaitiz nequia.</i> <i>Amech tlaitiz nequia.</i>	Nosotros os queriamos esconder. Aquellos os querian esconder.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>O n'amech tlatiz nec.</i>	Yo os quise esconder.
<i>O amech tlatiz nec.</i>	Aquel os quiso esconder.
Plu. <i>O l'amech tlatiz neque.</i>	Nosotros os quisimos esconder.
<i>O amech tlatiz neque.</i>	Aquellos os quisieron esconder.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing. <i>N'amech tlatiz nequis.</i>	Yo os quedré esconder.
<i>Amech tlatiz nequis.</i>	Aquel os quedrá esconder.
Plu. <i>T'amech tlatiz nequisque.</i>	Nosotros os quedremos esconder.
<i>Amech tlatiz nequisque.</i>	Aquellos os quedrán esconder.

Gerundios en do.

PRESENTE.

Sing. <i>N'amech tlati-ti-ca.</i>	Yo os estoy escondiendo.
<i>Amech tlati-ti-ca</i>	Aquel os está escondiendo.
Plu. <i>T'amech tlati-ti-cate.</i>	Nosotros os estamos escondiendo.
<i>Amech tlati-ti-cate.</i>	Aquellos os están escondiendo.

PRETERITO DE LOS GERUNDIOS EN do.

Sing. <i>N'amech tlati-ti-catca.</i>	Yo os estaba escondiendo.
<i>Amech tlati-ti-catca.</i>	Aquel os estaba escondiendo.
Plu. <i>T'amech tlati-ti-catca.</i>	Nosotros os estábamos escondiendo.
<i>Amech tlati-ti-catca.</i>	Aquellos os estaban escondiendo.

FUTURO DE LOS GERUNDIOS EN do.

Sing. <i>N'amech tlatities.</i>	Yo os estaré escondiendo.
<i>Amech tlatities.</i>	Aquel os estará escondiendo.
Plu. <i>T'amech tlatitiesque.</i>	Nosotros os estaremos escondiendo.
<i>Amech tlatitiesque.</i>	Aquellos os estarán escondiendo.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE Ir.

Sing. <i>N'amech tlatito.</i>	Yo os voy á esconder.
<i>Amech tlatito.</i>	Aquel os va á esconder.
Plu. <i>T'amech tlatito.</i>	Nosotros os vamos á esconder.
<i>Amech tlatito.</i>	Aquellos os van á esconder.

PRETERITO DE Ir.

Sing. <i>O n'amech tlatito.</i>	Yo os fui á esconder.
<i>O amech tlatito.</i>	Aquel os fué á esconder.
Plu. <i>O t'amech tlatito.</i>	Nosotros os fuimos á esconder.
<i>O amech tlatito.</i>	Aquellos os fueron á esconder.

FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>N'amech tlatitih.</i>	Yo os iré á esconder.
<i>Amech tlatitih.</i>	Aquel os irá á esconder.
Plu. <i>T'amech tlatitihui.</i>	Nosotros os iremos á esconder.
<i>Amech tlatitihui.</i>	Aquellos os irán á esconder.

SOLO TIENE IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma n'amech tlatiti.</i>	Vaya yo á esconderos.
<i>Ma amech tlatiti.</i>	Vaya aquel á esconderos.
Plu. <i>Ma t'amech tlatitin.</i>	Vayamos nosotros á esconderos.
<i>Ma amech tlatitin.</i>	Vayan aquellos á esconderos.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing. <i>N'amech tlatico.</i>	Yo os vengo á esconder.
<i>Amech tlatico.</i>	Aquel os viene á esconder.
Plu. <i>T'amech tlatico.</i>	Nosotros os venimos á esconder.
<i>Amech tlatico.</i>	Aquellos os vienen á esconder.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing. <i>O n'amech tlatico.</i>	Yo os vendré á esconder.
<i>O amech tlatico.</i>	Aquel os vendrá á esconder.
Plu. <i>O t'amech tlatico.</i>	Nosotros os vendremos á esconder.
<i>O amech tlatico.</i>	Aquellos os vendrán á esconder.

FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>N'amech tlatiquih.</i>	Yo os vendré á esconder.
<i>Amech tlatiquih.</i>	Aquel os vendrá á esconder.
Plu. <i>T'amech tlatiquihui.</i>	Nosotros os vendremos á esconder.
<i>Amech tlatiquihui.</i>	Aquellos os vendrán á esconder.

SOLO TIENE IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO, Y ESE NO TIENE PRIMERAS NI SEGUNDAS PERSONAS.

Sing. <i>N'amech tlatiqui.</i>	Aquel venga á esconderos.
Plu. <i>Amech tlatiqui.</i>	Aquellos vengán á esconderos.

DUODECIMA CONJUGACION CON LA VOZ PASIVA.

Hemos de suponer que la conjugacion de la Voz Passiva se hace con la voz de los pronombres conjugativos, que es *ni*, yo; *ti*, tu y nosotros; *an* vosotros, y aunque es verdad que es diversa la conjugacion de la voz passiva en algunos verbos, como se dirà en su lugar, porque esta es segun la terminacion de los verbos; pero por quanto los verbos acabados en *tia* hacen su voz passiva solo con añadir al verbo la particula *lo* a todos los tiempos, el verbo *tlatia* sigue esta regla. Irà conjugado en esta voz passiva para con esto concluir con las conjugaciones regulares; y esto supuesto, esta conjugacion de la voz passiva es como se sigue:

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tlatilo.</i>	Yo soy escondido.
	<i>Ti tlatilo.</i>	Tú eres escondido.
	<i>Tlatilo.</i>	Aquel es escondido.
Plu.	<i>Ti tlatilo.</i>	Nosotros somos escondidos.
	<i>An tlatilo.</i>	Vosotros sois escondidos.
	<i>Tlatilo.</i>	Aquellos son escondidos.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tlatiloya.</i>	Yo era escondido.
	<i>Ti tlatiloya.</i>	Tú eras escondido.
	<i>Tlatiloya.</i>	Aquel era escondido.
Plu.	<i>Ti tlatiloya.</i>	Nosotros éramos escondidos.
	<i>An tlatiloya.</i>	Vosotros erais escondidos.
	<i>Tlatiloya.</i>	Aquellos eran escondidos.

PRETERITO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O ni tlatilo.</i>	Yo fui escondido.
	<i>O ti tlatilo.</i>	Tú fuistes escondido.
	<i>O tlatilo.</i>	Aquel fué escondido.
Plu.	<i>O ti tlatiloque.</i>	Nosotros fuimos escondidos.
	<i>O an tlatiloque.</i>	Vosotros fuisteis escondidos.
	<i>O tlatiloque.</i>	Aquellos fueron escondidos.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>O ni tlatiloca.</i>	Yo avia sido escondido.
	<i>O ti tlatiloca.</i>	Tú avias sido escondido.
	<i>O tlatiloca.</i>	Aquel avia sido escondido.
Plu.	<i>O ti tlatiloca.</i>	Nosotros aviamos sido escondidos.
	<i>O an tlatiloca.</i>	Vosotros aviais sido escondidos.
	<i>O tlatiloca.</i>	Aquellos avian sido escondidos.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni tlatilos.</i>	Yo seré escondido.
	<i>Ti tlatilos.</i>	Tú serás escondido.
	<i>Tlatilos.</i>	Aquel será escondido.
Plu.	<i>Ti tlatilozque.</i>	Nosotros seremos escondidos.
	<i>An tlatilozque.</i>	Vosotros sereis escondidos.
	<i>Tlatilozque.</i>	Aquellos serán escondidos.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O ni tlatilo.</i>	Yo avré sido escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O ti tlatilo.</i>	Tú avrás sido escondido.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O tlatilo.</i>	Aquel avrá sido escondido.
Plu.	<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O ti tlatilozque.</i>	Nosotros avremos sido escondidos.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O an tlatilozque.</i>	Vosotros avreis sido escondidos.
	<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O tlatilozque.</i>	Aquellos avrán sido escondidos.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Xi tlatilo.</i>	Sé tú escondido.
Plu.	<i>Xi tlatilocan.</i>	Sed vosotros escondidos.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.—PRESENTE.

Sing.	<i>Ma ni tlatilo.</i>	Sea yo escondido.
	<i>Ma xi tlatilo.</i>	Seas tú escondido.
	<i>Ma tlatilo.</i>	Sea aquel escondido.
Plu.	<i>Ma ti tlatilocan.</i>	Seamos nosotros escondidos.
	<i>Ma xi tlatilocan.</i>	Seais vosotros escondidos.
	<i>Ma tlatilocan.</i>	Sean aquellos escondidos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing.	<i>Ma ni tlatiloz.</i>	Sea yo escondido.
	<i>Ma ti tlatiloz.</i>	Seas tú escondido.
	<i>Ma tlatiloz.</i>	Sea aquel escondido.
Plu.	<i>Ma ti tlatilozque.</i>	Seamos nosotros escondidos.
	<i>Ma an tlatilozque.</i>	Seais vosotros escondidos.
	<i>Ma tlatilozque.</i>	Sean aquellos escondidos.

IMPERATIVO CON *quin*.

Sing.	<i>Ma quin ni tlatiloz.</i>	Sea yo escondido.
	<i>Ma quin ti tlatiloz.</i>	Seas tú escondido.
	<i>Ma quin tlatiloz.</i>	Sea aquel escondido.
Plu.	<i>Ma quin ti tlatilozque.</i>	Seamos nosotros escondidos.
	<i>Ma quin an tlatilozque.</i>	Seais vosotros escondidos.
	<i>Ma quin tlatilozque.</i>	Sean aquellos escondidos.

IMPERATIVO VETATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni tlatilo.</i>	No sea yo escondido.
	<i>Maca, 1. Macamo xi tlatilo.</i>	No seas tú escondido.
	<i>Maca, 1. Macamo tlatilo.</i>	No sea aquel escondido.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti tlatilocan.</i>	No seamos nosotros escondidos.
	<i>Maca, 1. Macamo xi tlatilocan.</i>	No seais vosotros escondidos.
	<i>Maca, 1. Macamo tlatilocan.</i>	No sean aquellos escondidos.

FUTURO DE IMPERATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Maca, 1. Macamo ni tlatiloz.</i>	No sea yo escondido.
	<i>Maca, 1. Macamo ti tlatiloz.</i>	No seas tú escondido.
	<i>Maca, 1. Macamo tlatiloz.</i>	No sea aquel escondido.
Plu.	<i>Maca, 1. Macamo ti tlatilozque.</i>	No seamos nosotros escondidos.
	<i>Maca, 1. Macamo an tlatilozque.</i>	No seais vosotros escondidos.
	<i>Maca, 1. Macamo tlatilozque.</i>	No sean aquellos escondidos.

IMPERATIVO AVISATIVO VETATIVO.

Sing.	<i>Ma, 1. Manen ni tlatiloti.</i>	No sea yo escondido.
	<i>Ma, 1. Manen ti tlatiloti.</i>	No seas tú escondido.
	<i>Ma, 1. Manen tlatiloti.</i>	No sea aquel escondido.

Plu. <i>Ma, 1. Manen hi tlalilolin.</i>	No scamos nosotros escondidos.
<i>Ma, 1. Manen an tlalilolin.</i>	No seáis vosotros escondidos.
<i>Ma, 1. Manen tlalilolin.</i>	No sean aquellos escondidos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing. <i>Matel ni tlalilo.</i>	Oxala yo sea escondido.
<i>Matel xi tlalilo.</i>	Oxala tú seas escondido.
<i>Matel tlalilo.</i>	Oxala aquel sea escondido.
Plu. <i>Matel ti tlalilocan.</i>	Oxala nosotros seamos escondidos.
<i>Matel xi tlalilocan.</i>	Oxala vosotros seáis escondidos.
<i>Matel tlalilocan.</i>	Oxala aquellos sean escondidos.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma ni tlaliloni.</i>	Yo fuese escondido.
<i>Ma xi tlaliloni.</i>	Tú fueses escondido.
<i>Ma tlaliloni.</i>	Aquel fuese escondido.
Plu. <i>Ma ti tlaliloni.</i>	Nosotros fuésemos escondidos.
<i>Ma xi tlaliloni.</i>	Vosotros fuéscdes escondidos.
<i>Ma tlaliloni.</i>	Aquellos fuesen escondidos.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma o ni tlaliloni.</i>	Yo aya sido escondido.
<i>Ma o xi tlaliloni.</i>	Tú ayas sido escondido.
<i>Ma o tlaliloni.</i>	Aquel aya sido escondido.
Plu. <i>Ma o ti tlaliloni.</i>	Nosotros ayamos sido escondidos.
<i>Ma o xi tlaliloni.</i>	Vosotros ayáis sido escondidos.
<i>Ma o tlaliloni.</i>	Aquellos ayan sido escondidos.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma o ni tlalilo.</i>	Yo aya sido escondido.
<i>Ma o ti tlalilo.</i>	Tú ayas sido escondido.
<i>Ma o tlalilo.</i>	Aquel aya sido escondido.
Plu. <i>Ma o ti tlaliloque.</i>	Nosotros ayamos sido escondidos.
<i>Ma o an tlaliloque.</i>	Vosotros ayais sido escondidos.
<i>Ma o tlaliloque.</i>	Aquellos ayan sido escondidos.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Macuel ni tlalilo.</i>	Yo huviere sido escondido.
<i>Macuel ti tlalilo.</i>	Tú huviere sido escondido.
<i>Macuel tlalilo.</i>	Aquel huviere sido escondido.
Plu. <i>Macuel ti tlaliloque.</i>	Nosotros huviéremos sido escondidos.
<i>Macuel an tlaliloque.</i>	Vosotros huviéredes sido escondidos.
<i>Macuel tlaliloque.</i>	Aquellos huviere sido escondidos.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, puesta la conjuncion *intla* en lugar de las particulas del optativo, y tiene este preterito plusquamperfecto que se sigue; y para sauer cuándo se ha de vsar, vease el libro quarto.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing.	<i>Ni tlatilozquia.</i> <i>Ti tlatilozquia.</i> <i>Tlatilozquia.</i>	Yo hubiese sido escondido. Tú hubieses sido escondido. Aquel hubiese sido escondido.
Plu.	<i>Ti tlatilozquia.</i> <i>An tlatilozquia.</i> <i>Tlatilozquia.</i>	Nosotros huviésemos sido escondidos. Vosotros huviésedes sido escondidos. Aquellos huviessen sido escondidos.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ni tlatiloz nequi.</i> <i>Ti tlatiloz nequi.</i> <i>Tlatiloz nequi.</i>	Yo quiero ser escondido. Tú quieres ser escondido. Aquel quiere ser escondido.
Plu.	<i>Ti tlatiloz nequi.</i> <i>An tlatiloz nequi.</i> <i>Tlatiloz nequi.</i>	Nosotros queremos ser escondidos. Vosotros quereis ser escondidos. Aquellos quieren ser escondidos.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tlatiloz nequia.</i> <i>Ti tlatiloz nequia.</i> <i>Tlatiloz nequia.</i>	Yo quería ser escondido. Tú querías ser escondido. Aquel quería ser escondido.
Plu.	<i>Ti tlatiloz nequia.</i> <i>An tlatiloz nequia.</i> <i>Tlatiloz nequia.</i>	Nosotros queríamos ser escondidos. Vosotros queriais ser escondidos. Aquellos querían ser escondidos.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>O ni tlatiloz nec.</i> <i>O ti tlatiloz nec.</i> <i>O tlatiloz nec.</i>	Yo quise ser escondido. Tú quisistes ser escondido. Aquel quiso ser escondido.
Plu.	<i>O ti tlatiloz neque.</i> <i>O an tlatiloz neque.</i> <i>O tlatiloz neque.</i>	Nosotros quisimos ser escondidos. Vosotros quisisteis ser escondidos. Aquellos quisieron ser escondidos.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing.	<i>Ni tlatiloz nequiz.</i> <i>Ti tlatiloz nequiz.</i> <i>Tlatiloz nequiz.</i>	Yo quedré ser escondido. Tú quedrás ser escondido. Aquel quedrá ser escondido.
Plu.	<i>Ti tlatiloz nequizque.</i> <i>An tlatiloz nequizque.</i> <i>Tlatiloz nequizque.</i>	Nosotros quedremos ser escondidos. Vosotros quedréis ser escondidos. Aquellos quedrán ser escondidos.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni tlatiloto.</i> <i>Ti tlatiloto.</i> <i>Tlatiloto.</i>	Yo voi á ser escondido. Tú vas á ser escondido. Aquel va á ser escondido.
-------	-------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------

Plu. <i>Ti tlatiloto.</i>	Nosotros vamos á ser escondidos.
<i>An tlatiloto.</i>	Vosotros vais á ser escondidos.
<i>Tlatiloto.</i>	Aquellos van á ser escondidos.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing. <i>O ni tlatiloto.</i>	Yo fuí á ser escondido.
<i>O ti tlatiloto.</i>	Tú fuistes á ser escondido.
<i>O tlatiloto.</i>	Aquel fué á ser escondido.
Plu. <i>O ti tlatiloto.</i>	Nosotros fuimos á ser escondidos.
<i>O an tlatiloto.</i>	Vosotros fuisteis á ser escondidos.
<i>O tlatiloto.</i>	Aquellos fueron á ser escondidos.

FUTURO DE *Ir*.

Sing. <i>Ni tlatilol' iuh.</i>	Yo iré á ser escondido.
<i>Ti tlatilol' iuh.</i>	Tú irás á ser escondido.
<i>Tlatilol' iuh.</i>	Aquel irá á ser escondido.
Plu. <i>Ti tlatilol' ihui.</i>	Nosotros iremos á ser escondidos.
<i>An tlatilol' ihui.</i>	Vosotros iréis á ser escondidos.
<i>Tlatilol' ihui.</i>	Aquellos irán á ser escondidos.

IMPERATIVO DE *Ir*.

Sing. <i>Xi tlatiloti.</i>	Ve tú á ser escondido.
Plu. <i>Xi tlatilotin.</i>	Id vosotros á ser escondidos.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma ni tlatiloti.</i>	Vaya yo á ser escondido.
<i>Ma xi tlatiloti.</i>	Ve tú á ser escondido.
<i>Ma tlatiloti.</i>	Vaya aquel á ser escondido.
Plu. <i>Ma ti tlatilotin.</i>	Vayamos nosotros á ser escondidos.
<i>Ma xi tlatilotin.</i>	Id vosotros á ser escondidos.
<i>Ma tlatilotin.</i>	Vayan aquellos á ser escondidos.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing. <i>O ni tlatiloco.</i>	Yo vine á ser escondido.
<i>O ti tlatiloco.</i>	Tú venistes á ser escondido.
<i>O tlatiloco.</i>	Aquel vino á ser escondido.
Plu. <i>O ti tlatiloco.</i>	Nosotros venimos á ser escondidos.
<i>O an tlatiloco.</i>	Vosotros venisteis á ser escondidos.
<i>O tlatiloco.</i>	Aquellos vinieron á ser escondidos.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing. <i>Ni tlatiloco.</i>	Yo vengo á ser escondido.
<i>Ti tlatiloco.</i>	Tú vienes á ser escondido.
<i>Tlatiloco.</i>	Aquel viene á ser escondido.
Plu. <i>Ti tlatiloco.</i>	Nosotros venimos á ser escondidos.
<i>An tlatiloco.</i>	Vosotros venis á ser escondidos.
<i>Tlatiloco.</i>	Aquellos vienen á ser escondidos.

FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Ni tlatiloqu'inh.</i>	Yo vendré á ser escondido.
<i>Ti tlatiloqu'inh.</i>	Tú vendrás á ser escondido.
<i>Tlatiloqu'inh.</i>	Aquel vendrá á ser escondido.
Plu. <i>Ti tlatiloqu'ihui.</i>	Nosotros vendremos á ser escondidos.
<i>An tlatiloqu'ihui.</i>	Vosotros vendréis á ser escondidos.
<i>Tlatiloqu'ihui.</i>	Aquellos vendrán á ser escondidos.

IMPERATIVO DE *Venir*, PRESENTE Y FUTURO.

Sing. <i>Xi tlatiloqui.</i>	Ven tú á ser escondido.
Plu. <i>Xi tlatiloqui.</i>	Venid vosotros á ser escondidos.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma xi tlatiloqui.</i>	Ven tú á ser escondido.
<i>Ma tlatiloqui.</i>	Venga aquel á ser escondido.
Plu. <i>Ma xi tlatiloqui.</i>	Venid vosotros á ser escondidos.
<i>Ma tlatiloqui.</i>	Vengan aquellos á ser escondidos.

CONJUGACIONES DE LOS VERBOS IRREGULARES Y DEFECTIVOS.

Aunque pudiera excusar las conjugaciones de los verbos irregulares y defectivos por estar en los artes que hay de lengua mexicana, con todo, por si acaso el principiante que de ellas necesitare no las tuviere á mano, me es forzoso ponerlas aqui, advirtiéndole que no irán con la distincion que van las antecedentes, así por haberse alargado este libro más de lo que quisiera, como por evitar prolixidad; y así digo, que los verbos defectivos é irregulares que pondré, serán solamente aquellos que por la mayor parte se unen con verbos regulares, por cuanto se necesita de su noticia por causa que su conjugacion varía, y no la del regular. Los gerundios en *do* necesitan del verbo *ca* irregular, y éste se varía y no el regular; v. g.: *ni tlaqua-ti-ca*, yo estoy comiendo; *ni tlaqua-ti-catca*, yo estaba comiendo, etc.

CONJUGACION DEL VERBO *CA*.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni ca</i> , 1. <i>Ni catqui.</i>	Yo estoy.
<i>Ti ca</i> , 1. <i>Ti catqui.</i>	Tú estás.
<i>Ca</i> , 1. <i>Catqui.</i>	Aquel está.
Plu. <i>Ti cate.</i>	Nosotros estamos.
<i>An cate.</i>	Vosotros estais.
<i>Cate.</i>	Aquellos están.

PRETERITO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni catca</i> , 1. <i>Ni calcayaya.</i>	Yo estaba.
<i>Ti catca</i> , 1. <i>Ti calcayaya.</i>	Tú estabas.
<i>Catca</i> , 1. <i>Catcayaya.</i>	Aquel estaba.

Plu. <i>Ti catca</i> , 1. <i>Ti catcayaya</i> .	Nosotros estábamos.
<i>An catca</i> , 1. <i>An catcayaya</i> .	Vosotros estábais.
<i>Catca</i> , 1. <i>Catcayaya</i> .	Aquellos estaban.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O ni catca</i> .	Yo avia estado.
<i>O ti catca</i> .	Tú avias estado.
<i>O catca</i> .	Aquel avia estado.
Plu. <i>O ti catca</i> .	Nosotros aviamos estado.
<i>O an catca</i> .	Vosotros aviais estado.
<i>O catca</i> .	Aquellos avian estado.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ni ez</i> .	Yo estaré.
<i>Ti ez</i> .	Tú estarás.
<i>Yez</i> .	Aquel estará.
Plu. <i>Ti ezque</i> .	Nosotros estaremos.
<i>An yezque</i> .	Vosotros estaréis.
<i>Yezque</i> .	Aquellos estarán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ye, Yecuel, Yecuele, O ni catca</i> .	Yo avré estado.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O ti catca</i> .	Tú avrás estado.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O catca</i> .	Aquel avrá estado.
Plu. <i>Ye, Yecuel, Yecuele, O ti catca</i> .	Nosotros avremos estado.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O an catca</i> .	Vosotros avréis estado.
<i>Ye, Yecuel, Yecuele, O catca</i> .	Aquellos avrán estado.

IMPERATIVO.

Sing. <i>Xie</i> .	Está ó sé tú.
Plu. <i>Xiecan</i> .	Estad ó sed vosotros.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma nie</i> .	Esté ó sea yo.
<i>Ma xie</i> .	Estés ó seas tú.
<i>Ma ye</i> .	Esté ó sea aquel.
Plu. <i>Ma tiecan</i> .	Estemos ó seamos nosotros.
<i>Ma xiecan</i> .	Esteis ó seáis vosotros.
<i>Ma yecan</i> .	Estén ó sean aquellos.

FUTURO DE IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma ni ez</i> .	Esté ó sea yo.
<i>Ma ti ez</i> .	Estés ó seas tú.
<i>Ma yez</i> .	Esté ó sea aquel.
Plu. <i>Ma ti ezque</i> .	Estemos ó seamos nosotros.
<i>Ma an yezque</i> .	Esteis ó seáis vosotros.
<i>Ma yezque</i> .	Estén ó sean aquellos.

OTRO IMPERATIVO CON *quin*.

Sing.	<i>Ma quin ni ez.</i>	Esté ó sea yo.
	<i>Ma quin ti ez.</i>	Estés ó seas tú.
	<i>Ma quin yez.</i>	Esté ó sea aquel.
Plu.	<i>Ma quin ti esque.</i>	Estemos ó seamos nosotros.
	<i>Ma quin an yezque.</i>	Estéis ó seáis vosotros.
	<i>Ma quin yezque.</i>	Estén ó sean aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing.	<i>Ma tel ni e.</i>	Oxalá yo esté.
	<i>Ma tel xi e.</i>	Oxalá tú estés.
	<i>Ma tel ye.</i>	Oxalá aquel esté.
Plu.	<i>Ma tel ti ecan.</i>	Oxalá nosotros estemos.
	<i>Ma tel xi ecan.</i>	Oxalá vosotros estéis.
	<i>Ma tel yecan.</i>	Oxalá aquellos estén.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma ni eni.</i>	Yo fuera ó estuviera.
	<i>Ma xi eni.</i>	Tú fueras ó estuvieras.
	<i>Ma yeni.</i>	Aquel fuera ó estuviera.
Plu.	<i>Ma ti eni.</i>	Nosotros fuéramos ó estuviéramos.
	<i>Ma xi eni.</i>	Vosotros fuerais ó estuviéradés.
	<i>Ma yeni.</i>	Aquellos fueran ó estuvieran.

PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni eni.</i>	Yo aya estado.
	<i>Ma o xi eni.</i>	Tú ayas estado.
	<i>Ma o yeni.</i>	Aquel aya estado.
Plu.	<i>Ma o ti eni.</i>	Nosotros ayamos estado.
	<i>Ma o xi eni.</i>	Vosotros ayáis estado.
	<i>Ma o yeni.</i>	Aquellos ayan estado.

OTRO PRETERITO PERFECTO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma o ni catca.</i>	Yo aya estado.
	<i>Ma o ti catca.</i>	Tú ayas estado.
	<i>Ma o catca.</i>	Aquel aya estado.
Plu.	<i>Ma o ti catca.</i>	Nosotros ayamos estado.
	<i>Ma o an catca.</i>	Vosotros ayáis estado.
	<i>Ma o catca.</i>	Aquellos ayan estado.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma cuel ni ez.</i>	Yo fuere ó estuviere.
	<i>Ma cuel ti ez.</i>	Tú fueres ó estuvieres.
	<i>Ma cuel yez.</i>	Aquel fuere ó estuviere.
Plu.	<i>Ma cuel ti esque.</i>	Nosotros fuéremos ó estuviéremos.
	<i>Ma cuel an yezque.</i>	Vosotros fuéredes ó estuviéredes.
	<i>Ma cuel yezque.</i>	Aquellos fueren ó estuvieren.

Sujuntivo.

Los tiempos del subjuntivo son como los del optativo, puesta la conjuncion *inlla* en lugar de las particulas del optativo, y tiene este preterito plusquamperfecto que se sigue; y para sauer cuándo se ha de vsar, vease el libro quarto.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing. <i>Ni esquia.</i>	Yo huviere sido ó estado.
<i>Ti esquia.</i>	Tú huviere sido ó estado.
<i>Yezquia.</i>	Aquel huviere sido ó estado.
Plu. <i>Ti esquia.</i>	Nosotros huviésemos sido ó estado.
<i>An yezquia.</i>	Vosotros huviédeses sido ó estado.
<i>Yezquia.</i>	Aquellos huviessen sido ó estado.

INFINITIVO PRESENTE.

Sing. <i>Ni es nequi.</i>	Yo quiero ser ó estar.
<i>Ti es nequi.</i>	Tú quieres ser ó estar.
<i>Yez nequi.</i>	Aquel quiere ser ó estar.
Plu. <i>Ti es nequi.</i>	Nosotros queremos ser ó estar.
<i>An yez nequi.</i>	Vosotros quereis ser ó estar.
<i>Yez nequi.</i>	Aquellos quieren ser ó estar.

PRETERITO IMPERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Ni es nequia.</i>	Yo queria ser ó estar.
<i>Ti es nequia.</i>	Tú querias ser ó estar.
<i>Yez nequia.</i>	Aquel queria ser ó estar.
Plu. <i>Ti es nequia.</i>	Nosotros queriamos ser ó estar.
<i>An yez nequia.</i>	Vosotros queriais ser ó estar.
<i>Yez nequia.</i>	Aquellos querian ser ó estar.

PRETERITO PERFECTO DE INFINITIVO.

Sing. <i>O ni es nec.</i>	Yo quise ser ó estar.
<i>O ti es nec.</i>	Tú quisistes ser ó estar.
<i>O yez nec.</i>	Aquel quiso ser ó estar.
Plu. <i>O ti es neque.</i>	Nosotros quisimos ser ó estar.
<i>O an yez neque.</i>	Vosotros quisisteis ser ó estar.
<i>O yez neque.</i>	Aquellos quisieron ser ó estar.

FUTURO DE INFINITIVO.

Sing. <i>Ni es nequis.</i>	Yo quedré ser ó estar.
<i>Ti es nequis.</i>	Tú quedrás ser ó estar.
<i>Yez nequis.</i>	Aquel quedrá ser ó estar.
Plu. <i>Ti es nequisque.</i>	Nosotros quedremos ser ó estar.
<i>An yez nequisque.</i>	Vosotros quedréis ser ó estar.
<i>Yez nequisque.</i>	Aquellos quedrán ser ó estar.

Gerundios de acusativo.

PRESENTE DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni eto.</i>	Yo voi á ser ó estar.
	<i>Ti eto.</i>	Tú vas á ser ó estar.
	<i>Yeto.</i>	Aquel va á ser ó estar.
Plu.	<i>Ti eto.</i>	Nosotros vamos á ser ó estar.
	<i>An yeto.</i>	Vosotros vais á ser ó estar.
	<i>Yeto.</i>	Aquellos van á ser ó estar.

PRETERITO DE *Ir*.

Sing.	<i>O ni eto.</i>	Yo fuí á ser ó estar.
	<i>O ti eto.</i>	Tú fuistes á ser ó estar.
	<i>O yeto.</i>	Aquel fué á ser ó estar.
Plu.	<i>O ti eto.</i>	Nosotros fuimos á ser ó estar.
	<i>O an yeto.</i>	Vosotros fuisteis á ser ó estar.
	<i>O yeto.</i>	Aquellos fueron á ser ó estar.

FUTURO DE *Ir*.

Sing.	<i>Ni et' iuh.</i>	Yo iré á ser ó estar.
	<i>Ti et' iuh.</i>	Tú irás á ser ó estar.
	<i>Yel' iuh.</i>	Aquel irá á ser ó estar.
Plu.	<i>Ti et' ihui.</i>	Nosotros iremos á ser ó estar.
	<i>An yel' ihui.</i>	Vosotros iréis á ser ó estar.
	<i>Yel' ihui.</i>	Aquellos irán á ser ó estar.

IMPERATIVO PRESENTE Y FUTURO.

Sing.	<i>Xi eti.</i>	Ve tú á ser ó estar.
Plu.	<i>Xi etin.</i>	Id vosotros á ser ó estar.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing.	<i>Ma ni eti.</i>	Vaya yo á ser ó estar.
	<i>Ma xi eti.</i>	Ve tú á ser ó estar.
	<i>Ma yeti.</i>	Vaya aquel á ser ó estar.
Plu.	<i>Ma ti etin.</i>	Vayamos nosotros á ser ó estar.
	<i>Ma xi etin.</i>	Id vosotros á ser ó estar.
	<i>Ma yetin.</i>	Vayan aquellos á ser ó estar.

PRESENTE DE *Venir*.

Sing.	<i>Ni eco.</i>	Yo vengo á ser ó estar.
	<i>Ti eco.</i>	Tú vienes á ser ó estar.
	<i>Yeco.</i>	Aquel viene á ser ó estar.
Plu.	<i>Ti eco.</i>	Nosotros venimos á ser ó estar.
	<i>An yeco.</i>	Vosotros venís á ser ó estar.
	<i>Yeco.</i>	Aquellos vienen á ser ó estar.

PRETERITO DE *Venir*.

Sing. <i>O ni eco.</i>	Yo vine á ser ó estar.
<i>O ti eco.</i>	Tú venistes á ser ó estar.
<i>O yeco.</i>	Aquel vino á ser ó estar.
Plu. <i>O ti eco.</i>	Nosotros venimos á ser ó estar.
<i>O an yeco.</i>	Vosotros venisteis á ser ó estar.
<i>O yeco.</i>	Aquellos vinieron á ser ó estar.

FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Ni equ'ih.</i>	Yo vendré á ser ó estar.
<i>Ti equ'ih.</i>	Tú vendrás á ser ó estar.
<i>Yequ'ih.</i>	Aquel vendrá á ser ó estar.
Plu. <i>Ti equ'ihui.</i>	Nosotros vendremos á ser ó estar.
<i>An yequ'ihui.</i>	Vosotros vendréis á ser ó estar.
<i>Yequ'ihui.</i>	Aquellos vendrán á ser ó estar.

IMPERATIVO, PRESENTE Y FUTURO DE *Venir*.

Sing. <i>Xi equi.</i>	Ven tú á ser ó estar.
Plu. <i>Xi equi.</i>	Venid vosotros á ser ó estar.

OTRO IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.—NO TIENE PRIMERAS PERSONAS.

Sing. <i>Ma xi equi.</i>	Ven tú á ser ó estar.
<i>Ma yequi.</i>	Venga aquel á ser ó estar.
Plu. <i>Ma xi equi.</i>	Venid vosotros á ser ó estar.
<i>Ma yequi.</i>	Vengan aquellos á ser ó estar.

IMPERSONAL DE *ca*.

PRESENTE.—*Yeloa*. Están ó son.

PRETERITO IMPERFECTO.—*Yeloaca*. Estaban ó eran.

PRETERITO PERFECTO.—*O yeloaca*. Estuvieron ó fueron.

FUTURO.—*Yeloaz*. Estarán ó serán.

IMPERATIVO DE IMPERSONAL.—*Ma yeloa*. Estén ó sean.

OPTATIVO DE IMPERSONAL.

PRESENTE.—*Matel yeloa*. Estén ó sean.

PRETERITO IMPERFECTO DE OPTATIVO.—*Ma yeloani*. Estuviesen ó fuesen.

FUTURO DE OPTATIVO.—*Macuel yeloaz*. Estuvieren ó fueren.

Sujuntivo de impersonal.

Es todo como el optativo, poniendo la conjunción *intla* en lugar de las partículas del optativo *Ma*, *Matel*, *Macuel*.

CONJUGACION DEL VERBO *NEQUI*, QUE SIGNIFICA QUERER.

Por quanto en la conjugacion de los verbos regulares se necesita del verbo *nequi* para el infinitivo, conjugaré aqui este verbo por los tiempos que son necesarios para hacer el infinitivo, que son los que se siguen:

PRESENTE.

Sing.	<i>Nic nequi.</i>	Yo quiero.
	<i>Tic nequi.</i>	Tú quieres.
	<i>Qui nequi.</i>	Aquel quiere.
Plu.	<i>Tic nequi.</i>	Nosotros queremos.
	<i>Anqui nequi.</i>	Vosotros queréis.
	<i>Qui nequi.</i>	Aquellos quieren.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing.	<i>Nic nequia.</i>	Yo queria.
	<i>Tic nequia.</i>	Tú querias.
	<i>Qui nequia.</i>	Aquel queria.
Plu.	<i>Tic nequia.</i>	Nosotros queriamos.
	<i>Anqui nequia.</i>	Vosotros queriais.
	<i>Qui nequia.</i>	Aquellos querian.

PRETERITO PERFECTO.

Sing.	<i>O nic nec.</i>	Yo quise.
	<i>O tic nec.</i>	Tú quisistes.
	<i>O qui nec.</i>	Aquel quiso.
Plu.	<i>O tic neque.</i>	Nosotros quisimos.
	<i>O an neque.</i>	Vosotros quisisteis.
	<i>O qui neque.</i>	Aquellos quisieron.

FUTURO.

Sing.	<i>Nic nequiz.</i>	Yo quedré.
	<i>Tic nequiz.</i>	Tú quedrás.
	<i>Qui nequiz.</i>	Aquel quedrá.
Plu.	<i>Tic nequizque.</i>	Nosotros quedremos.
	<i>Anqui nequizque.</i>	Vosotros quedréis.
	<i>Qui nequizque.</i>	Aquellos quedrán.

CONJUGACION DEL VERBO *ICAC*, QUE SIGNIFICA ESTAR EN PIE.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing.	<i>N'icac.</i>	Yo estoi en pie.
	<i>T'icac.</i>	Tú estás en pie.
	<i>Icac.</i>	Aquel está en pie.
Plu.	<i>T'icaque.</i>	Nosotros estamos en pie.
	<i>Am icaque.</i>	Vosotros estáis en pie.
	<i>Icaque.</i>	Aquellos están en pie.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. <i>N'icaya.</i>	Yo estaba en pie.
<i>T'icaya.</i>	Tú estabas en pie.
<i>Icaya.</i>	Aquel estaba en pie.
Plu. <i>T'icaya.</i>	Nosotros estábamos en pie.
<i>Am icaya.</i>	Vosotros estavais en pie.
<i>Icaya.</i>	Aquellos estaban en pie.

PRETERITO PERFECTO.

Sing. <i>O n'icaya.</i>	Yo estuve en pie.
<i>O t'icaya.</i>	Tú estuvistes en pie.
<i>O icaya.</i>	Aquel estuvo en pie.
Plu. <i>O t'icaya.</i>	Nosotros estuvimos en pie.
<i>O am icaya.</i>	Vosotros estuvisteis en pie.
<i>O icaya.</i>	Aquellos estuvieron en pie.

FUTURO.

Sing. <i>N'icaz.</i>	Yo estaré en pie.
<i>T'icaz.</i>	Tú estarás en pie.
<i>Icaz.</i>	Aquel estará en pie.
Plu. <i>T'icazque.</i>	Nosotros estaremos en pie.
<i>Am icazque.</i>	Vosotros estaréis en pie.
<i>Icazque.</i>	Aquellos estarán en pie.

IMPERATIVO.

Sing. <i>Xi ca.</i>	Está tú en pie.
Plu. <i>Xi cacan.</i>	Estad vosotros en pie.

OTRO IMPERATIVO.— PRESENTE.

Sing. <i>Ma n'ica.</i>	Esté yo en pie.
<i>Ma x'ica.</i>	Está tú en pie.
<i>Ma ica.</i>	Esté aquel en pie.
Plu. <i>Ma t'icacan.</i>	Estemos nosotros en pie.
<i>Ma x'icacan.</i>	Estad vosotros en pie.
<i>Ma icacan.</i>	Estén aquellos en pie.

FUTURO, DE IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma n'icaz.</i>	Esté yo en pie.
<i>Ma t'icaz.</i>	Está tú en pie.
<i>Ma icaz.</i>	Esté aquel en pie.
Plu. <i>Ma t'icazque.</i>	Estemos nosotros en pie.
<i>Ma am icazque.</i>	Estad vosotros en pie.
<i>Ma icazque.</i>	Estén aquellos en pie.

OTRO IMPERATIVO CON *quin*.

Sing. <i>Ma quin n'icaz.</i>	Esté yo en pie.
<i>Ma quin t'icaz.</i>	Está tú en pie.
<i>Ma quin icaz.</i>	Esté aquel en pie.

Plu. <i>Ma quin t'icazque.</i>	Estemos nosotros en pie.
<i>Ma quin am icazque.</i>	Estad vosotros en pie.
<i>Ma quin icazque.</i>	Estén aquellos en pie.

OPTATIVO PRESENTE.

Sing. <i>Ma tel n'ica.</i>	Oxala yo esté en pie.
<i>Ma tel x'ica.</i>	Oxala tú estés en pie.
<i>Ma tel ica</i>	Oxala aquel esté en pie.
Plu. <i>Ma tel t'ican.</i>	Oxala nosotros estemos en pie.
<i>Ma tel x'ican.</i>	Oxala vosotros estéis en pie.
<i>Ma tel ican.</i>	Oxala aquellos estén en pie.

PRETERITO IMPERFECTO Y PLUSQUAMPERFECTO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma n'icani.</i>	Yo estuviera y hubiese estado en pie.
<i>Ma x'icani.</i>	Tú estuvieras y hubieses. &
<i>Ma icani.</i>	Aquel estuviera y hubiese.
Plu. <i>Ma t'icani.</i>	Nosotros estuviéramos y hubiésemos.
<i>Ma x'icani</i>	Vosotros estuvierais y hubiésedes.
<i>Ma icani.</i>	Aquellos estuvieran y hubiesen.

FUTURO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Macuel n'icas.</i>	Yo estuviere en pie.
<i>Macuel t'icas.</i>	Tú estuvieres en pie.
<i>Macuel icas.</i>	Aquel estuviere en pie.
Plu. <i>Macuel t'icazque.</i>	Nosotros estuviéremos en pie.
<i>Macuel am icazque.</i>	Vosotros estuviéredes en pie.
<i>Macuel icazque.</i>	Aquellos estuvieren en pie.

Sujuntivo.

Todo como el optativo, puesta la conjuncion *intla* en lugar de las particulas del optativo, y tambien puede tener el preterito plusquamperfecto de subjuntivo, que es el que se sigue:

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE SUJUNTIVO.

Sing. <i>N'icazquia.</i>	Yo hubiese estado en pie.
<i>T'icazquia</i>	Tú hubieses estado en pie.
<i>Icazquia.</i>	Aquel hubiese estado en pie.
Plu. <i>T'icazquia.</i>	Nosotros hubiésemos estado en pie.
<i>Am icazquia.</i>	Vosotros hubiésedes estado en pie.
<i>Icazquia.</i>	Aquellos hubiesen estado en pie.

INFINITIVO.

Todo como la conjugacion del verbo *nequi*, con el futuro *nicas, ticas*; v. g.: *nicas nequi, ticas nequi, &*.

Gerundios de acusativo de Venir y de Ir.

Estos se hacen con las particulas *to, co, tiuh, quiuh, &*. Con el futuro *nicas* perdida la *s* se hacen los tiempos de los gerundios; v. g.: *mi cato*, voy á estar en pie; *ti cato, icato*, tú, aquel, &. El impersonal de este verbo es *yeoa*, estar en pie.

CONJUGACION DEL VERBO *ONOC*, QUE SIGNIFICA ESTAR ACOSTADO.

PRESENTE.

Sing. <i>N'onoc.</i>	Yo estoi acostado.
<i>T'onoc.</i>	Tú estás acostado.
<i>Onoc.</i>	Aquel está acostado.
Plu. <i>T'onoque.</i>	Nosotros estamos acostados.
<i>Amm'onoque.</i>	Vosotros estáis acostados.
<i>Onoque.</i>	Aquellos están acostados.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. <i>N'onoaya.</i>	Yo estava acostado.
<i>T'onoaya.</i>	Tú estavas acostado.
<i>Onoaya.</i>	Aquel estava acostado.
Plu. <i>T'onoaya.</i>	Nosotros estávamos acostados.
<i>Amm'onoaya.</i>	Vosotros estavais acostados.
<i>Onoaya.</i>	Aquellos estaban acostados.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO.

Sing. <i>N'onoca.</i>	Yo avia estado acostado.
<i>T'onoca.</i>	Tú avias estado acostado.
<i>Onoca.</i>	Aquel avia estado acostado.
Plu. <i>T'onoca.</i>	Nosotros aviamos estado acostados.
<i>Am'onoca.</i>	Vosotros aviais estado acostados.
<i>Onoca.</i>	Aquellos avián estado acostados.

FUTURO.

Sing. <i>N'onoz.</i>	Yo estaré acostado.
<i>T'onoz.</i>	Tú estarás acostado.
<i>Onoz.</i>	Aquel estará acostado.
Plu. <i>T'onozque.</i>	Nosotros estaremos acostados.
<i>Am'onozque.</i>	Vosotros estaréis acostados.
<i>Onozque.</i>	Aquellos estarán acostados.

IMPERATIVO.

Sing. <i>X'ono.</i>	Está tú acostado.
Plu. <i>X'onocan.</i>	Estad vosotros acostados.

OTRO IMPERATIVO.

Sing. <i>Ma n'ono.</i>	Esté yo acostado.
<i>Ma x'ono.</i>	Está tú acostado.
<i>Ma ono.</i>	Esté aquel acostado.
Plu. <i>Ma t'onocan.</i>	Estemos nosotros acostados.
<i>Ma x'onocan.</i>	Estéis vosotros acostados.
<i>Ma onocan.</i>	Estén aquellos acostados.

OPTATIVO PRESENTE.

El presente de optativo es como el imperativo de arriba, con la particula *matel* ó solo con la particula *ma*, como está aquel.

PRETERITO DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma n'ononi.</i>	Yo estuviera ó hubiese estado acostado.
	<i>Ma x'ononi.</i>	Tú estuvieras ó hubieses. &
	<i>Ma ononi.</i>	Aquel estuviera ó hubiese.
Plu.	<i>Ma l'ononi.</i>	Nosotros estuviéramos ó hubiésemos.
	<i>Ma x'ononi.</i>	Vosotros estuvierais ó hubiésedes.
	<i>Ma ononi.</i>	Aquellos estuvieran ó hubiesen.

Sujuntivo.

Como el optativo, con la particula *intla*. En todos los tiempos el impersonal *onahua*, estaré acostado.

CONJUGACION DEL VERBO *MANI*, QUE SIGNIFICA ESTAR.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing.	<i>Ni mani.</i>	Yo estoy.
	<i>Ti mani.</i>	Tú estás.
	<i>Mani.</i>	Aquel está.
Plu.	<i>Ti mani.</i>	Nosotros estamos.
	<i>Am mani.</i>	Vosotros estais.
	<i>Mani.</i>	Aquellos están.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing.	<i>Ni mania.</i>	Yo estaba.
	<i>Ti mania.</i>	Tú estabas.
	<i>Mania.</i>	Aquel estaba.
Plu.	<i>Ti mania.</i>	Nosotros estábamos.
	<i>Am mania.</i>	Vosotros estabais.
	<i>Mania.</i>	Aquellos estaban.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSQUAMPERFECTO.

Sing.	<i>Ni manca.</i>	Yo estuve y avia estado.
	<i>Ti manca.</i>	Tú estuvistes y avias estado.
	<i>Manca.</i>	Aquel estuvo y avia estado.
Plu.	<i>Ti manca.</i>	Nosotros estuvimos y aviamos estado.
	<i>Am manca.</i>	Vosotros estuvisteis y aviais estado.
	<i>Manca.</i>	Aquellos estuvieron y avian estado.

FUTURO.

Sing.	<i>Ni maniz.</i>	Yo estaré.
	<i>Ti maniz.</i>	Tú estarás.
	<i>Maniz.</i>	Aquel estará.
Plu.	<i>Ti manizque.</i>	Nosotros estaremos.
	<i>Am manizque.</i>	Vosotros estaréis.
	<i>Manizque.</i>	Aquellos estarán.

IMPERATIVO.

Sing. <i>Xi mani.</i>	Está tú.
Plu. <i>Xi manican.</i>	Estad vosotros.

OTRO IMPERATIVO Y PRESENTE DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma ni mani.</i>	Yo esté.
<i>Ma xi mani.</i>	Tú estés.
<i>Ma mani.</i>	Aquel esté.
Plu. <i>Ma ti manican.</i>	Nosotros estemos.
<i>Ma xi manican.</i>	Vosotros estéis.
<i>Ma manican.</i>	Aquellos estén.

PRETERITO DE OPTATIVO.

Sing. <i>Ma ni manini.</i>	Yo estuviera.
<i>Ma xi manini.</i>	Tú estuvieras.
<i>Ma manini.</i>	Aquel estuviera.
Plu. <i>Ma ti manini.</i>	Nosotros estuviéramos.
<i>Ma xi manini.</i>	Vosotros estuvierais.
<i>Ma manini.</i>	Aquellos estuvieran.

IMPERSONAL.

Sing. *Ma nihua* ó *Ma noa.* Estase.

CONJUGACION DEL VERBO *YAUH* Ó *AUH*, QUE SIGNIFICA IR.

PRESENTE DE INDICATIVO.

Sing. <i>N'iauh.</i>	Yo voi.
<i>T'iauh.</i>	Tú vas.
<i>Yauh.</i>	Aquel va.
Plu. <i>T'ihui.</i>	Nosotros vamos.
<i>An hui.</i>	Vosotros vais.
<i>Hui.</i>	Aquellos van.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing. <i>Ni aya.</i>	Yo iba.
<i>Ti aya.</i>	Tú ibas.
<i>Yaya.</i>	Aquel iba.
Plu. <i>Ti aya.</i>	Nosotros íbamos.
<i>An yaya.</i>	Vosotros ibais.
<i>Yaya.</i>	Aquellos iban.

PRETERITO PERFECTO.

Sing. <i>O n'ia,</i> l. <i>O ni huia.</i>	Yo fui.
<i>O t'ia,</i> l. <i>O ti huia.</i>	Tú fuistes.
<i>O ya,</i> l. <i>O huia.</i>	Aquel fué.

Plu. <i>O t'iaque</i> , l. <i>O ti huia</i> .	Nosotros fuimos.
<i>O an yaque</i> , l. <i>O an huia</i> .	Vosotros fuisteis.
<i>O yaque</i> , l. <i>O huia</i> .	Aquellos fueron.

PRETERITO PLUSQUAMPERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>O n'iaa</i> .	Yo avia ido.
<i>O t'iaa</i> .	Tú avias ido.
<i>O yaca</i> .	Aquel avia ido.
Plu. <i>O t'iaa</i>	Nosotros aviamos ido.
<i>O an yaca</i> .	Vosotros aviais ido.
<i>O yaca</i> .	Aquellos avian ido.

FUTURO IMPERFECTO.

Sing. <i>N'iaz</i>	Yo iré.
<i>T'iaz</i> .	Tú irás.
<i>Yaz</i> .	Aquel irá.
Plu. <i>T'iazque</i> .	Nosotros iremos.
<i>An yazque</i> .	Vosotros iréis.
<i>Yazque</i> .	Aquellos irán.

FUTURO PERFECTO DE INDICATIVO.

Sing. <i>Ico n'ia</i> .	Yo avré ido.
<i>Ico t'ia</i> .	Tú avrás ido.
<i>Ico ya</i> .	Aquel avrá ido.
Plu. <i>Ico t'iaque</i> .	Nosotros avremos ido.
<i>Ico an yaque</i> .	Vosotros avréis ido.
<i>Ico yaque</i> .	Aquellos avrán ido.

IMPERATIVO.

Sing. <i>X'iauh</i> .	Ve tú.
Plu. <i>Xi huian</i> .	Id vosotros.

OTRO IMPERATIVO VETATIVO.

Sing. <i>Ma n'ia</i> .	No vaya yo.
<i>Ma t'ia</i> .	No vayas tú.
<i>Ma ya</i> .	No vaya aquel.
Plu. <i>Ma t'iatin</i> .	No vayamos nosotros.
<i>Ma an yatin</i> .	No vayáis vosotros.
<i>Ma yatin</i> .	No vayan aquellos.

IMPERATIVO POR MODO DE RUEGO.

Sing. <i>Ma n'iauh</i> .	Vaya yo.
<i>Ma t'iauh</i> .	Vayas tú.
<i>Ma yauh</i> .	Vaya aquel.
Plu. <i>Ma ti huian</i> .	Vayamos nosotros.
<i>Ma xi huian</i> .	Id vosotros.
<i>Ma huian</i> .	Vayan aquellos.

OPTATIVO PRESENTE.

Es como el imperativo, con la partícula *Matel* ó *Ma*, como ésta.

PRETERITOS DE OPTATIVO.

Sing.	<i>Ma n'iani.</i>	Yo fuera.
	<i>Ma x'iani.</i>	Tú fueras.
	<i>Ma yani.</i>	Aquel fuera.
Plu.	<i>Ma t'iani.</i>	Nosotros fuéramos.
	<i>Ma x'iani.</i>	Vosotros fuerais.
	<i>Ma yani.</i>	Aquellos fueran.

Y puede ponersele la *o*, nota de cosa pasada: *Ma o n'iani*, yo; *Ma o x'iani*, tú.

Sujuntivo.

Es como el optativo, con la conjuncion *intla*.

Infinitivo.

Es todo con el verbo *nequi*, con el futuro del verbo *yauh*. V. g.: *N'iaz nequi*, *T'iaz nequi*, &c.

Gerundios de acusativo de Ir y de Venir.

Estos hacen este verbo *yauh*, que significa ir. Como en el verbo *huallauh*, que significa venir, y *huitz*, que significa venir, no los hay.

IMPERSONAL DEL VERBO *Yauh*.

PRESENTE.—*Huiloa*. Todos van.

PRETERITO.—*Huiloaya*. Todos iban.

IMPERATIVO.—*Ma huiloa*. Vayan todos.

SUJUNTIVO.—*Intla huiloa*. Se van todos.

OPTATIVO PRESENTE.—*Ma tel huiloa*. Oxala vayan.

PRETERITO DE OPTATIVO.—*Ma huiloani*. Fueran todos.

DEL VERBO *HUALLAUH*.

El verbo *huallauh* se compone de la particula *huel*, que en composicion quiere decir: hacia acá, y del verbo *yauh* de la conjugacion antecedente, y asi *huallauh* significa venir. Éste se conjuga por el antecedente añadiendo despues del pronombre la particula *hual*, y la *y* de *yauh* se convierte en *l*, y asi se escribe con dos *ll*; v. g.: *Ni huallauh*, yo vengo (*ni huel yauh*). El impersonal es *Hualhuiloa*, todos vienen.

CONJUGACION DEL VERBO *HUITZ*, QUE SIGNIFICA VENIR.

PRESENTE.

Sing.	<i>Ni huitz.</i>	Yo vengo.
	<i>Ti huitz.</i>	Tú vienes.
	<i>Huitz.</i>	Aquel viene.
Plu.	<i>Ti huitze.</i>	Nosotros venimos.
	<i>An huitze.</i>	Vosotros venís.
	<i>Huitze.</i>	Aquellos vienen.

PRETERITO IMPERFECTO.

Sing.	<i>Ni huitza.</i>	Yo venia.
	<i>Ti huitza.</i>	Tú venias.
	<i>Huitza.</i>	Aquel venia.
Plu.	<i>Ti huitza.</i>	Nosotros veniamos.
	<i>An huitza.</i>	Vosotros veniais.
	<i>Huitza.</i>	Aquellos venian.

PRETERITO PERFECTO Y PLUSQUAMPERFECTO.

Sing.	<i>O ni huitza.</i>	Yo vine y avia venido.
	<i>O ti huitza.</i>	Tú venistes y avias venido.
	<i>O huitza.</i>	Aquel vino y avia venido.
Plu.	<i>O ti huitza.</i>	Nosotros venimos y aviamos venido.
	<i>O an huitza.</i>	Vosotros venisteis y aviais venido.
	<i>O huitza.</i>	Aquellos vinieron y avian venido.

Los tiempos que faltan de este verbo se dicen con el verbo *Huallauh*, que tambien significa venir; v. g.: falta el futuro, se dira: *Ni hualaz*, Yo vendré; *Ti hualaz*, Tú; *Huallaz*, Aquel; *Ti huallazque*, Nosotros; *An huallazque*, Vosotros; *Huallazque*, Aquellos.

LIBRO CUARTO

DONDE SE TRATA DE LA FORMACION,
COMPOSICION Y DERIVACION DE LOS NOMBRES, Y DE LOS ROMANCES
Ó TERMINACIONES
CASTELLANAS QUE Á CADA VNO LE CORRESPONDEN.

CAPITULO I.

De la composicion de los nombres.

SEIS son los modos de nombres compuestos que se hallan en Mexicano, y por la mayor parte a cada modo, segun su composicion, corresponde diverso romanze castellano. De suerte que segun la composicion del nombre se conocerà con facilidad el romanze castellano que le corresponde: porque un nombre compuesto de dos nombres que ninguno de ellos sea adjetivo, no tiene el mismo romanze que tiene quando el nombre es compuesto de un nombre que no sea adjetivo con otro que lo sea, ni este tiene el mismo romanze que tiene vn nombre compuesto de nombre y preposicion, &, y assi, para que mexor se entienda, irè tratando en los §§ de este capitulo, de cada modo de composicion en particular, y al fin de cada composicion, si huviere romanze castellano que le corresponda, lo pondrè alli, y de no tenerlo, explicarè lo mexor que pueda el modo con que se ha de entender. Esto supuesto, aunque se pusieron en el libro primero los seis modos de nombres compuestos, para mayor claridad los vuelvo a poner aqui, que son los que se siguen: *Nombre que no sea adjetivo, compuesto con adjetivo. Nombre que no sea adjetivo, compuesto con otro que no lo sea. Nombre compuesto con pronombre. Nombre compuesto con preposicion. Nombre compuesto con particula. Nombre compuesto con adverbio. Nombre compuesto con verbo.*

Modo de componer de nombres quando ninguno es adjetivo.

Quando de dos nombres que ninguno es adjetivo, esto es, quando de dos nombres substantivos se quiere componer nombre, pierde el primero su terminacion, y el segundo queda entero; v. g.: de *totollin*, gallina, y *acatl*, caña, se compone *totolacatl*, que en nuestro castellano significa pluma, y en mexicano es como si dixera caña de gallina. Para la composicion de estos ay algunos que necesitan de la ligadura *ca*, y otros nõ; y assi, para saber quales nombres necesitan de la ligadura *ca* y quales no,

no ay mas dificultad que veer en el libro segundo el modo de hacer los plurales por la terminacion de los nombres; y los que para hacer su plural necesitan de la ligadura *ca*, la necesitan tambien para componerse con otro nombre, y los que no la necesitan tampoco la necesitan para componerse; v. g.: en los acabados en *in* se hallará que pierden su terminacion y no necesitan de la ligadura *ca*: pues lo mesmo será para componerse con otro nombre, como se vió en el exemplo de arriba: *Totolacatl*, compuesto de *totollin*, gallina, y *acatl*, caña. En los acabados en *qui* se hallará que pierden su terminacion y necesitan de la ligadura *ca*: pues lo mesmo será para componerse con otro nombre; v. g.: *Teopixca-tequittl*, oficio de eclesiasticos, compuesto de *teopixqui*, eclesiastico, y *tequittl*, oficio. Puede tambien componerse de tres substativos vno, y en este caso los dos primeros pierden su terminacion y el vltimo queda entero; v. g.: *Totol-te-flaxcalli*, tortilla de huevos, compuesto de *totollin*, gallina, de *tell*, piedra, y *flaxcalli*, pan ó tortilla. El orden que han de llevar los nombres en la composicion, esto es, qual se ha de poner primero y qual segundo, se verá mas abajo en el romance castellano que corresponde a la composicion de dos nombres substativos.

Romance castellano que corresponde á la composicion de dos nombres substativos.

Ay en castellano vna particula que es *de*, con la qual decimos vna de dos cosas: ó lo que significa el nombre si es de alguna persona; v. g.: capa de Pedro, ó que dà a entender la materia de que es alguna cosa; v. g.: de plata, de palo, &. El primer romance *de* se llama de posesion, porque lo que dà a entender es que lo que significa el nombre es de alguna persona; v. g.: capa de Pedro. Este romance *de* es de posesion, y corresponde a las 3^{as} personas de los pronombres posesivos, que es *i* de singular, é *in* ó *im* del plural; v. g.: *Pedro i tlaquen*, capa de Pedro; *Temachtianime in tequihh*, oficio de maestros. El segundo romance *de* es el que nota la materia de que es alguna cosa; v. g.: de plata, de palo, y este romance *de* es el que corresponde a la composicion de dos ó mas nombres substativos, que es de lo que vamos hablando, y assi supuesto el modo de componerse, digo que hemos de suponer que para componer vn nombre de dos ó tres que ninguno sea adjetivo, esto es, de dos ó tres substativos, no està ad libitum del que compone, por el orden del que han de llevar en la composicion: porque segun el orden que llevan tienen la significacion, y para inteligencia de esto hemos de suponer tambien que la composicion de dos ó tres nombres substativos se pone primero el que ha de significar la materia de que es la cosa, y por segundo el que ha de significar la cosa; v. g.: para decir cadena de hierro, se compone de dos substativos, que son *tepoztlí*, hierro, y *mecatll*, cadena, y de aquí sale *tepozmeacall*, cadena de hierro, como si dixera hierro de cadena; y de tal suerte apela el romance *de* sobre el primer nombre, que es el que significa la materia de que es la cosa, y sobre el segundo lo que significa la cosa, que si por no saber hacer la composicion se pusiera por primero el nombre que significa la cosa y por segundo el que significa la materia, tuviera distinta significacion; v. g.: en el exemplo de *tepoztlí* y *mecatll*, para decir cadena de hierro se dice *tepozmeacall* y para decir hierro de cadena se dice *mecat-tepoztlí*, donde se reconoce bien claro que el romance *de* apela siempre sobre el primer nombre, que es el que muestra la materia de que es la cosa, y el segundo nombre siémpre es el que denota la cosa.

Adviertase que algunas vezes se componen nombres con nombres: *cihuatl*, muger; *oquichtli*, varon. En composicion con estos nombres no siempre apela el romance *de* sobre ellos, porque suelen servir de señalar sexo a la significacion del nombre a que se juntan; v. g.: *quauhtli* significa aguila, macho ó hembra, y para distinguir el macho dicen *oquich-quauhtli* y para hembra dicen *cihua-quauhtli*, y siempre en este caso

se ha de poner primero *cihua* y *oquichtli*, porque de nõ, muda la significacion; y assi si dize *quauh-cihuatl*, dira muger de palo; *quauh-oquichtli*, hombre de palo. Advier-tase tambien, siguiendo la regla de arriba, puede apelar sobre ellos romanze *de*; v. g.: *cihua-cactli*, zapato de muger; *oquich-cactli*, zapato de hombre. Quando de tres subs-tantivos se compone vn nombre, se pone por postrero el que ha de significar la cosa, y sobre el primero y segundo se halla el romanze *de*; esto es, romanzes de vno sobre el segundo, y otro sobre el primero; v. g.: *totol-le-tlaxcalli*, tortilla de huevos, como si dixera tortilla de piedra de gallina, que es con lo que significan el huevo.

CAPITULO II.

Modo de componer vn substantivo con adjetivo.

Los nombres adjetivos derivados de nombres ò verbos, como se verá adelante en el capitulo 6, tienen vna de estas terminaciones: *c, o, lli, li, qui*; y en composicion con nombres substantivos, esto es, para componer vn nombre con vn nombre adjeti-vo y nombre que no sea adjetivo, segun la terminacion del adjetivo tiene su modo de composicion: porque ay algunos adjetivos que indiferentemente se pueden poner an-tes ò despues del substantivo, y otros que se ponen despues del substantivo y no antes, de tal suerte, que si se pusieran antes no fuera composicion; y assi, para mayor clari-dad y para que en todo queden reglas generales, pondrè las composiciones de subs-tantivos y adjetivos por las terminaciones de los adjetivos derivativos, y de esta suer-te se verá como se deben componer.

§. 1.º

Adjetivos acabados en o.

Los nombres adjetivos acabados en *o* para componer con nombre substantivo, se pone primero el nombre substantivo perdida su terminacion y despues el adjeti-vo; v. g.: *huapalittl* ò *huapalli*, nombre substantivo que significa tabla, y de *teocuitlla-yo*, nombre adjetivo que significa cosa plateada, se compone *huapal-teocuitlayo*, tabla plateada; pero si se pone primero el nombre adjetivo y despues el substantivo, ningun-o de ellos pierde su terminacion, sino que ambos se quedan enteros; v. g.: *teocuitlla-yo-huapalittl*, y en este caso no es composicion, aunque significa lo mismo.

§. 2.º

Adjetivos acabados en c.

Los nombres adjetivos acabados en *c* para componerse con nombres substanti-vos, se pone primero el nombre substantivo perdida la terminacion y despues el adje-tivo; v. g.: de *huapalittl*, nombre substantivo, y *canahuac*, nombre adjetivo que signi-fica cosa delgada, se compone *huapal-canahuac*, tabla delgada, y si se pone primero el adjetivo y despues el substantivo, quedan ambos enteros y ninguno pierde su ter-minacion; v. g.: *canahuac-huapalittl*; pero no es composicion, aunque significa lo mismo.

§. 3.º

Adjetivos acabados en tli.

Los nombres adjetivos acabados en *tli* para componerse con nombre substantivo indiferentemente se puede poner antes el substantivo ô adjetivo, pero con advertencia que el que se pusiere primero, ora sea el adjetivo ô substantivo, pierde su terminacion y el segundo queda entero; v. g.: de *tlatolli*, substantivo que significa habla, y de *yectli*, adjetivo que significa cosa buena, se compone *yec-tlatolli* ô *tlatol-yectli*, y vno y otro quiere decir palabra buena ô buena palabra.

§. 4.º

Adjetivos acabados en li.

Los adjetivos acabados en *li* para componerse con nombre substantivo indiferentemente se puede poner primero el substantivo ô adjetivo; pero se ha de advertir que el que se pone primero pierde la terminacion y el segundo queda entero, ora sea el substantivo ô adjetivo; v. g.: *amoxlli*, substantivo que significa libro, y de *tlallamachtilli*, adjetivo que significa cossa iluminada, se compone *amox-tlallamachtilli* ô *tlallamachtil-amoxlli*, y vno y otro quiere decir libro iluminado.

§. 5.º

Adjetivos acabados en qui.

Los adjetivos acabados en *qui* para componerse con nombre substantivo indiferentemente puede ponerse primero el substantivo ô adjetivo, con advertencia, y es, que si se pone primero el substantivo y segundo el adjetivo, pierde el substantivo su terminacion y el adjetivo queda entero; v. g.: de *nacatl*, carne, substantivo, y de *palanqui*, adjetivo que significa cosa podrida, se compone *naca-palanqui*, carne podrida; pero si se pone primero el adjetivo por ser acabado en *qui*, muda el *qui* en ligadura *ca*, y dice en su composicion: *palanca-nacatl*, carne podrida; y esto de convertir la terminacion *qui* en ligadura *ca*, se entiende siempre que el nombre que se compone primero termina en *qui*, aunque sea substantivo: porque no puede componerse nombre que termina en *qui* quando se pone primero, menos que con ligadura *ca*.

CAPITULO III.

Modo de componer nombre con pronombre.

Ay tres modos de nombres compuestos con pronombres: porque pueden componerse los nombres con pronombres conjugativos y con pronombres posesivos, y juntamente con conjugativos y posesivos; la composicion de estos es tan frequente y necesaria, que avrè de poner cada composicion de por si, y para que haya mas facilidad en su inteligencia, son los siguientes.

En el libro primero se pusieron seis voces de los pronombres conjugativos simples, y se dixo que la primera voz es *ni*, que quiere decir yo; *ti*, tu; &.; pues esta voz es la que se compone con nombres, ora sean substantivos ô adjetivos. Esto supuesto para la composicion de nombre con pronombres conjugativos, no es mas que añadir a esta voz de pronombres conjugativos el nombre con que se ha de componer, y en plural; v. g.: si a esta voz de pronombres conjugativos se añade el nombre *motoliniqui*, que quiere decir pobre, se dirà de esta suerte:

<i>Ni motoliniqui.</i>	Yo soy pobre.	<i>Am motolinique.</i>	Vosotros sois pobres.
<i>Ti motoliniqui.</i>	Tú eres pobre.	<i>Ti motolinique.</i>	Nosotros somos pobres.
<i>Motoliniqui.</i>	Aquel es pobre.	<i>Motolinique.</i>	Aquellos son pobres.

Y es de advertir, como se verá en el exemplo, que para las 3^{as} personas de singular y plural, que es aquel y aquellos, basta el cuerpo de el nombre para que se entienda que es la tercera persona.

Romance de éstos.

El romance de nombres compuestos con pronombres conjugativos es el que corresponde al presente de indicativo del verbo *sum, es, fui*, latino, como se vió en el exemplo: yo soy, tu eres, &c.

§. 2.º

Composicion de nombre con pronombres posesivos.

En el primer libro se dixo que pronombres posesivos son aquellos que significan posesion en la significacion de la persona ô cosa a que se aplican, y para tratar de la composicion de nombre compuesto con pronombres posesivos, hemos de suponer que el nombre ha de perder su terminacion, y que el pronombre se ha de poner primero que el nombre; hemos de suponer tambien que vnos nombres no han menester mas que perder su terminacion, que otros necessitan de la particula *uh*, y otros, que para admitir la particula *uh* necesitan juntamente de la ligadura *ca*. Para saber que cosa es la particula *uh*, vease la nota, y para la ligadura *ca*, vease la nota. Esto supuesto para que en todo queden Reglas generales suponiendo las terminaciones de los nombres; para que en cada terminacion se vea para componerse con pronombres posesivos quales nombres no necesitan mas que perder su terminacion, quales necesitan de la particula *uh*, y quales para admitir la particula *uh* necesitan juntamente de la ligadura *ca*.

§. 3.º

Los acabados en *tl*.

Los nombres acabados en *tl* para componerse con pronombres posesivos pierden la *tl* y en su lugar admiten la particula *uh*; v. g.: muger, *cihuatl*, *no-cihuauh*, mia. Sácanse los siguientes que hacen como se verá en cada vno:

<i>Camatl.</i>	Boca.	<i>No camac.</i>	Mia.
<i>Ciacatl.</i>	Sobaco.	<i>No ciayac.</i>	Mio.
<i>Yucatl.</i>	Nariz.	<i>No yac.</i>	Mia.
<i>Cozcatl.</i>	Joya.	<i>No cozqui.</i>	Mia.
<i>Cuicatl.</i>	Canto.	<i>No cuic.</i>	Mio.
<i>Matlatl.</i>	Red.	<i>No matl.</i>	Mia.
<i>Maxtlatl.</i>	Bragas.	<i>No maxtl.</i>	Mias.
<i>Mellatl.</i>	Metate.	<i>No mell.</i>	Mio.
<i>Nanacatl.</i>	Hongo.	<i>No nanac.</i>	Mio.
<i>Petatl.</i>	Petate.	<i>No petl.</i>	Mio.
<i>Tecomatl.</i>	Tecomate.	<i>No tecon.</i>	Mio.
<i>Teocuitl.</i>	Plata.	<i>No teocuitl.</i>	Mia.
<i>Itacatl.</i>	Provision.	<i>N'itac.</i>	Mia.
<i>Tzontecomatl.</i>	Cabeza.	<i>No tzonteco.</i>	Mia.
<i>Xayacatl.</i>	Rostro.	<i>No xayac.</i>	Mio.
<i>Itehl.</i>	Vientre.	<i>N'ite, l. N'itec.</i>	Mio.
<i>Itihl.</i>	Vientre.	<i>N'iti, l. N'itic.</i>	Mio.
<i>Istehl.</i>	Uña.	<i>N'iste.</i>	Mia.
<i>Ahuilh.</i>	Tia.	<i>N'ahui.</i>	Mia.
<i>Ayahuilh.</i>	Neblina.	<i>N'ayahuh.</i>	Mia.
<i>Atemilh.</i>	Piojo.	<i>N'aten.</i>	Mio.
<i>Caxilh.</i>	Cajete.	<i>No cax.</i>	Mio.
<i>Chichilh.</i>	Saliba.	<i>No chichi.</i>	Mia.
<i>Chinamilh.</i>	Cerco de cañas.	<i>No china.</i>	Mio.
<i>Chiquihuilh.</i>	Chiquihuite.	<i>No chiquihuh.</i>	Mio.
<i>Comilh.</i>	Olla.	<i>No con.</i>	Mia.
<i>Cueilh.</i>	Naguas.	<i>No cue.</i>	Mias.
<i>Cuemilh.</i>	Tierra labrada.	<i>No cue.</i>	Mia.
<i>Yahuilh.</i>	Maiz negro.	<i>No yahuh.</i>	Mio.
<i>Yexilh.</i>	Pie.	<i>No yexi.</i>	Mio.
<i>Matilh.</i>	Mano.	<i>No ma.</i>	Mia.
<i>Quachpanilh.</i>	Bandera.	<i>No quachpa.</i>	Mia.
<i>Quailh.</i>	Frente.	<i>No qua.</i>	Mia.
<i>Quiahuilh.</i>	Lluvia.	<i>No quiahuh.</i>	Mia.
<i>Quilh.</i>	Yerba.	<i>No quilh.</i>	Mia.
<i>Tecihuilh.</i>	Granizo.	<i>No tecihuh.</i>	Mio.
<i>Tocailh.</i>	Nombre.	<i>No toca.</i>	Mio.

Y finalmente, es regla general que todos los nombres acabados en *huilh* pierden todo el *huilh* y admiten la partícula *uh*, exepcto *âhuilh*, tia, que hace *n'ahui*, mia, y *xihuilh*, cierta yerba, que sigue la regla *n'oxhuiuh*, y *ilhuilh*, fiesta, *no'lhuiuh*, mia.

Los nombres derivativos de nombres acabados en *yotl* y *lotl*, para componerse con pronombres posesivos no necesitan mas que perder la *tl* en que terminan; v. g.: *qualyotl*, la bondad, *no qualyo*, mia; *macehualloti*, vasallage, *no macehuallo*, mio. Los derivativos de verbos ordinariamente pierden todo el *yotl*; v. g.: *cochcayotl*, la cena, *no cochca*, mia; pero tambien pueden, siguiendo la Regla general arriba dicha, perder solamente la *tl* y decir *no cochcayo*, mi cena, pero es mejor *no cochca*.

§. 4.º

De los acabados en *tli*.

Los nombres acabados en *tli*, para componerse con pronombres posesivos sólo pierden la terminacion *tli*; v. g.: *telpochtli*, mancebo, *no telpoch*, mio. Sácanse los siguientes, que hacen, como se verá en cada vno:

<i>Huetzhualli.</i>	Cuñada de muger.	<i>No huezhui.</i>	Mia.
<i>Oquichtli.</i>	Varon.	<i>N'oquichhui</i> l. <i>N'oquichtiuh.</i>	Mio.
<i>Olli.</i>	Camino.	<i>No hui.</i>	Mio.
<i>Tecutli.</i>	Señor.	<i>No tecuyo</i> l. <i>No tecuyo.</i>	Mio.
<i>Cocotli.</i>	Cuando significa garguero.	<i>No cocauh.</i>	Mio.

§. 5.º

De los acabados en li y lli.

Los acabados en *li*, si se escriben con una *l* para componerse con pronombres posesivos, pierden la *y*, y si se escriben con dos *ll* pierden la *vna* con la *y*, esto es perder el *li*, y solo con esto quedan bien compuestos; v. g.: *tlamachtilli*, discípulo, *no tlamachtil*, mio. Sácase *pilli* quando significa hijo, que hace *no pilli*.

§. 6.º

De los acabados en in.

Los acabados en *in*, para componerse con pronombres posesivos, no es mas que perder su terminacion; v. g.: *totolin*, gallina, *no totol*, mia.

§. 7.º

De los acabados en qui, ni, c.

Los acabados en *qui*, *ni*, *c*, para componerse con pronombres posesivos pierden la terminacion y admiten *ca* y *uh*; v. g.: *teopixqui*, eclesiastico, *no teopixcauh*, mio; *tlamatini*, sabio, *no tlamaticauh*, mio; *chipahuac*, limpio, *no chipahuacauh*, mio; *tliltic*, negro, *no tlilticauh*, mio. Sácanse los acabados en *ni*, los verbales que salen del verbo *nemi*, que hacen *no nencauh*, mio, y de los acabados en *ni* se advierte que si antes de la terminacion *ni* tuvieren *a*, esto es, si terminan en *ani*, pierden la terminacion *ani* y en lo demas siguen la regla; v. g.: *temachtiani*, *no temachticauh*, mi maestro.

§. 8.º

De los acabados en hua, e, o.

Los acabados en *hua*, *e*, *o*, para componerse con pronombres posesivos sin perder letra admiten *ca*, *uh*; v. g.: *tlatquihua*, dueño de hacienda, *no tlatquihuacauh*, mio; *mille*, dueño de milpa, *no millecauh*, mio; *mahuizo*, dueño de honra, *no mahuizacauh*, mio. El nombre *huehue*, que significa viejo, admite *vna* *l* antes de la ligadura *ca*: *no huehuetcauh*, mio. Pónese aquí por ser acabado en *e* y no haber otro lugar en que ponerlo.

§. 9.º

Romance castellano de los nombres compuestos con pronombres posesivos.

Hay en el romance castellano vnas dicciones que propriamente son pronombres posesivos, los quales pronombres ó dicciones posesivas señalan claramente á qué persona ó personas pertenece la cosa ó cosas que declara la significacion del nombre que los aplica. Estos pronombres ó dicciones posesivas son las siguientes: *mi ó mis, tu ó tus, su ó sus, nuestro ó nuestros, vuestro ó vuestros, su ó sus de aquellos; mi sombrero, tus armas, sus pelos, nuestro ser, vuestro dueño, su paño de aquellos.*

A estos pronombres ó dicciones posesivas castellanicas corresponde la composicion de nombres con pronombres posesivos mexicanos, de esta manera: para *mi ó mis, no; v. g.: no totol, no totolhuan;* para *tu ó tus mo;* para *su ó sus i;* para nosotros ó nuestros *to;* para vuestro ó vuestros *ammo;* para *su ó sus de aquellos in.*

CAPITULO IV.

Modo de componer nombre con preposicion.

En el Libro primero, hablando de las preposiciones, se dixo que ay quatro modos de preposiciones: vnas que sirben a nombres solamente, otras a pronombres posesivos solamente, otras indiferentemente a nombres y pronombres, y otras a verbos; y supuesto que no sirben todas á nombres y aviendo de tratar aqui de las preposiciones que se componen con nombres solamente, fuera dividir!as tratando de vnas y no de otras. Y assi, para de vna vez tratar de todas juntas, he determinado poner el modo de componer nombre con preposicion, adelante, en el capitulo donde se ha de tratar de las preposiciones, para con eso de vna vez tratar de todas ellas; y assi, para saber el modo de componer nombre con preposicion, vease el lugar citado, y sin duda alli se hallará.

§. 2.º

Modo de componer nombre con adverbio.

Para componer nombre con adverbio no es mas que poner primero el adverbio y despues el nombre; v. g.: de *azo*, que quiere decir quizas ó por ventura, y *tlacatl*, persona o gente, se dirá *azo-tlacatl*, quiza persona; donde se vee claramente que ni el adverbio ni el nombre pierden letras, sino que vno y otro quedan enteros: de donde se infiere que nombre con adverbio propriamente no es composicion sino precisamente junta de dos partes de la oracion, porque si fuera composicion perdiera algo el adverbio para juntarse con el nombre, y si en algun adverbio la ay con nombre, es con *amo*, adverbio de negar, pues de este pierde el *mo* y queda la *a;* v. g.: *a-tlacatl*, que quiere decir no es persona, aunque tambien puede estar sin perder letra, *acmo-tlacatl.*

§. 3.º

Modo de componer nombre con verbo.

El modo de componer nombre con verbo, no es mas que embeber el nombre perdida la terminacion en la primera voz de los pronombres conjugativos y la raiz del verbo, y en las terceras personas de singular y plural que no tienen pronombre conjugativo, se pone el nombre solamente y verbo; v. g.: *ni petla-chihua*, yo hago petates; *ti petla-chihua*, *petla-chihua*, *ti petla-chihua*, *an petla-chihua*, *petla-chihua*. Y adviertase que aunque parece que devia vsarse de la 5.ª voz de pronombres conjugativos, que es *nic*, yo, *tic*, tu, &; por quanto en expresandose la cosa a que pasa la accion del verbo se vsa de esta voz, como se dixo en el libro primero; pero para composicion de nombre y verbo, que es de lo que vamos hablando, no se vsa de la 5.ª voz, aunque se exprese la cosa á que pasa la accion del verbo, sino la primera *ni*, yo, *ti*, tu, &., como se vio en el exemplo con el nombre *petatl*, que significa petate, y el verbo *chihua*, que significa hacer; y es verbo que puede tambien estar sin vnirse con el nombre y estar cada vno de por sí y decir *nic chihua in petatl*, yo hago petates; *tic chihua in petatl*, tú haces petates, &., pero en este caso no será composicion, y así, para expresarse la cosa a que pasa la accion del verbo, que es el nombre *petatl*, y por no ser en composicion, se vsa de la 5.ª voz de pronombres conjugativos que es *nic*, yo, *tic*, tu, &., que en tales casos se debe vsar.

CAPITULO V.

De la formacion de nombres verbales.

Aviendo de tratar aqui de la formacion de los nombres verbales, y siendo los participios nombres verbales porque salen de verbo, forzosamente se avrá de tratar aqui de ellos para de vna vez concluir con su explicacion, y assi hemos de suponer que ay participios de activa que terminan en *ni* y en *qui*, y participios de passiva que terminan en *li* y en *tli*. Hemos de suponer tambien que la formacion de estos es conforme a la terminacion del verbo de donde salen, porque aunque todos los verbos tienen los participios de activa en *ni*, no todos los tienen en *qui*, y de los de passiva ay verbos que tienen el participio en *li*, y otros en *tli*, y otros de ambas maneras, y assi, para ir con claridad en todo, tratarè en los §§ de este capitulo, primero, de la formacion de los participios, y al fin, de los demas verbos y verbales.

§. 2.º

Modo de formar participios en ni y en qui.

Ay dos modos de participios de activa: el primero modo termina en *ni* ò en *qui*, y ay verbos que tienen participios en estas dos terminaciones, y verbos que solo los tienen en *ni* y no en *qui*, como se verá adelante. El segundo modo de participios de activa es las 3.ªs personas de los verbos, antepuesta la particula *in*, como se verá mas abajo en el § 3.º de este capitulo. Aqui de lo que se trata es, de la formacion del pri-

mer modo de participios, que, como digo, terminan en *ni* ó en *qui*, ó en vno y otro, segun fuere el verbo de donde se forman. Esto supuesto, los participios en *ni* los tienen todos los verbos. Estos se forman del presente de indicativo, pospuesta la particula *ni* por terminacion y antepuesta la particula *te*, que denota que la accion del verbo de donde sale pasa a persona, ó la particula *lla*, que denota que la accion pasa a cosa que no sea persona, ó en vna y otra particula; esto es, *te* y *lla*, quando la accion del verbo puede pasar a persona y a cosa que no sea persona; v. g.: *pia*, verbo que significa guardar. Esto puede ser á persona ó a cosa y á persona y cosa, y assi puede tener qualquiera de estos participios en *ni*, como *tepiani*, guarda de persona; *tlapiani*, guarda de cosa; *tellapiani*, guarda de persona y cosa. Adviertase que no hablo de la formacion de los acabados en *oni*; v. g.: *mahuiztililoni*, *tlazotlalani*, que de estos dirè adelante en el parrapho siete.

Los participios de activa en *qui* se forman del preterito perfecto de indicativo perdida la *o*, nota de cosa ya pasada, postpuesta la particula *qui* y antepuesta la particula *lla*, que denota que la accion del verbo pasa a cosa que no sea persona, ó vna particula *te*, que denota que la accion del verbo pasa a persona, ó vna y otra; esto es, *tella*, quando la accion del verbo de donde sale puede pasar a persona y cosa; v. g.: el preterito del verbo *pia*, que significa guardar, si es persona, hace *otepix*; si es cosa, *otlapix*; si es persona y cosa, *otellapix*; y assi pueden tener qualquiera de estos participios en *qui*, como *tepixqui*, guarda de persona; *tlapixqui*, guarda de cosa; *tellapixqui*, guarda de persona y cosa. No todos los verbos, como se dixo arriba, se pueden formar participios de activa en *qui*, sino solo de aquellos cuyo preterito perfecto de indicativo termina en consonante, como se vió en el exemplo del verbo *pia*, que acaba en *x*. Sácanse los verbos acabados en *tia*, que aunque el preterito acaba en *i*, pueden tambien formar participios en *qui*; v. g.: *temachtia*, verbo que significa enseñar, hace el preterito *otemachtí*; y sin perder letra forma el participio solo con añadirle la particula *qui*, y con perder la *o* hace *temachtiqui*, enseñador ó maestro. Al verbo *tlazolla*, que significa amar, aunque el preterito acaba en *c* no puede formar participios en *qui*, y los que se componen con el verbo *namacac*, por vender, que se forma del preterito *tlanamacac*.

§. 2.º

Modo de formar otros participios de activa.

No solo los que terminan en *ni* ó en *qui* son participios de activa, porque ay otros participios de activa cuya formacion no es mas que la tercera persona del preterito perfecto de indicativo, quitada la *o* y antepuesta la particula *te*, que denota que la accion del verbo de donde sale pasa á persona, ó la particula *lla* quando la accion del verbo pasa á cosa que no sea persona; y vna y otra particula, esto es, *tella*, si la accion del verbo ha de pasar a persona y cosa; v. g.: con el mismo verbo *pia*, por guardar, puede tener vno de estos participios, sin terminar en *qui* ó en *ni*: *tepix*, guarda de persona; *tlapix*, guarda de cosa; *tellapix*, guarda de persona y cosa.

§. 3.º

Modo de formar otros participios de activa con el articulo in.

Puedense tambien formar participios de activa con la particula *in* antepuesta a las 3^{as} personas, y en este casso esta particula *in* sirbe de articulo, y juntamente han

de tener la partícula *te* si la acción del verbo de donde sale pasa á persona, y *tla* si pasa á cosa que no sea persona, y *tella* si pasa a persona y cosa; y esta formación tiene toda la variación de tiempos; v. g.: con el mismo verbo *pia*, hace el participio de presente de esta suerte: Participio de presente *in tepia*, guarda de persona; *in tlapia*, guarda de cosa; *in tellapia*, guarda de persona y cosa. Participio de preterito imperfecto *in teptiaya*, el que guardaba persona; *in tlapiaya*, el que guardaba cosa; *in tellapiaya*, el que guardaba persona y cosa; y de esta suerte todas las tres personas de los tiempos, añadida la partícula *in*, como digo, sirve de artículo, y así estos como los de el § antecedente pueden llamarse participios segundos de activa, a distinción de los que terminan en *ni* y en *qui*, que se llaman primeros de activa.

§. 4.º

Romance de los participios primeros de activa en ni y en qui.

Ay en castellano vna terminación en *or*, v. g.: comedor, amador, enseñador, &., y a esta terminación en *or* corresponden los participios primeros de activa acabados en *ni* y en *qui*; v. g.: del presente del verbo *llazolla*, que significa amar, se forma participio *tellazollani*, que significa amador; del verbo *machtia*, que significa enseñar, se forma vn participio de activa en *ni* y otro en *qui*: *temachtiani* y *temachtiqui*, y vno y otro quiere decir enseñador.

§. 5.º

Romance castellano de los participios segundos de activa.

Ay en castellano vn artículo que es *el* y otro que es *que*; v. g.: el que ama, el que come, el que enseña, &., y a estos artículos corresponden los participios que se forman del preterito perfecto de que se tratò en el § 2 y los que se forman de las terceras personas de todos los tiempos, antepuesta la partícula *in*; v. g.: *temachtia*, *in temachtia*, el que enseña; *in temachtiaya*, el que enseñaba; *in otemachtia*, el que enseñò, &.

§. 6.º

Modo de formar los participios de passiva.

Hemos de suponer que por la mayor parte los mas verbos hacen la passiva en *lo*, y así, como se dirà adelante, en tratándose de su formación, hemos de suponer tambien que no todos los verbos forman participios de passiva en *li* ni todos en *tli*, porque ay verbos que pueden tener participios en *li* y no en *tli*, y verbos que lo tienen en *tli* y no en *li*. Esto supuesto, ay dos modos de participios de passiva: el primero modo termina en *tli* ò en *li*, y estos son participios primeros de passiva; el segundo modo termina en *lo*, y estos son participios segundos de passiva.

Los participios primeros de passiva que terminan en *li* se forman de la passiva del presente de indicativo de los verbos cuya passiva es *lo*. A estos se les antepone la partícula *tla*, y el *lo* de la passiva se buelbe *li*; v. g.: *machtia*, verbo que significa enseñar, hace la passiva el presente *machtilo*, que quiere decir es enseñado; antepuesta la partícula *tla*, y buelto el *lo* en *li*, como tengo dicho, hace el participio *llamachtili*, cosa enseñada; y si a estos verbos en lugar de la partícula *tla* se pone vna de las

partículas *te* ó *ne*, sean nombres substantivos y no participios; v. g.: *temachtili*, la enseñanza ó doctrina; *nemachtili*, el estudio.

Los participios en *tli*, que tambien son primeros de passiva, formanse del preterito de los verbos que terminan su preterito en letra consonante: á estos se les antepone, á la tercera persona del preterito, la particula *tla* y se les pospone la particula *tli*; v. g.: *chihua*, verbo que significa hacer, hace el preterito *o chihuh*, que quiere decir aquel hizo; perdida la *o*, nota de cosa pasada, y antepuesta á el verbo la particula *tla* y pospuesta la particula *tli*, dirá *tlachiuhlli*, cosa hecha.

Los verbos cuyo preterito acaba en consonante y tuvieren passiva en *lo*, podrán formar ambos participios; esto es, en *li* y en *tli*; v. g.: *chihua* significa hacer: la passiva *chihualo*, y el preterito en consonante *chiuhli*; y assi podrán tener los dos participios: en *li*, formado de pasiva, *tlachihuali*, y en *tli*, formado del preterito *tlachiuhlli*, cosa hecha; y los verbos que tuvieren de dos modos el pretérito, tendran tambien de dos modos el participio en *tli*; y si tuvieren la pasiva en *lo*, forman tambien el participio en *li*; v. g.: *tlaza*, verbo que significa arrojar, hace la passiva *tlazalo*, forma el participio en *li*, y hace *tlatazali*. Tiene dos preteritos, ó por mejor decir hace de dos modos el preterito, que es *tlaz*, l. *tlax*, aquel arrojò, y assi tiene dos participios en *tli*, que son *tlatlaxtli*, l. *tlatlaztli*, que todo quiere decir cosa arrojada. De las reglas antecedentes se sacan los verbos siguientes que tienen los participios, como se verá en cada vno, que pone el P. Betancourt:

<i>Ichqua.</i>	Cabar para encima.	<i>Tlachcuill.</i>	Tierra cabada.
<i>Patzca.</i>	Espremir.	<i>Tlapatzquill</i> , l. <i>tlapatzcali.</i>	Espremida.
<i>Itqui.</i>	Llevar.	<i>Tlatquill.</i>	Cosa llevada.
<i>Cui.</i>	Tomar.	<i>Tlaquill.</i>	Cosa tomada.
<i>Cuicui.</i>	Labrar piedra.	<i>Tlacuicuitl.</i>	Cosa labrada.
<i>Azi.</i>	Alcanzar.	<i>Tlazitl.</i>	Cosa alcanzada.
<i>Ai.</i>	Hacer algo.	<i>Tlaxtli.</i>	Cosa hecha.
<i>Ixca.</i>	Cocer al rescoldo.	<i>Tlaxquill</i> , l. <i>tlaxcalli.</i>	Cosa cocida.
<i>Pi.</i>	Coger yerbas.	<i>Tlapitl.</i>	Cosa cogida.
<i>I.</i>	Beber.	<i>Tlaitl</i> , l. <i>tlaili.</i>	Cosa bebida.
<i>Quemi.</i>	Vestirse.	<i>Tlaquemill</i> , l. <i>llaquentli.</i>	Cosa vestida.
<i>Pixca.</i>	Coger sementera.	<i>Pixquill.</i>	Cosa cogida.

Los participios segundos de passiva que, como dixé arriba, terminan en *lo*, para su formacion no es mas que anteponer á las terceras personas de los verbos la particula *in* á la voz passiva y tienen toda la variacion del tiempo; v. g.: *in machtilo*, el que es enseñado; *in machtiloya*, el que era enseñado; *in omachtilo*, el que fué enseñado, &; y cuando el verbo no tuviere la passiva en *lo*, se debe entender que estos participios segundos de passiva tampoco terminan en *lo*, sino del modo que fuere la passiva, solamente con anteponer el articulo *in* á las terceras personas de la voz passiva, como tengo dicho; y adviértase que todos los participios segundos de passiva de que se va hablando estan sin particula *tla* porque no la necesitan.

§. 7.

De otros nombres verbales que terminan en *oni*, *li*, *qui* y *cayotl*, y de la formacion de éstos.

Fuera de los participios de activa acabados en *ni* y *qui* y de los de passiva acabados en *li*, hay otros nombres verbales acabados en las mismas terminaciones, de los cuales unos son adjetivos y otros substantivos; y para que en todo vayamos con claridad, iré en este párrafo tratando de cada terminacion en su terminacion, y dando

razon de su formacion, para que se conozca cuándo los nombres verbales de estas terminaciones son participios, cuándo sustantivos y cuándo adjetivos.

Para formar nombres verbales en *oni* que signifiquen instrumento de lo que el verbo significa, no es mas que a la passiva del verbo añadirle por terminacion la particula *ni* y anteponerle la particula *tla*; v. g.: *teco*, passiva del verbo *tequi* que significa cortar; de aqui se forma *tlateconi*, que significa instrumento de cortar algo. Puede tambien en lugar de la particula *tla* que se antepone tener la particula *te* quando la accion del verbo pasa a persona; v. g.: *tlazollalo* es la passiva del verbo *tlazotla* que significa amar, y de aqui se forma *tlazollaloni*, y con la particula *te* se dira *tetzotlaloni*, que significa instrumento de amar. Distinguense estos de los participios en *ni*, en que los participios en *ni* se forman de la activa, y estos que significan instrumento de lo que significa el verbo, se forman de la passiva; v. g.: de *tlazotla*, que significa amar, para formar participio en *ni* se dice *tellazotlani*, instrumento de amar.

Ay vnos nombres verbales acabados en *li*, los quales son sustantivos, cuya formacion es como la de los participios de passiva en *li*. Distinguense estos sustantivos de los participios, en que para formar participios se antepone la particula *tla*, y para formar sustantivos, en lugar de la particula *tla* se pone la particula *te* ó la *ne*; v. g.: del verbo *machtia*, por enseñar, para formar participio de passiva en *li* se dice *tlamachtili*, cosa enseñada, y para formar sustantivo se dice *temachtili*, la doctrina; *nemachtili*, el estudio.

Ay vnos nombres verbales que significan la passion de lo que significa el verbo; éstos son sustantivos, y para su formacion no es mas que la passiva del verbo añadida la particula *yotl* con ligadura *ca*, esto es, ha de terminar en *cayotl*; v. g.: de *tlazotla* sale la passiva *tlazollalo* y el nombre verbal *tlazollalocayotl*, que significa el amor con que vno es amado, y si se explica á pronombre posesivo pierde la terminacion *yotl* y termina en *ca*: *no tlazollaloca*, mi amor con que soy amado. Digo esto aquí porque ordinariamente estan estos nombres con los pronombres posesivos. Véase adelante, Cap. 8, §. 8.

Ay vnos nombres verbales adjetivos que terminan en *qui*, los quales tienen la misma formacion que los participios de activa en *qui*, como se dixo en este Cap. 5, núm. 3; distinguense estos adjetivos verbales de los participios en *qui*, en que, como allí se vió, estos participios en su formacion tienen las particulas *te* ó *tla*, ó vna y otra quando la accion del verbo pasa á persona y cosa; v. g.: *tepixqui*, guarda de persona; *tlapixqui*, guarda de cosa; *tellapixqui*, guarda de persona y cosa; y estos adjetivos no tienen antes particula alguna; v. g.: de *palani*, verbo que significa podrirse, sale el preterito *opalan*, que quiere decir se pudrió. Perdida la *o*, nota de cosa pasada, sale el nombre verbal en *qui*, *palanqui*, cosa podrida. De manera que si se quiere formar participio, ha de tener alguna de las particulas *te* ó *tla*; v. g.: *tepixqui*, *tlapixqui*, *tellapixqui*; y si se ha de formar adjetivo, no ha de tener particula alguna *palanqui*, cosa podrida.

Fuera de los participios en *ni* y de los verbales en *ni*, que significan instrumento de lo que el verbo significa, ay tambien nombres adjetivos verbales en *ni*, cuya formacion es la misma que la de los verbales en *ni* de que se trató arriba en este § num. 2, excepto que no tienen antes la particula *tla*; v. g.: *tlazotla* hace la pasiva *tlazollalo*; añadida la particula *ni* sale el adjetivo *tlazollaloni*, cosa amada. Distinguense estos adjetivos en *ni* de los otros verbales en *ni*, en que estos no tienen antes la particula *tla*; de suerte que si se quiere formar nombre verbal que signifique instrumento de lo que significa el nombre de donde sale, se le pone antes la particula *tla* ó *te*, si la accion del verbo pasa a persona; v. g.: *tlateconi*, instrumento de cortar; *tellazotlalani*, instrumento de amar; y si se quiere formar nombre verbal adjetivo en *ni*, de que vamos tratando, ha de ser sin particula; v. g.: *tlazollaloni*.

§. 8.º

Romance castellano que corresponde á los adjetivos en oni.

Ay en el romance castellano vna terminacion que es *ble*; v. g.: amable, decible, &. pues a esta terminacion *ble* corresponden los adjetivos verbales en *oni*, que son aquellos que su formacion no tiene antes particula alguna; v. g.: *tlasollaloni*, persona ô cosa amable. Otras veces el romance castellano que corresponde a estos adjetivos es como si dixeramos que vna persona ô cosa es digna de lo que significa el verbo de donde sale; v. g.: en el mismo nombre *tlazotlalani*, que significa persona ô cosa amable, que es lo mesmo que si se dixera que la persona ô cosa â que se aplica es digna de ser amada; v. g.: *mahuiztililoni*, persona ô cosa digna de estimacion ô honra, compuesto de la passiva *mahuiztililia*, que quiere significar honrar, *mahuiztililo*, que quiere decir es honrado.

§. 9.º

De los verbales en liztli, y de su formacion.

Ay vnos nombres verbales en *liztli* que su significacion es el acto o accion del verbo de donde salen; v. g.: de *tlazotla*, verbo que significa amar, sale *tellazotlaliztli*, que significa amor con que vnô ama â otro. Estos se forman de la 3ª persona de singular del futuro imperfecto de indicativo, perdida la *s* en que termina el futuro; y si al verbo activo ô transitivo, que todo es vno, se le antepone la particula *te* si la accion del verbo pasa a persona, ô *tla* si pasa a cosa que no sea persona, ô *tetla* si pasa a persona y cosa; v. g.: del verbo *pia*, que significa guardar, se forma qualquiera de estos verbales en *liztli*: *tepializtli*, acto de guardar persona; *tlapializtli*, acto de guardar cosa; *tetlapializtli*, acto de guardar persona y cosa.

Sacanse los verbales en *oa*, que pierden no solamente la *s* en que termina el futuro, sino tambien la *a*; v. g.: el futuro de *amapatoa*, verbo que significa jugar a los naipes, hace *amapatoaz*, jugar â naipes, y el verbal en *liztli* hace *amapatoliztli*, juego de naipes; y los acabados en *ca* que la *s* de el futuro vuelven en *quiliztli*; v. g.: *toca*, verbo que significa enterrar, hace *tetoquiliztli*, entierro de persona; *tlatoquiliztli*, entierro ô acto de enterrar alguna cosa que no sea persona, como maiz, dinero, &. De los verbos acabados en *qui* y en *li* se sacan *miqui*, que significa morir, y *yoli*, vivir, que hacen por elegancia *miquiliztli*, muerte ô mortalidad; *yoliztli*, vida: aunque tambien siguiendo la regla pueden decir *miquiliztli*, *yoliliztli*, que significan lo mismo.

Dixe arriba que los verbos activos ô transitivos para formar verbales en *liztli* admiten antes la particula *te* ô *tla*, a distincion de los neutros ô intransitivos: porque estos, como la accion no pasa a persona ni a cosa, no necesitan de las particulas *te* ni *tla*, sino que se deben formar sin ellas; v. g.: *callaqui*, verbo que significa entrar, se forma *callaquiliztli*, que significa entrada. *Choca*, verbo que significa llorar, hace por elegancia *choquiztli*, llanto; aunque tambien, siguiendo la regla, puede decir *choquiliztli*, y significa lo mismo.

Ay en esta lengua vna particula que es *ne*, la qual sirve para formar los verbos reflexivos en lugar de la particula *te* ô *tla* que se pone en los verbos transitivos ô activos; v. g.: de *çahua*, verbo reflexivo que significa ayunar, se forma *neçahualiztli*, ayuno: con advertencia que ay verbos que son activos y transitivos, y juntamente pueden ser reflexivos; v. g.: *xima*, verbo que significa afeitar, trasquilar o labrar alguna cosa como piedras, palos, &. Este verbo puede ser activo ô transitivo, cuya accion

pase a persona ó cosa, ó puede ser reflexivo con la partícula *te* para su acción a persona; v. g.: *te xima*, aquel afeita a persona. Con la partícula *lla* pasa su acción a cosa que no sea persona; v. g.: *lla xima*, aquel labra ó pule alguna cosa, como si dixeramos: el carpintero labra los palos. Con los pronombres reflexivos se hace reflexivo el verbo; v. g.: *mo xima*, aquel se afeita, y assi puede tener los verbales en *liztli* de tres maneras: si quiere significarse acto ó acción del verbo quando pasa a persona, se dice con la partícula *te*; quando pasa a cosa que no sea persona, se dice con la partícula *lla*; y si se quiere significar quando la acción del verbo es reflexiva, se dice con la partícula *ne*, assi:

Teximaliztli. Acto de afeitar á persona.

Tlaximaliztli. Acto de labrar alguna cosa.

Tellaximaliztli. Acto de labrar alguna persona ó cosa.

Neximaliztli. Acto de afeitarse.

De aquí se conocerá cuan necesaria es esta noticia para no decir con disparate, cual fuera vsar de la partícula *te* cuando necesita de la partícula *ne*, ó de la partícula *ne* cuando necesita de la partícula *te*, como se verá en este exemplo: *yolcuitia*, verbo que significa confesar: el acto de la significación de este verbo es confesion; esta acción puede ser de parte del confesor al penitente, ó del penitente al confesor, y así, para significar la confesion de parte del confesor al penitente, se dice *teyolcuilitiztli*, y para significar confesion de parte del penitente al confesor, se dice *neyolcuilitiztli*; y así con los pronombres posesivos *noteyolcuilitiz*, mi confesion, esto es, la que yo como confesor hago al penitente; y *noneyolcuilitiz* quiere decir mi confesion, esto es, la que yo como penitente hago al confesor.

§. 10.

Romance castellano que corresponde á los verbales en *liztli*.

Hemos de suponer que, como dice el P. Delgado en su Arte Mexicano, algunas veces es necesario vsar de algunos romances del tiempo del Cid, que por ahora extrañaré la lengua castellana; pero es tan necesario vsar de ellos, que sólo de esa suerte se pueden dar á entender algunas cosas. Esto supuesto, hay en castellano vna terminación que es *miento*, con que se significa el acto ó acción de lo que significa el verbo de donde sale; v. g.: del verbo enseñar sale enseñamiento ó enseñanza, que es el acto de enseñar; del verbo enterrar sale enterramiento ó entierro, que es la acción de enterrar, &. Pues á esta terminación castellana *miento* corresponden los verbales en *liztli*; v. g.: *tetoquiliztli*, que significa acción del verbo ó el acto de enterrar alguna persona; *tlatoquiliztli*, que significa el acto de enterrar alguna cosa, como si diera enterramiento ó entierro de alguna cosa; *temachtiliztli*, que significa acto de enseñar alguna persona, como si diera enseñamiento ó acto de enseñar, ó enseñanza de alguna persona; *nemachtiliztli*, que significa el acto de enseñarse reflexivamente; y así de todos los demás verbos aplicando los romances que significan el acto ó acción de lo que significa el verbo de donde salen, hora sea el romance en la terminación castellana *miento*, ora otro romance que le corresponda, con tal que signifique el acto ó acción de lo que el verbo significa, como de enseñar, enseñamiento ó enseñanza; de enterrar, enterramiento ó entierro, &.

CAPITULO VI.

De la formacion de los nombres derivativos.

En el Libro Primero, tratando de los nombres derivativos, se dixo que derivativo es aquel que se deriva de nombre ô verbo; nombre que se deriva de nombre; nombre que se deriva de verbo; nombre que se deriva de nombre verbal ô de verbo. Para tratar de la formacion de estos, se ha de advertir que ay diversas particulas con que se derivan nombres, porque ay particulas para derivar nombres de nombres, particulas para derivar nombres de verbos, y particulas para derivar nombres verbales y verbos, los quales se pondrán en los §§ de este capítulo, en la formacion de cada vno.

§. 1.º

De la formacion de los nombres que se derivan de nombre.

Aviendo de tratar aquí de la formacion de los nombres derivados de nombre, y siendo los posesivos nombres que se derivan de nombres, forzosamente avrè de tratar aquí de ellos y de su formacion, assi por ser aquí su lugar, como por concluir de vna vez con ellos; con advertencia que no es lo mismo nombre posesivo que nombre que està con pronombre posesivo, porque nombre posesivo, como se verá en el § siguiente, es, v. g.: *tlatquihua*, que significa dueño de hacienda, derivado de *tlatquiltl*, que significa hacienda ô riqueza. *Mille*, dueño de milpa, derivado de *milli*, que significa milpas; y nombre que està con pronombre posesivo no es nombre derivativo, sino nombre cuyo significado es posesion de la persona del pronombre en lo que significa el nombre a que se junta el pronombre posesivo; v. g.: *no mil*, *mo mil*, mi heredad, &; y si bien se advierte, no tienen el mesmo significado el vno que el otro, porque *no tlatqui* con pronombre posesivo quiere decir mi hacienda ô riqueza; y este no es nombre derivativo, sino compuesto de pronombre posesivo que es *no* y con nombre que es *tlatquiltl*, la riqueza. *Ni tlatquihua*, con pronombre conjugativo, quiere decir: soy dueño de hacienda ô riqueza; y éste es nombre derivativo, que es de lo que vamos hablando en este capítulo.

§. 2.º

De la formacion de los nombres posesivos.

Tratando de los nombres posesivos en el Libro Primero, se dixo que nombre posesivo es aquel que significa dominio en la significacion del nombre de donde sale. Supuesto esto, hay dos particulas, que aplicada alguna de ellas en lugar de la terminacion del nombre a que se añaden, lo hace nombre posesivo. Las particulas son *hua*, *e*. La dificultad està en que ay nombres que admiten la particula *hua*; v. g.: *tlatquihua*, dueño de riqueza. Otros la particula *e*; v. g.: *mille*, dueño de milpas. Y otros que indiferentemente admiten vna y otra; v. g.: de *quachlli*, que significa manta grande de algodón, se forma *quache*, l. *quachhua*, y vno y otro quiere decir: el dueño de

tal manta; y assi, para que en todo queden reglas generales, se ha de atender a las terminaciones de los nombres, porque segun fuere la terminacion admite la particula, y es como se sigue.

Se ha de advertir, que para admitir los nombres qualquiera de estas particulas para hacerse posesivos, ha de perder el nombre su terminacion, y en su lugar se ha de poner la particula; v. g.: este nombre *tlatquiltl*, perdida su terminacion que es *tl*, queda el nombre en *tlatqui*; añadida la particula *hua*, dirà *tlatquihua*. *Milli*, perdida su terminacion que es *i*, queda el nombre en *mill*; añadida la particula *e* dirà *mille*. Esto supuesto, para saber si el nombre admite la particula *hua* ô la *e*, se ha de advertir lo siguiente por regla general, que es: que perdida la terminacion del nombre, ô acaba en vocal ô en consonante. Si acaba en vocal, admite la particula *hua*; v. g.: *tlatquiltl*, perdida la *tl* lo que queda del nombre termina en vocal, que es *i*, y por eso dice *tlatquihua*. De *atl*, agua, perdida la *tl* queda el nombre en *a*, y añadida *hua* dirà *ahua*, el dueño de la agua. Y si perdida la terminacion queda vocal ante vocal, necesita de la particula *e* y no admite la particula *hua*; v. g.: *cueill*, saya ô naguas, perdida la *tl* queda el nombre *cuei*: añadiendo la *e* dirà *cueye*, el dueño. Con advertencia, que ordinariamente quando queda vocal ante vocal es en los nombres que terminan en *ill*, y esta *i* vocal se ha de volver en *y* consonante. Aquesto es, quando termina el nombre en *quiltl* pierde solamente la *tl*, y siguiendo la regla general admite la particula *hua*; v. g.: *tlatquiltl*, *tlatquihua*.

Los nombres que perdida la terminacion les queda consonante, ay vnos que admiten la *e* y otros que indiferentemente admiten vna y otra; esto es, *hua* y *e*. Si les queda alguna de estas letras: *c*, *l*, *m*, *n*, *p*, admiten la particula *e*, y si es *c* se vuelve en *que*; v. g.: *cactli*, zapato; *caque*, el dueño; *milli*, sementera; *mille*, el dueño. Sácanse *totolin*, gallina, que no admite la *e* sino *hua*, y hace *totolhua*, el dueño, y *pilli* quando significa hijo, que hace *pillhua*, el dueño; pero no quando significa persona noble, que entonces, siguiendo la regla general, admite la particula *e* y dirà *pile*, dueño de nobles; *ixill*, pie, hace *icxe*.

Los nombres que perdida la terminacion les queda otra consonante, que son *h*, *x*, *s*, admiten indiferentemente *hua* ô *e*; esto es, con qualquiera dellas queda perfecto posesivo; v. g.: *quachtli*, manta; *quache* ô *quachhua*, dueño; *tenextli*, cal; *tenexe* ô *tenexhua*, el dueño. Sácanse los verbales en *liztli*, que pierden el *tli*, y aunque les queda la *s* no admiten mas que la particula *e*; v. g.: *nemiliztli*, vida; *nemilize*, el que tiene vida.

Pero no obstante que todo lo dicho es regla general para formar nombres posesivos, con todo, en algunas terminaciones de los nombres es menester dar distintas reglas para su inteligencia, y assi sacarè al margen las terminaciones que necesitan de explicacion, para que en el cuerpo se vea lo que se ha de hacer.

atl. Los nombres acabados en *tl* que terminan en *atl* y significan alguna parte del cuerpo, pierden no solo la *tl*, sino la *a* antecedente. Esto es, toda la terminacion *atl*, y admiten la *e*; v. g.: *tzontecomatl*, cabeza, perdida la terminacion *atl* queda el nombre en *tzontecom*, añadida la *e* dirà *tzontecome*, el dueño. Y si no significa parte del cuerpo, siguiendo la regla pierden solo la *tl*; v. g.: *acatl*, caña; *acahua*, el dueño. Y esto es, porque es mas ordinario en los nombres que significan parte del cuerpo admitir la *e*; y si estos que no significan parte del cuerpo terminan en *huatl*, con solo perder la *tl* queda hecho el posesivo; v. g.: *miahuatl*, espiga de caña de maiz; *miahua*, el dueño.

huatl. Los nombres acabados en *huatl* mudan el *huatl* en *hua*; v. g.: *chiquihuatl*, cesto; *chiquihua*, el dueño.

li. De los nombres acabados en *li* escritos con dos *ll*, se ha de advertir que aunque muchos han vsado perder solo la *i*, soy de parecer que no solo se ha de perder la *i*, sino tambien vna *l*; v. g.: de *calli*, la casa, se ha de escrevir *cale*, el dueño; de

tlatlacolli, el pecado; *tlatlacole*, pecador, como que dixera dueño de pecados; y assi de todos los demas. Vease el Vocabulario Mexicano, donde se hallaràn escritos con vna *l*.

Ay vn nombre mexicano que termina en *e*, que es *huelhue*, que significa viejo. Éste, sin perder letra admite la particula *hua* y hace *huelhuela*, dueño de viejos. Los participios acabados en *qui* y en *ani* y los adjetivos en *e* vuelven la terminacion en ligadura *ca*, y admiten la particula *hua*. Esto es, han de terminar en *cahua*; v. g.: *teopixqui*, eclesiastico; *teopixcahua*, dueño; *temachtiani*, maestro; *temachticalhua*, dueño; *chihahuac*, limpio; *chihahuacahua*, dueño.

§. 3.º

Romance que corresponde á los nombres posesivos.

Para que con facilidad se conozca el romance castellano que corresponde a los nombres posesivos, no es mas que atender a la difinicion suya, que es decir: que el nombre posesivo es aquel que significa dominio en la significacion del nombre de donde sale, y assi, conforme fuere la significacion del nombre de donde se deriva, assi será el romance castellano que le corresponda; v. g.: del nombre castellano casa se deriva casero, y de gallina gallinero, &. De la misma suerte en el mexicano, que el nombre posesivo *calle* se deriva de *calli*, corresponde el romance casero al nombre posesivo *totolhua*, que se deriva de *totolin*, gallina, corresponde el romance gallinero; esto es, el dueño de gallinas; no gallinero, lugar donde se guardan, que esto es otra cosa. Y con lo dicho me parece que se conocerà el romance castellano que a cada nombre posesivo corresponde.

§. 4.º

De los posesivos que se derivan de posesivos, y de su formacion.

No solo ay en la lengua mexicana nombres posesivos, como se ha visto, sino que tambien de los posesivos se derivan posesivos; y assi como el significado de los posesivos que se derivan de nombre es dominio en la significacion del nombre de donde se derivan, el significado de los nombres posesivos que se derivan de posesivos es dominio en la significacion del nombre posesivo de donde se derivan; v. g.: assi como del nombre *calli* se deriva el nombre posesivo *cale*, de este nombre posesivo *cale* se deriva otro posesivo que es *calecahua*, y significa señor del dueño de casa ô dueño del dueño. La formacion de estos no es mas que a la terminacion del nombre posesivo, ora sca en *hua* ora en *e*, añadirle la ligadura *ca* y la particula *hua*. Esto es, ha de terminar en *cahua*; v. g.: en el exemplo puesto *cale*, dueño de casa, decir *calecahua*, dueño del dueño; *tlatquihua*, dueño de hacienda: de èste se forma *tlatquihuacahua*, dueño del dueño de riquezas.

§. 5.º

Romance castellano de los posesivos derivados de posesivos.

De lo dicho en el § antecedente se sigue, que assi como el romance castellano de nombre posesivo es el que significa dominio en la significacion del nombre de donde se deriva, de la misma suerte el romance castellano de nombre posesivo derivado de

posesivo será el que se deriva y significa dominio en la significacion del posesivo de donde se deriva; v. g.: *calecahua*, dueño del dueño de casa, que es *cale*, como se ha visto; *tlatquihuacahua*, dueño del dueño de hacienda, que es *tlatquihua*.

§. 6.º

De los nombres adjetivos derivados y de su formacion.

Para tratar de la formacion de los adjetivos hemos de suponer, como se dixo en el Libro Primero, que ay dos modos de adjetivos: vnos primitivos y otros derivativos. Los primitivos no necesitan de explicacion, porque no se derivan ni componen, sino que simple y absolutamente significan la cosa, como alli se dixo. Los adjetivos derivados son aquellos que se derivan de nombre, adjetivando la significacion de los que se derivan de nombre. La significacion del nombre de donde se derivan, y los que se derivan de verbo, hacen el adjetivo de la significacion del verbo; v. g.: de *citlalin*, nombre que significa estrella, se deriva *citlaltic*, que es lo mismo que decir que vna cosa es a manera de estrella. De *chipahua*, verbo que significa limpiar, purificar, afinar ô hermosear alguna cosa, se deriva *chipahuac*, que significa cosa limpia, fina, &. Esto supuesto, ay vna particula para derivar nombres de nombres, y otra para derivar nombres adjetivos de verbos. Las particulas son estas: para derivar nombres de nombres, *tic*; para derivar nombres de verbos, *c ô tic*. Para derivar de cualquier nombre los derivativos en *tic*, no ay mas dificultad en su formacion que quitar al nombre su terminacion y en su lugar poner la particula *tic*; v. g.: *citlalin*, estrella. Perdida la terminacion *in* queda el nombre *citlal* y añadida la particula *tic* dice *citlaltic*, que quiere decir cosa a manera de estrella.

Los derivativos en *c* se forman de los verbos en *hua* añadiendoles vna *c*, sin que el verbo pierda su terminacion; v. g.: de *chipahua*, por limpiar, se forma *chipahuac*, cosa limpia, y tambien pueden formarse de estos mismos verbos acabados en *hua* nombres derivativos en *tic*, como los antecedentes; pero para esto se ha de perder la terminacion *hua* y en su lugar poner vna *c*, a que se ha de seguir la particula *tic*; v. g.: *melahua*, verbo que significa enderezar, perdida la terminacion *hua* queda el verbo *mela*; añadida la *c* dirá *melac*; aplicada despues inmediatamente la particula *tic* se forma *melactic*, cosa derecha. Sácanse *alastic*, cosa resbaladiza, y *coyastic*, cosa ancha, y *piastic*, cosa larga, que en lugar de la *c*, que habia de estar en lugar de la terminacion del verbo, se pone vna *z*: *atastic*, *coyasttic*, *piasttic*; aunque *alastic*, siguiendo la regla puede decir *alactic* y significa lo mismo. De algunos verbos acabados en *oa* se pueden tambien formar estos derivativos en *tic*; v. g.: *xolochoa*, verbo que significa arrugar ô plegar, sale *xolochtic*, cosa arrugada ô plegada: donde se ve que se forman con solo perder la terminacion *oa* y en su lugar poner la particula *tic*.

§. 7.º

Romance castellano que corresponde á los derivativos en *tic*.

Ay en el castellano vn vocablo asimilativo ô medio comparativo, que asemeja ô compara vna â otra cosa, no en el todo, sino en parte. El vocablo romanzeado es: que quando decimos *a manera*; v. g.: esto es a manera de esto. Dixe que este romance *a manera* asemeja ô compara vna a otra cosa, no en el todo sino en parte, a distincion de otros romances castellanos, que son quando decimos *de la misma manera* y

como, que qualquiera de estos vna â otra cosa en el todo, quando en el todo ay igualdad; v. g.: de caxas hechas de vna misma madera y de vna misma hechura, decimos: esta caxa es como èsta, ô esta caxa es de la misma manera que èsta; y si en todo no ay igualdad sino solo en parte, decimos: esta caxa es a manera de èsta, como quien dice que en algo se parece vna a otra. Esto supuesto, se ha de advertir que aqui no hablo de los romanzenes que asemejan y comparan en el todo, que son: *de la misma manera y como*. Del romanze que hablo es del que asemeja y compara en parte, no en el todo, que es: *a manera*, y assi digo que a este romanze castellano *a manera*, corresponde la particula mexicana *tic*. *Telototli* significa la bola, y para decir vna cosa es redonda a manera de bola, dicen *telototic*. *Mimille*, columna ô cosa redonda que sea rolliza, larga; de aqui sale *mimillic*, que quiere decir cosa a manera de columna; y de aqui viene en esta lengua que por la mayor parte distinguen los colores en la particula *tic*; v. g.: para decir verde dicen *quilltic*, derivado del nombre *quilltl*, yerba vulgarmente llamada *quelite*, que de su naturaleza es verde, y assi, adjetivado el nombre *quilltl* dice *quiltic*, color verde, como si dixeran que el color verde es a manera de *quelite*, en quanto al color, que es verde.

§. 8.º

De la formacion de los diminutivos y de su significacion.

Para tratar de la formacion de los nombres diminutivos se ha de advertir: que ay en el Mexicano vnas particulas, que añadidas qualquiera de ellas a qualquier nombre, disminuye ô vitupera la significacion del nombre a que se aplica, y esto es segun fuere la particula: porque vna añade al nombre disminucion con ternura, otra disminucion con algun desprecio, y otra disminucion con total desprecio; y aunque en el Libro Segundo se tratò algo de ellas, con todo, para mayor claridad, pues tratamos aqui del modo de aplicarlas a los nombres, es necesario volverlas a poner aqui, assi por ser este su lugar, como para que se sepa su significacion. Las particulas son estas: *pil*, *ton*, *tontli*, *pol*, y supuesto que cada particula le da al nombre distinta significacion de disminucion ô vituperio, será forzoso tratar antes de cada vna en particular para que se sepa vsar de ellas. Esta particula *pil* denota en el nombre a que se aplica, disminucion con cariño ô ternura; v. g.: *ichcapil*, ovejita, derivado del nombre *ichcatl*, que significa oveja ô carnero. Sirve tambien quando se habla de alguna cosa pequeña; v. g.: *quauhphil*, palito, que se deriva de *quahuatl*, palo. Sirve tambien quando se habla de alguna persona de poca edad: *ichpochcapil*, doncellita, derivado de *ichpochtli*, doncella. Sirve tambien quando estan los nombres vnidos con pronombres posesivos; v. g.: *no chpocapil*, mi doncellita, derivado de *no chpoch*, mi doncella.

Esta particula *tontli* denota en el nombre a que se aplica, disminucion con algun desprecio; v. g.: *ichcatontli*, ovejilla ô carnerillo. Sirve tambien quando se habla de alguna persona ô cosa pequeña, assi de cosas animadas como inanimadas, que sea algo mayor que el antecedente *pil*; v. g.: *ichpocatontli*, doncellita; *ichcatontli*, ovejilla; *quauhontli*, palillo. No sirve para nombres propios ni para nombres que estan vnidos con posesivos, porque para estos sirve la particula *ton*, como se verá en ella.

Esta particula *ton* denota en el nombre a que se aplica disminucion con algun mas desprecio que el antecedente de la particula *tontli*: porque mas disminucion es decir *telpocaton* que *telpocatontli*, aunque vno y otro quiere decir mancebillo. Sirve para nombre proprio de muchacho y para nombres apelativos con desprecio; v. g.: *Juanton*, Juanillo; *topilcaton*, alguacilillo. Sirve tambien para despreciar algun animal; v. g.: *ichcaton*, ovejilla. Sirve tambien para quando hablan de alguna persona, aunque sea

de mucha edad, si quieren despreciarla; v. g.: *huchuelon*, viejillo; *illamaton*, viejilla; *tlacaton*, personilla. Sirve tambien quando el nombre està vnido con pronombre posesivo; v. g.: *no chichiton*, mi perrillo; *no chpocaton*, mi doncellaja; *no quauhton*, mi palillo.

pol. Esta particula *pol* denota en el nombre a que se aplica, total desprecio. Esto es, quando sobresale la persona en el defecto que significa el nombre, ô quando totalmente se quiere oprobïar a alguna persona; v. g.: *ichtequi*, quiere decir ladron; pero si es gran ladron ô se quiere despreciar totalmente al ladron, *ichtecapol*, que es como si dixera ladronazo. *Tlallacoani* quiere decir pecador; pero si es gran pecador ô quieren despreciarlo totalmente, se dice *tlallacoanipol*, pecadorazo. Sirve tambien para nombres primitivos por modo de total desprecio; v. g.: si quiero despreciar totalmente mi persona, dirè *nehuapol*, yo; si la tuya, dirè *tehuapol*; si la de aquel, dirè *yehuapol*, y assì de las demas personas de nombres primitivos. No sirve para nombres propios ni para nombres que estan vnidos con posesivos; bien es verdad que no me parece que se faltará a lo preceptivo de esta lengua aplicando esta particula a los nombres propios quando quieren despreciar totalmente a alguna persona; v. g.: *Juanpol*, *Anapol*, que es como decir Juanaso, Anaso, con desprecio total.

§. 9.º

Del modo de formar nombres diminutivos con las particulas de disminucion ó vituperio.

En el Libro Segundo, tratando de los plurales de los nombres con las particulas de reverencia, disminucion ô vituperio, se dixo que por la mayor parte, de la misma suerte que los nombres admiten la particula reverencial, admiten tambien las de disminucion y vituperio; y assì, supuesto que en el lugar citado, desde el § 2 hasta el 6, se pusieron por las terminaciones de los nombres los modos de formarse nombres con las particulas reverenciales *tsin* ô *tsintli*, será excusado ponerlas aqui para las particulas de disminucion y vituperio, que es de las que se està tratando; pues con solo ver en cada terminacion el nombre reverencial, se puede disminuir ô vituperar solamente con poner en lugar del *tsin* ô *tsintli* reverencial la particula *pil*, *ton*, *tontli* ô *pol*; v. g.: *tlacatl*, significa persona. Para reverenciar este nombre se dixo alli que pierde el nombre la terminacion y en su lugar se pone la particula de reverencia, que es *tsintli*, esto es, *tlacatzintli*. Pues de la misma manera se hacen aqui, con poner en lugar de *tsintli* qualquiera de estas particulas de disminucion ô vituperio, diciendo: *tlacapil*, personita; *tlacatonli*, personilla, con algun desprecio; *tlacaton*, personilla, con mas desprecio; *tlacapol*, personaza, con total desprecio. Solo lo que ay que advertir es: que aunque de los nombres acabados en *tli* se dixo que los que tienen *ch* antes de *tli* pierden no solo el *tli*, sino tambien la *ch*; pero para receuir estas particulas de disminucion y vituperio no necesitan mas que seguir la regla, y perder solo la terminacion *tli*; v. g.: *oquichtli*, varon; *oquichpil*, varoncito; *oquichtontli*, hombrecillo, con desprecio; *oquichton*, hombrecillo, con mas desprecio; *oquichpol*, hombrazo, con total desprecio. Y estos nombres: *telpochtli*, mancebo, y *ichpochtli*, doncella, necesitan siempre de la ligadura *ca*, y hacen *telpocapil*, *telpocatontli*, *telpocaton*, *telpocapol*, *ichpocapil*, *ichpocatontli*, *ichpocaton*, *ichpocapol*.

§. 10.

Terminaciones castellanas que corresponden á las particulas de disminucion y vituperio.

Ay en castellano vnas terminaciones que disminuyen con ternura, vituperio ó con total desprecio a la persona, nombre ó cosa a que se aplican. Las terminaciones son estas: *cito* ó *cita*, *cillo* ó *cilla*, *azo* ó *aza*; v. g.: ladroncito ó ladroncita, ladroncillo ó ladroncilla, ladronazo ó ladronaza. Pues a estas terminaciones castellanas corresponden las particulas de disminucion ó vituperio, ó total desprecio, dando a cada terminacion su particula de esta suerte: para *ito*, *pil*; v. g.: *ichtecapil*, ladroncito; para *illo*, *ton* ó *tonlli*: *ichtecatón* ó *ichtecatontli*, ladroncillo; para *azo*, *pol*; v. g.: *ichtecapol*, ladronazo.

§. 11.º

De la formacion de nombres derivativos con la particula a.

Ay en esta lengua vnos derivativos de nombre, los quales se derivan con la particula *a*, en que terminan. De estos es significar el lugar donde ay abundancia de lo que significa el nombre de donde se derivan; v. g.: del nombre *tell*, que significa piedra, se deriva *tella*, pedregal; esto es, lugar donde ay piedras. La dificultad es, que vnos nombres sin perder su terminacion, solo con añadirles la particula *a*; v. g.: *tella*, pedregal, derivado de *tell*, piedra; otros no pierden toda la terminacion, sino parte de ella; v. g.: *ayotla*, lugar de calabazas, derivado del nombre *ayotli*, y otros que pierden toda la terminacion y en su lugar se pone la particula *a*; v. g.: *totolin*, gallina; *totola*, lugar donde las ay. Para saber quales terminaciones no se pierden, y quales pierden algo, y quales la pierden toda, se advierte lo siguiente:

Los acabados en *ll*, sin perder la terminacion, se derivan solo con añadirles vna *a*; v. g.: *acall*, caña; *acalla*, cañaveral; esto es, lugar donde las ay. *Tetl*, piedra; *tella*, pedregal; *soquitl*, lodo; *soquitla*, lodazal. De los acabados en *ill* se ha de advertir que si terminan en *xill* pierden la *i*; v. g.: *caxitl*, lebrillo; *caxtla*, el lugar donde los ay; *comill*, olla, muda el *mi* en *n* y hace *contla*, el lugar donde las ay. Si terminan en *huill* mudan todo el *huill* en *utla*; v. g.: *quahuill*, palo; *quautla*, lugar donde los ay; *chalchihuitl*, piedra preciosa; *chalchiutla*, lugar donde las ay.

Los acabados en *tli* ó *llí* mudan la *i* en *a*; v. g.: *ayotli*, calabaza; *ayotla*, lugar donde las ay; *acalli*, canoa; *acalla*, lugar donde las ay.

Los acabados en *in*, si antes de la terminacion *in* les queda *l*, vuelven la *i* en *a*; esto es: no pierden mas que la *n*; v. g.: *ocullin*, gusano; *oculla*, lugar donde los ay; pero si es otra letra, mudan toda la terminacion en *a*; v. g.: *tlalaxin*, chinche pequeña; *tlalaxa*, el lugar donde las ay: es como decir chinchero.

Los acabados en *qui* y en *ani* mudan toda la terminacion en *can*; v. g.: *michhuaqui*, pescado seco; *michhuacan*, el lugar donde los ay; *temachtiani*, maestro; *temachtican*, lugar donde ay maestros.

Los acabados en *n* de las terminaciones irregulares, sin perder la *n* se les añade *lla*; v. g.: *tlaxcan*, cedro ó cipres, *tlaxcanlla*, el lugar donde los ay; *texcan*, chinche grande, *texcanlla*, el lugar donde las ay.

§. 12.º

Romance castellano que corresponde á los nombres derivados en a.

De lo dicho en el § antecedente se infiere que el romance castellano que corresponde a los nombres derivados en *a*, es aquel romance que significa el lugar de lo que significa el nombre de donde se derivan; v. g.: de piedra, pedregal; de lodo, lodazal; de cal, calera; y assi de los demas nombres. Y pues con facilidad se conocerà, no necesita lo dicho de mas explicacion.

§. 13.º

De los nombres derivativos en *yotl* y de los adjetivos en *o*, y de su formacion.

Ay en Mexicano vnas particulas, que postpuestas a los nombres significan la esencia ò entidad de lo que significa el nombre de donde se derivan; v. g.: de este nombre *talli*, que significa padre, se deriva *tayotl*, que significa la paternidad. Otras veces significan las cosas anexas ò pertenecientes a la significacion del nombre de donde se derivan; v. g.: de *Teotl*, que quiere decir Dios, se deriva *teoyotl*, que quiere decir divinidad ò cosa que pertenece a Dios, ò cosa que pertenece al culto de Dios. Esto supuesto, las particulas son estas: *yotl*, *cayotl*, *lotl*, ò *otl*, y antes de tratar de la formacion de estos, hemos de advertir que los nombres derivativos con estas particulas son abstractos, y se llaman assi, porque su significado no es primitivo, sino que sale de algo, como de padre paternidad, de divino divinidad: porque como queda dicho, significan la esencia ò entidad de lo que significa el nombre de donde se deriva. Esto supuesto, la dificultad en la formacion de estos està en que vnos nombres admiten la particula *yotl*; v. g.: *tayotl*, paternidad. Otros necesitan juntamente de la ligadura *ca*, esto es, han de terminar en *cayotl*; v. g.: *chipahuacayotl*, limpieza. Otros admiten la particula *lotl*; v. g.: *mazehualotl*, vasallaje. Otros que no necesitan mas que terminar en *otl*, como *mahuizotl*, la honradez. Y assi, para que en todo queden reglas generales, se ha de atender a las terminaciones de los nombres, porque segun fuere la terminacion admite las particulas, y es como sigue.

ii. Los acabados en *tl* pierden la terminacion y en su lugar ponen la particula *yotl*; v. g.: *tlacatl*, persona, *tlacayotl*, humanidad, como si dixera personalidad. Sácanse los acabados en *huittl*, que para admitir la particula *yotl* necesitan juntamente de otra particula que es *uh*. Esto es, vuelven el *huittl* en *uhyotl*; v. g.: *chalchihuittl*, *chalchiuhyotl*, la entidad, la esencia, ò la especie de piedra preciosa. *Xihuittl*, quando significa yerba, sigue esta regla: *xiuhyotl*, la especie ò cosa que pertenece a yerba; pero quando significa año necesita tambien de la particula *ca*, esto es, ha de terminar en *cayotl* y decir *xiuhcayotl*, cosa que pertenece a año.

iii. Los acabados en *tli* pierden la terminacion y en su lugar ponen la particula *yotl*; v. g.: *tlaquentli*, ropaje, *tlaquenyotl*, cosa que pertenece a la especie. Sácanse aquellos que perdida la terminacion les queda *x* ò *s*, que estos indiferentemente pueden admitir la particula *yotl* ò *otl*; v. g.: *tlanextli*, luz; *tlanexyotl* ò *tlanexotl*, claridad; *tlāpializtli*, *tlāpializyotl*, *tlāpializotl*. *Tlāpializtli* significa el acto de guardar alguna cosa, y los derivados lo que pertenece a cosa guardada, y tambien pueden estos admitir la ligadura *ca*, esto es, terminar en *cayotl* y decir *tlanexcayotl*, *tlāpializcayotl*. El nombre *otli*, que significa el camino, hace *ohuiotl*, cosa que pertenece a camino.

Los acabados en *li* vuelven la terminacion *li* en *loll*, escrito siempre con dos *ll*; v. g.: *mazhualli*, vasallos; *mazhualloll*, el vasallaje. Sácase *aqualli*, nombre adjetivo que significa cosa buena, que admite la partícula *yotl* y hace *qualyotl*, la bondad.

Ay algunos nombres irregulares acabados en *i* ó en otra vocal. Para componer estos con estas partículas no pierden la terminacion, sino que se les añade la partícula *yotl* con la ligadura *ca*, esto es, que terminan en *cayotl*; v. g.: *ohui*, cosa dificultosa y peligrosa; *ohuicayotl*, dificultad ó peligro; *huei*, grande; *huicayotl*, grandeza.

Los acabados en *in* pierden la terminacion y admiten la partícula *yotl*; v. g.: *michin*, pescado, *michyotl*; y pueden tambien con ligadura *ca* y decir *michcayotl*, y vno y otro significa cosa que pertenece a pescado. Sácanse aquellos que antes de la terminacion *in* tienen *l*, esto es, que terminan en *lin*, que estos pierden el *in* y admiten la partícula *loll*; v. g.: *ocullin*, gusano; *oculloll*, la especie: excepto *totolin*, que ha de terminar en *cayotl* y decir *totolcayotl*.

Los acabados en *qui*, *c*, y *ani*, pierden la terminacion y admiten la ligadura *ca* y la partícula *yotl*. Esto es, han de terminar en *cayotl*; v. g.: *potonqui*, hediondo; *potoncayotl*, hediondez; *chipahuac*, *chipahuacayotl*, limpieza; *tlatoani*, señor; *tlatocayotl*, la especie.

Los acabados en *n* por la mayor parte son irregulares. Sin perder letra admiten la partícula *yotl*, con ligadura *ca* ó sin ella; v. g.: *tlaxcan*, cedro; *tlaxcanyotl*, l. *tlaxcancayotl*, la especie.

§. 14.º

Terminacion castellana que corresponde á los derivados en *yotl*.

Ay en castellano vna terminacion que es *dad*; v. g.: de divino divinidad, de humano humanidad, y con esta terminacion se significa la entidad ó esencia de la significacion del nombre de donde se deriva, pues a esta terminacion castellana *dad* corresponden los derivados en *yotl*; v. g.: *tlacayotl*, humanidad; *teoyotl*, divinidad. Otras veces el romanze castellano que a estos corresponde no es la terminacion *dad*, como divinidad, humanidad, que se derivan de divino y de humano, sino que son distintos romanzes, como es decir: hediondo, hediondez; blando, blandura; y assi sea regla general que el romanze castellano que corresponde a los nombres derivados en *yotl*, es aquel que significa la entidad ó esencia de lo que significa el nombre de donde se deriva; ora sea con la terminacion *dad*, como de divino divinidad, ora sin ella, como de hediondo hediondez, de cielo celeste y celestial, de tierra terrestre ó cosa que pertenece a la tierra.

§. 15.º

De la formacion de nombres adjetivos con las partículas *yo* ó *cayo*, *lo* ú *o*.

Ay en mexicano vnas partículas que postpuestas a los nombres, adjetivan la significacion del nombre de donde se derivan; v. g.: de este nombre *teocuitlall*, que significa plata, se deriva *teocuitlayo*, que quiere decir plateado ó cosa llena de plata. De *xalli*, que significa la arena, se deriva *xallo*, que quiere decir arenal, arenoso ó cosa llena de arena. Esto supuesto, las partículas son estas: *yo*, *cayo*, *lo*, *o*. Estas partículas son las mismas con que se derivan abstractos, de que se trató en el § antecedente, solamente perdiendo la *tl* en que terminan aquellos: porque la partícula *yo* corresponde a *yotl*, *cayo* a *cayotl*, *lo* ú *o* a *loll*. Los nombres que se derivan con estas partículas son llamados comunmente adjetivos en *o*, assi porque, como queda dicho, adjetivan la

significación del nombre de donde se derivan; v. g.: *teocuitlall*, *teocuitlayo*, que quiere decir cosa plateada, como porque cualquiera de las partículas termina en *o*: ora sea *yo*, como *teocuitlayo*, ora en *lo*, como *ocuillo*, cosa agusanada; ora solo en *o*, como *mahuizo*, cosa honrada; con advertencia, que los que quedan en *z* la vuelven en *c*; v. g.: *mahuiztli*, honra, *mahuizo*, cosa honrada. Esto supuesto, la formación de abstractos en *yotl*, *cayotl*, *lott*, *otl*, que se dixo en el § 13, solamente con perder la *tl* en que terminan aquellos, se forman estos como queda dicho.

§. 16.

Terminaciones castellanas que corresponden á los adjetivos en o.

Ay en castellano vnas terminaciones que denotan que la cosa a que se aplican está llena de lo que significa el nombre de donde se derivan. Las terminaciones castellanas son éstas: *ado*, *ada*: pues a estas terminaciones castellanas corresponden los adjetivos en *o*; v. g.: de *teocuitlall*, que significa plata, se deriva *teocuitlayo*, que quiere decir plateado. Con advertencia, que algunas veces el romanze castellano que a estos corresponde no es con la terminación *ado* ni *ada*, plateado, dorado ô dorada, &, sino que suelen tener distintos romanzes, como, es decir: de arena, arenal, arenoso, arenisco; y assi, por vltimo, se advierta, que el romanze castellano que corresponde a los adjetivos en *o*, es aquel romanze con que se significa estar la cosa llena ô abundante de la significación del nombre de donde se deriva; v. g.: de plata, plateado; de oro, dorado, y esto aunque no terminen en *ado* ni *ada*; v. g.: de arena se puede decir arenado, arenoso, arenal, y cualquiera romanze de estos corresponde a los adjetivos en *o*.

§. 17.º

Donde se ponen exemplos por las terminaciones de los nombres de lo dicho hasta aqui, de los nombres derivativos.

Aunque en los §§ antecedentes se ha tratado en particular de la formación y significación de los nombres derivativos, con todo, para mayor claridad y porque se comprendan mejor, me ha parecido conveniente poner aqui por las terminaciones de los nombres, exemplo de la formación de todos, para que juntamente en cada exemplo se hallen las derivaciones y formaciones de todos. Con advertencia, que qualquiera nombre que en la formación de su terminación fuere exemplo de regla, excusarè el ponerlo aqui, pues ya en lo particular de su formación se ha dicho. Esto supuesto, los exemplos son éstos:

LOS ACABADOS EN *all* SE FORMAN ASÍ.

<i>All.</i>	Agua.	<i>Ayotl.</i>	La especie.
<i>N'auh.</i>	Agua mia.	<i>Ayo.</i>	Cosa aguada.
<i>Ahua.</i>	El dueño.	<i>Atla.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LOS ACABADOS EN *etl*.

<i>Conetl.</i>	Niño.	<i>Coneyotl.</i>	Niñeria.
<i>No coneuh.</i>	Niño mio.	<i>Coneyo.</i>	Aniñada.
<i>Conehua.</i>	El dueño.	<i>Conetla.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LAS FORMACIONES DE LOS NOMBRES EN *itl*.

<i>Zoquittl.</i>	Lodo ó barro.	<i>Zoquiyottl.</i>	La especie.
<i>No zoquiuh.</i>	Lodo mio.	<i>Zoquilo.</i>	Cosa enlodada.
<i>Zoquihua.</i>	El dueño.	<i>Zoquitta.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LAS FORMACIONES DE LOS NOMBRES EN *huill*.

<i>Quahuitl.</i>	Palo ó leño.	<i>Quahuyottl.</i>	La especie.
<i>No quauh.</i>	Palo mio.	<i>Quahuyo.</i>	Cosa empalada.
<i>Quahua.</i>	El dueño.	<i>Quahuitla.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LAS FORMACIONES DE LOS NOMBRES ACABADOS EN *ottl*.

<i>Pitsottl.</i>	Marrano.	<i>Pitsoyottl.</i>	La especie.
<i>No pitsouh.</i>	Marrano mio.	<i>Pitsoyo.</i>	La abundancia.
<i>Pitsohua.</i>	El dueño.	<i>Pitsotta.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LAS FORMACIONES DE LOS NOMBRES ACABADOS EN *itli*.

<i>Matzatti.</i>	Piña.	<i>Matzayottl.</i>	La especie.
<i>No matza.</i>	Piña mia.	<i>Matzayo.</i>	La abundancia.
<i>Matzahua.</i>	El dueño.	<i>Matzatta.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LAS FORMACIONES DE LOS NOMBRES ACABADOS EN *li*.

<i>Tlaxcalli.</i>	Pan.	<i>Tlaxcayottl.</i>	La especie.
<i>No tlaxcal.</i>	Pan mio.	<i>Tlaxcallo.</i>	La abundancia.
<i>Tlaxcale.</i>	El dueño.	<i>Tlaxcalla.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LAS FORMACIONES DE LOS NOMBRES ACABADOS EN *lin*.

<i>Ocuillin.</i>	Gusano.	<i>Ocuillottl.</i>	La especie.
<i>N'ocuil.</i>	Gusano mio.	<i>Ocuillo.</i>	Cosa agusanada.
<i>Ocuile.</i>	El dueño.	<i>Ocuilla.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE LOS NOMBRES ACABADOS EN *qui*, QUE SE FORMAN CON LA LIGADURA *ca*.

<i>Teopixqui.</i>	Eclesiastico.	<i>Teopixcayottl.</i>	La esencia.
<i>No teopixcauh.</i>	Eclesiastico mio.	<i>Teopixcayo.</i>	Abundancia.
<i>Teopixcahua.</i>	El dueño.	<i>Teopixcan.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE NOMBRES ACABADOS EN *ani*, QUE SE FORMAN CON LIGADURA *ca*.

<i>Temachtiani.</i>	Maestro.	<i>Temachticayottl.</i>	La esencia.
<i>No temachticauh.</i>	Maestro mio.	<i>Temachticayo.</i>	Abundancia.
<i>Temachticahua.</i>	El dueño.	<i>Temachtican.</i>	El lugar.

EXEMPLO DE NOMBRES ACABADOS EN *c*, QUE SE FORMAN CON LIGADURA *ca*.

<i>Chipahuac.</i>	Limpio.	<i>Chipahuacayottl.</i>	La esencia.
<i>No chipahuacauh.</i>	Limpio mio.	<i>Chipahuacayo.</i>	Abundancia.
<i>Chipahuacahua.</i>	El dueño.	<i>Chipahuacan.</i>	El lugar.

§. 18.º

De la formacion de nombres derivativos con la particula *po*.

Ay en mexicano vna particula, que es *po*, la qual se pone a los nombres para denotar similitud en la significacion del nombre a que se aplica; v. g.: *noteopixcapo*, eclesiastico como yo. Para formar nombres con esta particula *po*, es forzoso que el nom-

bre a que se aplica estè vnido con pronombre posesivo, porque de otro modo no puede formarse; y de tal suerte debe haber pronombre posesivo, que solo con el pronombre *nopo*, mí semejante, *mopo*, tu semejante, &., se suelen formar. La formacion de estos nombres con la particula *po* no tiene dificultad alguna, porque no es mas que atender a lo siguiente. Si el nombre a que se ha de aplicar para formarse con otro nombre ô con otra particula necesita de la ligadura *ca*, la necesitarà tambien para formarse con la particula *po*; v. g.: *teopixqui*, para componerse con otro nombre ô particula, necesita de la ligadura *ca*; v. g.: *teopixca tequill*, oficio de eclesiastico; *teopixcayoll*, la entidad ô esencia de eclesiástico; y assi, para derivarse con la particula *po*, dirà *noteopixcapo*, eclesiastico como yo, *molteopixcapo*, como tù, &; pero si el nombre a que se aplica no necesita de ligadura *ca* para formarse con otro nombre ô particula, tampoco la necesitarà para derivarse con la particula *po*; v. g.: *tlamachitil tequill*, oficio de discipulo; *temachtilloll*, la entidad ô esencia de discipulo. Para derivarse con la particula *po* dirà *nottlamachtilpo*, discipulo como yo, *mottlamachtilpo*, como tù, &. Los nombres posesivos en *hua* y en *e* siempre han de tener la particula *ca*; v. g.: *tlaquihua*, *nollaquihuacapo*, dueño de hacienda como yo; *mollaquihuacapo*, como tù, &; *cale*, dueño de casa; *nocalecapo*, dueño de casa como yo; *mocalecapo*, como tù, &. Con nombres posesivos que se derivan de posesivos en *hua* y en *e* siempre han de estar sin ligadura *ca*, para admitir la particula *po*; v. g.: *tlaquihuacahua*, dueño del dueño de riqueza; *nollaquihuacahuapo*, dueño del dueño como yo; *calecahua*, dueño del dueño de casa; *nocalecahuapo*, dueño del dueño como yo; *mocalecahuapo*, como tù, &; assi de los demas.

§. 19.º

De la formacion de nombres derivativos con la particula *pa* ó *copa*.

Ay en mexicano vna particula, que es *pa*, la qual se postpone a los nombres que estan ya compuestos con algunàs preposiciones, para denotar sale alguna cosa de la significacion del nombre a que se aplica; v. g.: *nocochian*, nombre que està compuesto del nombre *cochiantli*, que comunmente significa celda ô lugar de dormir. Con el pronombre posesivo de primera persona, que es *no*, significa mi celda ô lugar donde duermo: pues si a este se le añade la particula *pa*, dirà *nocochianpa*, que quiere decir de mi celda ô hacia mi celda; *Mexicopa*, de Mexico, ô de hacia Mexico, como si vno dixera vengo de Mexico ô de hacia Mexico; *Tenancopa*, vengo de Tenanco ô de hacia Tenanco.

Dixe arriba que esta particula *pa* se postpone a nombres que estan compuestos con alguna preposicion, porque no todo nombre que està compuesto con preposicion se le puede aplicar la particula *pa*; v. g.: *Mexico*, ciudad assi llamada, termina en la particula *co*, porque quiere decir *en*: este puede recevir la particula *pa*, y dirà *Mexicopa*, que quiere decir de Mexico ô de hacia Mexico. *Tetica* està compuesto del nombre *tetl*, que quiere decir piedra, de la ligadura *ti* y la preposicion *ca*, que todo junto quiere decir con piedra: pues a este nombre con esta preposicion no se le puede aplicar la particula *pa*, porque no se puede decir *teticapa*; y assi, porque en todo haya claridad, para que los nombres compuestos con preposicion puedan admitir la particula *pa*, han de estar compuestos con vna de las preposiciones siguientes: *c*, *co*, *pan*, *tech*, *huic*.

La formacion de estos no tiene dificultad alguna, porque ô se ha de aplicar la particula *pa* a nombre que està sin preposicion, ô a nombre que està con ella. Si se aplica a nombre que està sin preposicion, ha de estar con pronombre posesivo, y como

tal, segun la regla general, ha de tener perdida la terminacion; v. g.: *no cochian*, mi celda ô lugar en que duermo: està compuesto del pronombre posesivo *no* y del nombre *cochiantli*, y assi no es mas que añadirle la partícula *pa* y dirà *no cochiampa*, que quiere decir mi celda ô acia mi celda. Si se aplica a nombre que està compuesto con alguna de las preposiciones arriba dichas, en este caso no se pierde la preposicion, sino que inmediatamente se le añade la partícula *pa*; v. g.: *Mexico*, compuesto con la preposicion *co*, *Mexicopa*, que quiere decir de Mexico ô acia Mexico. Solo resta que advertir dos cosas: es la primera, que quando vn nombre està compuesto con pronombre posesivo, nombre y alguna de las particulas dichas ô preposiciones, y a èste se le ha de aplicar la partícula *pa* y la preposicion *huic*, la partícula se ha de anteponer inmediatamente a la preposicion que tiene el nombre, y ha de terminar en la preposicion *huic*; v. g.: *no*, es primera persona de los pronombres posesivos; *maïtl*, es nombre que significa mano; *c*, es preposicion que quiere decir *en*; todo esto junto dirà: en mi mano. Pues si a èste se le aplica la partícula *pa* y la preposicion *huic*, dirà *no macpa-huic*, que quiere decir de mi mano ô acia mi mano; pero quando se ha de aplicar la partícula *pa* y la preposicion *huic* a pronombres posesivos, que entonces no ay otra preposicion, siguiendo la regla se pone primero la preposicion *huic* y se termina en la partícula *pa*; v. g.: *no huicpa*, de mi ô acia mi; *mo huicpa*, de ti ô acia ti, &.

Lo segundo que ay que advertir, es: que algunas veces en lugar de la partícula *pa* se puede poner otra partícula, que es *copa*, principalmente con las preposiciones *c*, *tech*, *huic*; v. g.: *ilhuilcopa* ô *ilhuilcocopa*, de acia el cielo; *no techpa* ô *no techcopa*, de mi ô de acia mi; *no machuic*, de mi mano ô de acia mi mano; *no huicpa* ô *no huicopa*, de mi ô de acia mi.

§. 20.

Romanze castellano que corresponde á la partícula pa.

En este mismo libro se dixo que ay en el romanze castellano vna partícula que es *de*, con la qual se denota vna de dos cosas; esto es: *de*, de posesion; v. g.: *capa* de Pedro, ô *de*, que denota la materia de que es alguna cosa; v. g.: de palo. Esto supuesto, esta misma partícula *de* en el romanze castellano denota movimiento de acia la parte de lo que significa el nombre; v. g.: vengo de México, vengo del cerro, &. Pues a esta partícula *de* de movimiento, corresponden los nombres ô pronombres con la partícula *pa*; v. g.: *Mexicopa*, vengo de México; pero con todo, mejor se explica el movimiento añadida la partícula *pa*, que sin ella; v. g.: *Mexicopa ni hualauh*, porque como queda dicho, a la partícula *pa* corresponde la partícula castellana *de* de movimiento, excepto quando la partícula *pa* se junta a pronombres posesivos con la preposicion *pan*, que entonces su romanze castellano es *por*: *no pampa* por mi, *mo pampa* por ti, &.

CAPITULO VII.

De los nombres derivativos de nacion y de su formacion.

Por ser esta materia de la formacion de nombres derivativos de nacion, algo dificultosa, me pareció conveniente hacer capitulo aparte para tratar de ellos, por quanto no fuera mui facil en un § tratar de todo; y assi, para la claridad de esta materia, hemos de suponer que nombres derivativos de nacion son aquellos que significan na-

turales, moradores ó vecinos de lugares, pueblos ó ciudades, y estos se derivan de los nombres de las tales ciudades, pueblos ó lugares; v. g.: de Roma, ciudad, se deriva romano; de Sevilla, sevillano; de México, mexicano; y siendo estos nombres, nombres que se derivan de nombres, que es de lo que se ha tratado en el capítulo antecedente, será forzoso antes de pasar a otra cosa tratar aquí de ellos, y para esto hemos de suponer tambien que ay diversas terminaciones en la lengua mexicana, de nombres de ciudades y pueblos, y juntamente diversas particulas para derivar los nombres de moradores, naturales y vecinos de las ciudades y pueblos; y las particulas para derivar nombres de sus naturales, son las siguientes:

Terminaciones de pueblos.

C, i, co, tlan, lan, man, can, yan, a. Particulas de nombres de naturales: *chane, tlacatl, catl, panecatl, tecatl, mecatl, camecatl, calcatl*. Con advertencia que los dos primeros, *chane* y *tlacatl*, no son particulas, sino nombres genericos para significar generalmente ó genericamente los moradores, naturales y vecinos de algun lugar: porque *chane* es nombre que sale del verbo *chantia*, que significa vivir ó morar en algun lugar, y *tlacatl* es nombre que sale del verbo *tlacati*, que significa nacer; assi: *tlacatl*, nacido; y assi viene, que para decir persona, se dice *tlacatl*. Esto supuesto, con estos dos nombres, que como digo son genericos, se derivan nombres que signifiquen naturales, moradores y vecinos de qualquier lugar ó pueblo, sea de la terminacion que fuere; v. g.: *Mexico chane* ó *Mexico tlacatl*; pero siempre que se pudiere decir con alguna de las particulas arriba dichas, será mas elegancia: *mexicatl*, mexicano. De donde se conocerá que el poner estos dos nombres, *tlacatl* y *chane*, en estas particulas, es porque son nombres genericos y sirven no solo a nombres de pueblos mexicanos, sino tambien de otras naciones: *Roma tlacatl, Roma chane*, y qualquiera de ellos significa con propiedad el que es de Roma, y tambien porque ay algunas terminaciones de nombres de pueblos que no admiten particula alguna de las de arriba dichas; y assi es forzoso recurrir a estos nombres genericos. Para los pueblos que terminan en *yan* no ay particula, y assi se dice *Atlacoayan chane, Atlacuiayan tlacatl*, natural ó vecino de Tacubaya. La vltima particula es *calcatl* para con ella derivar nombres de moradores de pueblos que terminan en *tillan*, como se verá en dicha terminacion.

Para inteligencia de todo lo dicho hasta aqui, me ha parecido conveniente, por las terminaciones de los nombres de los pueblos, poner las particulas de que necesitan para derivar los nombres de los naturales, moradores ó vecinos de tal pueblo, para que con esto se comprehenda mas fácilmente y se halle con mas facilidad su noticia; y assi, en los §§ de este capítulo, pondré las terminaciones de los nombres de pueblos, y al margen las particulas con que se derivan los nombres de los moradores de tal pueblo ó lugar; y en el cuerpo del § pondré el modo con que se forman ó derivan los nombres de nacion, que es de lo que se va tratando.

§. 1.º

De la formacion de los nombres derivativos de nacion, que terminan en *c* ó en *co*.

Hemos de suponer que por la mayor parte los nombres de ciudades ó pueblos son alguna preposicion; v. g.: *Mexico, Coatepec, Tlacopan*, ciudad y pueblos llamados assi, que terminan en *co, c* y *pan*, preposiciones. Esto supuesto, los nombres de los pueblos acabados en vna de las preposiciones *c* ó *co*, mudan las preposiciones en la par-

ticula *catl*; v. g.: de *Coatepec*, pueblo assi llamado, se deriva *coatepecatl*, natural de *Coatepec*; de México *mexicatl*, mexicano. Con advertencia que, como se dixo arriba, los nombres genericos *chane* y *tlacatl*, y tambien *calcatl* ô *calqui* se pueden aplicar a qualquiera de ellos, assi estas terminaciones *c* y *co* como las que se siguen; pero en este caso no será composicion de nombre derivativo de nacion, sino solo modo de significar al natural, vecino ô morador de el tal lugar, y por esta razon no se pierden las preposiciones en que terminan, sino que assi el nombre de el lugar como el generico, se quedan enteros; v. g.: *Mexico chane*, *Mexico tlacatl*, ô *Mexico calcatl* ô *Mexico calqui*, y qualquiera de ellos significa natural, vecino ô morador de México; pero no con tanta elegancia como con la particula *catl*, *mexicatl*: porque con ella es propriamente nombre derivado de nacion, que es lo mismo que decir mexicano: que el advertir aqui que puede vsarse de estos nombres genericos, es para que se sepa que aunque no sea elegancia, será a lo menos significativo, y vsando de ellos no se faltará a lo que es preceptivo: porque como queda dicho, siendo como son, nombres genericos, convienen todos a los nombres de ciudades y pueblos, sean de la terminacion que fueren, ô sean de la nacion que fueren.

§. 2.º

De la formacion de nombres derivativos de nacion, que terminan en *tlan* ó *lan*.

Estas terminaciones *tlan* y *lan*, aunque parecen dos, no es mas que vna, que es *tlan, lan*. *tlan*: porque la segunda, que es *lan*, no es distinta de la primera, sino que segun la composicion de nombre y preposicion se perdiò la *t* y se volviò *l*; y esto siempre que el nombre que se compone le queda por final *l*, cuya noticia se dará mas clara en su lugar y en el libro vltimo. Esto supuesto, para formar nombres de nacion de pueblos acabados en *tlan* ô en *lan*, mudan la preposicion en la particula *tecatl*; v. g.: *Tepoztlan*, pueblo assi llamado: *tepoz tecatl*, natural de *Tepoztlan*. *Tonatlan*, pueblo assi llamado: *tonal tecatl*, su morador; y de aqui viene al español llamarse *castil tecatl*, natural de Castilla. Sâcanse los nombres de pueblos acabados en *tlan*, que antes de la particula *tlan* tienen la ligadura *ti*; esto es, los que terminan en *titlan*, que estos, para derivar los nombres de sus moradores y naturales no tienen particula alguna, sino solo vno de los nombres genericos arriba dichos: *chane*, ô *tlacatl*, ô *calcatl*, ô *calqui*; v. g.: *Tepetitlan*, pueblo assi llamado, *tepetitlan chane*, *tepetitlan tlacatl*, *tepetitlan calqui*, y qualquiera de ellos significa natural, morador ô vecino del tal pueblo, y no ay otro modo para su derivacion; pero en este caso no pierden letra de la preposicion en que terminan, por razon de no ser propriamente derivativos, como se dixo en el § antecedente, sino solo nombres significativos de lo que quiere decirse, por no haber otro modo, como queda dicho.

§. 3.º

De la formacion de nombres derivativos de nacion, que terminan en *pan* y en *man*.

Los nombres de los pueblos que terminan en preposicion *pan*, que significa encima ô sobre, no tienen dificultad alguna para derivar nombres de sus naturales, moradores y vecinos, porque no es mas que mudar la preposicion *pan* en la particula *panecatl*; v. g.: *Hueyapan*, pueblo assi llamado, *hueya panecatl*, natural, vecino ô morador del pueblo de *Hueyapan*. Los pueblos que terminan en *man*, mudan la terminacion *man* en *mecatl*; v. g.: *Acolman*, pueblo assi llamado, *acol mecatl*, natural ô vecino.

§. 4.º

De la formacion de nombres derivativos de nacion, que terminan en can.

La formacion de derivativos de nacion de los pueblos que terminan en la preposicion *can*, tienen alguna mas dificultad que los antecedentes: porque ay vnos que perdida la preposicion *can* en que terminan admiten la particula *catl*, otros *mecatl*, otros *canecatl*, y otros, que con solo perder la preposicion *can*, sin particula alguna forman los nombres derivativos de sus naturales y moradores, como se verá en los ejemplos; y assi, el modo mas claro que he hallado para dar reglas en esta materia, es decir que los nombres de pueblos que terminan en la preposicion *can*, tienen antes de la preposicion vna de estas vocales: *a, e, o*. Esto es, terminan en vna de tres maneras: en *acan*, en *ecan*, ô en *ocan*. Los que terminan en *acan*, mudan la preposicion *can* en *canecatl*; v. g.: *Coyoacan*, pueblo assi llamado, *coyoa canecatl*, su vecino ô morador. Los que terminan en *ecan*, mudan la preposicion *can* en la particula *catl*; v. g.: *Amecamecan*, pueblo assi llamado, *amecame catl*, sus moradores. Los que terminan en *ocan*, perdida la preposicion *can* indiferentemente admiten vna de dos particulas: *catl* ô *mecatl*. Esto es, con qualquiera de ellas forman nombres de sus naturales; v. g.: *Xaltocan*, pueblo assi llamado, *xaltocatl* ô *xaltome catl*, y qualquiera de ellas significa con propiedad al natural, vecino ô morador del tal pueblo. Y los que antes de *ocan* tienen *l*, esto es, que terminan en *locan*, pueden, con solo perder la preposicion *can* y sin particula alguna, formar estos derivativos, con que siguiendo la regla pueden admitir qualquiera de las particulas *catl* ô *mecatl*; v. g.: *Istapalocan*, pueblo assi llamado, se puede decir *istapalo catl*, *istapalo camecatl* ô *istapalo*, y con qualquiera de ellos significa su natural, morador ô vecino: con advertencia, que es mas elegante con la particula *catl*, *istapalo catl*.

§. 5.º

De la formacion de los nombres derivativos de nacion, que terminan en yan.

Los nombres de pueblos que terminan en *yan*, que es preposicion de nombres derivativos de verbos, no tienen particula alguna para formar nombres derivativos de su nacion; y assi es forzoso recurrir a los nombres genericos arriba dichos, que son *chane*, *tlacatl*, *calcatl* y algunas veces *calqui*: porque solo de esta suerte se podran formar. Con advertencia que para la formacion de estos corre la misma razon que se dixo en el § 1.º tratando de ellos, y es, que esta no es composicion, sino solo modo de significar al morador, natural ô vecino del tal pueblo; y assi, por esta razon, no pierde la preposicion *yan*, sino que absolutamente se les añade qualquiera de estos nombres genericos, pues qualquiera de ellos es significativo para naturales ô vecinos de pueblos. De esta terminacion *Atlacuiayan*, pueblo assi llamado, *atlacuiayan chane*, *atlacuiayan tlacatl*, *atlacuiayan calcatl*, y algunas veces *atlacuiayan calqui*, y qualquiera de ellos de tal suerte significa a su natural, morador ô vecino, que no ay otro modo de poderlo significar.

§. 6.º

De la formacion de nombres derivativos de nacion, que terminan en a.

En este mismo libro se tratò de la formacion de nombres derivativos en *a*, cuya significacion es significar el lugar donde ay abundancia de lo que significa el nombre de donde se derivan; v. g.: *quauhtla*, lugar donde ay abundancia de arboles ò palos; *ocuilla*, lugar donde ay gusanos, &; y puesto que su significado es lugar, forzosamente podran tener nombre los moradores ò vecinos de los tales lugares, y de esto es de lo que aqui se trata. Y assi estos nombres de pueblos ò lugares donde ay abundancia de lo que significa el nombre de donde se derivan, no terminan en preposicion, como los antecedentes, sino en la particula *a*, como alli se dixo; v. g.: *Ayotla*, pueblo assi llamado, que se deriva del nombre *ayotl*, que significa tortuga, ò de otro nombre que es *ayotli*, que significa calabaza, cuya formacion es la misma: èstos tampoco tienen dificultad alguna en la formacion de nombres derivativos de sus naturales, moradores ò vecinos, porque hemos de suponer que estos nombres derivativos en *a*, que significan lugar donde ay abundancia de lo que significa el nombre de donde se derivan, terminan en vna de dos maneras: en *tla* ò en *la*. Los que terminan en *tla*, para formar nombres derivativos de sus naturales, no es mas que mudar la terminacion *tla* en la particula *tecatl*; v. g.: *Ayotla*, pueblo; *ayotecatl*, su natural, vecino ò morador. Los que terminan en *la* no tienen particula alguna para derivar nombres de sus naturales, y assi se ha de recurrir a qualquiera de los nombres genericos *tlacatl chane*, *calcatl calqui*, y para formarse con ellos se pierde la terminacion *la*; v. g.: *milla*, nombre derivativo que significa donde ay abundancia de milpas, forma nombres derivativos de sus naturales de esta suerte: *milla-catl*, *mil-chane*, *mil-calcatl*, *mil-calqui*, con advertencia que de todos estos es mejor y mas vsado con *tlacatl*; pero se pierde la *t* en que comienza el nombre *tlacatl* por razon de que perdida la terminacion *la* queda el nombre principal en *l*, y esta *l* se junta con la *t* de *tlacatl*, como se dirà en el vltimo libro; y assi se dice *milla-catl*, en lugar de *mil-tlacatl*.

§. 7.º

De la formacion de nombres derivativos de los derivativos de nacion.

En las particulas arriba puestas para derivar nombres de los naturales de los pueblos se viò que todas ellas terminan en *atl*, y de estos nombres derivativos de nacion se pueden derivar otros nombres que signifiquen los vsos, ritos, ceremonias ò cosa que pertenezca a la tal nacion, y la formacion de èstos no tiene dificultad alguna, porque no es mas que quitar la *tl* en que termina la particula de la tal nacion, y en su lugar poner la particula *yotl*; v. g.: *mexicatl*, que quiere decir mexicano, y *mexicayotl* significa el vso, rito, ceremonias ò cosa que pertenece a mexicanos, excepto los nombres de pueblos, que no tienen particula alguna para derivar nombres de sus moradores, naturales y vecinos: que èstos, como forzosamente han de recevir los nombres genericos *tlacatl*, *chane*, &, se forman de otra manera, y es, perder totalmente el nombre genérico que se le aplica; esto es, quedar solamente el nombre del pueblo, y sin que pierda letra de la preposicion en que termina, añadirle la particula *yotl*, antepuesta la ligadura *ca*; esto es, ha de terminar en *cayotl*; v. g.: *Atlacuiayan*, como alli se dixo, no tiene particula alguna para derivar nombres de sus moradores, vecinos ò naturales, y assi se recurre a los nombres genericos *tlacatl*, *chane*, &, pues perdido este

nombre genérico queda solamente el nombre del pueblo, añadida la partícula *yoll*. Con ligadura *ca*, dirà: *Allacuiayan-cayoll*, que significa cosa que pertenece al pueblo, ritos, vsos y ceremonias de sus moradores ô naturales.

CAPITULO VIII.

De los nombres que se derivan de verbo solamente, y de los que se derivan de nombre verbal y de verbo.

En el capitulo V. de este libro se tratò de la formacion de los nombres verbales, llamados assi porque salen de verbo, como son los participios, los verbales substantivos en *yoll*, los verbales en *liztli*, &, de que latamente se ha tratado en el lugar citado; y assi de èstos no se ha de tratar en este capitulo, sino solamente de los nombres derivativos de verbo, de que alli no se tratò, y de los que indiferentemente se derivan de nombre verbal y de verbo, y aun de los que se derivan de nombre verbal. Tampoco tratarè aqui de su formacion, por haber ya tratado de ello en el capitulo VI en las terminaciones *tli*, *li*, *qui*, *ni*, que son terminaciones de nombres verbales; y si acaso tratarse con alguna latitud de ellos, serà porque se tenga perfecta noticia assi de su formacion, como de las particulas con que se derivan.

§. 1.º

De los nombres derivativos de verbo solamente, y de su formacion.

Para tratar de la formacion de nombres que se derivan solamente de verbos, hemos de suponer que ay en esta lengua vnas particulas para formar nombres, assi verbales como derivativos de verbo, las quales vnas son antecedentes y otras subseguentes; esto es, vnas se aplican antes del cuerpo del verbo y otras despues: que assi las antecedentes, como las subseguentes, conducen para la formacion del nombre; y aunque en el libro vltimo se ha de tratar de cada particula en su *nota*, con todo, es forzoso tener aqui noticia de ellas para la formacion de nombres derivativos de verbos, que es de lo que vamos tratando. Esto supuesto, las particulas assi antecedentes como subseguentes, son estas: *yoll*, *cayoll*, *ca*, *ya*, *tic*, *tli*, *liztli*, *qui*, *li*, *ni*, *oni*, *yan*, *can*; èstas son las subseguentes. Las antecedentes son estas: *te*, *ne*, *lla*, con advertencia que las dos vltimas de las subseguentes, que son *yan* y *can*, no son particulas, sino preposiciones de verbo, llamadas assi porque se aplican a nombres que se derivan de verbo, que es de lo que aqui se trata. Se ha de advertir tambien, que estas particulas subseguentes no todas sirven a nombres que se derivan de verbo solamente, sino que algunas de ellas sirven solo a los que indiferentemente se derivan de nombre ô verbo: que el ponerlas aqui todas es, assi porque esten juntas, como porque en los §§ de este capitulo se ha de ir tratando de cada vna de ellas en particular; y por esta razon tratarè primero de las particulas con que se derivan nombres de verbo solamente, y despues las que indiferentemente sirven para nombres de nombre verbal ô de verbo.

Esto supuesto, para mayor inteligencia de todo, y para que con mas facilidad se comprehenda, en los §§ siguientes irè poniendo las particulas subseguentes, y en cada vna declararè si debe tener ô nõ alguna de las particulas antecedentes arriba puestas,

las cuales solamente sacarè al margen para que con esto se halle con mas facilidad su noticia, y en el cuerpo del § advertirè assi la formacion de estos nombres, como si son derivativos de verbo solamente ò si indiferentemente se derivan de nombre ò de verbo, cuya noticia mas claramente se hallarà en cada particula en particular.

§. 2.º

De la formacion de nombres derivativos de verbo solamente, con las particulas subsecuentes qui, ni, oni.

En este mismo libro se tratò ya de la formacion de nombres derivativos con las particulas subsecuentes *qui, ni y oni*, por cuya razon no trato aqui de ellas. Solo resta que advertir, que estos nombres se derivan solamente de verbo; y si el verbo es transitivo, esto es, que su accion pasa a persona ò cosa, ò a persona y cosa, se han de poner las particulas antecedentes *te y tla*, ò *vha* y otra, *tella*; v. g.: *tepixqui*, el que guarda alguna persona; *tlapixqui*, el que guarda alguna cosa; *tetlapixqui*, el que guarda persona y cosa; pero si el verbo es intransitivo, no ha de tener particula alguna; v. g.: del verbo *palani* que significa podrirse, se forma *palanqui*, cosa podrida. Vease el lugar citado y se hallarà la razon de esto.

§. 3.º

De la formacion de nombres derivativos de verbo solamente, con las particulas subsecuentes tli, li, y liztli.

En el capitulo V de este libro se ha tratado ya de la formacion de èstos, y assi solo resta aqui que advertir que estos nombres se derivan solamente de verbo; y para derivar los nombres en *tli*, particula subsecuente, se les ha de anteponer siempre la particula antecedente *tla*; v. g.: *tlachihltli* se deriva del verbo *chihua*, que significa hacer, y como se supone que lo que se ha de hacer es alguna cosa, se forma *tlachihltli*, que quiere decir cosa hecha. Para derivar nombres con la particula subsecuente *li*, se ha de atender a la accion del verbo de donde se deriva; si èsta pasa a persona, se le ha de poner la particula antecedente *te*; si pasa a cosa, la particula *tla*; y si la accion es reflexiva, la particula *ne*; v. g.: en el verbo *machtia*, que significa enseñar, se halla todo lo dicho: porque de aqui se forma *temachtilli*, la enseñaanza, porque èsta es a persona; *tlamachtilli*, cosa enseñada, porque ha de ser alguna cosa lo enseñado; y *nemachtilli*, que es la enseñaanza, quando vno se enseña a si mismo; y assi *nemachtilli* propriamente significa el estudio. Los que se derivan con la particula *liztli*, si se forman de verbo transitivo cuya accion pasa a persona, se les ha de anteponer la particula antecedente *te*; v. g.: del mismo verbo *machtia*, que significa enseñar, porque puede ser persona, se deriva *temachtiliztli*, que significa el acto ò accion de enseñar. Si se forma de verbo transitivo cuya accion pasa a cosa, se le ha de anteponer la particula antecedente *tla*; v. g.: del verbo *chihua*, que significa hacer, porque se supone que ha de ser algo lo que se hace, se forma *tlachihualiztli*, que significa el acto ò accion de hacer alguna cosa; pero quando se forma de verbos neutros ò intransitivos cuya accion no pasa a persona ni a cosa, no se les ha de anteponer particula alguna de las particulas antecedentes, sino solo el cuerpo del verbo con la particula subsecuente *liztli*; v. g.: del verbo *calaqui*, que significa entrar en alguna parte, se forma *calaquiltiztli*, que significa el acto ò accion de entrar.

§. 4.º

De la formacion de nombres derivativos de verbo solamente, con las particulas subsecuentes yan y can.

Estas particulas subsecuentes *yan* y *can*, mas son preposiciones de verbos que particulas; pero con todo, están entre estas particulas y se les da nombre de tales y no de preposiciones, assi porque se derivan con ellas nombres de verbo, como porque entre las preposiciones no he de tratar de ellos por quanto sirven solamente para derivar nombres que signifiquen lugar donde se hace alguna cosa, ó tiempo quando lo es de alguna cosa; v. g.: como quando en nuestro romanze decimos: lugar donde se enseña, tiempo de fruta, ó de tal ó tal cosa, que son nombres que se derivan de verbo solamente, que es de lo que aqui se trata. Esto supuesto, estas particulas ó preposiciones *yan* y *can* necesitan de mas explicacion que las antecedentes, por quanto no se ha tratado de ellas en otro lugar; y assi, para mayor claridad y para quitar qualquiera confusion que puede haber en su explicacion, tratarè de cada vna en particular para dar reglas para su formacion.

yan. Esta preposicion ó particula *yan* es significacion del lugar donde se hace alguna cosa, ó de tiempo quando lo es de alguna cosa; v. g.: como quando en nuestro castellano decimos *escuela*, que es lugar donde se enseña; *tienda*, que es lugar donde se vende alguna cosa; *refectorio*, lugar donde se come, &; pero antes de tratar de la formacion de èstos, es necesario advertir algunas cosas: es lo primero, que esta preposicion ó particula *yan*, como queda dicho, vnas veces significa lugar y otras tiempo; quando significa lugar, segun fuere la significacion del verbo, serà la significacion del lugar; v. g.: del verbo *cua*, que significa comer, se deriva *tlacualoyan*, refectorio ó lugar donde se come; pero quando significa tiempo, fuera del verbo en que se ha de poner la particula subsecuente *yan* necesita juntamente de algun nombre, y la significacion del nombre derivativo que signifique tiempo no serà segun la significacion del verbo como el antecedente, sino segun la significacion del nombre que se le junta; v. g.: con el verbo *chihua*, que significa hacer alguna cosa, y *xocoll*, que genericamente significa fruta, se dice *mochihua-yan-in-xocoll*, que quiere decir es tiempo de fruta.

Lo segundo que se ha de advertir es, que si la accion del verbo de donde se forman pasa a persona, y èsta no se expresa en la locucion, se ha de anteponer la particula antecedente *te*; y si pasa a cosa que no sea persona, la particula *lla*; v. g.: del verbo *namaca*, que significa vender, *tlanamacoyan*, lugar donde se vende alguna cosa; pero si se expresa en la locucion la persona ó cosa, no necesita de particula *te* ni *lla*, sino que se antepone al nombre que significa la persona ó cosa; v. g.: con el mismo verbo *namaca* y el nombre *oclli*, que significa pulque, se dice *oc-namaco-yan*, lugar donde se vende pulque (*pulqueria*).

Lo tercero que se ha de advertir es, que la particula *ne*, como se verà en su lugar, es particula reflexiva que sirve para nombres reflexivos. Si se habla de tercera persona es elegancia con el pronombre posesivo, y que quiere decir suyo ó de aquel, poner *mo* en lugar de *ne*; v. g.: *mochihuayan in xocoll*, que propriamente quiere decir tiempo es de que se haga la fruta, en lugar de *nechihuayan*. Esto supuesto, los nombres derivativos con la particula ó preposicion subsecuente *yan* fórmanse de la tercera persona de indicativo, assi de la voz activa como de la pasiva, antepuesta alguna de las particulas antecedentes *te* ó *lla*, como queda dicho, y postpuesta la preposicion ó particula subsecuente *yan*; pero con esta distincion: que quando se forman de la voz activa necesitan juntamente de los pronombres posesivos *no*, que quiere decir mio ó mi; *mo*, tu ó tuyo, &. Y quando se forman de la voz pasiva, no solo no ne-

cesitan, pero ni los admiten; v. g.: en el verbo *cua*, que significa comer, es la tercera persona del indicativo *cua*, que quiere decir aquel come; y la de la voz pasiva es *cualo*, que quiere decir aquel es comido. Y aqui se forma de la voz activa con la particula antecedente *lla* y el pronombre posesivo de primera persona que es *no*, *no tlacua-yan*, lugar donde yo como; y de la voz pasiva que es *cualo* se forma *tlacualoyan*, que quiere decir lugar donde se come. Sàcanse los verbos cuya tercera persona del indicativo termina en *i*, que èstos, en lugar de la particula *yan* admiten solo *an*, y se pierde la *y* de la particula; v. g.: *cochi* es verbo que significa dormir, y de aqui se forma *no cochian*, que quiere decir lugar donde yo duermo: aunque tambien siguiendo la regla se puede decir *no cochian*, y significa lo mismo, pero es mejor lo antecedente.

Puedense tambien formar nombres derivativos de verbos reflexivos con la particula subsequente *yan*, que significa lugar. Y para inteligencia de esto se ha de suponer y advertir que los verbos se hacen reflexivos solamente con los pronombres reflexivos con que se conjugan, que son: *nino*, yo; *timo*, tù; *mo*, aquel, &c., como se dixo arriba en el Libro I. Y assi supuesto que estos nombres se forman de la tercera persona del presente de indicativo, y èsta tiene el pronombre reflexivo *mo*, para su formacion no es mas que a la voz pasiva, en lugar del pronombre reflexivo *mo*, poner la particula antecedente *ne*, y al fin añadirle la particula subsequente *yan*; v. g.: del verbo *machtia*, que significa enseñar, la tercera persona de la voz pasiva del presente de indicativo con pronombre reflexivo es *mo machtilo*, que quiere decir aquel es enseñado de sí mismo: pues quitando el pronombre reflexivo *mo* y en su lugar puesta la particula antecedente *ne* y al fin la particula subsequente *yan*, se forma *nemachtiloyan*, que quiere decir lugar donde reflexivamente se enseña.

Aunque en este parrapho propuse tratar de la formacion de nombres derivativos con la preposicion ò particula subsequente *can*, dexo de hacerlo, porque su explicacion mas pertenece al siguiente que a èste, por quanto en este § se ha tratado de nombres que se derivan de verbo solamente, y en el siguiente se ha de tratar de nombres que indiferentemente se derivan de nombre verbal y de verbo; y siendo esta preposicion ò particula subsequente *can*, particula para derivar nombres de nombre verbal y de verbo, mas pertenece, como queda dicho, su explicacion al § siguiente, donde se darà razon de todo.

can.

§. 5.º

De la formacion de nombres que indiferentemente se derivan de nombre verbal ó verbo, con la particula can.

En este mismo libro se dixo que ay vnos nombres verbales que son los participios en *qui*, que se forman de los verbos cuyo pretèrito perfecto de indicativo termina en letra consonante; v. g.: el verbo *pia*, que significa guardar, termina el pretèrito perfecto en consonante, que es *x*, y hace *o tetlapix*, aquel guardò cosa a persona; y de aqui, como alli se viò, se forma vn nombre verbal, que son los participios en *qui*; v. g.: *tepixqui*, guarda de persona; *tlapixqui*, guarda de cosa; *tetlapixqui*, el que guarda algo a alguna persona.

Esto supuesto, para formar nombres derivativos que signifiquen lugar, se forman: ò de estos participios en *qui*, ò de la tercera persona del pretèrito perfecto de indicativo que termina en consonante. Si se forman de los participios en *qui*, no es mas que perder la terminacion *qui* y en su lugar poner la preposicion ò particula subsequente *can*; v. g.: de *tepixqui*, guarda de persona, se deriva *tepixcan*, lugar donde se guarda persona; de *tlapixqui*, guarda de cosa, se forma *tlapixcan*, lugar donde se guarda cosa; de *tetlapixqui*, guarda de cosa y persona, se deriva *tetlapixcan*, lugar donde se

guarda persona y cosa. Si se forman de verbo, no es mas que a la tercera persona del verbo del pretérito perfecto de indicativo, que termina en consonante, quitarle la *o*, nota de cosa pasada, y anteponerle la partícula antecedente *te* si la acción del verbo pasa a persona, ó *tla* si pasa a cosa, y *tetla* si pasa a persona y cosa, quando no se expresa en la locución; v. g.: el mismo verbo *pia*, que significa guardar, hace el pretérito perfecto de indicativo *o tepix*, aquel guardó a persona; *o tlapix*, aquel guardó cosa; *o tetlapix*, aquel guardó algo a alguna persona. Con la partícula subsecuente *can* hace la misma voz que quando se forma de los participios en *qui*, *tepixcan*, *tlapixcan*, *tetlapixcan*, que con la partícula *te* significa lugar donde se guarda a persona, y con *tla* significa lugar donde se guarda cosa, con *tetla* lugar donde se guarda algo a alguna persona; pero si en la locución se expresa a lo que pasa la acción del verbo, no ha de llevar las partículas antecedentes, sino en su lugar vn nombre que signifique lo que ha de significar el lugar; v. g.: del nombre *tlaxcalli*, que significa pan, y del verbo *chihua*, que significa hacer, se deriva *tlaxcal-chiuhcan*, lugar donde se hace pan: ora se derive de *tlaxcal-chiuhqui*, panadero que lo hace, ó del pretérito perfecto de indicativo *o tlaxcal-chiuh*, aquel hizo pan, que de qualquier modo que se forme hace vna misma voz, que es *tlaxcal-chiuhcan*.

Algunas veces suele perderse la *n* de la partícula subsecuente *can*; esto es: queda en *ca*; pero tiene la misma formación; esto es: ó del nombre verbal que es participio en *qui*, ó del pretérito perfecto con alguna de las partículas antecedentes *te*, *tla* ó *tetla*, como arriba se dixo; v. g.: del verbo *copina*, que significa sacar vna cosa de otra, ó sacar algo con molde, que es participio en *qui*, *tlacopinqui*, y la tercera persona del pretérito *o tlacopin*, aquel sacó vna cosa de otra ó la sacó con molde; y de vno y otro se forma *tlacopinca*, lugar donde se saca vna cosa de otra. Y si se expresa en la locución, no se pone la partícula antecedente *tla*, sino nombre que signifique el lugar; v. g.: del nombre *xamitl* que significa adobe, y el mismo verbo *copina*, se forma *xan-copinca*, lugar donde se hacen adobes.

§. 6.º

Donde se prosiguen los nombres derivativos que significan lugar, con las dos partículas yan y can.

En los §§ antecedentes, como se ha visto, se ha tratado de la formación de nombres derivativos con las preposiciones ó partículas subsecuentes *yan* y *can*, para significar lugar. Y supuesto que con la preposición ó partícula *yan* se forma de la tercera persona del presente de indicativo, así de la voz activa como pasiva, como se dixo en el § 4, y que con la partícula *can* se forman de la tercera persona del pretérito perfecto de indicativo de los verbos que terminan en consonante, como se vió en el § 5, de aquí se infiere que los verbos cuyo pretérito perfecto de indicativo termina en consonante, puede derivar nombres que signifiquen lugar con ambas partículas; esto es: con *yan* y *can*, con la partícula *yan* del presente, y con la partícula *can* del pretérito; v. g.: en el verbo *pia*, que significa guardar, se halla todo. Y porque de la tercera persona del presente de indicativo de activa como de pasiva, que es *pia*, aquel guarda, y *pialo* aquel es guardado, se forma de la voz activa *no tlapiayan*, lugar donde yo guardo alguna cosa. De la voz pasiva *tlapialoyan*, lugar donde se guarda alguna cosa, y del pretérito, que es *o tlapix*, aquel guardó alguna cosa, se forma con la partícula *can*, *tlapixcan*, que también significa lugar donde se guarda alguna cosa. Y si se pone nombre que signifique lugar donde se guarda alguna cosa, no se pone la partícula antecedente *tla*, sino el nombre; v. g.: con el nombre *cuahuill*, que significa

palo, y *xima*, que significa labrar ô pulir alguna cosa, se forma de la tercera persona del presente: *cuauh-xima*, de la voz activa que quiere decir aquel labrapalos; *no cuauh-xinca*, mi carpinteria; esto es, lugar donde yo labro palos. Y de la voz pasiva que es *ximalo*, aquel es afeitado ô pulido, se forma *cuauh-ximaloyan*, que tambien significa lugar donde se labran palos. Con la particula *can* se forma *cuauh-xinca*, lugar donde se labran ô pulen palos; esto es, en nuestro romanze castellano, carpinteria. Y con lo dicho me parece que se ha dado bastante razon de todo.

§. 7.º

De la formacion de nombres derivativos de verbo, con las particulas *ya* y *ca*.

Fuera de los nombres que se derivan solamente de verbo con las preposiciones ô particulas subsecuentes *yan* y *can*, de que se ha tratado en los parraphos antecedentes a èste, ay otros nombres que se derivan de verbo solamente, con las particulas *ya* y *ca*. La significacion de aquellos, como queda dicho, es significativa, donde se exercita la accion del verbo de donde se derivan, con las particulas *yan* y *can*; v. g.: *no tlacuayan*, lugar donde como; *tlacualoyan*, donde se come; *tlapixcan*, lugar donde se guarda alguna cosa; pero el significado de èstos con las particulas subsecuentes *ya* y *ca*, que es de lo que se trata, es para significar la accion ô pasion de lo que significa el verbo de donde se derivan, como se verá mas claro ensu formacion y exemplos. Para inteligencia de esto hemos de suponer que con la particula *ya* se forman los de la voz activa, cuyo significado es, significar la accion del verbo de donde se derivan; v. g.: de la voz activa del verbo *tlazotla*, que significa amar, se deriva *no tetlazotlaya*, que significa el amor con que yo amo a otro. Hemos de suponer tambien que con la particula *ca* se forman los de la voz pasiva cuyo significado es significar la pasion de lo que significa el verbo de donde se derivan; v. g.: de la voz pasiva del mismo verbo *tlazotla*, que es *tlazotlalo*, se deriva *no tlazotlaloca*, que significa el amor con que yo soy amado de otro. Esto supuesto, la formacion de èstos es como sigue.

La formacion de los nombres que se derivan de la activa con la particula *ya*, se forman de la tercera persona del pretèrito imperfecto de indicativo, antepuesto alguno de los pronombres posesivos *no*, mio; *mo*, tuyo ô de aquel, &., con la particula antecedente *te*; v. g.: la tercera persona del pretèrito imperfecto de indicativo del verbo *tlazotla*, que significa amar, es *tlazotlaya*, aquel amaba; antepuesto el pronombre posesivo *no* de primera persona y la particula antecedente *te*, se forma *no tetlazotlaya*, que significa el amor con que yo amo a otro. Donde se ve que la particula *ya* està embebida en el mismo tiempo de donde se forma, que es pretèrito imperfecto de indicativo, como queda dicho, que es *tlazotlaya*, aquel amaba.

La formacion de los nombres que se derivan con la particula *ca*, se forman de la tercera persona del pretèrito plusquamperfecto de indicativo de la voz pasiva, sin la particula *te*; pero con alguno de los pronombres posesivos *no*, mio; *mo*, tuyo; *i*, de aquel, &., y perdida la *o*, nota de cosa pasada; v. g.: la tercera persona del pretèrito plusquamperfecto de la voz pasiva del mismo verbo *tlazotla* ô *o tlazotlaloca*, aquel habia sido amado, pues perdida la *o*, y antepuesto el pronombre posesivo *no* de la primera persona, se forma *no tlazotlaloca*, el amor con que yo soy amado de otro. Donde se ve que la particula *ca* està embebida en el mismo tiempo de donde se forma, que es el pretèrito plusquamperfecto de indicativo de la voz pasiva, como queda dicho, que es *o tlazotlaloca*, aquel habia sido amado.

§. 8.º

De la formacion de nombres derivativos de verbo que signifiquen instrumento, con ya.

En este mismo libro se ha tratado de la formacion de nombres verbales acabados en *oni*, que significan instrumento de lo que el verbo significa; v. g.: del verbo *tlazotla*, amar, *tetlazotlalani*, que quiere decir instrumento con que se ama. Esto supuesto, lo que aqui es de unos verbos derivativos de verbos con la particula *ya*, que significan el instrumento con que se exercita aquello que significa el verbo de donde se derivan. Estos se forman de la tercera persona del pretérito imperfecto de indicativo, antepuesto alguno de los pronombres posesivos *no*, *mo i*, y la particula antecedente *tla*, si la accion del verbo pasa a cosa, ó la particula *te* si pasa a persona, ó las dos, *tella*, si pasa a persona y cosa; v. g.: en el verbo *pia* lo hallaremos todo, que significa guardar, y esto puede ser a persona, a cosa, ó a cosa y a persona, de esta suerte: la tercera persona del pretérito imperfecto de indicativo es *piaya*, aquel guardaba; con la particula antecedente *te* es a persona; *tepiaya*, aquel guardaba a persona; *tlapiaya*, aquel guardaba cosa; y con vna y otra, *tella*, es a cosa de alguna persona; *tellapiaya*, aquel guardaba alguna cosa a alguna persona; y de aqui se forma, antepuesto el pronombre posesivo *no*, de la primera persona, *no tlapiaya*, mi instrumento de guardar alguna cosa; *no tepiaya*, mi instrumento de guardar alguna persona; *no tellapiaya*, mi instrumento de guardar algo a alguna persona. Donde se ve que la particula *ya* está embebida en el mismo verbo de donde se forman, como queda dicho, que es el pretérito imperfecto de indicativo, que es *tlapiaya*, *tepiaya*, *tellapiaya*, aquel guardaba a persona, a cosa, ó a cosa y a alguna persona.

§. 9.º

De la formacion de nombres que indiferentemente se derivan de nombre verbal ó de verbo, con las particulas *yotl* y *lotl*.

En este mismo libro se dixo que ay vnos nombres verbales acabados en *yotl*, que son substantivos, y significan la pasion de lo que significa el verbo de donde se derivan; v. g.: del verbo *tlazotla*, que significa amar, que es *tlazotlalo*, aquel es amado, se deriva *tlazotlalocayotl*, que significa el amor con que vno es amado de otro. Y en el capitulo VI se tratò tambien de otros nombres derivativos con la misma particula *yotl*, que son abstractos, y alli se dixo que se llaman assi porque su significado no es primitivo, sino que sale de algo, como en nuestro romanze castellano se deriva de padre paternidad, y de humano humanidad, &c., cuyo significado es significar la esencia, entidad ó cosa perteneciente a la significacion del nombre de donde se derivan; v. g.: de *tlacatl*, persona ó cosa humana, se deriva *tlacayotl*, humanidad ó cosa que pertenece a persona humana. Esto supuesto, aqui no se ha de tratar de los nombres abstractos derivativos en *yotl*, que son los que se derivan de nombre y significan la esencia, entidad ó cosa perteneciente a la significacion del nombre de donde se derivan; v. g.: de *tlacatl*, persona ó cosa humana; *tlacayotl*, humanidad, &c., por quanto en el capitulo VI por las terminaciones de los nombres se tratò de su formacion y se diò razon de todo. De lo que aqui se ha de tratar es de la formacion de nombres que se derivan de verbo con la particula *yotl*, que son los que significan la pasion de la significacion del verbo de donde se derivan; v. g.: de la pasiva de *tlazotla*, amar, que es *tlazotlalo*, se deriva *tlazotlalocayotl*, el amor con que vno es amado de otro, por quanto

en el lugar citado solo se apuntò y no se diò perfecta razon de su formacion; pero antes de tratar de ella se ha de advertir que los nombres derivativos en *yotl*, si se derivan de nombre, significan la entidad, esencia ò cosa perteneciente a la significacion del nombre de donde se derivan; v. g.: *tlacayotl*, que se deriva de *tlacatl*, persona ò cosa humana, que quiere decir humanidad. Y si se derivan de verbo, que es de lo que aqui se trata, significan la pasion de la significacion del verbo de donde se derivan; v. g.: de *tlazotlalo*, que quiere decir aquel es amado, que es la voz pasiva del verbo *tlazolla*, amar, se deriva *tlazotlalocayotl*, que significa el amor con que uno es amado.

(El autor dejó en este lugar una laguna.)

Aquel fue amado, perdida la *o* y postpuesta la ligadura *ca* con la particula *yotl*, se forma *tlazotlalocayotl*, que es lo mismo que la formacion del plusquamperfecto, pues de vna y otra suerte queda perfectamente formado el nombre derivativo en *yotl*, *coch-yotl*, *tlazotlalocayotl*, como se ha visto.

CAPITULO IX.

De la formacion de nombres comparativos y superlativos.

Tratando en el libro I de los nombres comparativos y superlativos, se dixo que nombre comparativo es aquel que levanta ò baxa la cosa haciendo comparacion, y que superlativo es el que pone la cosa en grado y estima, ò muy alta, ò muy baxa. Esto supuesto, es cierto que no se puede en el todo negar en mexicano los nombres comparativos y superlativos, porque si atendemos a sus definiciones, hallaremos que con algun adverbio el comparativo levanta ò baxa la cosa haciendo comparacion; v. g.: *achi cualli*, mas bueno ò mejor; *achi amo cualli*, mas malo ò peor; y el superlativo pone la cosa en grado y estima, ò muy alta ò muy baxa; v. g.: *huel chicahuac*, muy fuerte ò fortisimo; *huel tatzihqui*, muy flojo ò flojissimo. Y assi lo que digo es, que en mexicano ay nombres comparativos y superlativos; pero qualquiera de ellos se forma sin alterar en la terminacion ni otra cosa al nombre, sino anteponiendole al nombre para formar comparativos algun adverbio que signifique mas ò menos; y para formar superlativos, adverbio que signifique muy ò mucho, a la manera que acontece en nuestro castellano, que no solo se forma comparativo diciendo mexor; v. g.: Pedro es mexor que Juan, sino tambien anteponiendo al nombre que se ha de comparar el adverbio castellano *mas*; v. g.: del romanze castellano *bueno*, se forma comparativo diciendo mas bueno; v. g.: Pedro es mas bueno que Juan, en lugar de Pedro es mexor que Juan, y no solo se forma superlativo con particula *simo*; v. g.: bonisimo, sino tambien anteponiendo el romanze castellano, adverbio *muy*. Del mismo romanze castellano *bueno*, se forma superlativo diciendo: muy bueno, en lugar de bonisimo. Y supuesto que se puede hacer esto en la lengua castellana, y que con estos adverbios se forman perfectos comparativos y superlativos, no ay razon para negarle a la lengua mexicana, que *per se* tiene comparativos y superlativos: pues la misma razon que ay en la lengua castellana para formar comparativos con el adverbio *mas*, y superlativos con el adverbio *muy*, como se ha visto, ay para que en la lengua mexicana se formen comparativos con el adverbio *achi*, que significa mas, y superlativos con el adverbio *huel*, que significa muy. Lo que ahora resta es tratar en particular de los adverbios con que se pueden formar comparativos y superlativos, lo que se verá en los §§ de este capítulo.

§. 1.º

De la formacion de nombres comparativos.

Para tratar de los adverbios con que se forman comparativos, se ha de advertir que ay en la lengua mexicana dos particulas, que son: *oc*, que significa aun, todavia; y *yè*, que significa assi. La particula *oc*, antepuesta a los adverbios que significan mas ô menos, su mera significacion es como decir otro poco; v. g.: *cenca*, adverbio que significa mucho, antepuesta la particula *oc* se forma *occenca*, cuya significacion es otro poco mas. La particula *ye* se postpone a los mismos adverbios; pero para formar comparativos han de llevar juntamente antepuesta la particula *oc*; v. g.: con el mismo adverbio *cenca* se forma *occencayè*, cuya significacion es otro poco mas. Assi, se ha de advertir tambien que con solo estas dos particulas: *oc* y *ye* se forma vn adverbio, que es *ocye*, que significa mas; v. g.: *ocye chicahuac*, otro poco mas, assi fuerte. Esto supuesto, los adverbios que significan mas ô menos, para formar comparativos han de estar siempre con la particula *oc*; v. g.: *occenca*, otro poco mas, excepto el adverbio *achi*, que significa mas, que èste puede estar con la particula antecedente *oc* ô sin ella; v. g.: *achichicahuac*, otro poco mas fuerte. Entendido esto, los adverbios para formar comparativos son los siguientes: *achi*, mas; *ocachi*, otro poco mas; *occenca*, mucho mas; *occenca*, mucho mas assi; *ocye*, otro poco, aun mas, assi. Para formar comparativos, no es mas que anteponer vno de estos adverbios al nombre que se ha de comparar; v. g.: con el nombre adjetivo *chicahuac*, que significa fuerte, se forman comparativos de esta suerte: *achi-chicahuac*, mas fuerte; *ocachi-chicahuac*, otro poco mas fuerte; *occenca-chicahuac*, mucho mas fuerte; *occencaye-chicahuac*, mucho mas assi fuerte; *ocye-chicahuac*, otro poco mas assi fuerte.

El nombre comparativo que puede tener romanze *que*, puede estar sin él; v. g.: absolutamente diciendo mas fuerte, sin pasar adelante, pues es oracion perfecta, ô diciendo mas fuerte que; v. g.: Pedro es mas fuerte que Juan. En los exemplos arriba puestos se ha visto sin el romanze *que*; v. g.: *achi-chicahuac*, mas fuerte; pero quando tiene el romanze *que*; este romanze *que* se dice de qualquiera de los modos siguientes: *in amo*, que no; *in amo yuh*, que no; *in amo yuhqui*, que no assi; *in amo machiuh*, que no assi. *In amo machiuhqui*, *amo yuh*, y *amo yuhqui*, se componen del adverbio negativo *amo*, que quiere decir *no*, y del nombre *yuhqui*, que significa semejante ô assi, ô de esa manera. Los dos vltimos se componen del mismo adverbio negativo *amo* y del mismo nombre *yuhqui*, antepuesta la particula *mach*. Esto supuesto, los exemplos de comparativos con el romanze *que*, son estos: *nehuatl-achi-cuali in amo tehuatl*, yo soy mas bueno que tù; vel *nehuatl-achi-cuali in amo yuh-tehuatl* vel *in amo yuhqui-tehuatl* vel *in amo machiuhqui-tehuatl* vel *in amo machiuh-tehuatl*, y estos dos vltimos es como decir: yo soy mas bueno que no assi tù.

Estos adverbios *achi*, *ocachi*, &c., como se ha visto, son para formar comparativos que signifiquen mas ô mejor. Resta ahora dar reglas para formar comparativos que signifiquen menos, menor ô peor, y èstas no tienen dificultad, porque no es mas que a los mismos adverbios con que se forman comparativos añadirles el adverbio negativo *amo*, que quiere decir *no*; y es tanta la fuerza de este adverbio negativo, que lo que significa mas, mayor ô mejor, hace que signifique menos, menor ô peor, de esta suerte: *achi amo*, menos, menor ô peor; *oc achi amo*, mucho menos, menor ô peor; *oc cenca ye amo*, mucho menos, menor ô peor; *oc ye amo*, otro poco menos, peor, ô menos assi. Con advertencia que si ay romanze *que*, tambien se pone en su lugar la particula *in* con el adverbio negativo *amo* y otro nombre qualquiera de los arriba puestos;

v. g.; *nehuatl-achi amo cuali, in amo tehuatl*, yo soy peor que tû assi; y assi de lo demas: que aunque en el romanze castellano parece que hay barbarismo, pero en mexicano es perfecto romanze.

§. 2.º

De la formacion de nombres comparativos con algunos verbos.

Fuera de los nombres comparativos que se forman con los adverbios dichos en el § antecedente, ay tambien otro modo de formar comparativos con algunos verbos, y son tambien perfectos comparativos, porque aunque no tienen los romanzes mejor ô peor, mas ni menos, mayor ni menor, pero hacen siempre comparacion, y assi se les da nombre de comparativos, como se verá en los exemplos; y antes de tratar de su formacion es necesario dar noticia de los verbos con que se forman estos comparativos, y son los siguientes: *pahuia*, sobrepujar; *aci*, alcanzar; *cemaci*, alcanzar enteramente; *yacatia*, adelantar; con advertencia que *cemaci* es verbo compuesto con la particula *cen*, que significa enteramente, y del verbo *aci*, que significa alcanzar. Se ha de advertir aqui tambien que para formar comparativos que se forman con estos verbos, se forman de la tercera persona del presente de indicativo con la particula *qui*, si la accion del verbo pasa a una persona ô cosa en singular, ô *quin* si pasa a muchas personas ô cosas en plural, anteponiendo qualquiera de los adverbios *achi*, *ocachi*, *occenca*, *occencaye*, *ocye*; v. g.: *Pedro ocachi-qui-panahuia in Juan*, Pedro sobrepuja a Juan; *Pedro ocachi-quin-panahuia in tlamatinime*, Pedro sobrepuja ô aventaja a los sabios, que es como si dixera: Pedro es mas aventajado que Juan ô que los sabios.

Pueden tambien formarse comparativos con estos mismos verbos y sin los adverbios arriba dichos; pero siempre se ha de anteponer al verbo la particula *oc* de que se ha tratado en el § antecedente, pues sin ella, como alli se dixo, no se puede formar comparativo; v. g.: *Pedro oc-qui-panahuia in Juan*, Pedro aventaja otro poco a Juan; *Pedro oc-quin-panahuia in tlamatinime*, Pedro aventaja otro poco a los sabios; como si dixera: Pedro es otro poco mas aventajado que Juan ô que los sabios.

§. 3.º

De la formacion de los nombres superlativos.

Dos modos de superlativos se hallan en la lengua castellana: vno es antepuesto al nombre ô adverbio *muy*; v. g.: muy limpio, y otro es con terminacion *simo*; v. g.: limpissimo, y estos dos modos de superlativos se hallan en mexicano; v. g.: *huel chipahuac*, muy limpio; *cenca huel chipahuac*, l. *cenquizca chipahuac*, limpissimo; pero con esta distincion: que en la lengua castellana el segundo modo de superlativo altera la terminacion del nombre, mudandola en *simo*; v. g.: de limpio, limpissimo; y en la mexicana se forma sin alterar la terminacion del nombre, sino solamente mudando de adverbio, para que con todo rigor corresponda al superlativo castellano acabado en *simo*; v. g.: *cenca huel chipahuac*, limpissimo. Esto supuesto, ay adverbios para formar superlativos y que signifiquen el *muy* castellano, y ay modo para formar superlativos que correspondan a la terminacion castellana *simo*, como se verá en la formacion de cada vno de ellos en particular.

Para formar superlativos con el romanze castellano *muy*, se ha de vsar de vno de estos dos adverbios: *huel*, que significa bien ô muy, ô de *cenca*, que significa muy ô mucho, y èste se ha de anteponer al nombre que se quiere componer en superlati-

vo; v. g.: *chipahuac*, es nombre que significa limpio ô cosa limpia. Antepuesto qualquiera de estos dos adverbios dirà: *huel chipahuac*, vel *cenca chipahuac*, y vno y otro quiere decir muy limpio.

Para formar superlativos con la terminacion castellana *simo*, v. g.: *limpissimo*, se forman de vno de estos dos modos: ô juntando estos dos adverbios *huel* y *cenca*, esto es, ha de decir *huel cenca*, ô componiendo con la particula *cen* que significa enteramente ô del todo, y con el nombre *quisqui*, que significa cosa perfecta, vn nombre que diga *cenquisca*, que segun regla de composicion, en lugar de la terminacion *qui* se pone la ligadura *ca*. Y assi este nombre *cenquisca*, como los dos adverbios *huel cenca*, se han de anteponer al nombre que se quiere poner en superlativo que corresponde a la terminacion castellana *simo*; v. g.: *huel cenca chipahuac*, y vno y otro quiere decir *limpissimo* ô cosa muy limpia. Y con lo dicho me parece que he satisfecho el decir que la lengua mexicana *per se* tiene nombres comparativos y superlativos sin necesitar de suplirlos, pues de su misma formacion se reconoce.

LAUS DEO.